UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 1 | Januar 1955 | 53. årgang

# Så tages der fat på udveksling af håndværkssvende

**Østrig er fra i år med blandt udvekslingslandene.**

**Appel til danske håndværksmestre om antagelse af udenlandske svende på udvekslingsbasis.**

For de unge svende, som ønsker at komme i arbejde i det sydlige udland til foråret, er det nu tiden til at tænke nærmere over tingene.

I år kommer Østrig med blandt udvekslingslandene, således at disse omfatter Schweiz, Frankrig, Holland, Vesttyskland og Italien. For de sidste to landes vedkommende er overenskomsten, såvidt vides, dog endnu ikke undertegnet, men det ventes altså at ville ske.

Helst så vi grænserne åbne, men indtil dette sker må vi være tilfredse med de muligheder, der skabes gennem udveksling.

Men interessant er det, at Østrig er kommet med. Fra turistrejser véd vi, hvor billigt alt er i Østrig, hvor billigt det er at leve o. s. v., selv med dansk valuta. Men sagen stiller sig unægtelig anderledes, når man selv skal tjene pengene dernede, så skal man ikke stille for store fordringer, men være glad, at man kan få det til at „løbe rundt". En malersvend belyste dette forhold i D. f. S. november 1954. Men Østrig er — som han skrev — en oplevelse, arbejdsforholdene er gode, glimrende arbejdskammerater, 44 timers arbejdsuge, ingen akkord, lave skatter, og krigen har ikke formået at knægte livsglæden, som ikke alene Wien, men Østrig i det hele er berømt for. Og man skal nu ikke blot rejse ud med det formål at tjene penge, men også for at se og lære.

Det store kontingent af svendene søgte i fjor til Schweiz. Medens der ialt i 1954 udvekledes 180—200 svende mellem de forskellige lande, rejste mere end halvdelen til Schweiz og mindsteparten til Frankrig, hvor det ikke er let for en udlænding at klare sig, det er ikke mindst sproget, der her lægger de største hindringer, men livsfornødenhederne her er også oppe i skyerne." Vor gamle naverbror, snedkermester Anton Sorensen i Paris, har ellers et par værksteder, hvor han gerne så danske svende.

Men under alle forhold stiller C.U.K., der har sine udmærkede tillidsmænd og afdelinger i udlandet, sig til rådighed med råd og dåd.

### Appel til danske håndværksmestre.

Kontorchef Rosenberg, Håndværksrådet, der har med udvekslingen at gøre, udtalte sit håb om, at flere hundrede danske håndværksmestre landet over i forskellige faggrupper ville stille sig forstående overfor udvekslingstanken og give Håndværksrådet meddelelse om, at man ønsker en svend fra dette eller hint land. Det ligger næsten i sagens natur, at mestrene helst skal søges i naverkredse, idet en mester, som ikke i forvejen er berejst, kun har ringe interesse for denne opgave og måske slet ikke mestrer det tyske sprog. Hvad de unge svende angår, nærer vi ingen bekymringer, de er sproglærenemme i den alder og sætter sig i nogen grad ind i det danske, især når de i hvert fald en månedstid i forvejen er klar over, at de kan komme hertil. For en mester, der selv er berejst, må det være en glæde og tilfredsstillelse pænt at få genopfrisket sproget.

**Udsigt over Salzburgs gamle bydel med klokketårnene omkring Domplatz. I baggrunden byens vartegn, den gamle fæstning, Hohensalzburg.**

Vi ved godt, at det ofte slynges ud, at de udenlandske svende ikke fagmæssigt står på højde med deres danske kolleger, idet intet land har så lang læretid (i de fleste fag) og så strenge svendeprøver og så høj dumpeprocent som i Danmark. Men det er een stor fejltagelse, vil man hævde. I såvel Schweiz som Østrig, hvor akkorder (og dog?) ikke kendes, har man lejlighed til at lave et både smukkere og solidere arbejde end de unge danske svende præsterer. D. f. S. har tidligere haft indlæg herom.

Altså kan det ene så udmærket opveje det andet, og det er at håbe, at mange danske håndværksmestre — det være sig malere, tømrere, snedkere, murere, blikkenslagere, skomagere, bogtrykkere o. s. v. — vil anmode om arbejdskraft til Håndværksrådet, Vestre Boulevard 20, København V. Tlf. Minerva 3676.

For de unge, der søger ud, gælder samme adresse og helst inden udgangen af januar måned.

Red.

---

**Rejsestipendie.** Nu er tiden inde til at søge rejsestipendier, og som regel er samtlige legatannoncer at finde i Berl. Tid. i januar og februar måneder. Nogle af de vigtigste legater er K. A. Larsens og hustru, f. Thodbergs legat, det Reiersenske Fond, garvermester C. W. Gerickes legat og glashandler Johan Franz Ronges fond.

†

Frederiksværk afdeling har mistet et af sine trofaste medlemmer,

**hotelejer Robert Rose,**
Grand hotel, Fr.værk.

Rose havde rejst meget og var et interesseret medlem, og vi vil savne ham iblandt os. Han bisattes lørdag den 4. dec. fra Frederiksværk kirke, hvor en del medlemmer med banneret var mødt.

Æret være dit minde.

Frederiksværk afdeling.

Vor gode naverbror,

**kobbersmed C. C. Holm,**

er afgået ved døden. Holm, der var et fint og nobelt menneske, lærte vi først at kende i de senere år, men han var flittig til at møde op ved såvel møder som fester, og vi takker for godt kammeratskab.

Æret være dit minde.

Aarhus afdeling.

## En nytårshälsning

Enformigt i den mörka natten ljöd
ett ekko doft från klockors bing-bang, bing-bang,
men fulla utaf hopp och frihetsglöd,
vi stämde upp till kamp mot sorg och nöd
en enkel, men en eldig högtidssång.

„Et hjärtligt tack för alle minnen kära,
ett tack för all den lärdom du oss skänkt.
Vi vilja dig i tacksam hågkomst bära,
bland segrar — nederlag oss ej förfära,
vi rädan uti glömskrans haf det sänkt.

Välkommen hit till os du nya år,
kom, skänk oss ökat mod och nye kräfter,
gjut balsam där du finner hjärtesår.
Och torka vackert varje sorgens tår,
men bjud oss, bjud oss lifvets friska safter!

Nu hafva alle klockor slutat ringa —
det gamla året svunnit hän ur tiden.
Och framåt, uppåt vi oss vilja svinga.
Men frihet, jämlikhet och broderskap,
skall ständigt bli vår lösen uti striden.

D. f. S., januar 1903.

Josef Andersson.

— — —

Dansk Skræderforbund udgav i efteråret Josef Anderssons erindringer, betitlet „Vejen frem". Josef Andersson kom til verden i et fattigt arbejderhjem den 18. januar 1885 i Hallaryd i Småland — bliver altså i denne måned 70, og vor naverbror skildrer den sociale brydningstid, sine vandreår i Europa, men mest den faglige og politiske bevægelse, hvori J. A. var en meget aktiv deltager.

## *LANGS RHINEN*

Som udlænding var det noget af en oplevelse at deltage i firmaudflugt, ikke mindst da den foretoges langs Rhinen. Lørdag den 24. juli 54 var vi på „Betriebsausflug" fra fabriken, hvor jeg i øjeblikket arbejder (fabriken ligger mellem Köln—Düsseldorf). Hele turen blev betalt af firmaet, kun spiritus måtte vi selv betale, og det var en meget fornuftig ordning, så var der ingen, der drak mere end hans pengepung tillod.

Vi startede i busser kl. 13, og så gik det over Köln, Bonn, Remagen, Niederbreisig til „Maria Laach" am See, det såkaldte Eifel, hvor vi drak kaffe og nød den vidunderlige natur. Efter et par timers ophold kørtes tilbage til Niederbreisig, hvor vi spiste aftensmad i „Zur alten Post". Der var dans, underholdning o. s. v., og selvfølgelig drak vi ægte Moselvin, og stemningen var så god, at vi først var hjemme søndag morgen ved 5-tiden.

Tyskernes anlæg for sang og musik er velkendt, og det var interessant at lære tyskerne at kende både som arbejdskammerater og når der festes. Det var en tur, som jeg vil mindes med glæde, og den slags, der bringer mere forståelse folkene imellem. Jeg kan 100 procent tilslutte mig de gamle navers lovprisning af Rhinen og siger til de unge naver: Tag på en Rhintur og oplev nogle af Tysklands skønneste egne.

Med naverhilsen. Theo*Düsseldorf.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 8. januar kl. 20 i Berejstes Hus:**
**Vi byder det nye år velkommen med sang og klang.**

**Lørdag den 22. januar kl. 19 prc., Nørrevold 90:**
**husk: Nørrevold 90:**

## Københavns afd. 56 års Stiftelsesfest

Stor fællesspisning med damer. Kr. 8.50 pr. kuvert. Svende med damer: mød talrigt op til denne store festaften.

**Lørdag den 5. februar kl. 20 i Berejstes Hus:**
Hulemøde med sang og klang.

Med naverhilsen. Bestyrelsen.

Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. sal, tlf. Valby 8980. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., Kbhvn. NV. Tlf. Taga 8231.

**Runde fødselsdage i Københavns afdeling:**

Stolemager Hilbert Hedenburg, Valby Langgade 117, Valby, København, fylder den 2. januar 60 år.

Snedker Poul Boëtius, Tranehavegaard 27, København SV., fylder den 10. januar 70 år.

Vi ønsker hjertelig til lykke og alt godt fremover.

Københavns afdeling.

**En jul for 50 år siden.**

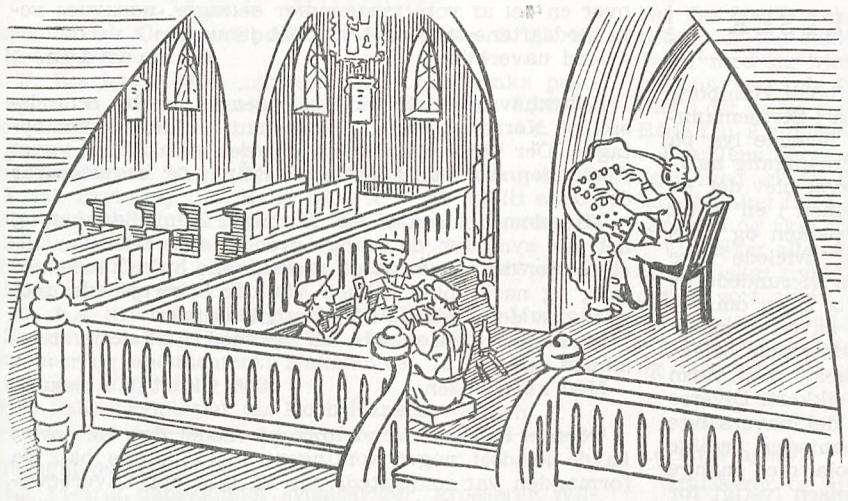
I vinteren 1904—05 arbejdede jeg for et byggefirma i Westfalen. I løbet af vinteren byggede firmaet 25 huse med 4 lejligheder i hver til brug for kulgrubearbejdere. I den påfølgende sommer opførtes yderligere 60 huse samme sted, samme type og af samme firma. Sammen med bl. a. 2 danske tømrersvende boede og spiste jeg hos en bergmannsfamilie. Da julen nærmede sig, — det var min første jul i udlandet, — var jeg jo lidt interesseret i, hvad der nu kunne vanke af mad juleaften. Noget ekstra godt udover den daglige suppe mente vi da måtte til, det var vi jo vant til hjemmefra. Vi blev slemt skuffede. Der var absolut intet tegn til noget som helst festligt udover det daglige. Vi fik serveret nogle halvbagte rugmelskugler, som vist skulle forestille æbleskiver, men udover formen var der intet, der mindede om, hvad vi forstod ved æbleskiver.

Da vi havde fået nok af dette traktement, enedes vi om at tage med sporvognen ind til Essen og prøve på at få lidt ordentlig mad, og det lykkedes også, idet vi fandt en automatkafe, hvor der var nok af gode sager. Senere på aftenen gik vi hen og blev fotograferet. Det lyder underligt, men der var åbent i forretningerne til næsten midnat. Befolkningen i Ruhr er for størstedelen katolikker, og de fejrer ikke juleaften som herhjemme. Derimod blev vi anden juledags aften inviteret ind til værtsfolkene til ekstraforplejning i anledning af julen. Det var forresten den eneste gang, vi fik lov til at kaste et blik ind i „privaten". Til daglig spiste vi i køkkenet.

Senere hen på vinteren fik vi overtalt vor vært til at smugle os med ned i gruben til hans arbejdsplads 600 meter under jordens overflade. Det var spændende, fordi det var strengt forbudt uvedkommende at komme derned, og det kunne have kostet ham hans job i virksomheden, hvis det blev opdaget. Han var heller ikke meget for det, men vi lovede ham 2 ekstra daglønninger, hvis han kunne klare det, og det kunne han. Men det er en anden historie.

Emil Jespersen, Hillerød.

**Køb sangbøger.** Hvert medlem bør eje C.U.K.s sangbog og have den med til møderne. Den billige pris, den fås til, kan den ikke fremstilles for i dag.



# Både mester og lærling spillede i kirken

**Mesteren spillede Nyhavns-melodier på orglet, medens lærlingen spillede mausel med svenden.**

Sidst i oktober måned blev en orgelbygger i Aarhus ved en lærlingevoldgift dømt til at betale en lærling i alt 7200 kr. Heraf er 4000 kr. efterbetaling for ca. 15 måneders arbejde, hvor lærlingen skulle have været udlært og haft svendeløn, men klarede ikke svendeprøven af grunde, som mesteren må tage ansvaret for, og lærlingen fik for det nævnte tidsrum kun den almindelige lærlingeløn, som retten nu har dømt mesteren til at supplere. Han skal endvidere betale lærlingen 3200 kr. som erstatning for mangelfuld uddannelse. Pengene blev betalt med undtagelse af de sidste 600 kr., som mesteren nægtede at betale, fordi lærlingen havde spillet kort i en kirke. Det ville lærlingen ikke bestride, men påstod samtidig, at mesteren havde optrådt lige så upassende ved at ledsage mauselspillet med en serie Nyhavns-melodier på kirkens orgel. Der er således optræk til, at retten i Aarhus må i funktion for at afgøre striden, som sikkert vil få adskillige husdigtere til at sadle pegasussen. Her er det første resultat:

*I Aarhus by blev retten sat.*
*Den kunne kun konstatere, at*
*når man er orgelbygger*
*og laver spilleværker, som*
*skal røre både brud og gom,*
*så har man en forbandet pligt*
*til at fortælle mesterligt*
*til lærlingen om orglers vælde*
*og pibetøj og blæsebælg,*
*og hvad man gør, når man er snild,*
*for at få instrumentet til*
*at spille gode stykker.*

*Måske det godt kan være svært*
*at få en lille lærling lært*
*det, han som svend skal kende.*
*Måske lå mesters viden om,*
*hvordan man laver sager som*
*et manual og tremulant*
*ej absolut i overkant*
*af det, man havde ventet sig.*
*I hvert fald nåede drengen ej*
*at klare svendeprøvens skær,*
*for orgelpiben trak sit vejr*
*i den forkerte ende.*

*Forsømmelsen for retten kom,*
*og dommeren har fældet dom,*
*som letter mesters lomme.*
*Han syntes, kendelsen var streng,*
*nu skal en snottet læredreng*
*ha' næsten otte tusind krus,*
*endskønt der intet orgelbrus*
*kom ud af det, han lavede;*
*i mest'ren hævnen gnavede.*
*Han fandt i hast et modkrav frem*
*og så i åndens dunkle gem*
*retfærdighedens komme.*

*Et argument af stor værdi*
*han huskede og så deri*
*en vældig redningsplanke.*
*Hans lærling var en lille prop*
*med den ugudeligste krop,*
*Guds grønne jord endnu har set;*
*engang han fik en mauselbet*
*af svenden ved et helligt bord*
*i Øster Tørslev kirke-kor,*
*hvor de et helt kapitel tog*
*af Holmblads kendte salmebog,*
*nu var det tid at anke.*

*Da mest'ren klagen foreholdt*
*for drengen, sagde denne koldt:*
*Jeg sluger skraldebøtten,*
*men mester, De er skyldig i,*
*at lykken ikke stod mig bi*
*ved mauselen i kirkens kor.*
*Da De ved orglets spillebord*
*begyndte med at tolke Bach,*
*da gik det godt, jeg stak og stak;*
*men pludselig slog alting klik,*
*da orglet bævrede musik*
*fra Nyhavn nr. 17.*

*Ad ryggen svedens dråber flød,*
*da Clemmensens: »Katinka« lød*
*som bløde orgeltoner.*
*Da Søren bytted' sang med seng,*
*det kribled' i mig arme dreng.*
*Jeg for en fus har esset set*
*og hentede min første bet.*
*Den anden prompte til mig kom,*
*da fra »Katinka« De slog om*
*til »Svarta Ellen«s ord og klang,*
*selv ligene i krypten sang*
*om svulmende hormoner.*

*I Aarhus by blev retten sat.*
*Den kunne konstatere, at*
*der savnes spilleregler*
*i orgelbyggerfaget, som*
*i nogen grad kan tolke om,*
*hvad man forstår ved lovligt spil,*
*og om det hører faget til*
*at kende Händels nodesprog,*
*men ikke Holmblads salmebog.*
*Hvad er forbudt i kirkens kor,*
*men ikke ved et værtshusbord,*
*og hvad med klink og kegler?*

(Fra »Snedkeren«).

---

**Jule- og nytårshilsener** er modtaget fra Los Angelesnaverne ved sekretæren, Oscar Aarøe, fra elektriker Knud Lønstrup, der nu er ankommet til Gøteborg fra USA, og fra Chr. Steensgaard, New York. Han medsender sit foto og skriver bagpå disse linier:

Nu sidder jeg i haven
og ser solen gå ned,
den farver himlen skøn i aftengløden;
dog intet er så smukt
som at se den nye dag
farve himlen i morgenrøde.
Denne evige veksling,
hvoraf livet består,
vi alle mest ønsker
at se i mange år.

Augusta og Chr. Steensgaard.

---

**Dybt rørt takker jeg alle** kammeraterne og kammeratinderne i Gøteborgs C. U. K. for den righoldige „julepakke", som jeg julemorgen modtog gennem „Seneca". Hjertelig tak!

Johan på Snippen, Gøteborg.

---

**Uddrag af H.B.s protokol.**

**16. december:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. Formanden meddelte, at han havde haft en samtale med kontorchef Rosenberg i Håndværksrådet ang. udvekslingen af håndværkssvende. Østrig og evt. Vesttyskland føjes fra 1955 med i rækken af udvekslingslande, og hr. Rosenberg havde udtalt håbet om, at der melder sig mange danske håndværksmestre, som vil beskæftige de udvekslede udenlandske svende. (Se artiklen andetsteds). — Fra bager Aug. Larsens sagfører var modtaget en protest i anledning af den idømte karantæne, men heri er C.U.K. i sin gode ret. — Også en håndværker i Horten i Norge havde hørt om Spanien-artiklen og var svaret. — Hovedkasserer Bjerregaard gav et uddrag af halvårsregnskabet. Et par ansøgninger til C. U. K.s hjælpefond bevilgedes. — Næste møde 13. januar.

Waldemar Petersen.

**„Rumæneren"** var i sidste nr. blevet kaldt for Carol Petersen. Skulle selvfølgelig være Carol Nielsen.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Hamborg.** Lørdag den 20. november afholdt Hamborg afdeling sin 52-årige stiftelsesfest i hulen i Stresemannstrasse. Lokalet var pyntet smukt, og levende lys på bordene spredte hygge. Desværre var ikke engang halvdelen af medlemmerne mødt, men alligevel blev det en fornøjelig fest. Formanden bød velkommen i en smuk tale, hvori han opridsede afdelingens opståen og dens med- og modgang i de forløbne år og dvælede ikke mindst ved alle tiders jubilæumsfest, da vi rundede de 50; det var en festaften, som der stadig tales om. Så blev der serveret „Rundstykke varm", en ret, som er en hamborgsk specialitet: to halve rundstykker belagt med en tyk skive flæskesteg og overhældt med varm sovs — ja, de fleste svende kender det sikkert. Diverse øller var med til at skylle det ned, en del naversange blev sunget, og to musikere holdt stemningen vedlige med deres spil. Efter at en lille tombola med mange skænkede gevinster var udsolgt, gik dansen lystigt for en del af deltagerne, medens andre kneb sig en øl eller to.

Alt i alt en vellykket fest, ikke så storslået som for to år siden, men man syntes, at maden var mindst lige så god som karperne på 50 års dagen.

På afdelingens vegne vil jeg gerne ønske hovedbestyrelsen og alle naver kloden over en rigtig glædelig jul og et godt og heldbringende nytår, i håbet om, at grænserne i det nye år må blive åbnet for de mange, der ønsker at rejse ud for at dygtiggøre sig i det fremmede, så vi derigennem kan forøge vort medlemstal.

Med kraftig naverhilsen. Carl Metzdorff, sekr.

**Frederiksværk.** Torsdag den 9. november slagtede vi grisen og konstaterede, at der var nok til at byde medlemmerne på gratis servering ved det efterfølgende torskegilde, som fik et fortræffeligt forløb. Dertil kom, at vor stabile kasserer, Marius Andersen, personlig havde sat en 100 krone-seddel på spidsen for, som han sagde, „at få lidt mere gang i den" — og jeg skal love for, at det kom der også.

Efter at formanden havde udtalt smukke mindeord om hotelejer Rose og vi havde æret hans minde, blev der budt velkommen, specielt til Waldemar Petersen, Hillerød. Og så kom torsken — og det var et syn for guder. Også Harald Jensen var der. Vi sang til torskens og navernes pris, og mangen ende blev spundet. For en ordens skyld må det noteres, at de 100 kr. forsvandt som dug for solen, selvom Marius erfaringsmæssigt forsøgte at holde lidt igen. Et indløbet telegram vakte vild jubel. Det lød: „Lykke med dagen og fremover. Marius 100 torsk. Blære R. Viggo og Pariseren, Riisskov." I ånden så vi Viggo på knallert til telegrafstationen og opfriskede selvfølgelig alle hans skurkestreger.

Ved diverse kaffepuncher, som formanden tog på sin kappe, opfriskedes minderne fra rejseårene, alt medens flere naver indfandt sig. Det blev en rigtig huleaften, og Marius skal have tak for sit bidrag til dens gode forløb. Vi mødes igen torsdag den 13. januar.

Med naverhilsen. Jørgen Nielsen, sekr.

**Hillerød.** Hule-, silde- og skipperlabskovsmøde afholdtes den 27. novbr. på Helsinge kro og fik et herligt forløb. 26 naver sad bænkede, da formanden takkede for indbydelsen til at gæste Helsinge, og ordet blev derefter givet til installatør Diderichsen, som udtalte sin glæde over at se så mange naver i byen. Der var rigeligt med mad, selvom det opgivne deltagerantal var fordoblet, selv Bilgrav kunne ikke mere. Vejassistent N. C. Nielsen var aftenens konferencier og skilte sig godt fra sit hyerv, men sjældent har iøvrigt så mange givet et bidrag til en god huleaften som her. Af gæster havde vi Gunnar Leth fra Ängelholm, og „Slagteren"s søde datter, Dorthe Nielsen, blev hentet og sang „Oh mein Papa". Som rosinen i pølseenden viste Halvor Nielsen sin smukke Grønlands-film, der hilstes med klap.

December måned bød kun på een huleaften, det var den 11., og her havde vi den glæde, at H.B.s formand, Jens Jørgensen, var gæst. Stentoft og hustru havde pyntet hulen med gran og lys, så vi var i julestemning.

På grund af naverfesten i Roskilde den 8. januar, hvor en del af vore medlemmer deltager, udskydes vore mødeaftener til den 15. og 29. januar.

Med naverhilsen. Formanden.

**København.** Afdelingen holdt den 20. novbr. et andespil på Nørrevold 90, da lokalerne i Emiliegade var optagne. Der var ca. 150 deltagere, der kunne have været flere, men der var mægtig stemning, og bagefter var der dans til kl. 24.

Til hulemødet den 4. dec. var mødt 22 medlemmer, og det var synd for de mange svende, som ikke var tilstede, for det var en af de gode, gamle huleaftener med sang og naverspind, tilmed var der 8 tilrejsende, som også gav deres bidrag til underholdningen.

Ja, kom i hulen, svende, og vær med til at sætte stemningen op.

Med naverhilsen. P. Boetius, sekr.

**Odense.** Efter at Vendeltorp på mødet den 13. novbr. havde kradset noget kontingent hjem, kunne han, da formanden var andetsteds for at tale om naverbevægelsen, byde velkommen til en god forsamling naver, også til en nav fra Randers, som han håbede at se fremnuar. Denne aften tager vi vore damer med, således at nuar. Denne aften tager vi vore damer mde, således at vi bagefter kan få os en svingom. Vi begynder kl. 18, og vi kommer præcis, så vi kan få en ordentlig lang aften ud af det. Tilmelding og nærmere besked hos kassereren.

Husk, at næste hulemøde er lørdag den 8. januar — og det er stadig hos „Ras" i Pantheonsgade.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekr.

**Rønne.** Stiftelsesfest afholdtes lørdag den 4. dec. Vor udmærkede hulevært og (værtinde) serverede de traditionelle og lige så udmærkede gule ærter med tilbehør (både den ene og den anden slags). Derefter munter underholdning af Willy, afdelingens huspoet. Det var en helt igennem vellykket og hyggelig aften.

Med naverhilsen. E. Mogensen, sekretær.

**Silkeborg.** Da vort æresmedlem, karetmager Chr. Steensgaard, New York, fylder 80 år den 2. januar, vedtoges det at sende ham en hilsen gennem radioens ønskekoncert med „Kan du huske på valsen" (Minderne). Det kan vel nok knibe med, at den danske radio går igennem, men når han nu læser det i „Den farende Svend", kan han se, at vi tænker på ham.

Med hilsen og til lykke. Hans Jørgensen.

**Vejle.** Som tidligere meddelt afholdes vor årlige nytårsfest lørdag den 15. januar kl. 19 på „Rutebilcafeen". Der serveres sild, ribbensteg og pølse samt ost til en pris af 5,50 kr. pr. kuvert, men som sædvanlig betaler klubkassen for medlemmer, så det er kun for „pigen", I selv skal betale, så vi forventer, at der mødes talrigt op. I forbindelse med festen arrangeres pakkefest, så medbring venligst en pakke, ikke under en værdi af 2 kroner.

Tegningen sker hos vor kasserer, Niels Händel, Aagade 67, og skal ske senest den 10. januar, men det gør ikke spor, at I gør det før, det er rart at være i god tid med arrangementet.

Alt går ellers godt her i Vejle, og vi ønsker såvel H. B. som alle naver i ind- og udland et godt nytår.

Med naverhilsen. Kai Andersen, sekr.

---

**Alle naverkammeraterne,** der mindedes mig i anledning af min 80 årsdag, bedes modtage min hjerteligste tak. Særlig tak til Aarhus afdeling for den glæde, de beredte mig på denne dag.

Med kraftig naverhilsen. Axel Magnussen.

**Gamle snedkere skal fortælle!**

Nationalmuseet retter nu henvendelse til snedkere, der er udlært før år 1900, for at få dem til at skrive om deres liv og deres fag fra denne periode. Fra et så stort og forskelligartet fag som snedkerne vil museet have mindst 100 beretninger, 46 har skrevet og de manglende 54 skulle vel hurtigt kunne komme.

Skriv omg. til D. Yde-Andersen, Nationalmuseet, Frederiksholms Kanal, København K.

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.
**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".
**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.
**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.
**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.
**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.
**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.
**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983.
**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.


**Nyt legat på 300.000 kr.**

En 84-årig dansksindet sydslesviger, grosserer Wilhelm Rachwitz, der nu bor i Genève i Schweiz, har iflg. „Politiken" haft den smukke tanke at oprette et legat på 300.000 kr., hvis renter skal gå til unge danskes uddannelse i udlandet.

Det er ikke nogen helt almindelig historie, der ligger bag meddelelsen om kongelig konfirmation af dette legat, hvis renter — ca. 16.000 kr. — der kan uddeles i år, skal støtte unge danske „til uddannelse og dygtiggørelse i udlandet til gavn for dansk erhvervsliv, videnskab og kultur". Jyder og dansksindede sydslesvigere skal fortrinsvis komme i betragtning, hedder det i legatets fundats.

Wilhelm Rachwitz er født af dansksindede forældre i en lille by syd for Ejderen — i landet, der gik tabt for Danmark i krigen 1864. Rachwitz fødtes som tysk statsborger i 1870, og han har siden bevaret sit tyske statsborgerskab. Den smukke gestus over for dansk ungdom er beviset for, at han også bevarede det danske sindelag. Wilhelm Rachwitz blev handelsuddannet i Tyskland og tjente en del penge ved en-gros-handel, så han i 1915 købte den smukke gamle gård „Rønshovedgaard" på den nordlige side af Flensborg fjord. Da Sønderjylland blev indlemmet i 1920, blev han altså ejer af dansk jord.

Blandt legatets bestyrere er landsretssagfører Chr. A. Heden, Ny Vestergade 17, København, som indtil 1. februar modtager ansøgninger.

**Litteraturudvalget.**

har fra fru Frandsen i Bern modtaget flere gode gruppebilleder fra ældre og nyere tid, som Carl Olsen har bragt med sig hjem. Billederne er tydelige og forsynet med navne på de fleste af naverne, de vil gøre god fyldest i det værk, som udkommer af „Den farende Svend". Både fru Frandsen og Carl Olsen takkes hjerteligst.

Fra Jens Jørgensen har vi fået et billede fra Berlin, også med en del navne under, og Waldemar Petersen har skænket flere gode billeder. Vi siger tak for det altsammen og skal vide at bruge det på rette måde.

Vi ønsker alle naver — nær og fjern — et rigtig godt og glædeligt nytår med tak for alt, hvad vi har modtaget til vort arkiv, og med det store håb, at det nye år vil bringe os mangt og meget af det, der ligger rundt om i navernes gemmer, så det kan komme frem i lyset og blive benyttet på rette måde.

På litteraturudvalgets vegne:
Jacob Monrad.

**Adriater-byen.**

Grafikeren og arkitekten Nicolaj Hammer har været på et længere studiebesøg i Adriaterbyen Venedig, og et synligt og for alle Italiens-farere glædeligt resultat af turen er blevet en fortræffelig bog, hvori Hammer fører sin læser gennem Venedigs trange gader og kanaler. Det sker med en veloplagthed, der får byen og alle dens historiske og nutidige seværdigheder til at stige lyslevende frem for os, og hvad Hammer ikke har formået at skildre i ord, det levendegør han i en bunke små rids, der er med til at gøre denne bog, som er udsendt på Gads forlag, til en virkelig kunstnerisk nydelse.

— Nicolaj Hammer er gammel nav fra Dresden. Han kom en del i familien Bjerregaard i de 2—3 år, han var der, og i hulen var han overordentlig skattet, altid smilende og i godt humør og fuld af sjove påfund. Hans raderinger er overordentlig smukke, men heller ikke billige. N. H. har fået sin uddannelse på akademiet i Dresden.

**Fra Durban.** Fra Durban i Sydafrika meddeler vor tillidsmand, N. J. Madsen (fra Gilleleje), at det går fint med masser af arbejde. Madsen er formand for et stort stykke arbejde ved opførelsen af 23 siloer for ingeniørfirmaet Christiani & Nielsen. Arbejdet er kalkuleret til ca. 2 mill. kr. og skal være færdigt til december 1955. — Tømrer Hans Junker arbejder ligeledes for C. & N. på en stor bro i Durban.

**Wiens Eifeltårn er Riesenrad**

**Lysene i det berømte »Riesenrad« stråler om aftenen som Wiens vartegn**

# 1955 - GODT NYTAAR - 1955

KØBENHAVNS NY TØMMERHANDEL A/S
Lygten 10
C. 7091

Hilsen fra
SADELMAGER- OG TAPETSERER-FORBUNDET i DANMARK

BOGBINDERI- OG KARTONAGE-ARBEJDERNES FORBUND
Gothersgade 37

Hilsen fra
KØBENHAVNS BLIKKENSLAGER-, GAS-, VAND- OG SANITETSLAUG

Hilsen fra
KØBENHAVNS MURER- OG STENHUGGERLAUG

A. P. SØNNERSGAARD
Møbelfabrik
Hvidovreve j 80
Rødovre 1382

„SIMO"
Aut. Ford Forhandler
Finsensvej 50
Central 2604

I/S INVENTA
Adelgade 82 B
Palæ 825

S. T. F.

M. H. KRAUSE
Træ- og Finérhandel A/S
Strandlodsvej 61-63
Sundby 9505
Stort Lager af Fyrretræ

TAL MED OS OM LIM
Nordisk Trading
Hellerupvej 18
Helrup 3737

JENSEN & REINHOLDT
Skæremetalværktøj
Gl. Køge Landevej 463
Kontor: Glimvej 20 D
Hvidovre 1582

**ER DE MEDLEM AF DERES LAUG**

*bør De ogsaa være medlem af*

## HAANDVÆRKERFORENINGEN

*i København*

**FORENINGEN**
**har 5.300 mestre som medlemmer**

Foreningen arbejder for:

**Ungdommens uddannelse**
(Tekniske skoler, kollegium, rejselegater)

**Manddommens faglige og almene interesser**
(Foredrag, udstillinger, forhold til off. myndigheder m. m.)

**Alderdommens betryggelse**
(300—400 friboliger, mange legater, særlig understøttelsesfond og begravelseskasse)

**Godt kammeratskab** og **kollegial samfølelse** udvikles gennem **underholdning** og **selskabelige sammenkomster, skovture** og **rejser** samt i vore klubber, der dyrker **billard, bridge, sang, skak** og **skydning**

**Daglig restauration**
(særlig priser) med 4 billarder og spillesal samt mange dag- og fagblade

**3 laugssale til faglige møder**

100.000 gæster kommer årlig i vore selskabslokaler, der hører til byens eleganteste, hyggeligste og bedst betjente lokaler.

TOBAKSARBEJDER-FORBUNDET I DANMARK
H. C. Ørstedsvej 19 B

Hilsen fra
BUNTMAGERLAUGET

DANSK LITOGRAFISK FORBUND
Gothersgade 37

MURERMESTER-FORENINGEN
for Lyngby og Omegn
Viggo Stuckenbergsvej 1
Lyngby 4182

HUSTØMRERNES FAGLIGE AFDELING
Alhambravej 9

BOGBINDERNES FAGFORENING
af 1873
Gothersgade 37

HILSEN fra
Murernes Fagforening
Frederiksværk Afd.

HILSEN fra
Bagernes Bagforening
Ringsted Afd.

HILSEN fra
Formernes Afdeling
Frederiksværk Afd.

TØMRERNES FAGFORENING
for Hørsholm og Omegn
Usserød Kongevej 53

MURERNES FAGFORENING
for Søllerød og Omegn
Rudersdalsvej 81
Birkerød

MURERSVENDENES ANDELSSELSKAB
A. m. b. A.
Hedegade 31
Roskilde 3608

Hilsen fra
SADELMAGER- OG TAPETSERER-LAUGET

Hilsen fra
DANSK FORMER-FORBUND

Hilsen fra
Guld- og Sølvarbejdernes Forbund i Danmark

Hilsen fra
SADELMAGER- OG TAPETSERER-FORBUNDET i Danmark

Hilsen fra
KØBENHAVNS SLAGTERLAUG

AD. JENSEN
Murermester
Bredgade 33
Palæ 1147

BRINJOLFF CHRISTENSEN
Blikkenslagermester
aut. Gas- og Vandmester
Virumgade 10
Lyngby 5316

EDOUARD HANSEN
Entreprenør
Carl Møllers Alle 8
Søborg 5416

HOLGER E. ANDERSEN
Malermester
Gasværksvej 16A
Glostrup 1357

RASMUS SØRENSEN
Tømrermester
Herlev Hovedgade 78
Yrsa 75

PETERSEN & OLSEN A/S
(Dansk Rør- og Fittingsfabrik
Drejervej 11
Taga 2588

Hilsen fra
DANSK ELEKTRIKER FORBUND
Frederiksværk Afd.

# 1955 · GODT NYTAAR · 1955

V. HØJRIIS FRANDSEN
Stengaardens Brændsel
Haraldslundsvej 66
Bagsværd 178

TAGDÆKNINGS-KOMPAGNIET TÆT
v/ J. O. Hansen
Kongelundsvej 298
Telefon 50 22 06

O. S. MASKINER
Aktieselskab
Roskildevej 371
Telefon 75 01 44

THANNING-HANSEN
Buntmagermester
Exclusivt Buntmager-arbejde
Lyngby Torv 10
Lyngby 581

SCHACK A. ERIKSEN
Auto-Glarmester
Studiestræde 48
Byen 8344 . Palæ 8345

ANDERSENS METAL-VAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

ANDERSEN & BRAMMER
Entreprenører
Bækkevang 43
Lyngby 2472

AAGE FISCHER
Malerfirma
Viggo Rothesvej 23
Helrup 2609

ARNE LUSTRUP
Farvehandel
Landskronagade 29-31
Ryvang 4449

P. THØGERSENS BOGTRYKKERI
Købmagergade 62-64
Byen 2496

SASS OG LARSEN
Smedemestre
Vadstrupvej 35
Bagsværd 2478

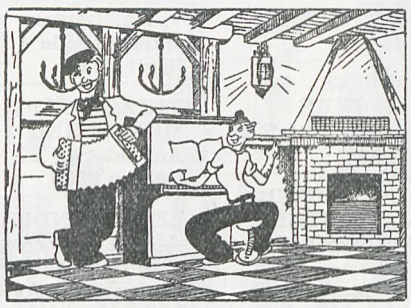
TAGE CASPERSEN
Optiske og videnskabelige Instrumenter
Lyngby Hovedgade 54
Lyngby 5219

R. AARØ-HANSEN
Elektroinstallatør
Nørre Voldgade 27
Central 8021

HANS CLAUSEN
Malermester
Ærtevej 8
Bella 1839 v

G. LAURING
Terrazzomester
Herlevhøj
Herlev Hovedgade 199
Yrsa 248

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12, Nora 2250.

WILLY ANDERSEN
Malermester
Tonemestervej 10
Ægir 738 x

AAGE BRUUN & SØN
Trævarefabrik
Skt. Pederstræde 10
Byen 2079

C. WENDEL
Skorstensfejermester
Lundsfrydvej 4
Valby 2780

ELEKTROMONTØREN
v/ Holger Sørensen
Asylgade 18
Palæ 3046

FRODE CHRISTENSEN
Murermester
Eistrupvej 20
Hvidovre 2224

K. E. ANDERSEN
Aarhusgade 88, 7.
København Ø.
Øbro 985

BJØRNS SERVICE
Blikkenslagermester
Chr. Frikke
Zeuthens Alle 8
Helrup 5955

GENTOFTE BOLIG-MONTØR
Holger Petersen
Plantagevej 29
Gentofte 1005

„ELEKTRO"
v/ G. A. Rasmussen
Classensgade 4
Øbro 3060
Øbro 1663 u

AMAGER FINERINGSCENTRAL
v/ Charly Jensen
Kaalagervej 40
Sundby 8561

ERIK AARBY
Snedkermester
Nørrebrogade 50
Nora 7154
Franske Døre leveres omgaaende

FRANTZ LARSEN
Guldsmed
Sværtegade 5
Byen 7374 x

EIGIL FORNÆS
Bogbindermester
Korsgade 16
Luna 292

OLUF FRANK NIELSEN
Terrazzomester
Aldersrogade 49
Taga 5204

SKT. HANSGADES MASKINSNEDKERI
Inventar- og Bygnings-arbejde
Hovedvejen 189
Glostrup 2231

H. CLIFFORD
Bogbinderi
Værkstedsvej 30-32
Haandværkerbyen
Valby 1272

ERIK LASSEN
Møbelpolstrer og Dekoratør
Liflandsgade 15
Sundby 933

NIELS REFSGAARD
Bogbindermester
Solbjergvej 25
Fasan 5570

*Den engelske Kro*
Blaagaardsgade 4
Bordbestilling: C. 3169

ODENSE STØBEGODS I/S
Chr. d. IXs Gade 8
Central 6461 - 12 861
Tasso Kaminer og Ovne

WILLY SVANMOSE
Værktøjs- og Maskin-fabrik
Gammelmosevej 38
Gentofte 5432

STUKFABRIKEN „DANMARK"
H. C. Carlsen & Søn
Tingvej 97
Amager 1477

SØLLERØD STENHUGGERI
v/ G. Bentegani
Søllerødvej 3
Holte 1223

AUTOLAKERERIET „MINOR"
v/ Arne Christensen
Nørre Alle 13 G
Nora 6914

# 1955 - GODT NYTAAR - 1955

H. LANGHOFF & SØN
Tømrermestre
Hoffmeyersvej 18
Damsø 2710

H. P.-INVENTAR
Ndr. Fasanvej 142
Gothaab 8390
Privat: Gothaab 2485

TØMRER- OG SNEDKER-FORENINGEN
Ballerup Afdeling
Gadekærsvej 12 A
Ballerup 16

CITROËN
— saa
Rümenapp

ARN. JUUL NIELSEN
Murermester
Tværbommen 33
Gentofte 5562

K. G. THYME-NIELSEN
Finmekanisk Værksted
Smallegade 46
Gothaab 8820

CHR. JACOBSEN & SØN
Bagermestre
Dronningensgade 44-46
Central 5820

MOGENS JOHANSENs AUTOLAKERERI
Omøgade 24
Ryvang 3063

ERIK TOP
Skræddermester
Linnésgade 20
Byen 3397

GASVÆRKSVEJENS MASKINSNEDKERI
F. K. Strube
Gasværksvej 8
Vester 4435

DANSK SMEDEINDUSTRI
Alleen 14, Kastrup
Telefon 50 04 08

HENRY PEDERSEN
Murermester
Aastrupgaardsvej 3
Hvidovre
Telefon 75 07 40

ALFRED A. RØDDIG
Snedkermester
Speciale: Gelændere
Svankærsvej 11
Damsø 2338

W. MATHIESENs KAROSSERI-VÆRKSTED
Tagensvej 61
Taga 1961

VALFRI WAHLGREN
Entreprenør
Reberbanevej 43
Sundby 4573
Speciale: Nedgravning af Olie- og Benzintanke
20 Aars Erfaring

EGON OLSEN
Tømrermester
Enegaardsvej 4
Rødovre 2609

CHR. PANDURO-OLESEN
Murermester
Alf. Christensensvej 26-28
Nærum 426

CHR. PETERSENS EFT.
v. Malermester I. Sieverts
Blytækkervej 4
Taga 119
Dukolakering

BAGSVÆRD AUTO SERVICE
Hovedgaden 89
Bagsværd 1950

CHARLES DAHL
Møbel- og Inventar-snedkeri
Tranegaardsvej 26 C
Helrup 6404

C. JACOBSENS KOBBERSMEDIE
Dannebrogsgade 24 B
Central 13 563

PILVARD's MOTOR-CYKLEVÆRKSTED
Motorcykle-Tilbehør
Vestervej 3
Glostrup 1424

MASKINFABRIKEN „MICROMAX"
Knapholmen 7
Yrsa 2400

Blomsterforretningen „ROCOCO"
Jernbane Alle 89
Damsø 5266
Telefonordrer ekspederes omhyggeligt
Altid friske Varer
Leverandør til Naverne

I/S DANSK LIGKISTEFABRIK
Ellekær 14, Herlev
Yrsa 1166

„INTERIEUR"
v. Einar Jørgensen & Max Bredgade 2
Palæ 1556 - 1586

K. RASMUSSEN
Snedkermester
Marielundsvej 33
Yrsa 34

ERHARD RASMUSSEN
Snedkermester
Peder Skramsgade 8
Palæ 2456

FINERINGS-CENTRALEN
Vilh. Bergsøesalle 5
Søborg 5714

GUSTAV PETERSEN
Tapet -og Farvehandel
Englandsvej 197
Alt i Tapet- og Malervarer
Asta 1364

BECH JENSENs Boligmontering
Sdr. Boulevard 47
Vester 8582

K. UTH NIELSEN
Snedkermester
Hyldegaardsvej 16
Ordrup 225
Garderobeskabe, Reoler
Bygningsarbejde

HYLLESTED & FOSKJÆR
Metalvarefabrik
Helgesensgade 3
Luna 1165

Vogn- og Maskinfabriken „JAMA"
Brostykkevej 180
Hvidovre 3540

LAKA
Mekanisk Etablissement
v. Aa. Larsen
Hamletsgade 4
Ægir 4778

VIKAS BOLIG-MONTERING
Aabakkevej 27
Damsø 9935

LEOS KONDITORI
— kun det bedste
Virum Stationsvej 151
Virum . Telefon 84 83 44

POUL KNUDSEN
Malermester
Eddagaarden 7
Ægir 2846 v

HEGNSMALEREN
A. T. Sørensen
Taarnvej 7
Alt Traadhegn males
Rødovre 241

A. HANSEN
Bygmester
Nordlundsvej 2
Avedøre 58

R. ZACHARIASEN
Malermester
Hellerupvej 1
Helrup 6740 - 8149 y

J. G. ULLMANN
Tømrermester
Forsvarsvej 1, Herlev
Yrsa 405

CHR. ANTHONS EFTF.
v/ Malermester
Johs. Larsen
Tietgensgade 73
Vester 7531
Autolakering

GLADSAXE MASKIN-SNEDKERI OG LISTEFABRIK
Vandtaarnsvej 114
Søborg 1314

ANDERSSON & SØRENSEN
Instrumenter & Finmekanik
Niels Juelsgade 9-11
Byen 3424

HENRY E. ANDERSEN
Snedkermester
Dronningensgade 36
Sundby 9766

AXEL HANSEN
Malermester
Thurøvej 7
Gothaab 506 x

SV. JUNCKER
Murermester
Stengaards Alle 113
Bagsværd 1864

BØRGE ANDERSEN
Centralvarmeinstallatør
Amsterdamvej 24
Sundby 4062

PETER ØSTERGAARD
Murermester
Vibevænget 45
Bagsværd 956

E. CHRISTENSEN
Murermester
Frederiksdalsvej 10 D
Telefon 84 54 53

OSVALD OTTE
Murermester
Glaciet 45
Lyngby 4032

J. KIELBERG & SØN
Malermestre
Lyngby Hovedgade 12
Lyngby 78

HANSEN & JØRGENSEN
Smedemestre
Vandtaarnsvej 81
Søborg 3045

CARL PECHÜLE's AUTOSADELMAGERI
Roskildevej 91
Valby 458

AUTO-HABI
v/ H. Bindner
Opretning af Autoskader
Pinievej 6
Bagsværd 2164

SVEND AAGE NIELSEN
Murermester
Hjortekærsvej 160
pr. Klampenborg
Hjortekær 774

S. M. BIEL
Smedemester
Venusvej 9
Søborg 5496

P. H. DAMGAARD
Anlægsgartner
Holsteinsgade 30
Øbro 6924 u

VICTOR M. NØRGAARD
Murermester
Hirsevej 7
Bella 7102

TAGE CHRISTENSEN
Murermester
Anlægsvej 33
Søborg 6591

UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 2 | Februar 1955 | 53. årgang

## Stof og papir ulige for loven

Politivedtægten i København forbyder disse unge mennesker — måske kommende naver — at gå i procession gennem byen med deres fane, hvorpå står: »Maleren kommer også om vinteren«. Det er ikke, fordi de vil hjælpe deres fag med at lave den lille revolution, det vil være at sende bud efter maleren om vinteren, at politiet har forbudt dem at gå gennem gaderne. Det er, fordi deres fane er af stof — havde den været af pap, havde det været tilladt! Nu står de unge mennesker i stedet skiftevis på nogle af hovedstadens større pladser med fanen.

# En malersvend fortæller om Østrig

**Svende, der ønsker at komme med i udvekslingen, bør snarest henvende sig til Håndværksrådet, Vestre Boulevard 20, København V.**

Fra malersvend Axel Sørensen, tidl. Zürich, har jeg modtaget følgende:

Tak for dit brev, som jeg først har modtaget nu til jul, da jeg rejste over Zürich til Østrig, hvor jeg fejrede julen i en lille landsby, Bischofhofen, hos min kones søster. Min ven fra Zürich kom også og besøgte os. Der var interessant her. Juleaften mellem kl. 6 og 7 var vi på kirkegården, hvor alle byens borgere, som havde gravsteder der, var mødt op med deres grantræer og lys, som blev tændt. Det var et smukt syn, og det er gammel tradition her.

Jeg forlod Zürich den 10. december, da jeg ikke kunne få arbejdstilladelse længere, de fleste andre sæsonarbejdere var rejst den 1. november, så nu er jeg rejst til Geneve i det franske Schweiz, og her er jeg ved at søge arbejdstilladelse. Min Züricher-ven kommer også hertil. — Her er ingen hule, men hvis vi bliver her, forsøger vi at oprette en afdeling, der skal nok være nogle skandinaver her, eller der kommer nogen, når sæsonen begynder.

Din udmærkede artikel om Østrig glædede mig, og det bliver interessant for dem, der er heldige at komme i betragtning, for Østrig — og ikke mindst Wien — er en dejlig oplevelse. Jeg har jo selv arbejdet i Wien og kan give nogle oplysninger om denne by. Arbejdsforholdene er gode, kollegerne er hjælpsomme og arbejdet bliver godt udført. Malerfaget er inddelt i 2 grupper, den ene gruppe tager sig f. eks. af med at limfarve lofter og vægge, hvorpå der med en rulle laves et mønster, da der ikke bliver tapetseret, og så er der andre, der kun arbejder med oliefarve, nu til dags skal man lære begge dele ligesom i Danmark. Der arbejdes 5 dage om ugen à $9^1/_2$ time og lønnen er fra 6,10—6,75 i timen. Lønnen udbetales hver uge med skat og sygekasse fradraget. — På restaurant koster et stort krus øl 2,70 og 1 liter vin 27 schilling og opefter, 20 stk. cigaretter 7 schilling, og er man heldig, kan man få et pænt lille værelse for 150 sch. pr. måned, ellers koster de 200—300 sch. og opefter, men de bliver averteret i „Wiener-Kurereren".

Man kan uden gene færdes i alle zonerne i Wien uden at blive antastet og visiteret. Den russiske zone er midt i byen, og der er her et stort informationsbüro, hvor der er læseværelser for børn og voksne, en stor sal, hvor der bliver holdt foredrag og vises film, og man kan uden videre gå derind. I de russiske zoner har de også forretninger, der sælger alt billigere end andre steder, også russiske cigaretter og vodka. Amerikanerne og englænderne har også i deres zoner informationsbüroer med læsesale o. s. v., alt er propaganda for østrigerne, iøvrigt kommer besættelsesmagterne godt ud af det med hinanden.

I Wien er der jo meget at se og beundre, Stefan Domen, Schönbrunn, Parlamentsbygningen (arkitekt Theophilus Hansens værk) o. s. v. og af forlystelser er der en masse, den største er Prater med kæmpehjulet, Riesenrat, det er Wiens tivoli, og uden for Wien, i Grinzing, ligger vinkældrene, og her får man sig et godt glas vin til musik-akkompagnement.

Jo, Wien og Østrig i det hele, er herlig at arbejde i, men rig deraf bliver man ikke. For en dansk krone får man 3,24 østrigske schillings.

Med naverhilsen.

Axel Sørensen, Geneve.

†

**Afsked med Peder Søe, Bern.**

Søndag den 26. december 1954 hensov stille og rolig vor gamle landsmand, maler Peder Søe, født den 20. september 1871 i Jellinge. — En tragisk skæbne fandt sin afslutning.

Efter et langt arbejdsrigt ophold her i Bern, hvor han findes allerede i slutningen af det nittende århundrede — en rask, altid lystig og til skæmt oplagt personlighed — ikke bange for at tage et nap med, når det gjaldt landsmændenes interesser, og han sad i mange år i den lokale og i hovedbestyrelsen så længe samme var i Bern.

Peder Søe var altid afholdt blandt sine arbejdskammerater, og det bragte ham en stilling i et af de første kooperative foretagender her på pladsen, hvor han var aktiv til han i 1946 blev syg og måtte holde sygesengen — for første gang. Efter en operation håbede vi og han på en god fortsættelse, han kom ganske vist på benene igen, men kræfterne til at optage arbejdet igen svigtede — så han derefter var henvist til den hjælp, der blev ham tildelt fra de faglige og andre institutioner, blandt dem Hejmdal, Den danske koloni i Schweiz, Spetzlerfonden, C. U. K. og Hjælpekassen, som viste forståelse for tilfældet, hvorfor de hermed takkes.

For 4 år siden indtraf så det tragiske, at hjernen svigtede, den reagerede hverken på dansk eller tysk, og dermed var kontakten færdig.

En lille kreds af kolleger og landsmænd overværede kremationen onsdag den 29. december 1954. Peder bisættes så i fællesgraven „Den ensomme". De, der kendte ham, vil holde ham højt i erindring. Efter Peders beretning var han et direkte afkom af Vitus J. Bering.

Fred være med Peder Søe.

På Hejmdals vegne: Emil Sørensen.

---

Den 30. december 1954 er vor gamle naverbror og landsmand,

**tømrer Edvard Jensen, Kiel,**

afgået ved døden.

Edvard Jensen var født i Kolding den 17. april 1870 og tilmeldt i Kiel 12. august 1917.

Den 3. januar ledsagede vi ham til hans sidste hvilested. Med Edv. J. har vi mistet en støt og trofast nav og ven.

Hans navn vil blive holdt i ære af

Kieler afdelingen.

---

Vor gode naverbror,

**instrumentmager Johs. Aagesen,**

er den 2. januar afgået ved døden i en alder af 70 år, og han bisattes fra Bispebjerg krematorium lørdag den 8. januar.

Johs. Aagesen havde været medlem i ca. 30 år og hørte til en af de gamle solide navertyper.

Mange naverbrødre fulgte ham med vort banner i spidsen på hans sidste vandring.

Æret være hans minde.

Københavns afdeling.

---

Vor gode naverbror,

**snedkermester Bach-Sørensen,**

er afgået ved døden og blev bisat på nordre kirkegård fredag den 21. januar.

Bach-Sørensen kunne om få år have fejret sit 40 års jubilæum i C. U. K., var i mange år medlem af bestyrelsen i Aarhus afdeling og var altid beredvillig til at gøre et arbejde for naversagen. Vi takker ham for mange gode år, og vi vil bevare ham i mindet som en god og trofast kammerat.

Æret være hans minde.

Aarhus afd.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 5. februar kl. 20:**
**Hulemøde i Berejstes Hus.**

**Søndag den 20. februar:**
**Navernes berømmelige fastelavnsfodtur til Smørumovre kro!**

Mødested: Valby Borgerkro ved Valby S-station kl. 9,15. Vi kører til Maaløv og valser i gåsegang de 4 km til Smørumovre kro med vor særprægede tønde og bomærke i spidsen. Alt er klar til at modtage os og vor medbragte lommemad. „Aberne" er indespærret i bur og bliver først slpppet løs her.

Billetprisen til Maaløv er kr. 3,40 t/r. Toget kører fra Valby station kl. 9,42.

Svende! Mød talrigt op til denne tur, så vi kan se, at der er liv i de farende svende. Det er en tur, som naverne hvert år ser hen til med forventning.

---

**Lørdag den 5. marts kl. 19 i Berejstes Hus:**
**STOR PAKKEFEST MED DAMER**

Pakkens værdi ikke under 1 krone.

Vi forventer, at naver og naverpiger møder op i stort tal til denne gemytlige aftenfest, og kassen mangler penge — og så er der bal bagefter!

Med naverhilsen. Bestyrelsen.

Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. sal, tlf. Valby 8980. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., Kbhvn. NV. Tlf. Taga 8231.

**Runde fødselsdage i Københavns afdeling:**

Bogbinder Chr. Jensen, Saxogade 2, 3. sal, fylder 75 år den 29. februar.

Maskinarbejder R. Fibiger Sørensen, Enghavevej 134, 1. sal, fylder 60 år den 22. februar.

Vi ønsker hjertelig til lykke og alt godt fremover.

Københavns afdeling.

**Naversangerne og Vikingerne mødes til karneval lørdag den 19. marts** på Skt. Knudsvej 26 i Serafionsordenens lokaler.

Mød talrigt op og med godt humør.

## Lænestolsnaver i tøfler og slaabrok

New York, 15. december 1954.

Kære naverbror!

Det glæder mig at se, at interessen for C. U. K. begynder at vågne, at man begynder at forstå hvilken betydning for kunst, håndværk og historie naverne har haft og stadig har.

Desværre ser det ud, som om mange naver når de kommer hjem fra udlandet og får begyndt egen forretning, stiftet familie, får slåbrok og tøfler på, så glemmtr de, hvad de skylder naverne og den hjælp og anvisning, som de fik af de gamle naver derude. Der findes i hundredvis af naver i Danmark, som med stolthed tænker tilbage på naverlivet i de unge dage uden at gøre det mindste for at holde naverånden vedlige og hjælpe de unge.

Kunne du ikke gøre noget for at vække disse lænestolsnaver op. De var jo i deres ungdom gode naver, de bragte deres færdighed, kundskaber og erfaringer med hjem fra udlandet, som de nu har nytte af. Kammeraterne hjalp dem derude, nu må de hjælpe de unge, der har langt sværere vilkår end vi havde dengang, vi kunne jo få arbejde næsten allevegne. Du har jo midlet til at vække dem, nemlig „Den farende Svend".

Med mine snart 80 år tilhører jeg „Klub for berejste Skandinaver i Silkeborg", og det er jeg stolt af.

Med naverhilsen. Chr. Steensgaard.

— Vor gode naverbrors ord kan vi fuldtud tilslutte os, og lad disse være en appel til alle vore tillidsmænd og øvrige medlemmer om at agitere kraftigt for C. U. K.

Red.

---

**Til afdelingerne hjemme og ude:** Husk at meddele D. f. S. den kommende måneds fødselarer (fra 50 år og opefter), således at dette, ligesom alt andet stof, er mig i hænde den 15. i hver måned. Red.

# Stor hyldest til Naumann

## og en god tale af H. B.s formand, Jens Jørgensen

Roskildeafdelingens formand, garver J. Arthur Naumann, blev den 8. januar fejret efter bedste mønstre i anledning af hans 25-årige medlemsskab af C. U. K. Foruden Roskilde- og Hillerød-naverne (7 i tallet) deltog fire af hovedbestyrelsens medlemmer med formanden Jens Jørgensen i spidsen, i festen, der på udmærket måde var tilrettelagt af sekretæren Henry F. Jensen. Denne havde iøvrigt både skrevet og duplikeret en sang til Naumanns ære, og den tog kegler.

Ved fællesspisningen fæstnede H. B.s formand æresnålen på Naumann og lykønskede og takkede ham for hans indsats for Roskilde afdeling og for C. U. K. i det hele taget. Jens Jørgensen benyttede lejligheden til i en smuk tale også at takke de mange, der ligesom Naumann arbejder for vor organisation, arbejder for, at håndværkerungdommen kommer ud og får dygtiggjort sig og hvor de lærer at se andre samfunds levevilkår på en frisk og naturlig måde og lærer andre unge at kende. Det giver vor håndværkerungdom en helt ny indstilling til mange problemer, som de anså for løst af deres fædre eller bedsteforældre, og som de derfor ikke beskæftigede sig med. Nye impulser, — nye tanker, som kan omplantes hjemme, kan betyde meget for den opvoksende slægt, og foruden at han får udvidet sin åndelige horizont, hjemtager han et væld af minder, der aldrig forgår. Og en betydningsfuld gerning øver hvert medlem af C. U. K., nemlig den, at de igennem deres kontingent er med til at hjælpe den rejsende svend økonomisk, når dette tiltrænges, ligesom de er med til at hjælpe vore gamle, trofaste bosiddende naverbrødre i udlandet med syge- og begravelseshjælp. Og under og efter krigene har C. U. K., når der var midler dertil, hjulpet vore naverbrødre derude med en levnedsmiddelpakke, når nøden var til stede.

Waldemar Petersen, Hillerød, fremdrog minder fra Roskildeafdelingen fra den tid, da Naumann trådte ind i klubben. Formandsposten nåede han etapevis, først dirigent ved flere generalforsamlinger, så suppleant, bestyrelsesmedlem, næstformand og formand. Og der var mange andre talere. Bogtrykker Kai Fønss Bach, skomager Stephansen, købmand Vilh. Nielsen, Henry F. Jensen og formanden for Københavns afdeling, Emil Spangstrup og vor allesammens „Jesper", der overrakte Naumann en flot Schweizerkalender og en pakke Schweizerstumpen. Og der var mange andre gaver og et flot telegram fra Slagelse-naverne. Efter spisningen dansedes der.

Det var en udmærket festaften, men samtlige Roskilde-naver burde have deltaget. Red.

## Når »Titan«s smede tog tænder ud

I sidste numer af Jern- og Metalarbejderen fortæller en gammel smed om forne tiders selvhjælp på »Titan«, når en kollega var plaget af tandpine. I 1908 var der nogle smede, som havde specialiseret sig i at gå tandlægerne i bedene. De gik frem på følgende måde, fortæller smeden:

Hvis det drejede sig om en undertand, der skulle ud, anbragte man et reb i loftet, og så var der en af dem, som klemte tangen fast om tanden. Når dette var sket, var der en anden, der holdt den pågældende på begge skuldre og dukkede ham ned — så var tanden ude.

Når det var en overtand, der skulle trækkes ud, havde man et reb, hvori tangen var sat fast. I rebet, som knapt nok nåede gulvet, var der en løkke, hvor »patienten« kunne stikke foden ind. Når tangen var anbragt om tanden, trykkede man foden hurtigt ned, og så var også den tand ude. Efter sådan en kur ristede man en spegesild på essen, denne spistes med rå løg og en snaps til. Efter tandudtrækningen blødte det lidt, men det standsede, når silden og det rå løg var spist.

## Hurra for knallerten!

I oktober numret 1954 af D. f. S. spåede vi, at også naverne ville modernisere sig fremefter og i massetilfælde anskaffe sig en knallert, og nu ser vi i NY TID for 11.-1.-55, at redaktør Arne Falk Rønne i en kronik er inde på nogenlunde samme begreber. Efter at have fastslået, at Danmark nu har 175,000 knallertkørere og at turistbureauerne ved tilrettelægning af rejser også arrangerer rejser for knallertkørere, hedder det:

Ret beset er det ikke bare en sindelagsændring, men ikke mindre end en revolution, der har fundet sted på rejselivets område. Revolutionen består i, at unge mennesker, som hidtil har måttet betragte en 8-dages selskabsrejse til Harzen eller Rhinen som højdepunktet af, hvad deres økonomi kunne tillade dem, nu pludselig opdager, at al Sydeuropas skønhed er inden for rækkevidde. Tidligere måtte de særligt eventyrmindede slå sig til ro med at „rejse på tommelfingeren", hvorved de turistseværdigheder, de fik at se, blev ret tilfældige. Men nu kan de på forhånd planlægge, hvor langt de vil køre, og hvad de vil se hver dag. De er heller ikke længere bundne til at sidde i en rystende bus sammen med et rejseselskab, hvor ofte generationsspørgsmålet stiller sig hindrende i vejen for deres fri udfoldelse, fordi de 70—80 pct. af deltagerne var damer på skyggesiden af de 40.

☆

Men det er tillige en sindelagsændring, der er sket. Der er kommet mere eventyr med i ungdommens ønsker, og også det er knallertens skyld. Tidligere gjaldt det bare om at komme ud, og som regel helst til de kendte og dermed mest besøgte turiststeder, hvor man åndeligt set gik i gangsnor som en anden børnehaveklasse. Nu har knallerten muliggjort, at de unge kan farte omkring i Vesteuropa og virkelig få noget ud af deres rejse, hvis den tilrettelægges på en fornuftig måde i forvejen. Den samme udvikling fandt forøvrigt sted for ca. 40 år siden, da cyklen blev allemandseje, og ungdommens cykleture ud over Danmark begyndte. Knallerten har bare gjort rejsens mulige radius endnu større, og den dag er ikke fjern, da enhver lærling for en beskeden sum kan gøre en Italiensrejse.

## Naverbrev fra New Zealand

Auckland, 20.-12.-54.

Fra vor gode og stabile naverbror fra Hillerød, maler Chr. Andersen, arbejdet i Norge, har D. f. S. modtaget nedenstående hilsen. C. A. rejste til New Zealand i 1953 på lykke og fromme, jeg (red.) gav ham tømrer Harry Olesens adresse, og de har fundet ud af det. Brevet lyder:

Her går det som sædvanlig med megen travlhed, og nu er sommeren rigtig begyndt, det er drønende varmt hver dag, det tager lidt af julestemningen. Vi har haft sådan et fint forår herovre, varmen begyndte allerede i oktober måned, det er meget tidligt, og så varer den ved til april; det er dejligt med sådan en lang sommer, med undtagelse af januar og februar, da er det alt for hedt. Jeg fejrer juleaften sammen med familien Olesen, og julemorgen starter jeg og en kammerat så på vor ferietur. Vi skal køre rundt her på Nordøen i 3 uger og tager selv telt og kogegrejer med.

Jeg glæder mig til at komme lidt væk, jeg har haft alt for travlt de sidste par måneder. Jeg har 2 mand i arbejde nu og har stærkt brug for en til, men det kniber med at skaffe faglært arbejdskraft.

Tak fordi du har ordnet min bog, jeg sender pengene med det første, for jeg tror ikke, vi får nogen afdeling lige med det samme, det kniber jo med at afse tid til det.

Bedste naverhilsener. Christian Andersen.

**I næste måned** slutter C. U. K.s regnskabsår. Vær med til at lette jeres kasserer arbejdet ved i god tid at indbetale kontingentet til og med marts 1955.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Aarhus.** Ordinær generalforsamling afholdtes den 21. januar 1955. Formanden åbnede og bød velkommen med ønsket om et godt nytår, mindedes afdelingens 2 afdøde naverbrødre Holm og Bach Sørensen og udtalte et æret være deres minde.

Til dirigent valgtes Fugle Peter. Forhandlingsbog og kassererens regnskab oplæstes og godkendtes. Formandens beretning ligeledes. Det overlodes bestyrelsen at udarbejde afdelingens bidrag til værket „Den farende Svend" og beder de svende, som eventuelt har noget af interesse: billeder m. m., at tilstille bestyrelsen dette senest den 18. februar. To indkomne forslag af lokal interesse blev vedtaget.

Der afholdes torskegilde den 18. febr. Skiveskydning den 18. marts. Pakkefest 14. april. Ved valgene genvalgtes Ellikofer som næstformand, Simonsen som kasserer, Bos som suppleant. Magnussen takkede for opmærksomheden til hans fødselsdag. Da dagsordenen dermed var udtømt, sluttede dirigenten med nr. 9.

Rund fødselsdag: Vor gode naverbror, fhv. arrestbetjent M. J. Madsen, fyldte nytårsdag 80 år. Hjertelig til lykke.

Med naverhilsen. Niels Jensen, sekretær.

**Aalborg.** Generalforsamlingen den 17. januar: Formandens og kassererens beretninger godkendtes enstemmigt. På forslag af bestyrelsen vedtoges det at nedsætte kontingentet pr. 1. april til 2 kr. pr. måned, fordelt følgende: hovedkassen 1 kr., lokalkassen 0,50 og en festudvalgskasse 0,50. I den anledning bedes medlemmerne om at bringe deres bøger i orden inden 1. april. — Der optoges et medlem. Mødet fik et meget roligt forløb.

Stiftelsesfesten afholdtes lørdag den 22. januar. Kl. 19 samledes medlemmerne om den kogte torsk m. m. Der var tale af Qvist Hansen, N. P. Christensen og Willy Lindskov. Københavnernavernes hulemøde blev gengivet i ord og toner, og en sang om torsken gjorde lykke. Som sædvanlig sluttede festen med, at afdelingen gav en genstand til at gå hjem på. P. J.

**Gøteborg.** Den 6. januar startede vi det nye år med en god og solid naverfrokost hos Seneca Jensen. En rigtig god og gemytlig dag fik vi ud af det. Håber at få mange af den slags i det nye år.

Alt vel her i Gøteborg afdeling. Godt nytår!

Med naverhilsen. Victor Kjellerup, sekr.

**Hillerød.** Hulemødet den 15. januar var besøgt af en snes medlemmer, der alle fik en fin aften i mindernes bog. Formanden ønskede godt nytår og gav et kort resumé over det, vi havde nået i det gamle år. Hulen var blevet indviet, og vort andespil havde givet over 700 kr. i overskud. Vi har fået udført nødvendige reparationer på ejendommen og ser vi i alibibogen, så har vi haft en række godt besøgte hulemøder, vi har hyldet en række gode naverbrødre på geburtsdagen og de to sidste var Andreas Lorentzen, 60 år ,og Fr. Petersen, 70 år. Og som der står: „Ligemeget hvor det kom fra, når bare det kom", der blev nemlig budt både på pølser, snaps og øl og alt imens naversangen lød og der opfriskedes minder. Formanden omtalte udvekslingen af håndværkssvende med Østrig og håbede også på velvilje fra vore medlemmer, der kan beskæftige en udlænding. Andreas Lorentzen havde en gave med fra hans kone, nemlig 10 par kopper i overstørrelse, dem havde han selv i sin tid hjembragt fra USA. De blev modtaget med begejstring. Fr. Petersen udbragte et leve for C. U. K. og fik selv et leve for sin store indsats. Men alt skal have en ende, og det fik denne gode huleaften også, men det var sent.

Næste møder er lørdagene den 12. og 26. februar.

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekr.

**København.** Afdelingen holdt den 18. decbr. 1954 sin julefest, hvori deltog ca. 70 deltagere. Der var god stemning, og de gamle minder fra valsetiden blev draget frem. På vor første mødeaften i det nye år, den 8. jan., havde vi den glæde, at Zürich afdelings kasserer Leo Lassen fremviste en film fra Schweiz og Italien for os. Vi takker på det hjerteligste.

Med naverhilsen. P. Boetius, sekr.

**Odense.** Den 12. januar kunne formanden byde velkommen til et godt besøgt januar-møde. Mødt var 21 mand, så det var en god start i det nye år. 3 nye medlemmer optoges og fik velkomsten.

„Grisen" blev slagtet og vejet, der var 97,24 kr., og ham, der havde gættet nærmest, fik en øl, medens vi andre måtte af med en 25-øre. — Og så blev der talt, sunget og spist pølser!

Næste hulemøde som sædvanlig 2. lørdag i måneden.

Med naverhilsen. Aksel Ryet.

---

**Uddrag af H.B.s protokol.**

**13. januar.** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. Formanden oplæste julehilsener fra Bent Wentz'au, Zürich, fra RudolfNilsson, Malmø, H. A. Hansen, Zürich, Gustav Frederiksen, Kiel, Anton Sørensen, Paris, Emil Sørensen Bern, og fra fru Bjerregaard senior. — Der meldtes om to dødsfald: tømrer Edv. Jensen, Kiel, og maler Peter Søe, Bern. — Der var hilsen og tak fra Thomas Winther og Waldmüller, Dresden, for modtagen julepakke. — Fra Håndværksrådet om udvekslingen. — Hovedkassereren Kurt Bjerregaard gav regnskabsmæssige oplysninger, og der var desuden forskellige sager af mere intern karakter.

Waldemar Petersen.

---

**Stipendier fra Fondet for dansk-norsk Samarbejde til studieophold i Norge.** Ifølge fondens fundats skal dette bidrage til øget forståelse og samarbejde mellem Norge og Danmark på kulturelle og andre områder.

Fondets stipendier fordeles efter fundatsen inden for følgende grupper: arbejdere, erhvervene, kirken, kunsten, skolen og videnskaben, og ved uddelingen vil der især blive lagt vægt på, at opho'det sætter pågældende i stand til at gennemføre videregående studier, ansøgeren ikke kan gennemføre i Danmark.

Foruden stipendier til studier i Norge uddeles enkelte opholdsstipendier på samme vilkår til fondets ejendom: „Schæffergården" til danske, der søger videre- eller specialuddannelse i København inden for ovennævnte grupper.

Ansøgning om stipendium til stipendieåret 1. juli 1955 til 30. juni 1956 må for at komme i betragtning være fondet i hænde senest 6. marts d. å.

Ansøgningsskema fås ved henvendelse til fondets sekretariat: Schæffergården, Erme'undsvej 105, København, Gentofte. Telefon Gentofte 6065.

**Spar op gennem Håndværkernes Rejsefond.** For at skabe yderligere interesse for opsparing gennem Håndværkernes Rejsefond er det, som før nævnt, besluttet at der foretages lodtrækning blandt medlemmerne om lødige ting inden for dansk bohave. Trækningen foretages 1. maj og 1. november. Og ved I hvad, svende, skulle vi ikke tage en rask beslutning og være med her!

Forlang nu — rundt om i afdelingerne — en medlemsbog til Håndværkernes Rejsefond, og spar op efter evne. Der er endnu tid til at spare rejsepengene til ferien sammen. Har kassereren i din afdeling måske nok at gøre med sine „kasser", så vælg en tillidsmand blandt afdelingens medlemmer til at forestå salget af rejsefondsmærkerne, der fås i værdierne 50 øre — 2 kr. — 5 kr.

Alle kan blive medlemmer af Håndværkernes Rejsefond, og det opsparede beløb kan anvendes til formål efter ønske. Skriv til Håndværkernes Rejsefond, Blågårdsplads 8—10, København N, efter bøger og mærker.

**Tømrer Ole From Norring,** tidl. Basel, indmeldte sig i efteråret i den tyske organisation af fremmedskrevne zünften, med de sorte slips. I en hilsen til D. f. S. skriver han, at han nu arbejder 18 km fra Hamborg, i Wedel/Holstein. Hans timeløn er 2,07 DM plus overskud, og på herberget har han fundet sig et billigt logi og godt madsted.

---

**Agitér for C. U. K.**

# C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. T.f. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

## SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. „zum Plauen", St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer: Paul Hansen, Gutenbergstrasse 9. Træffes fra 12—13. — Formand: Emil Sørensen, Dammweg 9.

**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 16, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

## TYSKLAND

**Dresden:** Kasserer: Thomas Winther, Freibergerstrasse 103, 2., (10 a), Dresden A 28.

**Düsseldorf:** Møde 2. lørdag i hver måned i „Pumpernickel", Flingerstrasse 37-39. Formand: Otto Krøll, Eisenstrasse 35. Al korrespondance til formanden.

**Hamborg:** Møde 3. lørdag i hver måned i hulen, „Sänger Heim", Stresemannstr. 60, Altona. Formand: Andreas Theisen, Heimhuderstr. 75, Hamborg 13. Kasserer: Harald Schneider, Stresemannstr. 71, 1., Altona. Sekretær: Carl Metzdorff, Spargelkoppel 3, Hamborg 20.

**Kiel:** Formand: Gustav Frederiksen, Muhliusstrasse 72 (24 B). Kasserer: Emil Frederiksen, malerm., Möllingsstrasse 17 (24 b). Træffes efter kl. 18. Møde 2. lørdag i hver md. i hulen, restaurant „Kuckuckshalle", Knooperweg. hj. af Fleethörn.

**München:** Kasserer: Montør Franz Schinharl, Sendlinger Kirchplatz 1, 4. sal, München.

## FÆRØERNE

**Thorshavn:** Møde 1. og 3. lørdag i hver md. Formand: Joen Rasmussen, Tvörgöta 23. Kasserer: Jesper Midjord, Kampsax.

## SVERIGE

**Borås:** Formand: Bjarne Eriksen, Lilla Tvärgatan 19. Kasserer: Hans Hansen, Völundsgatan 6 A, 3. sal, Borås.

**Göteborg:** Formand: Per Petterson, Ävlsborggatan 30. Kasserer: Bent Pedersen, Södrakustbanegatan 11. Hule: Idrottsgården, Heden, 1. og 3. onsdag.

**Hälsingborg:** Kasserer: Mekaniker Gunner Leth, c/o Lindquist, Planteringsvägen 9 a, Ängelholm. Postbox 70, Ängelholm, hvortil al post sendes.

**Stockholm:** Hule i Klara vestra Kyrkogatan 17 (Klara Folkets Hus), 3 min. fra Centrfalstationen bag om hotel Continental. Møde hver fredag. Kasserer: Leif Staunstrup Pedersen, Finnboda 6, Stockholm.

## NORGE

**Oslo:** Udb.: R. Rasmussen, Totensgata 2, 2., fra 5,30—6,30. Al korrespondance til kassereren.

## DANMARK

**Aarhus:** Møde 1. og 3. fredag i „Stjernekroeen", Jægergårdsgade 42. Formand: Emil Ørtenblad, Thunøgade 42. Kasserer: V. Simonsen, Ringkøbingvej 21, 1. sal.

**Aalborg:** Formand: Ludvig Qvist Hansen, Vestre Allé 84. Kasserer: Peter Jensen, Absalonsgade 1. Mødeaften den sidste fredag i hver måned på Turisthotellet, Prinsensgade.

**Frederiksværk:** Møde på „Strandborg" 2. torsdag i hver måned. Kasserer: Marius Andersen, Tømmerpladsvej 6. Formand: Snedker Lauritz Petersen, Thors bakke.

**Fredericia:** Restaurant Steffensen, Torvet. Kasserer: Aage Kragh, Dronningensgade 27, 2., fra 12—13.

**Hillerød:** Møde 2. og 4. lørdag i hver måned i hulen, Slangerupgade 38. Formand: Typograf Waldemar Petersen, Milnersvej 21. Tlf. 416. Kasseerer: Købmand Eyvind Henriksen, Hammersholt. Tlf. Allerød 494 y.

**Holbæk:** Kasserer: Max Nielsen, Godthaabsvej 19, fra 5—6. Formand: Smed Ole Nielsen, Billesvej 6.

**Horsens:** Møde 1. og 3. lørdag i måneden i Håndværker- og Industriforeningen, Allégade. Formand: Montør A. Peick, Smidsvej 89 B. Kasserer: P. Møller Bendixen, Lollandsgade 29.

**Kolding:** Ind- og udbet.: Kasserer Olaf J. Røndbjerg, Mazantigade 22.

**København:** Hule i Berejstes Hus, Emiliegade 7. Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. Valby 8980. — Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, NV. — Tlf. Taga 8231.

**Køge:** Møde 1. lørdag i måneden kl. 18,30 i restaurant Børsen, Jernbanegade. Formand: Snedkermester Albrecht Hansen, Robenheje 16. — Kasserer: Mejerist Otto Wisler, Gl. Egøje skole, Køge.

**Nakskov:** Møde 1. lørdag i hver md. i hulen i Hotel du Nord, Nygade. Formand: Smedemester Laur. W. Jensen, Vejlegade 11. Kasserer: Valther Jensen, samme adresse.

**Odense:** Møde 2. lørdag i hver måned i Billardcafeen, Pantheonsgade 7. Kasserer: E. Vendeltorp, Kochsgade 7 B. Tlf. 10.449. Formand: Carl Mortensen, Sorgenfri Allé 34, Fruens Bøge. Tlf. Dalum 575.

**Odder:** Formand: Malermester Th. Kruse, Rosengade 76.

**Randers:** Huleaften 1. lørdag i hver måned i Håndværkerforeningen, værelse nr. 17. Formand: Chr. Bredgaard, Gl. Hobrovej 44. Kasserer: Bogbindermester M. Hald, Vestergrave 11.

**Roskilde:** Hule på Centralcafeen, Skomagergade. Møde 2. lørdag i hver måned. Formand: Gaarver Arthur Neumann, Himmelev. Tlf. 503 y. Kasserer: Maler Aksel Jensen, Københavnsvej 74.

**Rønne:** Formand: Montør P. Jacobsen, Blekingevej 6. Kasserer: Ch. Olsen, Malmøvej 23, hvor hulemøde afholdes den 1. lørdag i hver måned.

**Silkeborg:** Møde 2. lørdag i hver md. i Den folkelige Forsamlingsbygning. Form.: Malerm. Simonsen, Glentevej 15. Kasserer: Karetmager R. H. Rasmussen, Markedsgade 14. Sekretær: Bogbinderm. H. Jørgensen, Søndergade 2 C.

**Slagelse:** Møde 1. lørdag kl. 19,30 i hulen, Jernbanegade 3. Form.: Snedker Aage Andersen, Rolighedsvej 21. Kasserer: Snedkerm. Viggo Olsen, Jernbanegade 3.

**Vejle:** Møde 2. fredag i hver måned kl. 20 i hulen „Café Wedelsborg". Udb.: Niels Händel, Aagade 67.

**Vordingborg:** Møde 1. fredag i hver måned på „Landbocaféen". Formand: Portner Hans Rosenstrøm, Masnedøværket, Vordingborg. Kasserer: Maskinarbejder Carl Meyer, Masnedø.

Hilsen
DANSK
TØMRERFORBUND

Hilsen fra
KØBENHAVNS
BAGERLAUG

BLIKKENSLAGER-
FAGFORENINGEN
af 1873
Alhambravej 15

Hilsen fra
SADELMAGER- OG
TAPETSERER-
FORBUNDET
i Danmark

Hilsen fra
KJØBENHAVNS
TØMRERLAUG

Hilsen fra
MURER-
SVENDENES
FAGFORENING

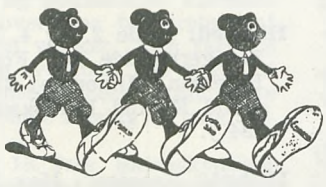
Hilsen fra
GØRTLERLAUGET
i København

Hilsen fra
SKRÆDDERLAUGET
i Kjøbenhavn

TEMPUS
ER GARANTIEN

J. HØEGH'S
LAKRIDS- OG
SUKKERVARE-
FABRIKER A/S

**I/S Inventa**
ADELGADE 82 B[4]
PALÆ 825 - GIRO 66328



Empera

NIELS BØRRESENs
METALVAREFABRIK
Bygmestervej 4
Ægir 6116

EMIL C. MOTTLAU
Tømmer og Trælast
Korsgade 15
Central 2994

A/S H. SINDBY & CO.
Reventlowsgade 12
Eva 9595

ANTON GUHLE & SØN
Glarmestre
Strandvej 335
Helrup 243

C. ØST's AUTO-
VÆRKSTED
H. C. Ørstedsvej 47
Nora 7828

OVE JENSEN
Tømrermester
Gyldenlundsvej 13
Ordrup 6980

A. NARVØ's EFTF.
v. Skrædermester
Otto Jensen
Svinget 3
Amager 7090

DU BEHØVER IKKE AT
SKIFTE KONE
Send hende til „Diabella"
— hun bliver som ny!
N. P. Andreasen
Richshuset, Raadhus-
pladsen

VAGN OVERGAARDs
TØMMERHANDEL
Alt i Trælast og
Bygningsartikler
Banemarksvej 6
Glostrup 1314 - 1464

BRDR. HANSENs
MØBELFABRIK
Englandsvej 276
Kastrup . Telefon 50 16 68

UHLMANNs
AUTOSERVICE
Randersgade 7
Øbro 8568

KNUD THOMSEN
Smedemester
Taga 813
Heimdalsgade 46

FRITZ HEIMBÜRGER
Ordener . Medailler
Præmier
Købmagergade 63-65
Central 7730 - 10730

A. LAURSEN
Entreprenør
Kongshaven 9
Valby 9395

RUDOLF
NEDERGAARD
Murermester
Mosebakken 7
Virum pr. Holte
Telefon 84 70 88

CHR. OTTOSEN
Murermester
Solvangsvej 62
Glostrup 1962

CARL HUSMER
Tapetserermester
Frederiksborgvej 75
Ægir 3408 x

NDR. BIRKS TAPET-
OPSÆTNING
v. Alberti Jensen
Lyngby Hovedgade 55 B
Lyngby 2437

EMIL VANGEKJÆR
Tapetserermester
Ingstrupalle 48
Kastrup . Telefon 50 22 39
Speciale: Tapetopsætning

OTTO OG HUGO
PETERSEN
Tapetserermester
Roskildevej 80
Damsø 9433
Speciale: Tapetopsætning

ØHLENSCHLÆGER
& CO.
aut. Elektroinstallatør
Grundtvigsvej 15
Central 13387

TOBAKS-
FORRETNINGEN
TOVINO
Rud. Larsen
Købmagergade 57
Central 5705

EDV. HENRICHSEN
Bogbinderi og Protokol-
fabrik
Købmagergade 48
Central 5549

Maleren kommer
Vinter og Sommer
Malernes Fagforening

KØBENHAVNS
CYLINDER SERVICE
v. Ove Jørgensen
Ægir 2403 - 4803

Malerfirma
ROBET RASMUSSEN
Amaliegade 3 . A/S
Central 202 - 11302

NIELSEN & EICHEN
Tømrer- og Snedker-
mestre
Gerdasvej 27
Glostrup 309

HENRY PEDERSEN
Tømrermester
Østervej 33 . Glostrup 403
Værksted: Odinsvej 21-27
Glostrup 863

K. BRUNO PFEIFFER
Buntmagermester
Buddingevej 103
Lyngby 5003
Pelskaaber efter Maal

BACKERS
ARBEJDSTØJ
Torvegade 22

JACOBSEN &
SØRENSEN
Stukkatørmester
Jydeholmen 16
Damsø 1163

HENRY HANSEN
Blikkenslagermester
Aut. Gas- og Vandmester
Rønnebærvej 5
Holte 1573 - 1572

PAUL BANG
Juveler . Guld . Sølv . Ure
Gl. Kongevej 142
Vester 3490

MISSIONS-
TRYKKERIET
v. O. Siebuhr
Bernstorffsgade 21
Minerva 2543

K. KRAGH
Fineste Møbelpolstring
Persienner
Struenseegade 1
Luna 380

J. M. LINDEGAARD
& SØN
Aut. Gas-, Vand- og
Sanitetsmester
Heimdalsgade 9-11
Taga 833 - 858

KONGOVEJENS
KAROSSERIFABRIK
v. Axel Olsen
Kongovej 20
Sundby 2386

HELMUTH HANSEN
Tapetserermester
Harsdorffsvej 10 B
Eva 4810
Speciale: Tapetopsætning

SJØBERGs
AUTOVÆRKSTED
Ordrupvej 132
Ordrup 5313

H. A. HANSSON
Entreprenør
Skjulhøj Alle 50
Damsø 2144

KNUD IPSEN
Murermester
Skovbakken 1
Virum - Telefon 84 64 41

HARLDS CENTRAL-
VARME-SERVICE
Langdraget 19
Damsø 595

BRDR. A. & E.
BJERREGAARD
Auto- og Motorcykle-
værksted
Gl. Gadelandet 1
Bella 5841

TAPET ALLIANCE
v. G. Aakerberg
Wilkensvej 26 C
Godthaab 6444

A/S STENHUGGERIET
NORDEN
Omøgade 26
Ryvang 238

BRUN OLSEN
Skræddermester
Bagsværdvej 1
Lyngby 4312

BØRGE HANSEN
Tapetserermester
Absalonsgade 36
Eva 4658

H. NIELSEN
Tapetserermester
Upsalagade 6
Øbro 8214
Møbler omstoppes og
betrækkes

A. THOMSEN
Tapetserermester
Jagtvej 55
Taga 1225 - 7051
Møbler omstoppes og
betrækkes

J. SERHOLT
Tapetserermester
Kong Georgsvej 62
Fasan 1504 x

POUL G. JENSEN
Tapetserermester
Spec.: Tapetopsætning
Ingerslevsgade 136
Eva 7712

*Den engelske Kro*
Blaagaardsgade 3
Central 3169

BEYER & JENSEN
Elektriske Anlæg
Frederikkevej 12
Helrup 1819

SKANDINAVISK
KNÆRØRSFABRIK
Lodsvej 30
Hvidovre 696

EJNAR CHRISTENSENs
Autoværksted
Yderlandsvej 25
Sundby 7978
Opretning og Reparation
af Autofjedre

JOHAN CHRISTENSEN
& SØN
Maskinsnedkeri
Tobaksvej 19-21
Søborg 7113

H. BEENFELDT
Møbelpolstrer og
Dekoratør
Sdr. Boulevard 39-41
Eva 1810
Grundlagt 1908

GUSTAV PETERSEN
Tapet- og Farvehandel
Englandsvej 197
Asta 1364
Alt i Tapet og Malervarer

ORDRUP
BYGNINGS-
SNEDKERI
Wm. Nielsen
Hyldegaardsvej 18
Ordrup 8401

INGEMANN PEDERSEN
Tapetserermester
H. C. Ørstedsvej 47
Luna 3114 - 3182
Speciale: Gardin- og
Tæppearbejde

ANDERSSON &
SØRENSEN
Instrumenter &
Finmekanik
Niels Juelsgade 9-11
Byen 3424

KAJ JOHANSEN
Tapetserermester
Fremtidsvej 68
Søborg 1623 - 1563
Fineste Specialist i Tapet-
opsætning

B. QVIST JESSEN
Tapetserermester
St. Kongensgade 55
Central 9124

KØB
DANSK
ARBEJDE

LYNGBY
MØBELMAGASIN
v. Snedkermester
Hans Nielsen
Lyngby Hovedgade 26 A
Lyngby 105

SØLLERØD
STENHUGGERI
v. G. Bentegani
Søllerødvej 3
Holte 1223

SUPERCHROM
Lyngby Hovedgade 76
Lyngby 5717

SASS & LARSEN
Smedemestre
Vadstrupvej 35
Bagsværd 2478

AUTOLAKERERIET
v. Bruno Berner
Finsensvej 14
Gothaab 8064
Ducolakering

DET DAGLIGE BRØD
„Rutana" det mørke
„Vitana" det lyse
leverer
FÆLLESBAGERIET

MALERNES
AKTIESELSKAB
Gothersgade 37
Palæ 3144

P. RASMUSSEN
& SØNNER
Peder Skramsgade 7
Minerva 2260
Grundlagt 1896
Linoleum . Parket

ERLING JENSEN
Malermester
Kærholmen 19
Damsø 6460

OSVALD JENSEN
Maskinfabrik
Vesterbrogade 112
Vester 4141

G. LAURING
Terrazzomester
Herlevhøj
Herlev Hovedgade 199
Yrsa 248

Vi mødes i
„JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

HILSEN fra
Murermesterforeningen
for Lyngby og Omegn
Viggo Stuckenbergsvej 1
Lyngby 4182

TAGE OLSEN
Slagtermester
Enghave Plads 7
Central 1530

BECH & PETERSEN
Autoværksted
Omøgade 24
Ryvang 7477

EJNAR NORDHEDE
Boligmontering
Eget Værksted for
polstrede Møbler
Silkegade 7
Palæ 4425

C. L. CHRISTIANSEN
& SØNNER
Glarmestre
Adelgade 31
Central 4123

NØRREBROS
KAROSSERIFABRIK
Gormsgade 21
Taga 7788

LUDVIG PETERSEN
& SØN
Karetmagermestre
Godthaabsvej 22
Gothaab 5584

VIKTORIA
VIPPE
VINDUET

M. J. MØLLER
Tapetserermester
Nørrebrogade 92
Nora 5864

E. CHRISTENSEN
Murermester
Frederiksdalsvej 10 D
Virum . Telefon 84 54 53

MASKINFABRIKEN
„MICROMAX"
Knapholmen 7
Yrsa 2400

Værktøjsfabriken
„IMPERIA"
v. Magnus Jørgensen
Drejervej 11
Taga 8976

GENTOFTE
BOLIGMONTØR
Holger Petersen
Plantagevej 29
Gentofte 1005

DANSK SMEDE
INDUSTRI
Alleen 14
Telefon 50 04 08

VALFRI WAHLGREN
Entreprenør
Reberbanevej 43
Sundby 4573
Speciale: Nedgravning af
Olie- og Benzintanke
20 Aars Erfaring

SV. JUNCKER
Murermester
Stengaards Alle 113
Bagsværd . Tlf. 98 18 64

VILLY ANDERSEN
Malermester
Tonemestervej 10
Ægir 738 x

TAGE CHRISTENSEN
Murermester
Anlægsvej 33
Søborg 6591

HEGNSMALEREN
A. T. Sørensen
Taarnvej 7
Alt Traadhegn males
Rødovre 241

STEN HOLST
Terrazzomester
Hasselvej 14, Virum
Telefon 84 54 09

ARNOLD NIELSEN
Anlægsgartner
Brabrandtsvej 39
Islebro 327

C. A. BLICHFELDT
& SØN
Billedskæreri
Grundlagt 1846
Brolæggerstræde 3
Byen 7048

FRANTZ LARSEN
Guldsmed
Sværtegade 5
Byen 7374 x

EIGL FORNÆS
Bogbindermester
Korsgade 16
Luna 292

J. G. UHLMANN
Tømrermester
Forsvarsvej 1
Yrsa 405

P. THØGERSENs
BOGTRYKKERI
Købmagergade 62-64
Byen 2496

CHR. PETERSENS EFT.
v. Malermester J. Sieverts
Blytækkervej 4
Taga 119
Ducolakering

MIKAEL ORBESEN
Snedkermester
Knuthenborgvej 8
Valby 4353

A. HEIN
Malermester
Sundevedsgade 18
Eva 2418 x

OLUF ANDERSEN
Tømrermester
Gl. Køge Landevej 728
Brøndbyvester 330

AUTOLAKERERIET
„MINOR"
v. Arne Christensen
Nørre Alle 13 G
Nora 6914

LEOS KONDITORI
— kun det bedste
Virum Stationsvej 151
Virum . Tlf. 84 83 44

SØRENSEN &
JOHANSSON
Murermestre
Gladsaxevej 107
Hyrdevangen 100
Søborg 4536

K. UTH NIELSEN
Snedkermester
Hyldegaardsvej 16
Ordrup 225
Garderobeskabe . Reoler
Bygningsarbejde

C. JACOBSEN
Kobbersmedie
Dannebrogsgade 24 B
Central 13 563

LAKA
Mekanisk Etablissement
v. Aa. Larsen
Hamletsgade 4
Ægir 4778

A. HANSEN
Bygmester
Nordlundsvej 2
Avedøre 58

OSVALD OTTE
Murermester
Glaciet 45
Lyngby 4032

PILVARD's MOTOR-
CYKLEVÆRKSTED
Motorcykler . Tilbehør
Vestervej 3
Glostrup 1424

VILLABYERNES
AUTO-SERVICE
v. Frode Kristensen
Hyldegaardsvej 61
Ordrup 1945

BRDR. VENTRUP
Bagermestre
Gammelmosevej 257
pr. Lyngby
Bagsværd 429

HANS P. RASMUSSEN
Blikkenslagermester
Øverødvej 85
Holte 1762

O. S. MASKINER
Aktieselskab
Roskildevej 371
Telefon 75 01 44

THANNING-HANSEN
Buntmagermester
Exclusivt Buntmager-
arbejde
Lyngby Torv 10
Lyngby 581

H. LANGHOFF & SØN
Tømrermestre
Hoffmeyersvej 18
Damsø 2710

PETER ØSTERGAARD
Murermester
Telefon 98 09 56
Vibevænget 45

AXEL HANSEN
Malermester
Thurøvej 7
Gothaab 506 x

HENRY PEDERSEN
Murermeste
Aastrupgaadsvej 3
Telefon 75 07 40

C. V. PEDERSEN
Cigarbaandsfabrik
Rundforbivej 160
Nærum 121

RICHARD STENBECK's
BOGTRYKKERI
Gothersgade 95
Central 10 879

HERLUF NIELSEN
Snedkermester
Aabenraa 19
Byen 3128

MOGENS JOHANSEN's
AUTOLAKERERI
Ourøgade 24
Ryvang 3063

„HOS HULD"
v. Willy Larsen
Virum Torv 2
aut. Elektroinstallatør
Virum Torv 2
Virum . Tlf. 84 71 18

TAGDÆKNINGS-
KOMPAGNIET „TÆT"
v. J. O. Hansen
Kongelundsvej 298
Kastrup . Tlf. 50 22 06

TAGE CASPERSEN
Optiske og videnskabelige
Instrumenter
Lyngby Hovedgade 54
Lyngby 5219

EINAR JENSEN
Muremester
Pile Alle 7
Vester 6027

EGON OLSEN
Tømrermester
Egegaardsvej 4
Rødovre 2609

GLADSAXE MASKIN-
SNEDKERI OG
LISTEFABRIK A/S
Vandtaarnsvej 114
Søborg 1314

JENSEN &
REINHOLDT
Skæremetalværktøj
Gl. Køge Landevej 463
Avedøre 76
Kontor: Glimvej 20 D
Hvidovre 1582

B. CHRSTENSEN
Blikkenslagermester
Sanitets-, Gas- og Vand-
mester
Karlshøjvej 42
Lyngby 5316

H. CLIFFORD's
BOGBINDERI
Værkstedsvej 30-32
Haandværkerbyen
Valby 1272

AAGE SCHØLLER
Metalvarefabrik
Rosenkæret 43
Søborg 48 - 4832

FRITS OLSEN
Entreprenør - Vognmand
Frederikssundsvej 335
Bella 5535

ANDERSENs
METALVAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

POUL KNUDSEN
Malermester
Eddagaarden 7
Ægir 2846 v

HANS CLAUSEN
Malermester
Ærtevej 8
Bella 1839 v

RASMUS SØRENSEN
Tømrermester
Herlev Hovedgade 78
Yrsa 75

JOHS. A. HANSEN
Malermester
Kramsvad 17
Bagsværd . Tlf. 98 25 33

E. V. NIELSEN
Gas- og Vandmester
Rughavevej 4
Valby 6078

BONITAS GULV-
SERVICE
v. E. Køppen
Agnetevej 12
Lyngby 1014

N. J. JENSEN KJÆR
Snedkermester
Sct. Hansgade 9
Nora 417

ALF R. NIERICH A/S
Overgaden n. Vandet 33 B
Sundby 6772
Pianodele og Fjedertraad

HILSEN fra
H. C.

AAGE BRUUN & SØN
Trævarefabrik
Sct. Pederstræde 10
Byen 2079

TAPETSERERNES FAGFORENING
Ratsacksvej 8

BØRGE OLSEN
Blikkenslagermester
Westend 29
Eva 9442

CHR. ANDERSEN
Snedkermester
Husumgade 20
Ægir 574 y

AAGERUP & KAYSØ
Blikkenslagermestre
Ny Østergade 26
Byen 1959

J. BRANDSTRUP
Aut. Elektroinstallatør
Radio- og Lyshuset
Kongevej 38, Holte 1665

PIETRO FRANZ
Terrazzomester
Sundevedsgade 9 A
Eva 9160

STØT
VORE
ANNONCØRER

Mester — lad Værkted
eller Bolig male — nu
i Vintertiden!

UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 3 | Marts 1955 | 53. årgang

## Ærestavle

### 40 år i C. U. K.

Former K. Tønnesen Søgaard, Rønnebærvej 46, Kbhvn. F., kan den 5. marts fejre sin 40 års dag for indmeldelse i C. U. K.

Ja, gode naverbror, det er en menneskealder, du nu har været et stabilt og trofast medlem. — Søgaard lærte som former i Vejen, og da der ikke var mere end 10 minutter til grænsen, har den sikkert stået og lokket dig i dine læreår, for da Søgaard blev svend, tog han randslen på ryggen og valsede sydpå, først til navernes første station, Hamborg, derfra til Hannover med det gyldne rådhus. Derefter gik turen hjem igen. I 1913 gik turen til Sverige, hvor Søgaard valsede rundt, og drog derfra til Norge, og efter at have arbejdet et par år i Nordnorge, drog han til Kristiania, som det dengang hed, og dér meldte Søgaard sig ind i navernes rækker i marts 1915. I 1917 rejste han så fra Bergen til England, og da han havde været der en tid, huggede han sæk og rejste til Frankrig, hvor han valsede rundt og arbejdede i mange byer, bl. a. Rouen, Cherbourg og Paris. Da krigen efterhånden var slut, rejste han fra Bordeaux over Dammen til U. S. A. og Canada, og herfra gik turen til Sydamerika, hvor Søgaard vendte næsen hjem fra i 1920. Nu er han groet fast i det gamle Danmark og har siden været et skattet medlem af Københavns afdeling, og herfra skal der også på dagen lyde et hjertelig til lykke, Søgaard, og vi håber i mange år endnu at se dig i vort muntre lag.

Kraftig naverhilsen.

Københavns afdeling.

H. B. bringer sin hjerteligste lykønskning med jubilæet og takker for trofasthed og godt virke for vor organisation.

For H. B. og C. U. K.

Jens Jørgensen, formand. Waldemar Petersen, sekretær.

**Uddrag af H. B.s protokol.**

**10. februar:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede og holdt en smuk mindetale i anledning af min hustru, Valborg Petersens død, og man ærede hendes minde. — Protokollen godkendtes. — Flere svende, der var for gamle til at komme til Schweiz på udvekslingsbasis (over 30 år) bad om H. B.s assistance. — 4 unge svende er allerede afrejst il Schweiz for at arbejde. — Tidl. sekretær i Hamborg afd., William Poulsen, er afgået ved døden. — Der er nu godt salg i vore smukke naverpostkort. — Endvidere forskellige sager af mere intern karakter. — Næste møde 17. marts.

Waldemar Petersen.

## *Til afdelingskassererne.*

Pr. 31 marts skal C. U. K.s årsregnskab afsluttes. Jeg anmoder derfor alle afdelingskasserere i tide at opgøre deres kassebeholdninger og indsende hovedkassens penge til banken senest den 26. marts, således, at beløbet kan komme med på bankens opgørelse til mig for marts måned. Det er alle afdelingskassereres pligt, uanset om de aflægger regnskab til hovedkassen års-, halvårs- eller kvartalsvis, at indsende regnskabet for den periode, som afsluttes den 31. marts, senest den 10. april iflg. vore loves § 65. *Hovedkassereren.*

**Det store værk »Den farende Svend«** har fået en overordentlig smuk modtagelse i alle håndværkerkredse og naturlig ikke mindst blandt naverne. Henved 75 procent af alle adspurgte har tegnet sig for værket, der udkommer i 12 hefter på tilsammen ca. 550 sider. Prisen er 120 kr. for alle 8 bind. Bestillinger modtages stadig, bl. a. af undertegnede. Red.

## *Valborg Petersen in memoriam*

Med oprigtig sorg har vi modtaget meddelelsen om, at Waldemar Petersen, vor populære redaktør af »Den farende Svend«, har mistet sin hustru. Vi vidste nok, at Valborg var meget syg, men vi håbede alle på miraklet, der skulle give os hende rask og frisk imellem os igen, men sådan skulle det altså ikke være.

Denne meddelelse vil gøre et dybt indtryk på naverne, thi Valborg var kendt af mange blandt de berejste svende. Mange havde ærinde — eller lavede et ærinde — til det lille hyggelige hjem i Hillerød, og der var altid en hjertelig modtagelse. Waldes interesse for navernes sag var også hans kones interesse. En stor lykke for hende var det nogle gange at komme med på ture rundt i rigerne for at hilse på landsmændene derude og se de skønne landskaber. Med stor pietetsfølelse værnene hun om minderne og viste altid med stolthed billeder og souvenirs frem til de mange gæster. At også datteren, Else, skulle komme til Schweiz og deltage i navernes kreds, var en stor glæde for hende.

Nu er Valborg Petersen ikke mere iblandt os. En stor skare af naver, kolleger til Waldemar og en stor vennekreds tog afsked med hende ved en smuk begravelse onsdag den 9. februar. Vi vil mindes hende som den smilende og gode naverpige, for hvem navernes vel altid lå på sinde. Vi bøjer hovedet og udtaler et oprigtigt: Æret være hendes minde!

Kai Fønss Bach.

Spetzler-Fondet Zürich.

**Aarsregnskab for 1954: Regnskab: Zürich.**

| | | |
|---|---|---|
| Tilgode på Kant. Banken den 1.-1.-1954 | 2247.25 | |
| Skand. Forening Zürich | 20.00 | |
| Skand. Forening Basel (5 sangbøger) | 7.50 | |
| Oluf Berntsen, Basel | 10.00 | |
| H. A. Hansen, Zürich | 20.00 | |
| H. A. Hansen, Zürich, gave | 100.00 | |
| Depotgebyrer Kant. Banken | | 2.10 |
| Solgt 2 billeder, Naverbordet | 16.00 | |
| Renter for året 1954 (netto 46.55) | 62.10 | |
| Porto for året 1954 | | 1.80 |
| Forregningsskat | | 15.55 |
| Overført til understøttelseskassen | | 130.05 |
| Tilgode på Kant. Banken 1.-1.-1955 | | 2333.35 |
| | Fr. 2482.85 | 2482.85 |

**Aarsregnskab for 1954: Regnskab: København.**

| | | |
|---|---|---|
| Tilgodehavende i Arb. Landsbank i København den 1. jan. 1954 | 8773.58 | |
| Marts 1. indbetalt fra Jens Jørgensen | 70.00 | |
| Solgt 5 billeder (Naverbordet) | 50.00 | |
| Renter for året 1954 | 264.93 | |
| Bank Porto | | 0.50 |
| | 9158.01 | 9158.01 |
| Bankkontoen den 1. jan. 1955 | | 9108.01 |
| Tilgode hos Jens Jørgensen | | 50.00 |
| Tilgode den 1. jan. 1955 | | 9158.01 |

Zürich, den 20. jan. 1955.

H. A. Hansen, forvalter.

Revideret og fundet i overensstemmelse med bøger og bilag.

Zürich, den 4. februar 1955.

Sigmund Knudsen. Jørgen la Cour.

Solgt er kun 7 billeder af raderingen Naverbordet/Geigergasse; der er endnu 33 stk. tilbage, altså nok til de foreninger, som indtil nu ikke har købt noget, eller til andre interesserede. Det er så fint lavet, at man godt kan være det bekendt, selv om man ophænger det i storstuen, og den, der kommer først til mølle, får først malet.

Så takker Spetzler-Fondet Jens Jørgensen, København, for ulejligheden med at sælge raderingen, og alle, som har hjulpet Spetzler-Fondet, enten ved bidrag eller på anden måde.

Med naverhilsen.

H. A. Hansen, forvalter for Spetzler-fondet.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 5. marts kl. 19 i Berejstes Hus:**

**Stor pakkefest med damer.**

Pakkens værdi ikke under 1 krone.

Vi forventer, at naver og naverpiger møder op i stort tal til denne gemytlige aftenfest; KASSEN MANGLER PENGE; — Og så er der bal bagefter.

**Lørdag den 26. marts kl. 20 i Berejstes Hus:**

**Hulemøde med sang og naverspind.**

Svende, mød flittigt op og sæt jert præg på vore hulemøder som i gamle dage.

Tag musikinstrumenter med, hvem der har sådanne!

**Skærtorsdag 7. april kl. 19 Nørrevoldg. 90 (Foreningen af 1860):**

## Navernes store Skærtorsdagsfest

Naver og naverpiger med bekendte, mød op og gør jert til, at vi skal få en god aften. Der bliver forskellig underholdning.

Udtrækning af navernes lykkesedler kl. 23.

**Stort bal.** Entre 1 kr. (gælder også som baltegn).

Kraftig naverhilsen.

Bestyrelsen. Københavns afdeling.

Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. sal, tlf. Valby 8980. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., Kbhvn. NV. Tlf. Taga 8231.

**Valhal!**

Navernes sangkor afholder karneval lørdag den 19. marts i Serapions Ordenens lokaler, Skt. Knudsvej 26, begge sale, fra kl. 19,30 til 1. Koret synger nye sange og kl. 21,30 opføres en sketch: »Mødet mellem vikinger og rejsende håndværkssvende«. Billetter a 3 kr. fås hos formanden, Chr. Jensen, Saxogade 2, 3. sal, Eva 3479.

Mød talrigt op til fest i Valhal!

**Runde fødselsdage i Københavns afdeling:** Maskinarbejder Herman Svendsen, Mellemvang 1, Brh., fylder d. 13. marts 75 år, garver Ejnar W. Jensen, Jerichausgade 53, V., ligeledes 75 år den 22. marts og maskinarbejder Marius Jensen, Romancevej 7, Herlev, bliver 70 den 26. marts. Vi ønsker hjertelig til lykke med dagen og alt godt fremefter.

Københavns afdeling

## FORENINGSMEDDELELSER

**Gøteborg.** Den 29. januar havde vi en festlig sammenkomst med musik og dans i Toltorpsdalen. Og så henstiller vi til de naver, som ikke har betalt resterende kontingent for sidste år, om snarest at få dette bragt i orden, så kassereren kan få afsluttet sit regnskab.

Med naverhilsen. Victor.

**Hillerød.** På mødet den 12. februar holdt bogtrykker Kai Fønss Bach en smuk mindetale over formandens hustru, Valborg Petersen, og vi ærede hendes minde.

Næste møde er lørdagene den 12. og 26. marts. Kassereren, købmand Eyvind Henriksen, Hammersholt pr. Lillerød, beder om, at alle restancer må blive indbetalt ham, så han i god tid kan få afsluttet årsregnskabet.

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekr.

**Odense.** Det var en veloplagt forsamling, formanden kunne byde velkommen til ved vort årlige torskegilde. Hulen var af 3 af vore malere blevet fikset op med motiver fra navernes færden på valsen. Det var yderst vellykket, så nu har vi en dejlig og hyggelig hule. Hulefar havde også strenget sig an og serverede en dejlig torsk, købt på udsalg, hvad der gjorde den billigere, og at Albani bød på den første øl hjalp også på stemningen.

Da mad og kaffe var skyllet ned, var der en lille billardkonkurrence med præmier. Derefter var der dans til ud på de små timer.

På februarmødet foreslog formanden, at det skulle arrangeres således, at der hver mødeaften var nogle af medlemmerne, der fortalte rejseoplevelser. Næste hulemøde er den 12. marts.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekr.

**Slagelse** afdeling afholdt generalforsamling lørdag d. 5 februar 1955. Formanden åbnede og bød velkommen, og beretning og protokol godkendtes. Til formand genvalgtes Aage Andersen med akklamation. Robert Jørgensen blev sekretær i stedet for Henry Hansen, som ikke ønskede genvalg. Til næstformand genvalgtes Victor Madsen med akklamation. Vor trofaste kasserer, Viggo Olsen, aflagde regnskabet, som godkendtes. Bødkeren holdt en varm tale for Viggo Olsen og takkede ham for det store arbejde, han udførte for afdelingen. Som revisor valgtes direktør T. Buntzen og til suppleant valgtes Knud Jensen. Det var sidste punkt, og dirigenten sluttede generalforsamlingen med et leve for C. U. K. Og så gik man over til det gemytlige. Mødt var 16 medlemmer.

Med naverhilsen. Rob. Jørgensen, sekr.

**Randers.** Ved mødet den 5. febr. i Håndværkerforeningen fremgik det af formandens beretning, at de tilrettelagte arrangementer var forløbet til fuld tilfredshed. Særlig festen, hvor damerne var inviteret med til spisning, var god. Ved kegleturneringen blev Viggo Møller keglekonge og fru Kløve kegledronning. — Formanden havde repræsenteret afdelingen ved vor gamle, hæderkronede kasserer, bogbindermester Halds 65 års fød-

Fra en smuk Schweizer-kalender henter vi dette billede. Det viser forår med blomstrende krokus på Rigi, det kendte bjergparti mellem Vierwaldstätter søen og Zuger søen. Rigi er berømt for sine storslåede udsigter, men lige så berømt er også tandhjulsbanen fra Vitznau ved Vierwaldstätter søen til Rigi-Kulm — Europas første tandhjulsbane, der byggedes 1871.

---

selsdag. Ved næste mødeaften tages der fat på tilrettelæggelsen af naverstævnet.

Med naverhilsen. Rich.

**København.** Afdelingen holdt sin årlige stiftelsesfest lørdag d. 22. februar 1955 i Hulen. Der var mødt 36 til spisning, men der kom flere til, da spisningen var forbi, bl. a. kom sangkoret, og sang for os, og flere gav solonumre, i alt en god fest. Saa havde afd. Hulemøde lørdag d. 5. februar 1955 med godt besøg og mægtig stemning og det sædvanlige spind- og solosange.

Med naverhilsen P. Boetius, Sekretær.

**Vor hjerteligste tak** for udvist deltagelse ved min kære hustrus og min kære moders død og begravelse.

Waldemar og Else Petersen.

**Paragraf 49 i vore love** giver afdelingerne ret til at stille forslag m. h. t. H.B. og K.U. samt evt. lovændringer. Evt. forslag skal være hovedbestyrelsen i hænde senest den 15. marts. H. B.

**Mærkedag i Silkeborg afdeling.**

Silkeborg Naverklubs formand, malermester Volmer Simonsen, fejrer søndag den 13. marts sin 65-års fødselsdag, og i den anledning bringer klubben ham sin bedste lykønskning med tak for det arbejde, han gennem årene har udført for klubbens bestående.

Simonsen hører også til den store flok, som før den første verdenskrig i hine frie og lykkelige tider »greb til hat og valsestok« og så sig om i de fremmede lande.

Da Silkeborg Naverklub blev stiftet i 1937, blev Simonsen valgt til formand og har haft denne post siden, bortset fra en ganske kort periode.

At vor klub har et så smukt og hyggeligt lokale, kan vi i høj grad takke Simonsen for, idet han udførte en stor del af malerarbejdet.

Vi siger Simonsen tak for de forløbne år og ønsker held og lykke i de kommende år!

Silkeborg Naverklub.

---

**Det 22. sjællandske naverstævne afholdes søndag den 29. maj i Roskilde.**

# *Vælg og søg*

Mens frost, is og sne hæmmer byggeriet i Skandinavien, er man i Schweiz længere fremme, derom vidner de mange plads-annoncer i de schweiziske dagblade

Vi bringer nogle stykker fra de sidste dage.

**Vevey.** Wir suchen zu sofortigem Eintritt gewandte Bohrwerkarbeiter geübte Fräser, Elektroschweisser, Anreisser-Kesselschmiede, Kessel- u. Apparatebauer sowie einige tüchtige Schlosser und Schweisser für Eisenkonstruktionsabteilung. Offerten mit Zeugnisabschriften an Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey SA in Vevey.

---

Gesucht für Baustelle in Kloten **Maurer und Handlanger.** Sich melden bei Ed. Züblin & Co. AC, Okenstrasse 4-6, Zürich.

---

Mehrere tüchtige **Maler** gesucht P. Santi, Malergesch., Zürich.

---

Gesucht zu sofortigem Eintritt **Maurer und Zimmerleute.** Meldung auf Baustelle Neubau Maschinenfabrik Rüti/ZH.

---

Tüchtige **Maler** können eintreten bei Rudolf Meili, Malermeister, Affoltern a. A.

---

Suche für sofortigen, evtl. auch etwas späteren Eintritt einen fleissigen, an saubere Arbeit gewöhnten **Maler.** H. Dietrich, Malermeister, Rapperswil.

---

**Zimmerleute.** Eintritt nach Uebereinkunft. R. Rigling & Co., Zch.-Oerlikon, Leutschenbachstrasse 44.

---

Gesucht per sof. tüchtige, selbständige **Spengler-Installateure, Sanitärmonteure.** Gute Arbeitsbedingungen. Dauerstelle. Paul Mauch, Breisacherstrasse 41, Basel.

---

Tüchtiger **Plattenleger** für Böden und Wände würde durch Genfer Firma engagiert. Guter Lohn. Offerten an: H. Vernet & Cie., 11, Adrien Lachenal, Genf.

---

Wir suchen zu sofortigem Eintritt qualifizierte **Mechaniker, Autospengler, Karosserieschlosser.** Dauerstellen. Offerten an Carrosserie Lauber & Söhne AC, Nyon/VD.

---

**Gipser und Maler.** F. Gygi & Cie., Florastrasse 4, Bern.

Medlemmerne i C. U. K.s afdelinger bør være medarbejdere ved udgivelsen af det store værk:

**»Den farende Svend«**

Indsend rejseskildringer, oplevelser, gamle fotos m. v. til litteraturudvalgets formand, Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup eller til redaktøren.

Men gør det snarest!

# Meddelelse fra det danske gesandtskab i Bern

Efter at der igennem adskillige år har været arbejdet på tilvejebringelse af en socialforsikringsoverenskomst mellem Danmark og Schweiz, blev en sådan overenskomst undertegnet i København den 21. maj 1954. Den blev ratificeret af den danske regering i november måned 1954 og — efter at være blevet godkendt af forbundsforsamlingen — af den schweiziske regering i januar 1955.

Ratifikationsdokumenterne blev udvekslet i Bern den 31. januar, og i henhold til overenskomstens bestemmelser træder denne derefter i kraft den 1. marts 1955.

Socialforsikringsoverenskomsten har til formål at sikre statsborgere i begge lande de goder, der følger af den danske og schweiziske socialforsikringslovgivning, og det slås fast, at danske og schweiziske statsborgere som hovedregel skal være ligestillede.

Efter overenskomsten vil danske statsborgere, der bor eller udøver erhvervsvirksomhed i Schweiz, nyde godt af den schweiziske forbundslovgivning om alderdoms- og efterladteforsikring og om forsikring mod følgerne af ulykkestilfælde under arbejdet og erhvervssygdomme samt mod følgerne af ulykkestilfælde uden forbindelse med arbejdet.

Nedenfor citeres ordret de artikler i overenskomsten, som vil have størst betydning for danske statsborgere i Schweiz; artiklerne indeholdes i overenskomstens afsnit II, kapitel 1:

**Artikel 6.**

1. Danske statsborgere, der henhører under den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring, har, så længe de bor i Schweiz, under de samme betingelser som schweiziske statsborgere, ret til de ordentlige renter i medfør af denne forsikring, når de ved forsikringsbegivenhedens indtræden

a) i sammenlagt mindst fem år har betalt bidrag til den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring eller

b) i sammenlagt mindst ti år — heraf i mindst fem år umiddelbart og uafbrudt før forsikringsbegivenheden — har boet i Schweiz og i dette tidsrum i sammenlagt mindst eet år har betalt bidrag til den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring. Midlertidigt fravær fra Schweiz tages ikke i betragtning.

2. Dør en dansk statsborger, der opfylder en af betingelserne i stk. 1, har hans efterladte, så længe de bor i Schweiz, ret til de ordentlige renter i medfør af den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring.

3. Danske statsborgere, der ikke opfylder nogen af betingelserne i stk. 1, samt disses efterladte kan forlange, at de af den forsikrede til den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring udredede bidrag tilbagebetales dem.

Tilbagebetalingen kan forlanges

a) ved bortrejse fra Schweiz i den hensigt ikke at vende tilbage eller

b) ved forsikringsbegivenhedens indtræden.

Danske statsborgere, hvem bidragene er blevet tilbagebetalt, kan ikke på grundlag af disse bidrag mere gøre rettigheder gældende over for den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring. De kan herefter kun gøre krav på en schweizisk ordentlig alders- og efterladterente, når de opfylder betingelserne i stk. 1 a) inden for et senere tidsrum end det, for hvilket de tilbagekaldte bidrag var blevet udredet.

**Artikel 7.**

Overgangsrenterne i medfør af den schweiziske alderdoms- og efterladteforsikring ydes danske statsborgere, der ikke opfylder betingelserne i artikel 6, stk. 1 eller 2, for at oppebære ordentlige renter, under de samme betingelser som schweiziske statsborgere, for så vidt de på tidspunktet for indgivelse af begæringen herom har boet uafbrudt i Schweiz i mindst 5 år, og for så vidt der i dette tidsrum ikke har fundet tilbagebetaling af bidrag sted i overensstemmelse med artikel 6, stk. 3. Midlertidigt fravær fra Schweiz tages ikke i betragtning.

Det bemærkes, at punkt 3 vil have særlig interesse for sæsonarbejdere og stagiaires, samt at artikel 7 vil have betydning for ældre medlemmer af den danske koloni, som aldrig har betalt AHV-bidrag.

I en slutprotokol til overenskomsten fastslås, at ved »midlertidigt fravær forstås afbrydelser, der hver især ikke overstiger fire måneder i et kalenderår, men at de øverste forvaltningsmyndigheder (i Schweiz Bundesamt für Sozialversicherung) kan bestemme, at også noget længere afbrydelser undtagelsesvis lades ude af betragtning.

Bestemmelserne i socialforsikringsoverenskomsten gælder også for forsikringsbegivenheder, der er indtrådt før 1. marts 1955, men først efter denne dato vil pengeudbetalinger finde sted: Eksempel — en person er kommet til skade den 1. februar og opfylder lovens bestemmelser for at få udbetalt ulykkesforsikringsbeløb i 3 måneder, februar, marts og april, han vil efter overenskomstens ikrafttræden den 1. marts have krav på sådan ydelse, selvom ulykkestilfældet er sket en måned tidligere, men vil ikke kunne få penge for februar måned, men kun for marts og april.

Derimod får den ovenciterede artikel 6, stk. 3, fuldtud tilbagevirkende kraft, d. v. s. at også bidrag, som er betalt af f. eks. sæsonarbejdere og stagiaires i tiden før 1. marts 1955 helt tilbage til den schweiziske AHV-lovs ikrafttræden den 1. januar 1948 vil blive tilbagebetalt, selvom de pågældende har forladt Schweiz før den nævnte dato.

I nærværende beretning er kun medtaget de vigtigste bestemmelser i socialforsikringsoverenskomsten; denne vil formentlig iøvrigt frembyde fortolkningsproblemer for den enkelte, og det tilrådes, at enhver, som har sådanne spørgsmål, retter henvendelse enten til vedkommende »Ausgleichkasse« eller direkte til »Bundesamt für Sozialversicherung« i Bern.

# C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

### SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. „zum Plauen", St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer: Paul Hansen, Gutenbergstrasse 9. Træffes fra 12—13. — Formand: Emil Sørensen, Dammweg 9.

**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 16, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

### TYSKLAND

**Dresden:** Kasserer: Thomas Winther, Freibergerstrasse 103, 2., (10 a), Dresden A 28.

**Düsseldorf:** Møde 2. lørdag i hver måned i „Pumpernickel", Flingerstrasse 37-39. Formand: Otto Krøll, Eisenstrasse 35. Al korrespondance til formanden.

**Hamborg:** Møde 3. lørdag i hver måned i hulen, „Sänger Heim", Stresemannstr. 60, Altona. Formand: Andreas Theisen, Heimhuderstr. 75, Hamborg 13. Kasserer: Harald Schneider, Stresemannstr. 71, 1., Altona. Sekretær: Carl Metzdorff, Spargelkoppel 3, Hamborg 20.

**Kiel:** Formand: Gustav Frederiksen, Muhliusstrasse 72 (24 B). Kasserer: Emil Frederiksen, malerm., Möllingsstrasse 17 (24 b). Træffes efter kl. 18. Møde 2. lørdag i hver md. i hulen, restaurant „Kuckuckshalle", Knooperweg, hj. af Fleethörn.

**München:** Kasserer: Montør Franz Schinharl, Sendlinger Kirchplatz 1, 4. sal, München.

### FÆRØERNE

**Thorshavn:** Møde 1. og 3. lørdag i hver md. Formand: Joen Rasmussen, Tvörgöta 23. Kasserer: Jesper Midjord, Kampsax.

### SVERIGE

**Borås:** Formand: Bjarne Eriksen, Lilla Tvärgatan 19. Kasserer: Hans Hansen, Völundsgatan 6 A, 3. sal, Borås.

**Göteborg:** Formand: Per Petterson, Älvsborggatan 30. Kasserer: Bent Pedersen, Södrakustbanegatan 11. Hule: Idrottsgården, Heden, 1. og 3. onsdag.

**Hälsingborg:** Kasserer: Mekaniker Gunner Leth, c/o Lindquist, Planteringsvägen 9 a, Ängelholm. Postbox 70, Ängelholm, hvortil al post sendes.

**Stockholm:** Hule i Kafe »Gillet«, Trangsund 4. Møde hver fredag. Kasserer: Leif Staunstrup Pedersen, Finnboda 6, Stockholm.

### NORGE

**Oslo:** Udb.: R. Rasmussen, Totensgata 2, 2., fra 5,30—6,30. Al korrespondance til kassereren.

### DANMARK

**Aarhus:** Møde 1. og 3. fredag i „Stjernekroeen", Jægergårdsgade 42. Formand: Emil Ørtenblad, Thunøgade 42. Kasserer: V. Simonsen, Ringkøbingvej 21, 1. sal.

**Aalborg:** Formand: Ludvig Qvist Hansen, Vestre Allé 84. Kasserer: Peter Jensen, Absalonsgade 1. Mødeaften den sidste fredag i hver måned på Turisthotellet, Prinsensgade.

**Frederiksværk:** Møde på „Strandborg" 2. torsdag i hver måned. Kasserer: Marius Andersen, Tømmerpladsvej 6. Formand: Snedker Lauritz Petersen, Thors bakke.

**Fredericia:** Restaurant Steffensen, Torvet. Kasserer: Aage Kragh, Dronningensgade 27, 2., fra 12—13.

**Hillerød:** Møde 2. og 4. lørdag i hver måned i hulen, Slangerupgade 38. Formand: Typograf Waldemar Petersen, Milnersvej 21. Tlf. 416. Kasserer: Købmand Eyvind Henriksen, Hammersholt. Tlf. Allerød 494 y.

**Holbæk:** Kasserer: Max Nielsen, Godthaabsvej 19, fra 5—6. Formand: Smed Ole Nielsen, Billesvej 6.

**Horsens:** Møde 1. og 3. lørdag i måneden i Håndværker- og Industriforeningen, Allégade. Formand: Montør A. Peick, Smidsvej 89 B. Kasserer: P. Møller Bendixen, Lollandsgade 29.

**Kolding:** Ind- og udbet.: Kasserer Olaf J. Røndbjerg, Mazantigade 22.

**København:** Hule i Berejstes Hus, Emiliegade 7. Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. Valby 8980. — Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, NV. — Tlf. Taga 8231.

**Køge:** Møde 1. lørdag i måneden kl. 18,30 i restaurant Børsen, Jernbanegade. Formand: Snedkermester Albrecht Hansen, Robenheje 16. — Kasserer: Mejerist Otto Wisler, Gl. Egøje skole, Køge.

**Nakskov:** Møde 1. lørdag i hver md. i hulen i Hotel du Nord, Nygade. Formand: Smedemester Laur. W. Jensen, Vejlegade 11. Kasserer: Valther Jensen, samme adresse.

**Odense:** Møde 2. lørdag i hver måned i Billardcafeen, Pantheonsgade 7. Kasserer: E. Vendeltorp, Kochsgade 7 B. Tlf. 10.449. Formand: Carl Mortensen, Sorgenfri Allé 34, Fruens Bøge. Tlf. Dalum 575.

**Odder:** Formand: Malermester Th. Kruse, Rosengade 76.

**Randers:** Huleaften 1. lørdag i hver måned i Håndværkerforeningen, værelse nr. 17. Formand: Chr. Bredgaard, Gl. Hobrovej 44. Kasserer: Bogbindermester M. Hald, Vestergrave 11.

**Roskilde:** Hule på Centralcafeen, Skomagergade. Møde 2. lørdag i hver måned. Formand: Garver Arthur Naumann, Himmelev. Tlf. 503 y. Kasserer: Maler Aksel Jensen, Københavnsvej 74.

**Rønne:** Formand: Chr. Hansen, Rendegade 1, Rønne. Kasserer: Ch. Olsen, Malmøvej 23, hvor hulemøde afholdes den 1. lørdag i hver måned.

**Silkeborg:** Møde 2. lørdag i hver md. i Den folkelige Forsamlingsbygning. Form.: Malerm. Simonsen, Glentevej 15. Kasserer: Karetmager R. H. Rasmussen, Markedsgade 14. Sekretær: Bogbinderm. H. Jørgensen, Søndergade 2 C.

**Slagelse:** Møde 1. lørdag kl. 19,30 i hulen, Jernbanegade 3. Form.: Snedker Aage Andersen, Rolighedsvej 21. Kasserer: Snedkerm. Viggo Olsen, Jernbanegade 3.

**Vejle:** Møde 2. fredag i hver måned kl. 20 i hulen „Café Wedelsborg". Udb.: Niels Händel, Aagade 67.

**Vordingborg:** Møde 1. fredag i hver måned på „Landbocaféen". Formand: Portner Hans Rosenstrøm, Masnedøværket, Vordingborg. Kasserer: Maskinarbejder Carl Meyer, Masnedø.

# SPETZLER-FONDET FYLDER 50 ÅR

**den 22. juli 1955.**

Hvad er Spetzler-Fondet, Zürich? Det blev stiftet af Zürcher foreningen, afdl. af C. U. K., den 22. juli 1905 til ære for Zürcher foreningens mangeårige kasserer Spetzler, og til gavn for landsmænd og landsmændinder i Schweiz. Ved stiftelsen besluttede Zürcher-foreningen at lade hele overskudet af navernes sangbog være grundlaget for fondet. I de mange år har foreningen holdt sit løfte til fondet: at værne og formere dets kapital, og samtidig lade det være til gavn for landsmændene og landsmændinderne i Schweiz.

Hvad vil Spetzler-Fondet? Det er fondets formål at yde trængende skandinaver hjælp i trangstilfælde, på grund af sygdom eller andet. Fondet har trods sine små midler til dato betalt schw. fr. 2500 i understøttelse og vil også i fremtiden være til støtte for landsmænd.

Har nu naverne eller C. U. K. nogen interesse af fondet?

Da det så sort ud for C. U. K., lånte den daværende forretningsfører af C. U. K. fr. 3000 af fondet til at betale C. U. K.s skyld med, men glemte at betale dem og anden skyld for C. U. K. tilbage. Den sidste forretningsfører for C. U. K. overtog derfor kun gæld. Da det var æresgæld, så blev gælden også senere betalt. Renterne, som ved lånet var løbet op på 1500 fr., kunne med bedste vilje ikke overtages. Så gav Spetzler-Fondet afkald på disse 1500 fr. til fordel for C. U. K. imod at den nye overenskomst blev overholdt, og det blev den også, gælden blev betalt lige såvel som den øvrige C. U. K.-gæld.

Hvem hjalp Spetzler-Fonden? Den ene tjeneste er den anden værd. — Spetzler-Fondet har aldrig glemt, at naverne og C. U. K.s afdelinger ved at købe Navens Sangbog også indirekte har bidraget til at støtte Spetzler-Fondet.

For de d. kr. 600, som C. U. K. skænkede fondet ved overtagelsen af udgivelsen af Navernes Sangbog er ledelsen også taknemlig. Derfor takker vi alle, som bidrog til, at gensidig forståelse vandt sejr.

Hvorledes er de finansielle udsigter for fremtidig understøttelse?

Når grundfonden er nået op på den ved stiftelsen besluttede sum af fr. 10.000, er det vores agt, at denne sum bliver fastlagt, således at der kun bliver brugt renterne af kapitalen. — Renterne beregnes til at skulle give fr. 250—300 om året, eftersom anlægget kan foretages. Det vil sige, at man så hvert år kan betænke med 3 understøttelser a 100 fr., eller hvis det er nødvendigt, udbetale hele summen til den enkelte familie eller en person. Hertil kommer så de fremtidige indtægter, som også skal bruges til understøttelse. Det er jo ikke meningen, at der ikke skal laves noget, når de 10.000 fr. er nået.

Hvor meget mangler der? — Lad os sige det med et rundt tal, at der mangler ca. 2000 fr. Nu er der nogle og tredive afdelinger af C. U. K. Skulle det ikke være muligt at skaffe disse manglende midler? Hidtil har Zürcher foreningen trukket det største læs, og vel med rette, da fondet tilhører dem. Måske findes der indenfor vore rækker også svende, som, når det kommer landsmænd til gode, lukker pungen højt op og giver en god skærv, vi kommer kun een gang. Når vi hidtil har været med til at slæbe læsset så langt, vil vi også være med til at trække det til målet. Derfor ønsker vi, at a l l e står i tegn af navernes hjælpsomhed, til gavn og glæde for landsmænd i Schweiz. Derfor ønsker vi også, at det bliver naverne, som giver det sidste, så det er vores.

Nu kommer til sidst spørgsmålet: Er disse landsmænd ikke så meget værd, at man gerne vil være med til at give dette restbeløb for at sikre de trængende landsmænd i Schweiz årligt indtil schw. fr. 250—300? — Er du nu sikker på, at du eller nogen af familien aldrig er blandt de trængende, så meget mere er dette beløb dobbelt så let at afstå.

Med naverhilsen.

H. A. H a n s e n, forvalter for Spetzler-Fondet.

---

## Ikke som i gamle dage

Geneve, 2.-2.-55.

Adskillige naver i Schweiz har snøret randslen og draget bort, enkelte forsøger lykken længere syd på, andre tager hjem og venter til sæsonen begynder igen. Hårdest ramt er vi malere, der hver vinter må forlade Schweiz, da myndighederne siger, at vi belaster arbejdsmarkedet i vintermånederne. Selv om der f. eks. er arbejde nok, er det umuligt at få arbejdstilladelsen forlænget. Sådan må naverklubben i Zürich hvert år tage afsked med mange. Der er kun få fagarbejdere, som Schweiz har mest brug for, der får lov at blive, såsom typografer, kemigrafer, værktøjsmagere, mekanikere, kunstgieser, damefrisører, dameskrædere og barberer. Før jul har Zürcher-naverne også måttet tage afsked med en afholdt familie, kemigraf Jørgen Christensen, som har været her i 7 år. I ca. 4 år var han sekretær for klubben, hvor han har gjort et stort arbejde med tilrettelæggelse af fester og ture, og om julen stillede de deres hjem til rådighed til sammenskudsgilder. Jørgen har flere gange søgt om at få opholdstilladelse på ubestemt tid, men det lykkedes ikke, så der er en stor risiko ved at bosætte sig her, for hvis der kommer en krise, kan man risikere ikke at få arbejdstilladelsen forlænget, så da Jørgen fik tilbudt en god stilling i København, besluttede han at rejse, — et stort spring at tage, nu da han havde sin familie og bopæl her.

Sådan går livet i naverklubben i Zürich, der kommer nye, og gamle vender tilbage, sådan har jeg flakket rundt siden 1947, for om sommeren atter at vende »hjem« til Zürich, hvor man træffer sine venner, som også er vendt tilbage. Sidste vinter var jeg med tre venner, alle danske malersvende, i Wien, baron Wentzlau, København, som studerede nattelivet, fotografkonig la Cour, Nyborg, og musefabrikant Sigmund, Korsør, som skulle forestå fabrikationen af vidundermusen »Tykke Maren«, som skulle sælges, så der kunne komme lidt penge i kassen til vin. I år var det så meningen, at vi skulle til Geneve, da vi hørte, at de søgte malere der, fik også fat i en mester, men arbejdsbevillingen gik ikke i orden, så vi blev spredt, »Baronen« tog til Spanien for at forsøge lykken, som han dog ikke fandt; han besøgte mig her i Geneve, da han var på vej til Zürich, og la Cour, som ellers aldrig har set til den side, hvor pigerne var, er nu blevet overmandet af det svage køn, han tog pigen med på sin Lambretta og susede til Danmark. Sigmund og jeg tog til Østrig for senere at vende tilbage til Geneve, hvor det endnu ikke er lykkedes for mig at få bevillingen i orden. Sigmund har nu fået sin i orden hos sin gamle mester lidt udenfor Zürich.

Ja, sådan er forholdene for de farende svende i 1955. Jeg venter nu snart at få bevillingen og vil så blive her i Geneve et års tid. Forholdene er helt anderledes hernede, — man tror tror faktisk ikke, at man er i Schweiz, der tales fransk her, og arbejdet bliver heller ikke så nøjagtigt udført som i Zürich, så det er nok derfor, at der bliver betalt 20 cts. mindre i timen her. Penslerne er også franske, med stort skaft, så man næsten kan stå på gulvet og stryge loftet, stigerne er som de franske, og mester taler fransk, men pengene er gode schweiziske.

Men der er både interessant og smukt her, og klimaet er godt. Jeg vil ønske, at mange svende vil søge herned nu sæsonen begynder.

Kraftig naverhilsen.

A x e l S ø r e n s e n, Geneve.

---

## Fra Düsseldorf

I det nye år bringes fra Düsseldorf en masse nyt, som sikkert vil være af interesse for naverne, som tænker på at tage en tur sydpå i sommer, og jeg vil gerne røbe, at vi i udstillingssæsonen 1955 afholder ikke mindre end 17 udstillinger.

På grund af gode forbindelser med udstillingsledelse kunne jeg få fat på en del oplysninger, som jeg gerne vil omtale. Den første store, internationale udstilling i år er »Gast og Gastgewerbe« (29.4 til 8.5). Danmark vil være repræsenteret på denne udstilling med en stor restauration med alle sine finesser af det danske køkken, og selve udsmykningen bliver overtaget af en dansk arkitekt. En folkedansergruppe fra Grønland samt nogle medlemmer af Den kgl. ballet i København skal hygge for gæsterne i den danske restaurant.

På denne udstilling kan vi tage os en Europa-tur blandt udenlandske restaurationer. Bl. a. får vi at se en skotsk whiskybar, en hollandsk oste- og mælkerestaurant, en italiensk is- og expressobar, en jugoslavisk restaurant, en Montmartre-kælder, en selvbetjeningsvogn af den britiske jernbane, en svensk mælkebar, et wie-

## Alle mand efterlyses

Vor gode naverbror, restauratør Rudolf Nilsson, värdshuset »Bägaren«, Södra Vallgatan 5, Malmö, medlem af C. U. K., vil gerne i kontakt med samtlige ovenstående. Den 13. maj 1915 stiftedes afdelingen i et lokale i »Grönalund« og som ordf. valgtes da G. Pettersson, hattemager, som kasserer V. Simonsen og som sekretær F. Lundqvist. Aaret efter blev Edv. Olsson ordf.

nersk kaffehus og en »Wiener Heurigen-Stube«. Meget interessant bliver på denne udstilling »camping-afdeling«, som viser muligheder for det moderne rejse- og turistliv med telt.

Den næste store udstilling er den tyske radio-fjernsyn- og fonoudstilling (26.8. til 4.9.).

I år er der også noget at kikke på for filatelister, idet der afholdes en »vesteuropæisk frimærkeudstilling« i dagene fra den 13. til 18. septbr.

Med en udstilling »Kunststoff 1955« (plastik) fra den 8. til den 16. oktbr. slutter udstillingsåret i Düsseldorf, og der vil sikkert komme en masse besøgende fra nær og fjern.

Med naverhilsen. O. Krøll.

**Svende, der ønsker at rejse ud på udvekslingsbasis, bør snarest henvende sig til Håndværkerrådet, Vestre Boulevard 20, København V.**


**Enhver berejst bør stå som medlem af C. U. K.**

**Besøg Hillerød**
og nyd kaffen eller middagen på
*Hotel Leidersdorff*
vis a vis Frederiksborg slot
**Tlf. 38** (flere ledn.)
Værelser med al komfort.
Selskabslokaler.
Sale til fester, kongresser og lign.

**NAVERNE MØDES**
1359 WEST 24TH STREET
LOS ANGELES 7. CALIF
hilser alle landsmænd
Sammenkomst 2. og 4. fredag i hver måned

I Malmö mödes naverne i hulen i
**Värdshuset Bägaren,**
Södra Vallgatan 5. Tlf. 23108.
Rudolf Nilsson, medlem af C. U. K.

*William Andersen*
statsautoriseret elektroinstallatør
Hostrupvej 12. Hillerød. Tlf. 1340
Elektrisk lys og kraft. — Medlem af C. U. K.

**RADIO**
bør købes hos fagmanden. Alt i radio. Nordsjællands største fag- og specialforretning. **Telefon 225.**
**Hillerød Radio** - L. P. Hermansen
Slotsgade 20, Hillerød. Mdl. C. U. K.

*Cafe »Det rene Glas«*
Nørrebrogade 64, København N
Byens bedste fadøl
Samlingsted for gamle naver
*Ove Andersen*

**Berejstes Hus**
Emiliegade 7 . København F.
anbefales til
familie- og foreningsfester
Indtil 100 pers.
Telf. Inspekt. C. 4900. Aften C. 4943

*Nyhavns Færgekro*

Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

**Hotel Strandborg**
Strandgade . Frederiksværk
Tlf. 293
Propre værelser . Godt madsted
Have . Hyggelige lokaler . Billard
Her er navernes hule
E. Petersen

**Birkerød Bogtrykkeri**
Telefon Birkerød 458
TRYKSAGER
til ethvert formål
**Kai Fønss Bach**
Medl. af C. U. K.

Hilsen fra

KØBENHAVNS

MALERLAUG

Glarmestersvendenes
Forbund
Jagtvej 177
Ryvang 877

JACOB BADEN
Bogbinderi-
Etablissement
Indehaver:
Mogens Wille
Aabenraa 31
Central 4517

O. NIELSENS EFTF.
Konditori
Hovedgaden 127
Bagsværd
Telefon 98 01 37

SØREN HORN
Snedkermester
Korsgade 66
Nora 3897

SKT. HANSGADES
MASKINSNEDKERI
Inventar- og Bygnings-
arbejde
Hovedvejen 189
Glostrup 2231

H. STORM NIELSEN
Murermester
Mariendalsvej 25
Gothaab 316

MURERKOMPAGNIET
Holger Bøgeskov Nielsen
Bodilsgade 3
Vester 1839

V. HØJRIIS FRANDSEN
Stengaardens Brændsel
Haraldslundsvej 66
Bagsværd
Telefon 98 01-78

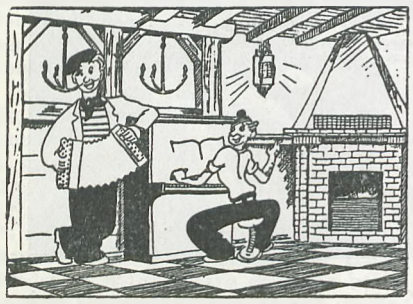
BRØNSHØJ
MARKISEFABRIK
Gl. Gadelandet 18
Bella 2245

HENRY E. ANDERSEN
Snedkermester
Dronningensgade 36
Sundby 9766

NORDISK
KONDITORVARE-
FORRETNING A/S
Stoltenbergsgade 3
Central 6808

Blomsterforretningen
»ROCOCO«
Jernbane Alle 89
Damsø 5266
Telefonordrer ekspederes
omhyggeligt
Altid friske Varer
Leverandør til Naverne

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

Tømrerfirmaet
JOHS. HANSEN
Hyltebjerg Alle 67
Damsø 5628

E. HOLM
Smedemester
Storegade 9
Avedøre 49

Vogn- og Maskinfabriken
JAMA
Brostykkevej 180
Hvidovre 3540

KØBENHAVNS
SANDBLÆSERI
Pilestræde 40
Byen 6942

Vi mødes i
„JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

N. J. JENSEN KJÆR
Snedkermester
Sct. Hansgade 9
Nora 417

## Håndværkernes rejsefond

### er en sparefond for alle

stiftet den 15. august 1937 af berejste håndværkere. Indtegnet 30.000 medlemmer, en betryggende spareinstitution, som anbefales af ansete personer i vort land. — Endvidere uddeles rejselegater til dygtige unge håndværkere, der vil høste kundskaber i udlandet. **35.000 kr. er uddelt.** Oplysninger gives i sekretariatet om fonden og dansk bohave fra kl. 10—17 lørdag kl. 14, Blaagaards Plads 8—10 (ved kirken), central 4900. Statsautoriseret revisor.

**Fonden administreres ved**

**Fællesudvalget for berejste håndværkere i Danmark**

EIVIND BARDRAM
Raadg. Civilingeniør
Bygningsinstallationer
Industrielle Ovne
Hauser Plads 12
Central 12.750

W. LYNGGAARD-
PEDERSEN
Murermester
Hanebred 15 o. Gaarden
Damsø 6522 - 6523

A. TRANE
RASMUSSEN
Smedemester
Virum Stationsvej 142
Virum
Telefon 84 83 95

C. V. JENSEN
& SØNNER
Skt. Annægade 35
Amager 5463 y
Glassandblæsning
Glasætsning

LEIF EMKJÆR
Møbelpolstrer
Hasselvej 16 . Virum
Telefon 84 71 38
Møbler omstoppes og
betrækkes

AAGE FISCHER
Malerfirma
Viggo Rothesvej 23
Helrup 2609

FR. AVERHOFF
Blikkenslagermester
C. L. Ipsensvej 7
Gentofte 5793

SKANDINAVISK
PENSEL- OG BØRSTE-
FABRIK
v. Børge Andersen
Buddingevej 289
Søborg 3355 - 6755
Specialpensler og Børster
fremstilles til alle Haand-
værk

D. PLATE PETERSEN
Malermester
Rødkildevej 36
Fasan 2718

A. ARP HANSEN
Murermester
Schäffergaardsvej 8
Gentofe 5308

PAULI HANSEN
Malermester
Flakholmen 30
Damsø 6284 y

CARL PECHÜLEs
Autosadelmageri
Roskildevej 91
Valby 458

SØNDEGAARDSPARK
KONDITORIET
v. G. Juel-Andersen
Hovedgaden 43 A
Bagsværd 1395

B. CHRSTENSEN
Blikkenslagermester
Sanitets-, Gas- og Vand-
mester
Karlshøjvej 42
Lyngby 5316

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 4 | April 1955 | 53. årgang

## Ærestavle

### 25 år i C. U. K.

År 1930 till Stockholmsutställningen kom det en hel del danska korgmakare till Stockholmsavdelningen, och när vi hade bekantat oss ordentligt med varandra visade det sig att en var svensk. Det var E. W. Ottosson. Han hade nyligen blivit Svend och kom nu närmast från Danmark. — Otto som nu har egen verkstad i Stockholm har alltid varit en intresserad medlem och har innehaft alla poster i styrelsen under olika perioder. Otto uppehåller fortfarande helt kontakten med kontinenten genom täta studieresor.

Stockholms-avdelningen gratulerar en av sina mest intresserade medlemmar genom åren och hoppas på fortsatt intresserat arbete för C.U.K.

Stockholm avdelningen.

Kurvemager Jens Kristian Klitte, København, kan den 10. april fejre 25-årsdagen for sin indmeldelse i C.U.K. Klitte er født 1901 og udlærtes i 1919.

I 1922 rejste Klitte til Sverige og arbejdede en del år i Skåne, og derefter fandt han arbejde i Stockholm, hvor han er indmeldt. Efter 11 års ophold i Sverige kom han i 1933 atter til Danmark, og han var en tid sekretær i Københavns afdeling og en overgang beklædte han samme post i Stockholmsafdelingen.

Vi ønsker dig hjertelig til lykke på dagen og takker for godt kammeratskab gennem årene. Vi fejrer jubilaren ved en æresaften den 23. april i Berejstes hus.

Københavns afdeling.

---

Hovedbestyrelsen sender såvel E. W. Ottosson, Stockholm, som Jens Klitte, København, sin hjerteligste lykønskning med jubilæet og takker for god indsats for vor organisation.

For H.B. for C.U.K.:

Jens Jørgensen, formand. Wa'ldemar Petersen, sekretær.

---

**Det jyske naverstævne i Randers** afholdes søndag den 26. juni.

## En naverbror med krummer i

I månedsbladet „Morsingboen" finder vi en interessant artikel om vor gode naverbror, den 80-årige Chr. Steensgaard, 80—20, Astoria Blvd., Jackson Heights, New York 70, U. S. A. Chr. Steensgaard er æresmedlem i Silkeborg afdeling.

I artiklen, der pryder hele forsiden, fortæller Chr. Steensgaard om, da han blev udlært som karetmager i Nykøbing Mors, og at udlængslen drog ham. Han blev borte i 5 år, berejste Tyskland, Schweiz og arbejdede fra 1899 til 1901 i Paris. Efter et smut til England rejste han atter til Danmark, men 1903 tog han med skibet Hekla til Amerika; her arbejdede han som modelsnedker, og det gik godt. Efter nogle års forløb tog man ham ind i forretningen, og han blev i firmaet i 25 år. Han var begyndt at tjene gode penge, men også at hoste. Han kunne ikke tåle støvet fra værkstedet. Og der var intet andet at gøre end at holde op og søge et mildere klima.

Det var hårdt at give op, men så meget er pengene jo ikke værd, at man vil lade livet for dem, så han solgte sin andel i forretningen, huset, møbler m. v. og smurte bilen, og så kørte de (Steensgaard var imidlertid blevet gift) i små dagsrejser mod Stillehavet.

Det er sikkert få amerikanere, der har set så meget af deres land, som Steensgaard har. Hans rejseskildring har mere udførligt tidligere været bragt i D. f. S., og hans dagbogsblade og en masse herlige fotos (fra turen gennem Amerika) opbevares nu i Udvandrerarkivet i København.

Den 2. januar fyldte Steensgaard 80 år og var genstand for megen opmærksomhed ,skriver han i sit seneste brev til mig, ikke mindst fra hans afdeling i Silkeborg, fra Victor Wallhegn, der sendte ham „Minderne", pragtfuldt illustreret, fra Jens Spjellerup i Nykøbing F., der sendte ham et dejligt håndmalet billede, lavet i denne specielle anledning, o. s. v.

Steensgaard drog ud den 10. april 1906 — for 59 år siden, — så af hans rejsefæller er der sikkert kun få tilbage.

Red.

---

**Svende, der ikke er fyldt 30 år,** kan evt. komme i arbejde i Tyskland, Schweiz, Østrig eller Frankrig på udvekslingsbasis ved henvendelse til Håndværksrådet, Vestre Boulevard 20, København V. Ønsker svendene selv at finde en arbejdsplads i de her nævnte lande — eller er over 30 år, — så indryk en annonce i et dagblad i den by, der ønskes arbejde i.

†

Vor gode naverbror,
**SNEDKERMESTER HERMAN HANSEN,**
er den 17. marts stille hensovet i en alder af ca. 52 år. Han efterlader sig sin schweizisk fødte hustru og en søn

Med Herman Hansen har afdelingen mistet en god og trofast nav og ven. Æret være hans minde.

Fredericia afdeling.

## Spetzlerfonden

Med interesse læst regnskab for og artikel om Spetzlerfonden. Fonden er en speciel — nærmest lokal — foreteelse for Zürich afd. og er altså heller ikke startet som et specielt C.U.K.-foretagende, hvad forvalter H. A. Hansen jo også gør rede for i sin artikel i sidste nr. af „Den farende Svend". Hvordan det i grunden er gået til, at fonden fik koncession på udgivelsen af Navernes sangbog, er mig uklart, men når jeg på kongressen i 1950 foreslog og fik vedtaget, at fonden afviklede, så udgivelsen overgik i det naturlige leje: C. U.K.s ledelse, — formedelst kr. 600.- i „afståelse" — da var det i absolut favør for fonden. En ny udgave af sangbogen, som ad åre må komme, vil investere en stor sum, som fonden vist ikke ville synes om at stille til rådighed.

H. A. Hansen håber at nå målet — en kapital på 10.000 francs — og det er jo kun prisværdigt at varetage fondens interesse på bedste måde, og Hansen håber, at C.U.K.s afd. vil lukke pungen højt op og derved nå målet. Det har vi absolut heller intet imod, — men afdelingernes lokalkasse bugner sjældent af mammon, de fleste har deres mål at opnå. F. eks. udsmykning af huler, eget hus er der flere, der har, og nogle køber grund med det øjemed, — der er byggefond, — fanefond o. s. v., ja, det er vist sjældent, der bliver et lille tilskud til en festlig aften for medlemmerne. I tidligere tid fik Spetzlerfonden et tilskud fra de fleste afd. årlig. Det faldt for en stor del væk på grund af, at vi næsten aldrig fik regnskab eller information om fonden, — det er først under H. A. H.s forvaltertid, det kommer regelmæssigt.

Hansen påpeger at fonden har støttet C.U.K. i en krisetid — ja, det er rigtigt, men de er dog betalt igen (under Hansens forretningsførertid). Renter blev der dog ingen af, — det var dog osse ublu renter — 1500 af 3000, det er 50 procent — selv om der gik nogle år inden betalingen.

C.U.K. støtter altid landsmænd i udlandet, derfor er den oprettet, det har den altid gjort, selv om landsmændene ikke har været medlem og derigennem støttet C.U.K., som kun har sin indtægt gennem medlemsskab.

Samtidig med Spetzlerfondens regnskab får H.B. anmodning om at godkende lokallove i Zürich, som går ud på optagelse af emner, som er medlemsberettigede i C.U.K. — i en lokal forening, da disse emner ikke ønsker at støtte C.U.K., men nok vil nyde de lokale goder i afdelingen, — det er en farlig tendens for os, da de derved berøver os midler til hjælp for andre, og dem kan vi — direkte eller indirekte — gennem Spetzlerfond komme til evt. at udrede hjælp til.

For små midler (overskud fra levnedsmiddelindsamling) skabte C.U.K. et fond, som til dato har udbetalt omtrent lige så meget som Spetzlerfondet i 50 år.

På bred basis har vi understøttet i alle de lande, hvor vi har afdelinger, — vi har ikke skelet til ,om de formålsmæssige midler var i kassen — men en lille, hurtig, effektiv hjælp, bevilget med hjertet, kan være bedre end paragraffer og statutter.

Jeg er glad for, at Spetzlerfondet tog den opgave op som at udødeliggøre „Det runde bord" i Geigergasse, — det har jeg mange beviser for. Især de gamle naver er glade for den smukke radering, — flere af den slags ideer, da bliver fonden endnu mere populær — og det kommer den tilgode pekuniært.

Med venlig naverhilsen.

Jens Jørgensen, formand for HB.

---

**Svende, rejser I ud,** så tilmeld jer den nærmeste afdeling af C.U.K.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Skærtorsdag 7. april kl. 19. Nørrevoldgade 90:**
**NAVERNES STORE SKÆRTORSDAGSFEST.**
Entre 1 krone.

Naver og naverpiger med bekendte: mød op og gør jert til, at vi skal få en god aften. Der bliver forskellig underholdning. NY MUSIK.

Udtrækning af navernes lykkesedler kl. 23.

Stort bal. Billetter gælder som baltegn.

Kraftig naverhilsen.

**Lørdag den 23. april kl. 19,30,** Berejstes Hus, Emiliegade 7:

**Æresaften med fælles kaffebord.**

40 år i C.U.K.: Former Tønnesen Søgaard.
25 år i C.U.K.: Kurvemagerm. Jens Klitte.
Tilmelding til formanden inden 15. april.

**Ordinær halvårlig generalforsamling**

**Lørdag den 7. maj kl. 19,30, Berejstes Hus, Emiliegade 7. Gyldig medlemsbog skal forevises.**

Dagsorden iflg. lovene: Pkt. 1. Protokol, herunder formandens beretning. 2. Regnskab v. kassereren. 3. Indkomne forslag. Evt. forslag sendes til form. inden 30. april. 4. Valg til hovedbestyrelsen: A. Et medlem til H.B. Afg. Jens Jørgensen. B. Suppleant. Afg. O. J. Roslev. 5. Valg til klubbens bestyrelse: A. Formand. Afg. E. Spangstrup. B. Sekretær. Afg. P. Boetius. C. Lokaleinspektør. Afg. Emil Petersen. D. Suppleant. Afg. Edgar Jensen. E. Revisor. Afg. Carl Olsen. F. Fanebærer. Afg. Edgar Jensen. 6. Eventuelt.

Stor tilslutning forventes.

**Husk gyldig medlemsbog skal forevises ved indgangen.**

Kraftig naverhilsen.

**Bestyrelsen for Københavns afd.**

Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. sal, tlf. Valby 8980. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., Kbhvn. NV. Tlf. Taga 8231.

---

**Uddrag af H.B.s protokol.**

**17. marts:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. Der var ingen forslag til ændringer ifl. § 49. Tilføjelser i Zürich afd.s love godkendtes. 9 unge svende (malere, tømrere og snedkere) rejser i de nærmeste dage til Schweiz i arbejde, en smed afrejser til Tyskland i arbejde. Forskellig korrespondance. Undertegnede oplyste om indkommet stof til bladet, bl. a. om det sjællandske naverstævne den 29. maj og det jyske stævne, der finder sted i Randers den 26. juni, samt om to 25 års jubilarer, nemlig E. W. Ottosson, Stockholm, og Jens Klitte, København. Hovedkasserer Kurt Bjerregaard oplyste om endnu et dødsfald i Hamborg, nemlig smed S. L. Sørensen, boende på Stift Rosenborg. Litteraturudvalget var indbudt og gav beretning ang. værket „Den farende Svend". — Næste møde den 14. april.

Waldemar Pet'ersen.

**Meddelelse til afdelingskassererne.**

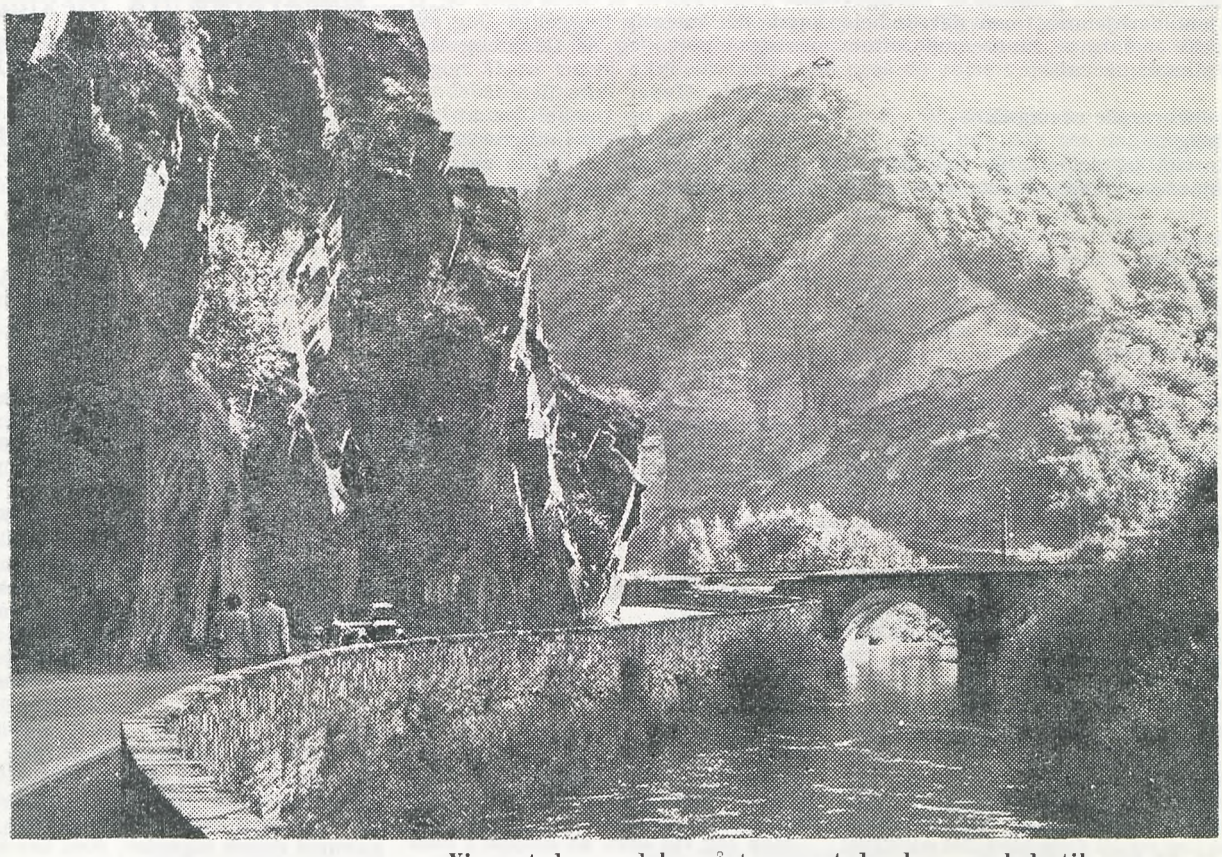
Pr. 31. marts skal C.U.K.s årsregnskab afsluttes og bedes alle afdelingskasserere om at indsende deres regnskab til mig senest den 10. april som meddelt i marts nr. af D.f.S. Ingen afdeling må mangle, — og husk: sidste frist er 10. april.

Har modtaget juli og oktober kvartalsregnskaber fra følgende afdelinger: Aarhus, Aalborg, Borås, Frederiksværk, Gøteborg, Helsingborg, Hamborg, Hillerød, Kiel, München, Odder, Silkeborg, Slagelse, Vejle, Vordingborg og Zürich.

Hovedkassereren.

**Er der chance for naver** for at få såvel arbejde som arbejdstilladelse i en eller anden by i udlandet, bør dette ufortøvet meddeles „Den farende Svend"s redaktion. Meddelelserne behøver kun at være korte, men absolut klare og i overensstemmelse med de virkelige forhold.

**Det sjællandske naverstævne** afholdes i Roskilde søndag den 29. maj (1. pinsedag). Der vil i næste nr. fremkomme alle oplysninger om stævnet.



**Fra Ahrdalen.** **Visse steder er dalen så trang, at der kun er plads til vejen og floden. Jernbanen må gemmes bort i tunneler.**

En egn i Tyskland, der er rig på kontraster, er Ahrdalen. Den gennemstrømmes af floden Ahr, der har sit udspring nær den belgiske grænse, og afstanden hertil fra Køln er ca. 65 km. Lige i nærheden findes den 22 km lange Nürburgring, anlagt i et bjergområde 650 meter over havets overflade. Banen, der er verdensberømt automobil-væddeløbsbane, hvor der er store internationale bil- og motorcykleløb hvert år, blev indviet i 1927, rummer 174 kurver. Prisen er 12 mill. mark, og den er så raffineret, at det er forståeligt, at den år efter år er målet for tusinder og atter tusinder af turister og væddeløbsinteresserede, når de store løb afvikles.

Vil man søge et miljø, diemetralt modsat væddeløbsbanen, behøver man blot at tage op i bjergene syd for byen til Benediktinerklostret Maria Laach. I fredelige og ensomme omgivelser lever her flere hundrede munke under devisen: Bed og arbejd. Til klosteret er knyttet et stort skov- og landbrug, der passes af munkene på mønstergyldig måde, men munkene er ikke blot dygtige jordbrugere. Klostret er en af den katolske kirkes åndelige centre.

Ahrdalens største indtægtskilde er vinavlen, og det er god vin, der frembringes her.

# Man kan stadig gå på valsen ude i Europa

Dette hævder i hvert fald en ung glarmestersvend i et interview i B.T. for 3. marts 55. Artiklen lyder:

For nogle aftener siden dukkede en ung mand frem på fjernsynets billedskærm. Han sang og spillede på guitar. Man lagde mærke til ham. Han havde en usædvanlig naturlig fremtræden, og han foredrog et par viser, så man blev i humør, og så virkede han anderledes. Forskellig fra andre, som offentligt beskæftiger sig med den slags.

Han er amatør, og hans optræden var et led i en udsendelse fra Ungdomshuset på Nørrevold. Men det syntes ikke helt umuligt, at en eller anden kunne få lyst til at placere ham i et program et sted.

Han hedder Bendt Jensen, og han er glarmestersvend. I ungdomsklubberne er han velkendt. Dog bedst under navnet „Blomkål".

— Har De fået tilbud?

— Ja, siger Bendt Jensen, det har jeg faktisk, men altså ikke fra Det kgl. Det er et par ungdomsklubber andre steder, som gerne vil have, jeg kommer, og så har redaktør Rechendorff spurgt, om jeg ville optræde en aften i en forening, han har med at gøre. Det sidste har jeg desværre måttet sige nej til, for det skulle være i påsken, og vi er nogle stykker, som hvert år tager på en lille tur i de dage, til Norge eller Sverige eller Tyskland. Det har vi gjort i flere år. Vi lejer en hytte eller sådan noget. Nu foregår det pr. motorcykler. Før i tiden blaffede vi. Den påsketur kan jeg ikke undvære. Jeg ville føle mig fattig hele året, hvis jeg ikke kom med. Det er faktisk den eneste lejlighed, hvor vi samles.

**Man skal bare søge arbejde i de små byer**

— De har rejst meget?

— Jeg har været i de fleste vesteuropæiske lande, mens jeg var i lære, altid på tommelfingeren, og sidste sommer, da jeg var blevet svend, gik jeg på valsen.

— Kan det lade sig gøre endnu?

— Nemt. Jeg satte motorcyklen til side, og så drog jeg af sted med 25 kr. i lommen. Igen på tommelfingeren. Jeg var væk i otte måneder. I Sverige, Norge, Skotland og England.

— Var det nemt at få arbejde?

— Der er masser af arbejde alle vegne i Europa. Det er sværest i de store byer. Men i de små byer går det snildt. Man træder ind hos en mester af mindre format og siger: Hør, har du noget, jeg kan bestille . . . sådan og sådan. Kom du bare og gå i krig, siger han så. Der er nok at gøre.

— Men der er noget, der hedder arbejdstilladelse.

— I de nordiske lande er arbejdet frit, men på den anden side af Nordsøen skal man have sådan en tilladelse. Den kan man også få uden større besvær. Der går bare et par dage. Mens man venter, bestiller man så et eller andet. Sælger aviser, pudser sko o. s. v. Men små mestre i små byer er nu tit så flinke, at de ikke vil se dokumenter. De siger bare: Hæng i! Og det gør man så. Jeg

vil indrømme, at pengene er hurtigere tjent herhjemme, men det er heller ikke en formue, man er ude efter, når man er på valsen.

**Jeg dekorerede et ungdomsherberg . . .**

En tid, ja, det var en hel måned, arbejdede jeg med ganske andre ting end glas. Jeg malede og tapetserede et ungdomsherberg i England, ja, jeg dekorerede sågar. Tre kroner i timen. De sagde, de tydeligt kunne se, jeg aldrig havde bestilt andet end male, tapetsere og dekorere. Faktisk havde jeg aldrig prøvet den slags før, men man er jo vant til at bruge næverne, og de var tilfredse, og jeg fik mine penge, og så er det lige meget.

Oppe i Skotland købte jeg mig en klit, og jeg havde rødt fuldskæg. Det var altsammen meget godt, for jeg blev taget for en af deres egne, og vi havde det mægtig hyggeligt. Jeg synes også selv, jeg så temmelig flot ud. Det var ikke svært at få noget at bestille. Heller ikke der.

— Gaar De og tænker på at optræde som visesanger i større stil?

— Jeg begyndte at spille og synge, fordi det så var nemmere at komme i kontakt med folk, når jeg var ude på tur. Man kan meget nemmere komme frem, når der er musik på. Min første guitar købte jeg i Tyskland. Da kunne jeg slet ikke spille. Men det var der andre, der kunne, og når jeg kom i godt lag, lånte jeg bare guitaren ud, og så var der altid en eller anden, der slog på strengene, og alle troede, jeg var lige så dygtig selv. Det var jo lige meget, hvem der spillede . . .

# På valsen i Spanien

Da arbejdet slap op — eller rettere arbejdstilladelsen var udløbet — besluttede jeg at søge nye græsgange. Randslen blev snøret, og målet var Spanien. Med mine sprogkundskaber var det så som så, men hvad: den, der intet vover . . . .

Selvom jeg ikke opnåede arbejde, var min Spanienstur en oplevelse. Med tog og til fods blev det alligevel til en tur på 3000 kilometer — og i dette kilometerantal oplever man adskilligt. Jeg kom der i deres vintermåneder, men der var så varmt og sol fra morgen til aften, at jeg har spekuleret på, hvordan det egentlig må være om sommeren.

Meterhøje plakater indbyder til at se tyrefægtning, men jeg var mere interesseret i at få arbejde, så da jeg i Sevilla kom til den første og bedste Neubau, gik jeg lige hen til arbejderne for at forhøre om evt. chancer. Men det skulle jeg aldrig ha' gjort. De var nemlig i gang med at spille kort, og idet jeg kom, anså de mig for en mester og fik i en fart samlet det hele sammen, og da de fik min forklaring, blev jeg smidt ud med fuld musik — hvad ligner det at komme og forstyrre dem! Så gik spillet og jeg videre.

På Plaza San Fernando, Sevillas rådhusplads, traf jeg et par andre danske håndværkere, de var kommet syd fra, hvor der heller ikke var mulighed for arbejde. Jeg forsøgte naturligvis adskillige steder, men alle vegne var der en sød Carmen, som ville se papirer — arbejds- og opholdstilladelsen — uden dette var det nytteløst. Det samme havde konsulen i Sevilla betroet mig. Han sagde nemlig, at arbejde må man gerne, hvis man kan få en mester interesseret, men passet var godt nok som en arbejdstilladelse.

Sevilla er en storby med palmer og skøn at skue. Pigerne søde og i farvestrålende klæder. De kan med det samme se, at man er nordbo, og kigger mere på én end deres medsøstre gør det i København. Efterhånden blev jeg klar over, at det ikke blev til noget med arbejde i denne omgang, men for en maler er der nok at se på. Byen rummer også en af verdens smukkeste gotiske kirker, og der var såmænd så meget interessant, men intet arbejde er penge ud af lommen hver dag.

Men jeg fik lært at klappe i hænderne, når jeg skulle ind på mit logi. Det er en kostelig foreteelse for os nordboere. Kommer man hjem efter at der er lukket og slukket, klapper man blot i hænderne, så kommer gadens nattevægter løbende og lukker én ind. Han får lidt for sin ulejlighed.

Barcelona gav heller intet resultat. Ejheller de mindre byer, og efterhånden var tegnedrengen svundet godt ind. Man kommer ellers langt med de gode schweizerfranc i Spanien.

På hjemturen til Zürich besøgte jeg Axel Sørensen og hans søde østrigske kone i Geneve. De sad selvfølgelig og spillede „Bümmel" — det er noget lignende som 66.

Jeg har nu lige modtaget min arbejdstilladelse. Den er gyldig til den 4. december, — så går den tid.

Nu har vi så det pragtfulde forår med alle de kontraster, der mødes her i Schweiz. Om en månedstid kommer der mere liv i hulen, så er der kommet nye svende hjemmefra, dog er mange af dem sikkert gamle kendinge. Så bli'r der noget at snakke om og at vise dem. Ja, jeg forstår ærlig talt ikke, at mange, mange flere unge svende ikke „tager" en sæson i Schweiz!

Dersom nogen af svendene, når arbejdstilladelsen i Schweiz er udløbet, vil til Spanien, så sørg for at have en anbefaling oversat til s p a n s k med, så er chancen der.

Küsnach (ZH), marts 1955.

Med naverhilsen.

B e n t W e n t z l a u.

## Naverbrev fra Mexico

Gennem bekendtskab med naver i Zürich fik en ung schweizisk mejerist, Alois Roth, lyst til at komme til Danmark for videre uddannelse, og det lykkedes mig (red.) at skaffe ham et job på Statens Forsøgsmejeri i Hillerød. Her arbejdede han et års tid, blev interesseret medlem af C.U.K. i Hillerød, og han taler og skriver udmærket dansk. Han er nu „steget i graderne" og ansat i Nestlé. Fra Mexico sender han følgende hilsen:

Lagos (Mexico) 17.-2.-55.

Kære navervenner!

Ja, I tror det vel næppe, men sandt er det, at jeg taler dansk her i Mexico hver eneste dag. Jeg får også „Politiken" og „DANMARKSPOSTEN" at læse. Fabrikationschefen er en dansker, der nu i over 20 år har virket her i Syd- og Mellemamerika. Hans navn er Niels Thomsen, og han er fra Sorø. Hans hustru er mexikanerinde. I december måned var hans bror Ernst på besøg. Han havde arbejdet i staterne og er nu vendt hjem til Sorø. Han var glad over at kunne tale med mig, da han ikke forstår spansk.

En søndag var vi på udflugt til den gamle dejlige sølvmineby Guanajuato, som er opbygget i den spanske kolonistil. Her besøgte vi også en gammel dansk ingeniør, som har været her i Mexico i 40 år. Hans navn var Sigurd Hescher.

Jeg har her hos Nestlé en stilling som laboratoriechef, men manglen på faguddannede folk sinker arbejdet. 50 pct. siges at være analfabeter, men der gøres nu meget for oplysningen, her bliver bygget mange skoler.

Klimaet er meget fint, vi har hver dag herligt solskin, og himlen er altid blå. Vi bor oppe i 1800 meters højde, men det mærker man ikke. Jeg bor i et hus for ungkarle, men der bor dog f. t. også et schweizisk ægtepar i dette hus, så jeg får nu „hjemlig" mad.

Lagos er en gammel by med ca. 25,000 indbyggere, og Nestlés fabrik er den største her. Der beskæftiges ca. 400 arbejdere. Byen er som sagt gammel, og f. eks. tåler gader og forretningerne ingen sammenligning med dem i Schweiz og Danmark. — Byen har to nye biografer. Mit første indtryk af mexicanske film er, at der tales for meget og vises for lidt på lærredet.

Efter statistiken arbejder kun 29 procent af Mexicos befolkning. Det kunne være et rigt land, om der bare blev arbejdet mere. Landet har alt — god jord for korn og græs, skov, sølv, guld, jern, kobber, tin råolie, vandkraft, kaffe, bananer og tobak m. v.

I Mexico City boede jeg i 3 uger, det er en fin by. Jeg tror, at som oplysningen skrider frem, vil landet gå en storhedstid i møde. Det har jo alt, mangler kun at få det udnyttet.

Mange venlige hilsener til det gode gamle Danmark og naverkammeraterne fra A l o i s R o t h.

**Husk!** **Skærtorsdag den 7. april: Stor fest i København.**
**Lørdag den 9. april: Hulemøde i Hillerød.**

**Ingen virkelig nav lader sig slette for restance**

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., Københavnv.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

### SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. „zum Plauen", St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer: Paul Hansen, Gutenbergstrasse 9. Træffes fra 12—13. — Formand: Emil Sørensen, Dammweg 9.

**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 16, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

---

**Et værdigt blad af dansk håndværks historie.**

Noget forsinket udkom 1. hæfte af det store værk „Den farende Svend", og så sent kom det mig i hænde, at jeg inden dette blads trykning kun får plads til nogle få linier til anmeldelse. Men det skal med det samme siges, at det var et dejligt stykke bogtrykarbejde at få i hånden, og ser vi på indholdet, så indfriede dette de forventninger, jeg havde stillet til det første hæfte. Efter indledning fortæller arkivar Strømstad fra Nationalmusæet i en 30 sider artikel om håndværkervandringer i lavstiden, udmærket fortalt, og derefter følger et par rejseskildringer, Odense-maleren Pranges rejse fra 1833—39 og derefter bringes Aage Wantzins skildring fra halvfemserne. Om den fremmedskrevne tømrer fortæller Chr. Vogt Andersen på de sidste af hæftets 64 sider. Ca. 40 fotos og stregtegninger sætter kolorit på siderne.

Et værdigt blad af dansk håndværks historie er indledet, og hver eneste navbør være ejer af dette i sin art enestående værk. Waldemar Petersen.

**Hjertelig tak** for al opmærksomhed på min 75 årsdag.
Ejner Willum Jensen, København.

**2000 sagde Danmark farvel.** I fjor udvandrede 1985 danske, og af dette antal over 90 procent til Canada og USA med Canada på førstepladsen som „aftager". Udvandringen var af samme omfang som det foregående år.

**Under den danske uge i Basel** fra 26. marts til 3. april vil en af byens førende restaurationer, „Stadtcassino", komme til at stå i danskhedens tegn. Der ansættes en dansk køkkenchef, som skal forestå tilberedningen af danske specialiteter, herunder fiskeretter og — smørrebrød. Turistforeningen får sit eget lokale i byen, hvor der udstilles danske turistvarer og plakater.

På den internationale restaurations- og hoteludstilling i Düsseldorf (Gast und Gastgewerbe) i tiden 29. april til 8. maj får Danmark også en stand, og denne udstilling er, som meddelt i sidste nr., i den helt store plan. Skulle nogen ønske yderligere oplysninger, bl. a. om værelser, så skriv til vor gode naverbror Otto Krøll, Eisenstrasse 35, Düsseldorf. Skriv på dansk, for Krøll taler glimrende dansk og ved alt om udstillingen.

**Foto som hobby.** Hvad skal man tage med på en rejse? Et kamera, naturligvis. Uden det bliver det bare en rejse i rummet, som snart er glemt. Med kameraet bliver det også en rejse i tiden, som kan gøres om og om igen.

Det er svenskeren K. W. Gullers, der siger disse ord i en bog på 160 sider, som lige har set dagens lys fra Gyldendals forlag. Bogen er fuld af praktiske råd, værdifulde vink og en mængde pragtfulde optagelser.

**På rejse i Europa i dag.** „Politiken" udsendte den 16. marts et udmærket tillæg „Vi rejser", med omtale af seværdigheder, priser, hoteller m. v. over hele Europa. T-R-rejser med tog på 3. kl. koster i danske kr. følgende: Hamborg 98, Køln 175, Wien 256, Bruxelles 222, Rom via Milano 368, Rom via München 337, Madrid 606, Barcelona 550, Bern 246, Geneve 269, Zürich 252, Stockholm 120, Göteborg 68, London 341, Lissabon 613, Oslo 139.

**For mange tommelfingre!**

Den første, der fandt på at stille sig op ved en bilvej og række en tommelfinger i vejret, har næppe tænkt, at han skulle blive stifter af en bevægelse, der efterhånden blev lidt af en plage og i hvert fald fyldt med problemer

For det første skete det nu og da, at man fik mindre heldige elementer op i vognen, og for det andet var der forsikringsproblemet: Hændte der en ulykke, kunne det blive en alvorlig historie for bilisten.

For at løse begge problemer under eet har nu en 25-årig student taget initiativet til at starte en blaffernes organisation, som skal hedde „International Stop", og hvis medlemmer skal betale 10 kr. om året i kontingent — de 6 kr. er til forsikring, de 4 til administration. Medlemmerne skal ifølge „Information" bære et flag med bogstaverne „I.S.", så bilisten kan se, at det er en organiseret blaffer, der er indehaver af tommelfingeren.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Zürich.** Ja, først havde vi julefesten, hvor mange danskere og schweizere tog del i den hyggelige eftermiddag. Om aftenen var der dog ingen ungdom til at danse, så de ældre kunne i ro og fred sidde og sludre og udveksle minder. — Den 5. februar havde vi generalforsamling i Restaurant Hottinger. Dog, vor medlemsskare er blevet noget sammenskrumpet, vi må foretage os noget, så vi får nogle unge håndværkere med. Allerbedst var det vel, hvis de unge svende, der havde interesse, selv satte en annonce i Tages-Anzeiger, Zürich. Så har de bedre chancer for at få et godt sted. De unge skal se at komme til udlandet for at se og lære, selv om de et år eller to tjener lidt mindre. Der er arbejde nok, særlig i maskinbranchen og ved bygningsarbejde.

Selv om vi var fåtallige, havde vi en langvarig diskussion, vi holdt ikke op før værten smed os ud. Damerne havde forgæves ventet nede i restauranten hele aftenen, så de var godt sure, da vi ikke var færdige før lukketid. For fremtiden henlægger vi generalforsamlingen til en hverdag og ikke en lørdag aften. Vi vil også i år foretage nogle bjergture, og vi håber, det bliver nogle dejlige dage.

Den 18. juni har vi stor fest i restaurant Du Pont i Zürich, 50 års jubilæum for Spetzler-Fondet. Og 75-års jubilæum for Zürcherforeningen, som vi slår sammen med grundlovsfesten.

Jeg vil ikke forsømme at takke vor forvalter for Spetzler-Fondet, H. A. Hansen, for hans tro arbejde og for de 100 francs, han har skænket til fondet, det skal han have et hurra for. Hvis der var flere af H. A. Hansens slags, ville vi have opnået de 10.000 francs, der var det mål, vi havde sat os at have, når jubilæet kom.

Med naverhilsen. E. Bürkler, sekretær.

**Göteborg.** Alt vel her. Vor gode naverbror, Johan Jensen („Johan på snippan"), Haga Nygatan 18, Göteborg, fylder den 14. april 70 år. Johan har altid været

# Med Turistbil til Møen

**2 Dages Udflugt**
**den 3. og 4. Maj**

Vil De med paa en interessant Bil-Udflugt med Turistbil?

Der startes Tirsdag den 3. Maj Kl. 9 fra Trianglen. Frokostpakke medtages. Turen gaar ad Køge Landevej til Køge. Derfra over Haarlev—Karise—Fakse til Præstøbugten, langs hvilken vi kører til Præstø. Vi fortsætter over Mern og Kalvehave, over Dronning Alexandrines Bro ud paa Møen. Herfra kører vi til Stege — ud til Skydevænget, hvor vi spiser den medbragte Frokost.

Efter Frokosten kører vi over Keldby og Elmelunde til Liselund, hvor vi beser det smukke lille Slot, der ligger i Parken. Saa kører vi videre ud til »Storeklint«. Paa Hotel »Storeklint« faar vi Middag. Vi overnatter her, og bliver her hele Formiddagen. Spiser Frokost her, og kører over Hunøsegaard og Nordfelt tilbage til Sjælland og over Tappernøje og Rønnede tilbage til København. I Prisen Kr. 80,00 er indbefattet Middag, Overnatning, Morgenmaaltid og Frokost. Billetter kan bestilles paa **Telefon Valby 983.**

**Pris 80 Kr.**

# Med Turistbil til Jylland

**3 Dages Udflugt**
**d. 1., 2. og 3. Juni**

Der startes paa Trianglen Onsdag den 1. Juni Kl. 9. Frokostpakke medtages. Turen gaar ad Roskilde Landevej over Korsør og Nyborg gennem Odense til Lillebæltsbroen og videre til Jylland. Vi kører til Vejle—Horsens—Skanderborg—Aarhus, og her overnatter vi. Vi faar Lejlighed til at se lidt paa Byen og kører saa ud til Mols — Jyllands smukkeste Sted. Herude faar vi Frokost og kører til Grenaa—Randers og Silkeborg. I denne skønne By overnatter vi.

Den næste Dag kører vi til Himmelbjerget og Ry. Her tilbringer vi Formiddagen, og kører hjem over Fredericia—Nyborg—Korsør til København.

I Prisen Kr. 160,00 er indbefattet Middag den første Dag. Morgenmaaltid, Frokost og Middag den anden Dag og Morgenmaaltid og Frokost den 3. Dag samt to Overnatninger. Billetter kan bestilles paa **Telefon Valby 983**

**Pris 160 Kr.**

en stabil nav, og han har gjort Göteborg afdeling mangen god tjeneste. Vi gratulerer med dagen.

Med naverhilsen. Victor.

**Aarhus.** Vor gode naverbror, malermester Vald. Riis, fyldte den 13. marts 70 år. Vi ønsker hjertelig til lykke.

Aarhus afdeling.

**Frederiksværk.** Torsdag den 10. marts holdt vi vort ordinære hulemøde, og det blev lidt ud over det sædvanlige. Vi havde først den glæde at få besøg af Wald. Petersen, Hillerød, og efterhånden var vi samlet 14—15 naver og alle i „snakkehjørnet", så der blev rigtig opfrisket naverhistorier og sunget naversange, endvidere foretoges en gåsegang til de andre regioner, og et nyt medlem optoges og velkomstsangen lød. Man drøftede naverstævnet, og herfra synes der at blive god tilslutning. Stævnet i Roskilde er jo den 29. maj (1. pinsedag), og herfra skulle vi gerne i bus. Stævnet er med damer, og vi beder om tilmelding i god tid — til formanden eller kassereren. — Næste hulemøde er torsdag den 14. april.

Med kraftig naverhilsen.

Jørgen Nie'lsen, sekretær.

**Hillerød.** Den 1. april fylder Hillerød afdelings udmærkede kasserer, købmand Eyvind Henriksen, Hammersholt, 50 år.

Eyvind Henriksen, der er snedker af profession, har siden han blev medlem udført et glimrende stykke arbejde for vor afdeling, det være sig både på det faglige område og som kasserer. Og ikke nok med det. Da vi indførte den nu årlig tilbagevendende begivenhed med lam på spid, var det også Eyvind og hans elskværdige hustru, Thyra, der på „Tej" stod som vært og værtinde. Det var tillige Eyvind Henriksen, der er far til vort fanefond, som nu for alvor truer med at træde i funktion. Da klubben købte ejendom og gennemgribende reparationer og fornyelser stod for, traf vi også her Eyvind som en af de mest virksomme.

Som købmand i Hammersholt tør det nok antydes, at han bor lidt afsides, og jeg har også ofte beundret ham, når han, trods vejrliget, alligevel på cykel havde begivet sig til hulemøde med sine kasserergrejer i mappen.

Et hjerteligt til lykke på dagen og en tak for din indsats for Hillerød afdeling.

Waldemar Petersen, fmd.

Hulemøderne i april er følgende: Lørdag d. 9. april alm. hulemøde. Lørdag den 23. april kl. 19,30 pr. ordinær generalforsamling med dagsorden ifølge lovene. Efter generalforsamlingen serveres en varm ret. Mød talrigt op, indkaldelsen sker kun herved.

Bestyrelsen.

**København.** Fastelavnsfodturen den 20. februar blev trods bidende kulde yderst vellykket. 18 naver var mødt op på Valby Borgerkro, og med S-toget tog vi nu til Ballerup og skiftede tog til Maaløv, hvor vi stod af og indtog en hjertestyrkning, og derfra gik det med bus til Smørumovre kro, hvor vi blev budt velkommen af kroens værtinde og ført ind til de opdækkede borde for at gå over til de kulinariske nydelser, og „aberne" blev sluppet ud af burene. Under måltidet troppede et par stykker mere op, og de var heldige, idet flaskerne ikke var helt tømt. En havde taget et par figurer med, som han skænkede, og det vedtoges at sætte et lotteri i gang, så der kunne komme et par kroner i den hårdt tiltrængende kasse. Herefter havde vi fået en masse kræfter, som vi prøvede på tønden, der blev slået bravt, og til sidst måtte den give efter for formanden Emil Spangstrups slag, og han blev således kattekonge. Efter påklædningen fik han overrakt kronregalierne og diplom samt et sølvbæger med inskription. Efter hyldesten gav den nye drot for det næste år en „skive" og der blev skålet og tilsvoret kattekongen troskab af alle hans undersåtter.

„Kong Smidth" blev udnævnt til „overblære", hvorefter alle „blærer" måtte henvende sig til ham for at få ordet, og der var adskillige der måtte bøde for at afbryde taleren. Ved 18-tiden gik turen så til København igen efter at alle havde haft en god dag. Det var kun beklageligt, at der var mødt så få op til dette års fodtur.

O. J. Roslev.

**Odense.** Martsmødet blev præget af rejseskildringer. Efter at formanden havde budt velkommen, lagde „Revolversmeden" for og gav et kort resumé over sin valsetid, så fik en murer ordet og fortalte om, hvordan han startede i Canada, og sådan blev der fortsat hele aftenen, dog med sang og skåler ind imellem.

Da næste hulemøde falder på påskelørdag, udsættes mødet til lørdag den 16. april; det er samtidig generalforsamling, så vi møder tidligt op og tager vor madpakke med, så vil „Hvide Svend" tage pølser med til alle mand.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekretær.

Formanden for Odense afdeling, kunstmaler Carl Mortensen, Sorgenfri Allé 34, Fruens Bøge, runder den 25. april de 50 år. I 1930 valgtes han ind i bestyrelsen, men allerede 1933 blev han valgt til formand, hvad han har været siden.

Carl Mortensen har alle dage været en god og munter nav, der har gjort et stort arbejde inden for C.U.K. og i særdeleshed for Odense afdeling, som har nydt godt af hans gode humør og aldrig svigtende arbejde.

Odense afdeling ønsker dig hjertelig til lykke med fødselsdagen og håber, du også denne dag må være i fuld vigeur, så du kan modtage alle dine gratulanter.

For Odense afdeling: Aksel Ryet, sekretær.

**Randers.** Generalforsamling afholdes lørdag den 2. april kl. 20 i hulen. Alle bedes møde. Dagsorden ifølge lovene samt naverstævnet den 26. juni.

Med naverhilsen. Chr. Bredgaard, fmd.

**Roskilde** afdelings møde lørdag den 9. april bortfalder, og næste møde bliver lørdag den 16. april, hvor vi holder generalforsamling med dagsorden ifølge lovene. Da naverstævnet skal drøftes, forventer vi, at alle naverbrødre giver møde.

Med naverhilsen. Henry F. Jensen.

**Silkeborg.** Lørdag den 26. februar holdt Silkeborg naverklub sit årlige fastelavnsgilde, som forløb på bedste måde. Efter at formanden havde budt velkommen, styrkede man sig på det gode og rigelige måltid, som bestod af sildeanretning, labskovs og ostepind. Sange og taler fulgte slag i slag, Skole Jensen oplæste en vellykket prolog, og damerne slog med kraftig hånd katten af tønden; fru maskinarb. Therkildsen opnåede at blive kattedronning. Munk og Skole Jensen sørgede med rutine for musiken, stemningen var hele tiden den bedste, og da man ved 24-tiden gik hjemad, var man enige om, at det havde været en af de bedste naverfester, vi har haft.

Med naverhilsen. Hans Jørgensen, sekr.

**Slagelse.** På hulemødet lørdag den 5. marts lød en særlig velkomst til vort nye medlem, snedker Herman Petersen, og vi sang velkomstsangen. Efter mødet var der en del, der forlystede sig med et slag kort.

Fastelavnsfesten lørdag den 12. marts på hotel „Regina": Naverne med damer samledes ved 19-tiden i det festligt smykkede lokale, hvor formanden for festudvalget, Henry Hansen, bød velkommen og spisningen tog sin begyndelse. Naverne var vært, og menuen var svinekotelet. Efter spisningen slog vi katten af tønden, og derefter dansedes der. I en pause var der pakkefest og amk. lotteri, som gav et pænt overskud.

Festen sluttede med, at Martens sang „Minderne", og vi andre vuggede med. En fornøjelig aften var slut. Harald Olsen blev kattekonge.

Med naverhilsen. Robe'rt Jørgensen, sekr.

**Vejle.** Vi erindrer vore medlemmer om, at vi jo som sædvanlig holder vor ordinære generalforsamling i april måned, men da vor sædvanlige aften falder på langfredag, gør vi herved opmærksom på, at generalforsamlingen afholdes fredag den 15. april kl. 20 i hulen, og vi henstiller til medlemmerne om at møde talrigt op, da dagsordenen lyder på mange valg.

Med naverhilsen. Kai Andersen, sekr.

**Naverafdelingens fane**
købes bedst og billigst hos
**Fanefabrikant Jacob Monrad,**
Strandvej 141, Hellerup.
I fuld montering og udførelse.
Forlang tilbud. — Medlem af C.U.K.

Hilsen

DANSK

TØMMERFORBUND

---

M. H. KRAUSE
Træ- og Finérhandel A/S
Strandlodsvej 61-63
København S.
Telefon Sundby 9505
Stort Lager i Fyrretræ

---

TAL MED OS OM LIM!
Nordisk Trading
Hellerupvej 18
Helrup 3737

---

HILSEN fra
Tobaksarbejderforbundet
i Danmark

---

Hilsen fra
HUSTØMMER-
FORENINGEN
i Næstved

---

Hilsen fra
MALERNES
FAGFORENING
Hillerød Afdeling

---

Hilsen fra
TRÆINDUSTRI-
ARBEJDERNES
Fagforening
Hillerød Afdeling

---

Hilsen fra
SMEDE- OG MASKIN-
ARBEJDERNES
Fagforening
Hillerød Afdeling

---

TØMRERNES
FAGFORENING
for Hørsholm og Omegn
Usserød Kongevej 53

---

KNUD NIELSEN's
KONDITORI
C. F. Richsvej 90
Gothaab 9581

---

AUTHORSEN
Østerbrogade 155
Central 12 120
Isenkram . Værktøj

---

H. MAIBOHM
Karetmagermester
Nørregaardsvej 2 A
Lyngby 287

---

A. O. BOLIG-
MONTERING
Krystalgade 19
Byen 4618

---

**1/8 Inventa**
ADELGADE 82 B⁴
PALÆ. 825 - GIRO 66328

---

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12. Nora 2250.

---

WILLEMOES
SØRENSEN
Malermester
Strandvej 36 A
Ryvang 6176

---

CHR. E. CHRISTENSEN
Tømrermester
Maltevangen 12
Ordrup 4473

---

PETERSEN OG
JEPPESEN
Murermestre
Planteheldvej 32
Telefon 75 17 37
Kærsangervej 11
Taga 2913 u

---

C. L. CHRISTIANSEN
& SØNNER
Glarmestre
Adelgade 31
Central 4123

---

JOHAN SNOER
Glarmester
Frederikssundsvej 49
Taga 335

---

AGIR
Elektromaskin-
Etablissement
Industrihuset
Borgergade 14 A
Palæ 5281 - 8152
Agir Ventilatorer bruges
overalt

---

FINERINGS-
CENTRALEN
Vilh. Bergsøesallé 5
Søborg 5714

---

Lad Turen gaa om ad
SMØRUMOVRE KRO
Tlf. Smørumovre Nr. 14

---

Tæt med KARADI
Broncelister med Vulst
Forlang Tilbud
Karadi Tætningsliste-
fabrik
Holsteinsgade 5
Øbro 8514

---

SCHACK A. ERIKSEN
Auto-Glarmester
Studiestræde 48
Byen 8344 - Palæ 8345

---

ANDERSENs
METALVAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

---

TAGE CHRISTENSEN
Murermester
Anlægsvej 33
Søborg 6591

---

Hilsen fra
MURERNES
FAGFORENING
Frederiksværk
Afdeling

---

Hilsen fra
FORMERNES
FAGFORENING
Frederiksværk Afdeling

---

Hilsen fra
BAGERNES
FAGFORENING
Ringsted Afdeling

---

BLIKKENSLAGERNES
FAGFORENING
Næstved Afdeling

---

Hilsen fra
DANSK ELEKTRIKKER
FORBUND
Frederiksværk Afdeling

---

*Interiør fra N. L. Dehn's Dampvaskeris Stryge- og Pakkesal*

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

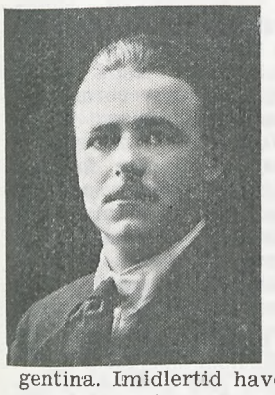
ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 5 | Maj 1955 | 53. årgang

## Ærestavle

### 25 år i C. U. K.



Vor gode naverbror og formand for Odder afdeling, malermester Th. Kruse, kan d. 15. maj fejre sit 25-årige medlemsskab af C.U.K.

Kruse er født i Torrild ved Odder den 20. juli 1901. Efter endt læretid i 1922 søgte han forgæves indrejse til Rusland, men tog så turen til Tyskland, England, Frankrig, Spanien, De kanariske øer og havnede til sidst i Argentina, hvor han tog arbejde som bager i byen Cordova, derefter forsøgte han sig som smed i det sydlige Argentina. Imidlertid havde Kruse tilegnet sig så mange gloser af det spanske, at han mente at kunne klare sig i storbyen, hvorefter rejsen gik til Buenos Aires. Her fik Kruse arbejde som maler. Efter 2 års ophold, hvoraf en del af tiden som mester, rejste han til Brasilien og fik arbejde ved faget i Rio de Janeiro, men det varede kun kort. Da der opstod en lille rask revolution i landet, mente Kruse, at det var klogest at snøre randslen, da han ikke havde opholdstilladelse, og så gik rejsen igen til England, men der var intet arbejde at få, så da pengene var ved at slippe op, gik turen over Nordsøen og Kruse havnede i Odder, hvor han etablerede sig som mester.

Da afdelingen blev stiftet 15. maj 1930, indmeldte Kruse sig og blev valgt til bestyrelsessuppleant og to år senere formand, hvilken post han siden har beklædt. Vi takker Kruse for hans gode kammeratskab og indsats for afdelingen i de mange år og ønsker hjertelig til lykke.

Vi fejrer Kruse ved afdelingens jubilæumsfest den 15. maj i hulen.

For Odder afdeling: Per Kristiansen, kasserer.

---

Hovedbestyrelsen for C.U.K. lykønsker på det hjerteligste Th. Kruse med hans jubilæum i C.U.K. og takker for hans indsats for vor organisation.

For H.B. for C.U.K.:

Jens Jørgensen, formand. Waldemar Petersen, sekretær.

---

**Meddelelse til afdelingskassererne.**

Modtaget januar-kvartalsregnskaber m. v. fra følgende afdelinger: Aalborg, Basel, Bern, Dresden, Düsseldorf, Frederiksværk, Gøteborg, Helsingborg, Holbæk, Kolding, København, Kiel, München, Odense, Odder, Oslo, Roskilde, Slagelse, Silkeborg, Stockholm, Vejle og Zürich.

Forventer at få de resterende regnskaber aldeles omgående, kun 22 afdelinger indsendte i rette tid, og C.U.K.s årsregnskab skal afsluttes og indeholde samtlige afdelinger af C.U.K. Hovedkassereren.

## Til Roskilde 1. pinsedag!

Så nærmer dagen sig, hvor Sjællands naver samles til det 22. sjællandske

**naverstævne i Roskilde**
**1. pinsedag den 29. maj.**

Vi forventer stort fremmøde af naver med damer, og som programmet er lagt, skulle det blive et godt stævne og samtlige deltagere få en god dag.

Programmet er følgende:

Kl. 10,00: Frokost på Fjordvilla (medbragt mad).
Kl. 12,00: Delegeretmøde i hulen (Centralcafeen). For Ikke-delegerede byvandring ved fru A. Jensen.
Kl. 13,30: Besøg i Domkirken.
Kl. 15,00: Besøg på Det adelige jomfrukloster (riddersalen og kirken).
Kl. 16,00: Samlet afgang fra Hestetorvet gennem Algade og Olsgade til Byparken (evt. med musik), hvor der drikkes kaffe.
Kl. 18,00: Fællesspisning på Fjordvilla à 8,50 kr. pr. kuvert. Derefter er der dans og gemytligt samvær. Karls glade drenge (5 mands orkester) spiller op til dans.

Anmeldelse til spisning bedes rettet til formanden, garver J. A. Naumann, Himmelev pr. Roskilde, telefon 503 Y, senest den 22. maj.

Mød nu talrigt op, og vi forventer, at afdelingerne medbringer deres fane eller banner.

Hjertelig velkommen til Roskilde 1. pinsedag.

Roskilde afd. af C.U.K.

---

**Uddrag af H.B.s protokol.**

**14. april:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. — Protokollen godkendtes. — Forskellige påskehilsener oplæstes. — 3 malersvende fra Odense rejser til Østrig i arbejde, en snedkersvend fra Aarhus til Schweiz i arbejde. — Bager Aug. Larsen, Gistrup, anerkender ikke den af Aalborg afdeling vedtagne karantæne og vil forfølge sagen. — To stabile medlemmer af Københavns afdeling, faktor Lund Petersen og blikkenslagermester Oluf Andersen („Rullemopsen") var afgået ved døden. — Hovedkasserer Bjerregaard oplyste, at han til dato havde modtaget regnskaber fra 22 afdelinger. — Brev fra Thomas Winther, Dresden, med hilsener til alle naverne. — Næste møde 15. maj.

Waldemar Petersen.

Gesucht, zu sofortigem Eintritt junger tüchtiger

**Fischzüchter**

mit allen vorkommenden Arbeiten vertraut, in grössere Fischzuchtanstalt der Schweiz. Guter Lohn, Dauerstelle.

Offerten sind zu richten an:

Rud. Leemann, Forellenzucht, Pfäffikon/Zch., Schweiz.

†

Vor gode naverbror,
**faktor Lund Petersen,**
er den 18. marts afgået ved døden og blev begravet den 26. marts fra Vor Frelsers kirke. Atter har en kendt og skattet naverbror forladt kredsen. Lund Petersen har tidligere siddet i Københavns afdelings bestyrelse og var den egentlige ophavsmand til vort banner, som han lavede tegningen til. Mange naverbrødre fulgte ham under banneret på hans sidste vandring.

Æret være dit minde!

København s afdeling.

Vor gode naverbror,
**blikkenslagermester Oluf Andersen,**
afgik den 26. marts ved døden og bisattes den 1. april. Oluf var en kendt naverskikkelse under kælenavnet „Rullemopsen".

Vi har haft den glæde at kunne fejre Oluf som 40 års medlem. Han var altid en flittig gæst i hulen, det være sig ved møder som ved fester, særlig vor årlige fastelavnstur gik han nødig glip af.

Det var atter en af vore gamle stabile naverbrødre, der gik bort, og vi vil savne ham i vor midte.

Æret være dit minde!

København s afdeling.

**En veteran gik bort.**

Blikkenslager, vand- og gasmester Oluf Andersen fulgte vi på den sidste rejse den 1. april. Oluf — med det mærkelige tilnavn „Rullemopsen" — var fyldt 75 år og indmeldt i C.U.K. for ca. 45 år siden. Han var i Nürnberg sammen med Zacha Friis, og mange gamle naver erindrer ham derfra, som bibliotekar, men måske mest som „humpelmester" — et meget vigtigt og ansvarsfuldt hverv dengang. Fra Berlin husker vi ham som kontroludvalgsmedlem, ja en periode formand for samme institution.

Under første verdenskrig var han blandt de betroede mænd, som fordelte de af den danske stat bevilgede levnedsmidler blandt danske i Berlin.

Oluf Andersen hørte ikke til den kategori af naver, som afslutter rejseårene med, ved hjemkomsten, at svigte den forening, som var dem til gavn og glæde i udlandet. Uden at stile efter højere poster i Københavns afdeling var han dog altid særdeles aktiv, — han er vist den, der distribuerede flest billetter til navernes berømte karnevaller og store fester.

Med sit muntre, lyse temperament var han en kendt skikkelse til foreningens hulemøder og fester, som han sjældent svigtede.

Og vi savner ham. Jens Jørgensen.

**Schweiz tilbagebetaler.**

I „Den farende Svend" nr. 3 bragte vi en meddelelse fra det danske gesandtskab i Bern, gående ud på, at der med ikrafttræden den 1. marts 1955 er tilvejebragt en socialforsikrings-overenskomst mellem Danmark og Schweiz.

Meddelelsen blev bragt i sin helhed, og det er måske overset af mange af de unge svende, der har arbejdet i kortere eller længere tid i Schweiz efter 1. januar 1948 (AHVs ikrafttræden), at de kan få deres indbetalte bidrag til denne kasse tilbagebetalt. Det drejer sig om 2 procent af den udbetalte løn.

Da det kan blive til en rigtig pæn skilling for adskillige, gør vi pány opmærksom på, at såfremt man giver afkald på senere krav om AHV-rente i Schweiz, vil man kunne få de 2 pct. tilbagebetalt ved henvendelse til den lokale Ausgleichkasse, hvor man har haft ophold i Schweiz, eller direkte til „Bundesamt für Sozialversicherung" i Bern. Red.

**Hjertelig tak** til naverne for opmærksomheden ved min mand, Oluf Andersens bisættelse og til alle, som har vist ham den sidste ære. En særlig tak til Berlinernaverne, som han var så glad for.

Hjertelig tak. Elise Andersen.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Til medlemmerne i Københavns afdeling.**
**Lørdag den 7. maj kl. 19,30 i Berejstes Hus:**
**Ordinær halvårlig generalforsamling.**
Dagsorden ifølge lovene, se april-svenden.
Husk, gyldig medlemsbog skal forevises.
**Lørdag den 21. maj kl. 19,30 i Berejstes Hus:**

**FANEINDVIELSE**

Mød flittigt op og tag jeres damer med og se vor nye fane.

**Lørdag den 4. juni kl. 20 i Berejstes Hus:**
**Huleaften med sang og naverspind.**
Med naverhilsen. København s afdeling.

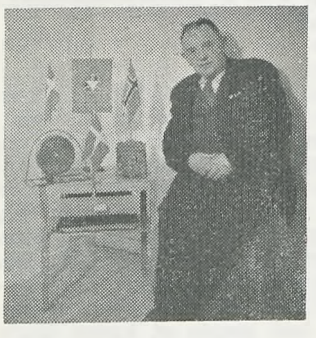
Formand: Emil Spangstrup, Vilh. Thomsens Allé 48, 2. sal, tlf. Valby 8980. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., Kbhvn. NV. Tlf. Taga 8231.

**Rund fødselsdag i Københavns afdeling:**
Maler Willy Schönheyder-Møller, Slesvigsgade 25, 2. sal, fylder den 24. maj 60 år. Vi lykønsker med dagen og ønsker alt godt fremover.

København s afdeling.

**Hilsen til „Johan på snippen".**

m/s Rydbroholm, den 10-4-55.
På rejse til Norrland,



Jeg ser i D. f. S., at vor gode naverbror „Johan på snippen" fylder 70, og selv om søen er høj, så vil jeg fortælle lidt om Johan, som jeg har kendt ham siden 1946, da han første gang kom til os her i Göteborgafdelingen. Jeg har lært at skatte ham som en meget god ven og naverkammerat, der altid er parat til at slå et slag for vores klub, og altid har hans rige evner og opfindsomhed kunnet spores ved vore fester og hulemøder. På billedet ser vi ham siddende ved en del af de gaver, som han har skænket os her i Göteborgafdelingen. Trods sine 70 år sidder han den dag i dag og roder i sit lille værksted, som han kalder det, med at bygge radioer, og blandt andet er han ved også at bygge et elektrisk orgel, — hvor mange 70-åringer gør det?

Han rejste ud i 1905, nærmere betegnet til Trelleborg, hvor han blev i 11—12 år; han var dog også i Berlin inden første verdenskrig, hvor han var i ca. 1 år. Under den første verdenskrig blev han dog nødt til at rejse hjem til Danmark, hvor han har arbejdet i mange byer i landet. Da anden verdenskrig var slut, kom dog rejselysten over ham igen, og, som han selv siger, gik turen til hans andet fædreland, dog denne gang til Göteborg, hvor han nu har været medlem siden 1947. Vi har altid haft megen glæde af hans medlemsskab, man skulle tro, at det bare var 50 år, han bliver, med den vitalitet, han viser. Alt i alt så ønsker jeg ham personligt et rigtig hjerteligt til lykke med de 70 år og håber, han må virke i endnu mange år for vores dejlige klub. Knud Lønstrup.

**Håndværkernes Rejsefond.**

På fællesudvalgets møde den 14. april 55 udtrak Notarius publicus nedennævnte numre på medlemsbøgerne. De heldige vindere vil ved fremvisning af medlemsbogen på fondens kontor, Blågårds Plads 8—10, København N., få udleveret anvisninger til køb af varer inden for dansk håndværk og industri.

| 50 kr. | 25.— | 25.— | 15.— | 15.— | 10 — | 10.— |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 65372 | 65401 | 65607 | 65901 | 65087 | 65223 | 65102 |
| 66074 | 66312 | 66854 | 66732 | 66001 | 66191 | 66518 |
| 67473 | 67612 | 67216 | 67514 | 67115 | 67988 | 67793 |
| 68603 | 68308 | 68513 | 68814 | 68212 | 68555 | 68401 |
| 69236 | 69102 | 69216 | 69666 | 69394 | 69412 | 69706 |
| 70008 | 70476 | 70717 | 70992 | 70211 | 70144 | 70312 |
| 71800 | 71302 | 71659 | 71815 | 71713 | 71233 | 71791 |

# Gammel Nykøbingenser holder navertraditionerne vedlige i Tyskland

Lolland-Falsters Stiftstidendes medarbejder („Han") har været en tur i Tyskland og bl. a. interviewet vor gode naverbror i Krefeld, restaurat. Olsen, medlem af Düsseldorf afdeling. Bladet har venligst overladt os såvel kliche som artikel, der lyder:

De danske håndværkere, som i årene før den første verdenskrig drog på valsen ud i Europa og slog sig ned i det fremmede, holder stadig trofast sammen. Deres tal er ganske vist ikke længere stort, men her og der findes der små naverklubber — således også i Düsseldorf i Tyskland, hvor en halv snes danskere mødes en gang om måneden for at opfriske minder fra deres tid som farende svende. Ofte henlægger de møderne til nabobyen Krefeld, hvor den gamle nykøbingenser, restauratør Olaf Johs. Olsen, er en gæstfri vært for sine naverbrødre.

Olaf Johs. Olsen, der endnu har bekendte i Nykøbing F. fra sin tid som kelner på Jernbanehotellet, drog i 1908 selv på valsen og vandrede igennem Schweiz og Italien, før han slog sig ned i Tyskland. Den første tid måtte han klare sig som tallerkenvasker, fordi sprogvanskeligheder gjorde det umuligt at få et job som tjener, men alligevel var det, som han siger, en herlig tid.

**En startkapital på 2 daler.**

— Forholdene dengang var jo ganske anderledes end i dag, fortæller restauratør Olsen. Jeg stammer fra Nysted på Lolland, der dengang med sine 1500 indbyggere var Danmarks mindste købstad, og da jeg som 19-årig drog hjemmefra, fik jeg af min far, som var skræder, 2 daler til

Restauratør Olaf Johs. Olsen sammen med sin søn ved skænken.

starten. Samtidig syede han mig et sæt tøj, men — sagde han — „det ser jeg gerne du har med hjem igen." Således gik det nu ikke, fordi jeg strandede i det fremmede, men jeg har dog været hjemme flere gange, og jeg har stadig min familie på egnen — min søster er således fru sadelmager Petersen, Dronningensgade 27, Nykøbing F.

Der var dengang en voldsom udlængsel blandt ungdommen, og grænser eller vanskeligheder med arbejdstilladelse eksisterede ikke for den farende svend. Tværtimod var det let at klare sig, ikke mindst for danskere, fordi de danske håndværkere var velanskrevne allevegne, og understøttelsen fra naverorganisationen C.U.K. gjorde det muligt at eksistere, selv når man ikke havde arbejde. Vi fik en mark om dagen, og med den hjælp var det muligt at rejse helt fra Düsseldorf til Norditalien. Naturligvis boede vi ikke på de store hoteller, men vi led aldrig nød, og det ubrydelige sammenhold gjorde tiden til en stor oplevelse.

**Danskheden holdes i hævd.**

— De fleste naver drog efterhånden hjem?

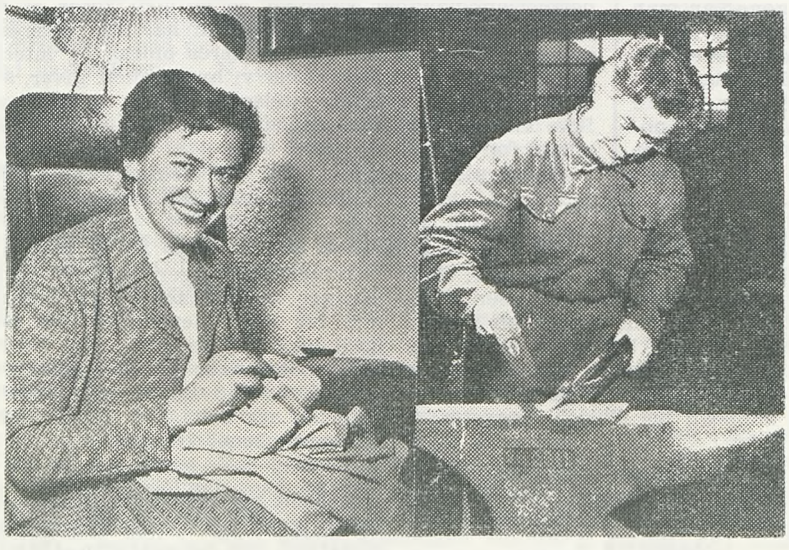
— Det var den første verdenskrig, der brat gjorde ende på førkrigstidens idyl. De fleste søgte tilbage til Danmark, andre slog sig ned i det neutrale Schweiz, men jeg var lige før krigen blevet gift i Düsseldorf og blev derfor boende. Det blev på en måde min skæbne, for efter krigen havde jeg så godt arbejde, at jeg fortsatte, og 2 år efter fik jeg min første selvstændige virksomhed her i Krefeld.

— De har altså haft heldet med Dem i det fremmede?

— Det må man jo sige, men naturligvis har det ikke altid været lige let at være knyttet til to steder. Jeg har ofte været plaget af hjemve, men på den anden side længtes jeg tilbage hertil, når jeg havde været 14 dage hjemme i Danmark. Vores danskhed har vi dog altid holdt i hævd, og min søn, som også er dansk statsborger, var hjemme i to år, dels for at lære restaurationsfaget, dels for at få sit danske sprog slebet af. Det glæder os altid at se danske gæster her, og vi er glade for at kunne være med til at holde de gamle navertraditioner vedlige. Der står altid et måltid parat til de danskere, der er på valsen, men deres tal er ikke stort nu, hvor der næsten kræves en hel vadsæk med papirer for at klare sig.

— Har De aldrig været fristet til at vende hjem?

— Under den sidste krig overvejede vi det flere gange, men det er svært at opgive, hvad man gennem et helt liv har opbygget, og derfor blev vi. Området her blev som industricenter frygtelig raseret, således var over 80 pct. af byen ødelagt, og selv blev vi bombet ud i 1943. Det lykkedes os at komme ind i andre lokaler, og i fjor kunne vi flytte tilbage til en ny restaurant, opført på den gamles plads, således at traditionerne nu kan føres videre .....



**Kvindelig klejnsmed.** Selv i vore dage, hvor kvinder sidder i alle mulige stillinger, der før i tiden var forbeholdt mænd, er det usædvanligt at møde en klejnsmed. Een findes der i alt fald i faget, fortæller Nordsjællands Social-Demokrat. Hendes navn er Emmy Falch, og hun valgte klejnsmedehåndværket, fordi det er hendes agt ad åre at gå ind som leder af det familieforetagende i Næstved, som hendes mor efter faderens død har overtaget. På billedet til venstre ses frk. Falch efter fyraften beskæftiget med noget så kvindeligt som håndarbejde, til højre er hun i gang med loddejernet.

## Spetzler-Fonden

At Spetzler-Fonden tilhører Skand. Forening Zürich, det har jeg i min artikel „Spetzler-Fonden fylder 50 år den 22. juli" oplyst om.

At den på den anden side kommer a l l e landsmænd/inder til gode i hele Schweiz, det foreskriver lovene for Spetzler-Fonden.

Zürcher-foreningen har været, og er den dag i dag, noget for landsmændene i Schweiz. Den kunne have været rig, hvis det ikke var sådan, at den gav alt til andre. Dermed opfylder den et af Zürichs valgsprog: Zürich deine Wohltaten erhalter dich.

Nu spørger den udmærkede formand for H.B. i sin artikel „Spetzler-Fonden": Hvordan er det i grunden gået til, at Zürcher-foreningen fik koncession på udgivelsen af Navens sangbog? Her må der svares på ægte navervis: Den første sangbog for landsmændene i udlandet blev udgivet 1898 af Zürcher-foreningen, altså førend C.U.K. blev til. Dengang var der ikke så megen konkurrence, og når der var nogen, der tog initiativet, så lod man dem beholde det. Der måtte selvfølgelig stikkes mange penge i foretagendet, og risikoen var der jo også. At Zürcher-foreningen også vidste, hvad de ville bruge pengene til, det viste sig den 22. juli 1905, da Zürcher-foreningen besluttede, at hele overskudet af Navens sangbog skulle gå til Spetzler-Fonden.

At det var Jens Jørgensen, som på kongressen 1950 stillede det forslag at give Spetzler-Fonden d. kr. 600.- som gave for overtagelsen af udgivelsen af Navens sangbog gennem C.U.K., det glemmer vi ikke og er taknemlige derfor, så var det muligt at nå til den enighed, som forlangtes, at C.U.K. blev udgiveren for fremtiden. Selvfølgelig hører der midler til et sådant foretagende. Nu er det C.U.K., som udgiver det næste oplag, var det Zürcher-foreningen, måtte den også stille summen til rådighed, og det havde den også gjort.

Forvalteren håber at nå målet: en kapital på 10.000 fr., som det er vedtaget den 22. juli 1905 (der mangler 2000 fr.), så kan foreningen tage den stilling, som er foreskrevet: at sætte beløbet fast. Det er selvfølgelig ønskeligt, hvis det blev n a v e r n e, som gav os den sidste del, så var alle pengene kommet fra os, så var det hele vort eget.

Vi ø n s k e r kun — og er ikke blind for, at foreningerne har nok i deres eget, er det et byggefond, eget hus eller et fanefond eller andet.

Nu mener Jørgensen, at pengene er betalt, som C.U.K. lånte. Det er de også, sammen med renterne fra anden afgørelse, man skal vide, hvad man gør. Når man låner penge, er det let nok, når man har nogen, der vil låne dem ud til en. At betale dem tilbage, det er en anden sag, som regel går det sværere. Dengang man lånte pengene, så var det almindeligt, at man betalte 5 procent for lånet, det bliver 150 fr. om året, ikke nogen ublu rente, og ikke 50 procent af summen. At det skulle vare over 10 år, inden man kom til en ny aftale, det er kun låntageren skyld i, at renterne løb op til 1500 fr.; at der gik 10 år, det er kun låntageren skyld i. I den nye overenskomst gav Spetzler-Fonden afkald på disse renter, som det med rette havde ret til.

At der samtidig med Spetzler-regnskabet kom en anmodning til H.B. fra Zürcher-afdelingen, som var blevet nødvendig, men som tog alle mulige hensyn til C.U.K., som ikke kommer os tilgode, da vi selv ser det farlige for C.U.K. Derfor kommer ikke C.U.K. — direkte eller indirekte — gennem Spetzler-Fonden — til at yde hjælp, thi Spetzler-Fonden er til gavn for alle landsmænd i Schweiz, selv om de ikke står i Zürcher-afdelingen, det foreskriver lovene.

Under krigen var det muligt at skabe sådanne hjælpekilder (overskud fra levnedsmiddel-indsamlingen). Men Spetzler-Fonden har udbetalt 2500 fr. til privatunderstøttelse af renterne, samtidig har de udbetalt 3 understøttelser til foreninger på 1200 fr., — deraf 800 fr. til C.U.K. afd. i Tyskland, dertil et valutatab på sangbøger 2484,20 fr. i 1927 til C.U.K. Det bliver ikke mere 2500 fr., men over 6000 fr., — ikke ud fra rapagraffer eller statuter, men som en lille effektiv hjælp, mange gange uden om disse statuter, men som er betalt af Spetzler-Fondens små midler.

At C.U.K. støtter landsmænd i udlandet, anerkender vi, og henviser også hertil.

Komplimenten for raderingen „Det runde bord— Geigergasse". Det var kun muligt ved hjælpen fra privat side, som det er muligt gennem Spetzler-Fonden. Derfor støt denne!

Med naverhilsen. H. A. H a n s e n, Zürich.

---

**Påskegæster.** I de mange helligdage havde vi fornøjelsen at hilse på forskellige gode naver, formanden for Göteborg Per Pettersson, Otto Krøll, Düsseldorf, Willy Højmark, Vejle, Oscar Schultze og Gösta Magnusson, Malmø, John Lindblad og fru Karin fra Göteborg, Fjordbak Larsen, Frederiksværk. Hilsener fra globetrotteren Knud Lønstrup og Emil Nielsen, Nyborg, tidl. Göteborg, og påskebrev fra vor gamle naverbror, snedkermester Anton Sorensen, Paris.

Tak for det — og gensyn. J. J.

**Fra litteraturudvalget.** Vi har fra Aarhus afdeling af C.U.K. ved Emil Ørtenblad modtaget en god del fotografier, juleaviser, farende svende, nogle ekspl. af Meddelelsesbladet. Fra Laurits Pedersen, København, har vi ligeledes modtaget en diger samling, fra Emil Sørensen, Bern, en stor samling fotos, ligesom en Frederiksværk-nav har skænket os et godt fotos af naverne i Luzern. Da det altsammen har stor interesse, bringer vi vor bedste tak for deres bidrag og interesse for sagen, ligeledes takker vi hver enkelt giver, som har bidraget til arkivets øgelse og håber, at interessen ikke vil svækkes, men at de vil stå som et godt eksempel for andre.

På udvalgets vegne: J a c o b M o n r a d.

---

**75 skal ud og se sig om.**

I løbet af det kommende halve år vil over 75 danske arbejdere besøge England, Tyskland, Holland, Schweiz og Belgien på studierejser, som er arrangeret på foranledning af UNESCO — Forenede Nationers Organisation for Undervisning, Videnskab og Kultur.

De heldige kommer fra fem fagforeninger. Medlemmer af Mælkeriarbejdernes Fagforening skal til London, chaufførerne skal til Køln og Haag, snedkerne til Düsseldorf og Zürich, Dansk Gartnerforbund til Hannover og Muenden i Tyskland og Utrecht og Bruxelles, mens HK-folk skal til Amsterdam og Hamburg. Danske medlemmer af Det Skandinaviske Kooperative Medarbejderforbund skal med på en studierejse til Belgrad.

De pågældende fagforeninger skal til gengæld være værter for medlemmer af en østrigsk forbrugerforening, tyske kommunale og statslige arbejdere, italienske undervisningsfolk og fiskere, hollandske kontorfolk, schweiziske bagermestre, engelske brugsforeningsmedarbejdere og en amerikansk fagforbundsdelegation.

## LEDIGE STILLINGER I SCHWEIZ

Gesucht per sofort, tüchtiger, flinker **Bäcker-Konditor** seriöser Charakter). Kost und Logis im Hause. Lohn Fr. 560.— bis 600.— monatlich. Dauerstelle. Offerten und Zeugnisse erbeten: E. Klee, Bäckerei-Konditorei, Adliswil bei Zürich, Soodstrasse 32.

Gesucht junger, tüchtiger **Bauschlosser** per sofort Guter Lohn. Dauerstelle. Schlosserei Biland, Weststrasse 186, Zürich 3.

Gesucht tüchtiger, solider, zuverlässiger **Schuhmacher** ab anfangs Mai bis Ende September, auf Sohlerei und Reperaturen, evtl. Neuarbeit. Lohn nach Gesamtarbeitsvertrag. Kost und Logis beim Meister. Offerten am Joh. Ulr. Taisch, Schumacherei, Scuol (Engadin).

Gesucht per sofort an exaktes Arbeiten gewöhnter **Schuhmacher** auf Neuarbeit und Reparaturen. Offerten an K. Steinmann Schuhmacherei Basel, Pfeffingerstr. 46.

Tüchtiger selbständ. **Maler** gesucht F. Andermatt, Zürich 6.

**Maler** gesucht. F. Hofer, Stampfstr. Nr. 15. Kreuzlingen.

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.
**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".
**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.
**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.
**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.
**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.
**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.
**„Den farende Svend":**
**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.
**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

**SCHWEIZ**

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. „zum Plauen", St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.
**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer: Paul Hansen, Gutenbergstrasse 9. Træffes fra 12—13. — Formand: Emil Sørensen, Kirchbergerstrasse 48.
**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.
**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 2, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Aarhus.** Ordinær generalforsamling afholdtes den 15. april. Formanden åbnede og bød velkommen. Til dirigent valgtes Fugle-Peter. — Formandens beretning, forhandlingsbog og regnskabet godkendtes enstemmigt. Ved valgene genvalgtes Emil Ørtenblad som formand, Niels Jensen som sekretær, Araberen som skramleri og Jens Madsen som suppleant. Lorentsen som revisor. Næste hulemøde afholdes torsdag den 5. maj. — Under eventuelt drøftedes forskellige lokale anliggender. Da dagsordenen dermed var udtømt, sluttede dirigenten med nr. 192.

Med naverhilsen. Niels Jensen, sekretær.

**Hillerød.** Huleaftenen lørdag den 9. april blev en af de bedste i lange tider med besøg af Per Pettersson, Göteborg, H.B.s formand, Jens Jørgensen, og Lipka, København, samt Fjordbak Larsen, Fr.værk.

Næste møder er lørdagene den 14. og 28. maj. Vi opfordrer alle medlemmerne med damer til at reservere søndag den 29. maj til deltagelse i naverstævnet i Roskilde (det er 1. pinsedag).

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekretær.

**København.** Til hulemødet den 20. marts var der god tilslutning, det var en udmærket aften med sang og naverspind. Der var 3 svende fra Slagelse på besøg. — Svende, kom i hulen til møderne og hjælp til, at vi kan få flere af den slags. Vor godenaverbror Jens Klitte havde taget mandolinen med og gav os en del gode numre på den. Tak for det!

Skærtorsdag den 7. april havde afdelingen sin forårsfest i Nørrevold 90 under god tilslutning, men der kunne have været flere. Der var god optræden af tryllekunstner og bugtaler Spirelli, og en tak til navernes sangkor for deres sang, og så var der bal imellem. Kl. 23 blev lotteriet trukket. Også denne aften hvde vi tilrejsende på besøg, det var Otto Krøll, Düsseldorf, Oscar Schulze, Malmø, og Waldemar Petersen, Hillerød. Alt i alt en god aften. Husk generalforsamlingen den 7. maj i Berejstes Hus, Emiliegade 7, kl. 19,30.

Med naverhilsen. P. Boetius sekr.

**Odense.** Halvårlig generalforsamling afholdtes lørdag den 16. april i hulen. Efter at vi havde spist vor medbragte mad var klokken blevet så mange, at formanden kunne åbne generalforsamlingen og byde velkommen til en oplagt flok naver. Både beretning, fremmedbog, protokol og regnskab blev enstemmigt godkendt. Nyvalgt som næstformand blev Erik Rasmussen, ellers var alle valgene genvalg.

Det blev vedtaget at afholde en forårsudflugt med damer Kr. Himmelfartsdag. Prisen bliver 7,50 kr. pr. person. Turen bliver arrangeret af Carl Petersen og skal foregå pr. bus ud i det blå. Tilmelding sker til kassereren senest den 7. maj.

Næste hulemøde er som sædvanlig den 2. lørdag i måneden og stadig hos „Ras" i Pantheonsgade.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekretær.

**Roskilde** afdeling afholdt generalforsamling lørdag den 16. ds. Til dirigent valgtes Henry Jensen. Beretning, protokol og regnskab godkendtes. Aksel Jensen genvalgtes til kasserer. Til bestyrelsen genvalgtes Henri Iversen, nyvalgt blev Anders Andersen, Lyngby. Naverstævnet og fugleskydningen blev indgående drøftet.

Generalforsamlingen sluttede med gemytligt samvær.

Med naverhilsen. Henry F. Jensen.

## Jyske naverstævne i Randers 1955

Ja, så er det ved tiden, vi skal til at tænke på vore naverstævner, og for Jyllands vedkommende er det Randers, som denne gang er arrangør, det er handsken, laksen, pigerne og byen med de 13 landeveje, som kalder på alle naver fra nær og fjern til samling om dette for naver herlige stævne. Vi har allerede på nuværende tidspunkt sat et vældigt arbejde i gang for at lave et virkelig fint og godt naverstævne, alle sejl er sat til, intet skal spares, det skal gøres virkelig godt. Nu appellerer vi derfor til alle naver og naverinder om at reservere denne dag, således at vi kan samles i stort tal og vise, at der er naver til, som kan samles til naverstævne i laksestaden. Alle naverne, som var til stævne i Aalborg sidste år, vil sikkert huske, det var med nogen betænkelighed, vi tog stævnet i år, men de lovede da alle et gensyn i Randers, og det er det, som har givet os gnisten til at lave et rigtig godt stævne, hvor vi så håber at gense alle jer, som var med sidst, samt alle I andre, som manglede, lad ikke vor appel være forgæves, vi sætter hinanden stævne i Randers 26. juni 1955.

Programmet er ikke endeligt færdigt, men vi kan oplyse følgende:

Lørdag den 25. afholder vi hulemøde. Søndag vil der for de naver, som kommer til Randers lørdag, eller som er i Randers inden søndag kl. 9,30, blive lejlighed til at bese en stor landskendt virksomhed. Kl. 12,00 er der frokost, og kl. 13,30 møde samt udflugt for de, som ikke deltager i mødet, og damerne, kl. 17,30 spisning med underholdning og efterfølgende dans. Som I ser, er der lagt op til et godt stævne, så deltagelse skulle vi jo ikke mangle, vi ved da det gode naversammenhold også vil gøre sig gældende ved dette stævne, og alle stævner mod Randers. Vel mødt i Randers til naverstævnet 26. juni 1955.

Nærmere oplysning angående stedet for stævnets afholdelse og pris for frokost og festmiddag vil fremkomme her i næste nr. af bladet.

**Altså til naverstævne i Randers den 26. juni 1955!**

Med naverhilsen. J. Aaquist.

**For al den opmærksomhed,** jeg var genstand for på min 70 årsdag, fra hovedbestyrelsen, Navernes sangkor, Odense-maleren, Hillerød-naverne, og den store pengegave fra Göteborg-naverne, bringer jeg min hjerteligste tak.

„Johan på snippen", Göteborg.

B. QVIST JESSEN
Tapetserermester
St. Kongensgade 55
Central 9124

LYNGBY
MØBELMAGASIN
v. Snedkermester
Hans Nielsen
Lyngby Hovedgade 26 A
Lyngby 105

SØLLERØD
STENHUGGERI
v. G. Bentegani
Søllerødvej 3
Holte 1223

SUPERCHROM
Lyngby Hovedgade 76
Lyngby 5717

SASS & LARSEN
Smedemestre
Vadstrupvej 35
Bagsværd 2478

DET DAGLIGE BRØD
„Rutana" det mørke
„Vitana" det lyse
leverer
FÆLLESBAGERIET

MALERNES
AKTIESELSKAB
Gothersgade 37
Palæ 3144

P. RASMUSSEN
& SØNNER
Peder Skramsgade 7
Minerva 2260
Grundlagt 1896
Linoleum . Parket

G. LAURING
Terrazzomester
Herlevhøj
Herlev Hovedgade 199
Yrsa 248

HILSEN fra
Murermesterforeningen
for Lyngby og Omegn
Viggo Stuckenbergsvej 1
Lyngby 4182

TAGE OLSEN
Slagtermester
Enghave Plads 7
Central 1530

LUDVIG PETERSEN
& SØN
Karetmagermestre
Godthaabsvej 22
Gothaab 5584

E. CHRISTENSEN
Murermester
Frederiksdalsvej 10 D
Virum . Telefon 84 54 53

HEGNSMALEREN
A. T. Sørensen
Taarnvej 7
Alt Traadhegn males
Rødovre 241

GENTOFTE
BOLIGMONTØR
Holger Petersen
Plantagevej 29
Gentofte 1005

**1/S Inventa**
ADELGADE 82 B⁴
PALÆ 825 - GIRO 66328

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12. Nora 2250.

Empera

DANSK SMEDE
INDUSTRI
Alleen 14
Telefon 50 04 08

VALFRI WAHLGREN
Entreprenør
Reberbanevej 43
Sundby 4573
Speciale: Nedgravning af
Olie- og Benzintanke
20 Aars Erfaring

VILLY ANDERSEN
Malermester
Tonemestervej 10
Ægir 738 x

STEN HOLST
Terrazzomester
Hasselvej 14, Virum
Telefon 84 54 09

ARNOLD NIELSEN
Anlægsgartner
Brabrandtsvej 39
Islebro 327

CHR. PETERSENS EFT.
v. Malermester J. Sieverts
Blytækkervej 4
Taga 119
Ducolakering

MASKINFABRIKEN
„MICROMAX"
Knapholmen 7
Yrsa 2400

Vi mødes i
„JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

TAGE CHRISTENSEN
Murermester
Anlægsvej 33
Søborg 6591

FRANTZ LARSEN
Guldsmed
Sværtegade 5
Byen 7374 x

C. A. BLICHFELDT
& SØN
Billedskæreri
Grundlagt 1846
Brolæggerstræde 3
Byen 7048

EIGIL FORNÆS
Bogbindermester
Korsgade 16
Luna 292

P. THØGERSENs
BOGTRYKKERI
Købmagergade 62-64
Byen 2496

MIKAEL ORBESEN
Snedkermester
Knuthenborgvej 8
Valby 4353

A. HEIN
Malermester
Sundevedsgade 18
Eva 2418 x

OLUF ANDERSEN
Tømrermester
Gl. Køge Landevej 728
Brøndbyvester 330

AUTOLAKERERIET
„MINOR"
v. Arne Christensen
Nørre Alle 13 G
Nora 6914

LEOS KONDITORI
— kun det bedste
Virum Stationsvej 151
Virum . Tlf. 84 83 44

LAKA
Mekanisk Etablissement
v. Aa. Larsen
Hamletsgade 4
Ægir 4778

OSVALD OTTE
Murermester
Glaciet 45
Lyngby 4032

K. UTH NIELSEN
Snedkermester
Hyldegaardsvej 16
Ordrup 225
Garderobeskabe . Reoler
Bygningsarbejde

C. JACOBSEN
Kobbersmedie
Dannebrogsgade 24 B
Central 13 563

SØRENSEN &
JOHANSSON
Murermestre
Gladsaxevej 107
Hyrdevangen 100
Søborg 4536

PILVARD's MOTOR-
CYKLEVÆRKSTED
Motorcykler . Tilbehør
Vestervej 3
Glostrup 1424

VILLABYERNES
AUTO-SERVICE
v. Frode Kristensen
Hyldegaardsvej 61
Ordrup 1945

BRDR. VENTRUP
Bagermestre
Gammelmosevej 257
pr. Lyngby
Bagsværd 429

HANS P. RASMUSSEN
Blikkenslagermester
Øverødvej 85
Holte 1762

AXEL HANSEN
Malermester
Thurøvej 7
Gothaab 506 x

RICHARD STENBECK's
BOGTRYKKERI
Gothersgade 95
Central 10 879

HERLUF NIELSEN
Snedkermester
Aabenraa 19
Byen 3128

TAGDÆKNINGS-
KOMPAGNIET „TÆT"
v. J. O. Hansen
Kongelundsvej 298
Kastrup . Tlf. 50 22 06

TAGE CASPERSEN
Optiske og videnskabelige
Instrumenter
Lyngby Hovedgade 54
Lyngby 5219

EINAR JENSEN
Muremester
Pile Alle 7
Vester 6027

GLADSAXE MASKIN-
SNEDKERI OG
LISTEFABRIK A/S
Vandtaarnsvej 114
Søborg 1314

H. CLIFFORD's
BOGBINDERI
Værkstedsvej 30-32
Haandværkerbyen
Valby 1272

**Et storværk alle danske navere bør eje!**

# DEN FARENDE SVEND

*Et blad af dansk håndværks historie*

Med forord af formanden for Københavns Borgerrepræsentation, typograf, *Sigvald Hellberg.*

I samarbejde med *Fr. Boesgård, Vilh. Hansen, Jacob Monrad* og *Sv. H. Rønne,*
redigeret af *M. Friis Møller.*

✲

Den historiske udvikling, der førte til de danske håndværkersvendes vandre- og læreår i det fremmede, behandles af museumsassistent ved Nationalmuseet *P. Strømstad.*

*Af værkets øvrige stof kan nævnes:*

»Den fremmedskrevne tømrer«, nogle træk af vandrelivet paa »zünften«s tid, af *Chr. Vogt Andersen.*

De »berejste«s foreningers historie og udvikling fra oprettelsen og til i dag:
»Foreningen for berejste danske tømrere« af *Chr. Vogt Andersen.*
»Foreningen for berejste Håndværkere« af *Vilh. Hansen,*
»C. U. K.«, Skandinavisk Central Understøttelseskasse, af *Jacob Monrad.*
»Det gamle Naverlaug« af *Sv. H. Rønne.*

Desuden vil de mange lokalforeninger landet over blive behandlet af medarbejdere udpeget af den pågældende forening.

Foruden dette stof bringes en række større og mindre *rejseskildringer* fra ældre og nyere tid, flere illustreret med samtidige Billeder.

✲

Værket vil blive illustreret med *ca. 800 billeder* udvalgt blandt et stort og righoldigt materiale, der er til rådighed, og som vil blive suppleret med billeder fra lokalforeningerne. Billedmaterialet omfatter dels gamle dokumenter, kundschaften, vandrebøger, o. s. v. dels gamle og nyere fotos fra udlandet og fra fester i den hjemlige »hule«.

✲

Værket udkommer i 8 hefter à 64 sider trykt på fint, træfrit papir, og i stort format 21×30 cm. Prisen er kr. 15,— pr. hefte. Ialt kr. 120,—, og der kommer 1 hefte ca. hver 5.—6. uge.

1. hefte er udkommet.

---

## Bestillingsseddel

Undertegnede køber herved Værket »DEN FARENDE SVEND«, der udkommer i 8 storhefter à 64 sider, til en Pris à 15 kr. Hefterne udkommer med ca. 5—6 Ugers mellemrum.

Navn .....

Stilling .....

Nøjagtig Postadresse .....

**Værket DEN FARENDE SVENDs FORLAG. Skinkelsvej 19, Haderslev.**

JENSEN & REINHOLDT
Skæremetalværktøj
Gl. Køge Landevej 463
Avedøre 76
Kontor: Glimvej 20 D
Hvidovre 1582

B. CHRISTENSEN
Blikkenslagermester
Sanitets-, Gas- og Vandmester
Karlshøjvej 42
Lyngby 5316

FRITS OLSEN
Entreprenør - Vognmand
Frederikssundsvej 335
Bella 5535

POUL KNUDSEN
Malermester
Eddagaarden 7
Ægir 2846 v

JOHS. A. HANSEN
Malermester
Kramsvad 17
Bagsværd . Tlf. 98 25 33

BONITAS GULV-SERVICE
v. E. Køppen
Agnetevej 12
Lyngby 1014

AAGE BRUUN & SØN
Trævarefabrik
Sct. Pederstræde 10
Byen 2079

A. HANSEN
Bygmester
Nordluudsvej 2
Avedøre 58

Besøg Danmarks smukkeste Restaurant
SKOVRIDERKROEN
Helrup 6340

J. HØEGHs
Lakrids- og
Sukkervarefabrik A/S

Foreningen
DANSK SAMVIRKE
Udlands-Danskernes Forening
Kristianiagade 8
Tria 2500

KERAMISK
FORBUND
Sdr. Fasanvej 10

GULD- OG SØLV-ARBEJDERNES FORBUND
i Danmark
Rømersgade 22 D

TØMRER- OG SNEDKER-FORENINGEN
Københavns Amts 2. Kreds . Taastrup

ARBEJDERNES FÆLLESBAGERI
for Ringsted og Omegn A/S
Køgevej 14
Ringsted 278

SNEDKERNES
FAGFORENING
Helsingør Afd.

SMEDE- OG MASKIN-ARBEJDERNES FAGFORENING
Næstved Afd.

TØMRERNES
FAGFORENING
Hillerød Afdeling

Dansk Smede- og Maskinarbejder-Forbund
Helsingør Afdeling
Strandgade 48 . Tlf. 470

SNEDKERNES
FAGFORENING
Roskilde Afd.

Skorstensfejersvendenes Forbund i Danmark
Sjællands Afd.

SMEDE- OG MASKIN-ARBEJDERNES FORBUND
Vordingborg Afd.

TRÆINDUSTRI-ARBEJDERNES FAGFORENING
Næstved Afdeling

DANSK ELEKTRIKER FORBUND
Hillerød Afdeling

TØMRER- OG SNEDKERFRENINGEN
Gadekærsvej 12 A
Ballerup 16
Ballerup Afdeling

Hilsen fra
HUSTØMRER-FORENINGEN
i Næstved

TØMRERNES FAGFORENING
Frænnevænge 15
Hørsholm

VALDEMAR NIELSEN
Murermester
Ræveskovvej 2
Gentofte 1669

SVEND PETERSEN
Malermester
Ndr. Fasanvej 25
Gothaab 1486

MURERNES FAGFORENING
Hillerød Afdeling

POUL PETERSEN
(E. C. Pechüles Eftf.)
Auto-Sadelmagermester
Hovedvejen 112
Glostrup 76

Installationsfirmaet
POUL JEPSEN
Istedgade 37
Hilda 225

Dukolakereriet
HAAKON
Falkevej 11
Ægir 3695

AUTO-OPRETNING
v. Hartvig Geisshirt
Sdr. Fasanvej 92
Valby 9256

KAJ RUFF
Gas- og Vandmester
Hasselvej 2 pr. Lyngby
Telefon: 84 74 53

JOTEX
Værktøjsfabrik
Banegaardsvej 17
Glostrup 1614

A. STEENBERG
Malermester
Spøttrupvej 18
Damsø 7247

A. BENDT ANDERSEN
Malermester
Dyssevænget 28
Damsø 6605

FRITZ G. EISENSØE
Murermester
Troels Lundsvej 28
Damsø 22 - 3196

KJELD CHRISTENSEN
aut. Gas- og Vandmester
Blikkenslagermester
C. F. Richsvej 99 B
Gothaab 6778

EIV. BRASK
Malermester
Skolebakken 3 . Virum
Telefon 84 82 04

G. ANDERSEN
Smedemester
Landvindingsgade 6
Palæ 9681

JØRGEN H. PETERSEN
Tapetserer og Dekoratør
Gentoftegade 9
Gentofte 120

CARL BERING & CO.
Tapetserermestre
Johnstrupalle 9
Nora 1239 y

GUNNAR JØRGENSEN
Tapetserermester
Kretavej 27
Sundby 8946

POUL JEPSEN
Elekroteknisk Etablissement
Svanevej 26 - Hilda 225

CARL PETERSENS EFTF.
Roskildevej 320
Rødovre 352
Fabrik for Taarn- og Bygningsure

P. HOLGERSEN's SØN
Haandskomager
Bredgade 28
Palæ 1007
Specialforretning for haandsyet Fodtøj
Grundlagt 1845

POUL PETERSEN
Haandskomageri
Aagade 114
Fasan 3693

M. MOSGAARD
Haandskomageri
Madvigs Alle 15
Hilda 934

JUL. SØRENSEN & SØN
Niels Juelsgade 4
Byen 4498
Haandsyet Fodtøj efter Maal

Chr. Kastrup-Nielsen
Tømrermester
Forchhammersvej 2
Central 15480

MAX KJELDGAARD & KAI RASMUSSEN
P. Ipsensalle 28
Taga 9145 - 9155

Malerfirmaet
JOHAN N. SCHRØDER
Griffenfeldsgade 13
Central 974

WILLY B. SØRENSEN
Kloakmester
Smørumvej 38
Bella 3341

FOLMER HANSEN
Malermester
Njalsgade 37
Sundby 3241

KRYDSFINER
Trælast . Lister . Isoleringsplader . Rundstokke
Døre . Skabsdøre
Chr. P. Dreiager,
Holger Danskesvej 87
Gothaab 1386

HAR. JØRGENSEN
Malermester
Allegade 29
Gothaab 1138

BJERGFELT & CHRISTENSEN
Tømrermestre
Rødovrevej 252
Rødovre 827

GUNNAR JØRGENSEN
Malermester
Rovsinggade 19
Ryvang 7123

HENRY J. JENSEN
Malermester
C. L. Ibsensvej 11
Gentofte 5466

UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 6 | Juni 1955 | 53. årgang

## Til jysk naverstævne i Randers søndag den 26. juni.

Som I allerede er blevet gjort bekendt med, holdes dette års jysk-fynske naverstævne søndag den 26. juni i Randers, og vi her i afdelingen har kun det eneste ønske: at der må blive en tilslutning som aldrig før er vist. Lad os nu se alle I gode svende til samling om dette stævne. Fra arrangørernes side er der gjort alt for at I skal få en rigtig festdag, det vil blive et stævne, hvor minderne samt det gode naverhumør rigtig vil komme frem.

Stævnet er henlagt til den smukke Hornbæk kro, hvor vi fra værtsfolkenes side vil blive den bedste behandling til del, vi får serveret en herlig middag, og priserne er holdt således, at alle kan være med, ingen må blive hjemme denne gang, alle sætter hinanden stævne i Randers.

Kære naverbrødre. Selv om det er ferietid, kan man jo passende lade denne begynde i Randers, for her er smukt, og vi vil vise jer dette, enten I ønsker at se omegnen eller I ønsker en tur på den skønne Gudenå. Programmet ses nedenstående, og vi håber så, at I vil sende os jeres deltagerantal, så vi kan arbejde videre med stævnet.

**Lørdag den 25. juni kl. 20: Hulemøde.**
Nærmere herom i skrivelse til alle afdelinger.

**Søndag den 26. juni:**

Kl. 8,00: De nordiske flag går til tops på Rådhuspladsen.
Kl. 9,45: Vi beser en landskendt virksomhed.
Kl. 12,00: Frokost i Hornbæk-kroen.
Medbr. mad eller frokost à 5 kr., bestil venligst ved tilmelding.
Kl. 13,30: Møde.
Kl. 14,30: Udflugt til Fladbro (med kaffebord) eller sejltur ad Gudenåen til Randers.
Kl. 17,30: Middag i Hornbæk-kroen. Festmiddag, 8 kr. pr. kuvert. — Underholdning og dans til kl.?

Det var programmet, og som I ser, er der lagt op til et godt og forhåbentlig stort stævne, men husk, at vi må have jeres tilmeldinger til middag (og evt. frokost) senest den 15. juni.

Der vil være oplysning og vejledning på banegården ved alle ankommende tog søndag.

Vel mødt i Randers søndag den 26. juni 1955.

Med naverhilsen. J. Aaquist,
Nørrebrogade 180, Randers.

## Malmø afdeling genstartet.

Søndag den 15. maj sattes atter et nyt skud på C. U. K.s stamme. Efter mange års forløb genstartedes vor tidl. afdeling i Malmø, og der er grund til at tro, at det vil blive en stabil afdeling, idet styrelsen udelukkende kom til at bestå af fastboende C. U. K.-medlemmer, ja, formanden Oscar Schultze, er jo mere end 25 års medlem, og kassereren, restauratør Rudolf Nilsson — en herlig hulefar — har i flere år haft indrettet hule i sin forretning. Hovedbestyrelsen havde henlagt sit månedsmøde til Malmø denne dag, og efter H.B.-mødet, der var særlig mere interne sager på dagsordenen plus C. U. K.s årsregnskab, som hovedkasserer Bjerregaard aflagde. Regnskabet viste en glædelig formuefremgang.

Til stede ved stiftelsen var også vor stabile naverbror N. P. Christensen, Aalborg, der i den valgte sekretær Carl Brundin, fik sig en dejlig passiar om deres fælles rejseminder.

Såvel H.B.s formand, Jens Jørgensen, som hovedkassereren, Bjerregaard, gav praktiske oplysninger, og der blev drukket en god Löwenbrau for Malmø afdelings fremtidige virke.

Hulen er beliggende hos restauratør Rudolf Nilsson, »Bägaren«, Södra Vallgatan 5. Ved besøg i Malmø bør man ikke forsømme at aflægge »Bägaren« et besøg. Mødeaftenerne fastsattes til den 1. mandag i hver måned kl. 17.

Næste H.B.-møde 16. juni.

Waldemar Petersen.

**Waldemar Petersen bliver 50 år.**

Nu begynder mellemkrigsnaverne at komme op i årene, og en af de populæreste blandt os, typograf Waldemar Petersen, fylder tirsdag den 7. juni 50 år. Nærmere præsentation af Walde er vist ikke nødvendig; få er de naver, som ikke er kendt med hans store interesse for den farende svend og alt, hvad der hører naverlivet til. I alle naversammenslutninger er der venner, der gerne hilser på fødselaren.

Mest kendt er vel nok hans virke gennem 18 år som redaktør af vort medlemsblad »Den farende Svend«, som han har forstået at redigere og lede, så vi altid med længsel venter på hvert nyt nr. af »svenden«. Hans indsats igennem mange år i HB og i Håndværkernes Rejsefond har haft betydning for det organisatoriske arbejde, der udfoldes for at naverlivet fortsat kan udvikle sig derhen, at ungdommen kan få lejlighed til at komme ud og få de oplevelser og minder, hvorom vi ældre samles i hulerne.

Fra mange naverkammerater vil der blive ønsket til lykke, ikke mindst fra Waldes hjertebarn: Hillerød-naverne og din rejsekammerat

Kai Fønss Bach.

**Den store udstilling i Düsseldorf** — »Gast und Gastgewerbe« blev besøgt af 206,000 mennesker.

**Kære naverkammerater.** Må jeg herigennem takke for den hyldest og opmærksomhed, der blev vist mig og min forening henholdsvis ved mit 25 års medlemsskab i C. U. K. og Odder afdelings 25 års stiftelsesfest. En tak til hovedbestyrelsen og Aarhus-naverne, til Horsens- og Silkeborg-naverne og gamle Magnussen og frue i Aarhus, og ikke mindst en tak til mine egne medlemmer her i Odder. Atter en minderig dag for mig såvel som vor forening, en dag, vi med glæde knytter til de øvrige gode minder.

En hjertelig tak. Th. Kruse, Odder.

†

Vor gode naverbror,

**fabrikant Willy Soelberg,**

er den 6. maj pludselig afgået ved døden som følge af hjertelammelse. Den 10. maj fulgte Düsseldorf-naverne ham til hans sidste hvilested.

Willy Soelberg, som i år kunne fylde 60 år, hørte til afdelingens solide og trofaste støtter, og han hjalp med at genstarte afdelingen efter krigen. Vi vil savne ham meget i vor lille kreds.

Æret være dit minde.

Düsseldorf afdeling.

---

Vort flerårige medlem, barber og tidl. papirarbejder

**Laurits Peter Jensen,**

født i Laven 27.-9.-1882, døde den 25. april og blev begravet den 30. april.

Jensen omfattede vor forening med megen interesse og deltog gerne i vore møder og fester og viste sig som en god kammerat.

Æret være hans minde.

Silkeborg afdeling.

---

Vor gode naverbror,

**snedkermester Knud Harmsen,**

er i en alder af 71 år afgået ved døden som følge af hjertelammelse, og begravelsen fandt sted torsdag den 12. maj fra Asminderød kirke.

Knud Harmsen hørte til den solide type og var en prægtig kammerat.

Æret være hans minde.

Hillerød afdeling.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Göteborg.** Onsdag den 20. april afholdtes generalforsamling, hvor alle valg var genvalg. Det vedtoges at tage en tur til Borås. Den 24. april var der naverfrokost hos Elsa og Kalle — og vi fik en herlig dag. Elsa serverede for os en gang brugt fodtøj (grisetær), og de fik snart ben at gå på, særlig hjalp det, da vi fik en snaps til.

Med naverhilsen. Victor Kjellerup.

**Stockholm.** Afdelingen har holdt halvårsmøde i Kafe »Gillet; formanden, Willy Brandt, åbnede mødet, og Nilsson blev valgt til dirigent. Kaj Sørensen (»Søren«) berettede fra Ingarø, at der havde været holdt mortensaften samt at Ingarø havde været besøgt af 9—10 stk. til jul og nytår, og at regnskabet udviste overskud. Revisor Lindgren oplæste regnskabet, der godkendtes. Hulespørgsmålet blev drøftet. Et medlem havde anvisning på et til 85 kr. pr. aften, en anden til et udenfor byen. Men det er jo slet ikke den slags, vi søger. Afdelingens styrelse blev alle genvalgt — Willy, Kai, Leif, Hans og Jørgen.

Og så er der hulemøde den 1. og 3. fredag i juni i Kafe »Gillet«, Trangsund 4, Gl. staden.

Og på Ingarø er alle velkomne som vanlig.

Hilsener fra naverne i Stockholm afdeling.

**Kiel.** Vi samles her stadig den 2. lørdag i hver måned i vor gemytlige »Kuckuckshalle«, Knooperweg, hj. af Fleethörn. Efter det våde forår venter vi nu en god sommer og mange naver på besøg.

Med naverhilsen. Emil Jensen, sekretær.

**Frederiksværk.** Ordinær generalforsamling afholdtes den 12. maj. Efter formandens velkomst valgtes Karl Petersen til dirigent. Formandens beretning godkendtes, hvorimod man fandt en mindre fejl i kassererens regnskab, den rettes til næste mødeaften, som bliver lørdag den 11. juni. Det vedtoges iøvrigt fremefter at afholde vore sammenkomster den 2. lørdag i hver måned. Til formand genvalgtes snedker Laurits Petersen og som sekretær nyvalgtes undertegnede.

Med naverhilsen. Erik Hansen, sekretær.

— Tirsdag den 7. juni fylder en af Fr.værk afdelings trofaste medlemmer, murer Georg Mogensen, Hotel Royal, 65 år. Mogensen, der er afdelingens fanebærer, er et interesseret medlem, møder trofast ved møder og fester, skaffer tilgang af nye medlemmer og er i det he e taget en mand, vi sætter stor pris på, og vi ønsker hjertelig til lykke på dagen.

Frederiksværk afdeling.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Program for juni måned:**

**Lørdag den 4. juni: Hulemøde i Berejstes hus.**

**Lørdag den 18. juni kl. 19,30:**

**Dameaften i »Mosekroen«.**

**Lørdag den 2. juli kl. 20:**

**Verkehrsaften i »Naverkroen«, Blegdamsvej 130.**

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 C, 1. th., København NV. Tlf. Taga 8231.

**Rund fødselsdag i Københavns afd.:** Skomager Arthur Hansen, Banegaardsvej 4, Glostrup, fylder den 14. juni 75 år. Vi ønsker hjertelig til lykke.

Københavns afdeling.

---

**Hillerød.** På klubbens generalforsamling lørdag den 23. april vedtoges såvel formandens som kassererens beretninger. »Drejeren« dirigerede mødet med rutine, og alle valg til bestyrelse og H.B. var genvalg. Formanden udtalte smukke mindeord over de i årets løb afdøde medlemmer samt formandens hustru, og man ærede deres minde.

Byggefondens regnskab aflagdes umiddelbart efter, og også her var sagerne i orden og modtoges med klap.

Sammenkomsterne i juni er: lørdag den 11. juni i hulen, og lørdag den 18. juni skal vi til lam på spid hos Peter Jensen, »Landager« i Helsinge. Sidste frist for tilmelding til lammet er på mødet den 11. juni. Navertoget afgår fra Hillerød station kl. 16,14.

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekretær.

**Holbæk.** På generalforsamlingen her godkendtes såvel formandens beretning som kassererens regnskab. Til ny formand valgtes malermester K. Henning Olsen, Orøvej 15, og til sekretær undertegnede.

Med naverhilsen. Ole Nielsen, sekretær.

**København.** Afdelingen havde lørdag den 23. april den glæde at kunne fejre to jubilarer: former Tønnesen Søgaard og kurvemager Jens Klitte for henholdsvis 40 og 25 års medlemsskab. Jubilarerne blev hyldet på vanlig vis med en tak for godt og trofast arbejde indenfor C.U.K.

Derefter havde afdelingen den 7. maj halvårlig generalforsamling, hvor afdelingen desværre måtte tage afsked med vor hidtidige formand Emil Spangstrup, der ikke ville fortsætte, og generalforsamlingen valgte så montør Thorkild Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, til formand. Ellers var valgene for det meste genvalg. Da Thorkild Rasmussen først får telefon i løbet af juni måned, bedes telefonbesked indtil da afgivet til fhv. formand Spangstrup, tlf. Valby 8980.

Med naverhilsen. P. Boetius, sekretær.

**Roskilde afdeling** afholder sin årlige fugleskydning søndag den 26. juni kl. 10 formiddag i restauratør Wolffhechels have. Bestyrelsen forventer, at alle medlemmer møder op denne dag og ligeledes er naver fra vore naboafdelinger velkomne.

Med naverhilsen. Henry F. Jensen.

**Silkeborg.** Ved Silkeborg Naverklubs generalforsamling den 16. april blev alle beretninger om klubbens virksomhed godkendt, og alle valg var genvalg — malermester Simonsen som formand, bogbindermester Hans Jørgensen som sekretær og forretningsbestyrer Jansen som revisor.

Med naverhilsen. Hans Jørgensen.

Vor husdigter, væver Skole Jensen, fejrer den 16. juni sin 70 års fødselsdag. Vi lykønsker på det hjerteligste og siger tak for alle de sange, som han i årenes løb har glædet os mde ved vore festlige lejligheder, og vi håber, at han endnu i mange år må kunne lade sine vers lyde for os, og vi siger: tak for sangene, Skole.

Silkeborg Naverklub.

## En lille oplevelse

Der sad tre rejsende svende og drak
i en kro i en by, jeg ej nævne vil,
for det kan føre til sladder og snak;
men hør nu, hvordan det gik til.
Den ene var en lystig fyr,
havde sang og latter behov,
men tit han lavede en slem postyr,
som ikke altid var sjov.
Den anden var eftertænksom og snu,
han brugte sin hjerne snild
og reddede dem ud af så mangen en gru,
når den første han blev dem for vild.
Den tredie havde penge, som andre har lus,
ville altid betale flot,
så hvad der end skete i deres rus,
så gik det som regel godt.
Som sagt, de sad og drak i en kro,
„De hellige tre konger", den hed,
humøret steg, og de sang og lo
efterhånden som øllet gled ned.
Da kom en gæst, med paraply, og flot,
en ikke almindelig svend,
men han syntes om selskabet vældig godt,
og snart var de dus og ven.
Nu skal jeg sige jer, hvem han var:
det var borgmesteren i selvsamme by,
med øllet han glemte, man pligter har,
og må skåne sit rygte og ry.
Og tiden fandt vel den lystige lang,
til spas han sig friste lod,
han sagde til borgmesteren: „Sig mig engang,
er en paraply som faldskærm god?"
Og borgmesteren svor ved den heks så led,
der derhjemme i huset var,
at aldrig en faldskærm så godt gik ned,
den sag den var soleklar.
Den lystige var der straks igen.
„Springer du ud fra første sal,
så vil jeg tro dig, borgmester og ven,
så er den s'gu ikke så gal.

Borgmesteren gik i sin saligheds rus,
og til første han kravlede op,
slog paraplyen ud, og så bardus,
så kasted' han ud sin krop.
Og svendene stod på vejen og så,
hvordan skærmen den vendte sig.
O, tyngdelov, ja, snart der lå
en borgmester på den plørede vej.
Den lystige på andre tanker nu kom.
„Den her, den er gruelig gravid."
Den eftertænksomme tænkte sig om.
„Gi' ham en cognac imens det er tid."
„Det er hørt, jeg betaler allenfals",
den tredie sig til lommen tog,
„en flaske vi hælder i hans hals,
selv om han til døde sig slog."
Borgmesteren slog øjnene op igen
og smagte den dejlige drik.
„I nøden man skal vide, man har en ven,
og det ved jeg nu på en prik."
Men hør nu en mærkelig skæbnens spil,
da de en dag ville besøge deres ven,
da bad han dem rejse ad helvede til
og aldrig komme igen.

**Kong Schmidt.**

---

**Fra Fidus-Fabrikken.**

Jeg ville forleden købe et par sko i en aarhusiansk forretning, fortæller en læser i Aarhuus Stiftstidende. Skoene var smukke og så stærke ud, men jeg købte dem alligevel ikke, for inden i skoene stod trykt med guld: „Marca di fiducia". Og selv om skoene var italienske, ville jeg ikke have et par sko, der tilsyneladende stammede fra en fidusfabrik.

Først da jeg kom hjem og slog ordet op i en italiensk ordbog, opdagede jeg, at min mistillid var ubegrundet. For Fiducia på italiensk betyder tillid. Altså omtrent det modsatte af, hvad fidus er på dansk. Marca de Fiducia er mærket, man skal have tillid til. Hvor er dansk et mærkeligt sprog.

**Fra C.U.K.s Luciafest i Stockholm.** Fra venstre ses formanden Willy Brandt. Manden i midten (med brillerne) var Luciabruden. Yderst til højre „Søren". Med ryggen mod os ses Simon, som tager kassereren Leif Pedersen i hånden.

P.S. Vi søger med lys og lygte efter en „fast" hule, men en sådan er ikke til at få noget steds. — Tunnelbanen river og brækker gamle og gode huse ned, vor hule var et af ofrene, og sådan er det gået mange. Men hulen i Kafe „Gillet" har vi dog endnu. Måske et af vore medlemmer kan anvise os en god hule? Med hilsen. Naverbrødrene i Stockholm.

---

# Nok at gøre for fremtidens bygningshåndværkere

**Befolkningen verden over stiger med 2 mill. mennesker pr. måned, og om 100 år er der 8 milliarder mennesker på jorden**

Hvem tør egentlig for alvor forestille sig den situation, der kommer til at præge verden, når jordens samlede befolkning om 100 år vil være oppe på 8 milliarder mennesker eller mere end 3 gange så mange som i øjeblikket. Der kan nok være grund til at rejse det spørgsmål: Vil det være muligt at klare råstofproblemet, når så mange mennesker skal forsynes, og kan der produceres de nødvendige fødemidler til 3 gange så mange mennesker, som der findes i dag, når stillingen i øjeblikket er den, at det faktisk ikke er muligt at skaffe den nødvendige mad til den nuværende befolkning i verden.

For tiden opgøres den samlede befolkning i verden til ca. 2½ milliard mennesker. Det er dog ikke sådan, at der i løbet af vor tidsregning har været en stadig vækst i verdens befolkning. Fra menneskehedens urtid til begyndelsen af vor tidsregning var der en langsom, men dog stigende tilvækst i befolkningen, en tilvækst, der imidlertid blev bragt til standsning i tiden omkring Jesu fødsel. I de første 900 år efter Kristi fødsel fandt der så godt som ingen tilvækst sted, måske der snarere var en lille tilbagegang, men i tiden mellem år 900 og 1650 indtrådte der påny en tilvækst, der i løbet af 700 år medførte en fordobling af jordens befolkning.

I midten af det syttende århundrede skete der da et omsving. På samme tid satte en meget kraftig tilvækst ind i alle dele af verden, og denne tilvækst er senere øget fra århundrede til århundrede. Fra år 900 til 1600 øgedes verdens befolkning med 0,7 promille. I det syttende århundrede androg tilvæksten 2 promille, i det attende århundrede 6 promille, og i det tyvende århundrede 8,7 promille.

Og stigningen fortsætter. I dag er det således, at der år ud og år ind hvert sekund kommer et menneske mere til verden, end der samtidig dør, og at verdens befolkning hver måned øges med 2 millioner mennesker. Kloge hoveder har regnet ud, at verdens befolkning i løbet af 100 år — nærmere bestemt omkring år 2050 — vil være nået op på ca. 8 milliarder mennesker. Danmark vil have 14 millioner indbyggere. Denne vældige forøgelse af antallet af mennesker kræver en kolossal stigning i antallet af boliger, men endnu større bliver kravet til andre fornødenheder. Ikke mindst siden århundredskiftet er menneskets behov for varer steget kraftigt, og energibehovet pr. hoved er øget voldsomt.

I så henseende behøver vi blot at minde om, hvad der i dag anvendes af kul, olie og andre brændselsstoffer i forhold til tiden omkring århundredskiftet, og hvor meget forbruget af elektricitet er gået i vejret i samme tidsrum.

(Uddrag af en artikel i Tømrernes fagblad).

**Den skandinaviske Central Understøttelses-Kasse (C. U. K.)** **Regnskab pr. 1. april 1954 til 31. marts 1955**

## Afdelingerne i Danmark

| Afdelingens navn | INDTÆGTER | | | | | | | | | | | | | | | UDGIFTER | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Medlems-antal | Indskud | | Medlems-bøger | | Måneds-kontingent | | Emblemer | | C. U. K. postkort | | Naver-telegrammer | | Diverse | Kasse-beholdning kr. | Indtægt ialt kr. | Rejse-understøttelse | | Begravelseshjælp | | Syge-hjælp kr. | Porto kr. | Diverse kr. | Ind sendt til H. K. kr. | Udgift ialt kr. | Kasse-beholdning kr |
| | | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | | | | Stk. | Kr. | Stk. | Kr. | | | | | | |
| 1. Aalborg | 24 | 1 | 1,50 | 1 | 0,50 | 275 | 275,00 | | | 600 | 60,00 | 25 | 25,00 | | 0,00 | 362,00 | | | | | | | | 362,00 | 362,00 | 0,00 |
| 2. Aarhus | 75 | 5 | 7,50 | 5 | 2,50 | 709 | 709,00 | | | | | | | | 28,00 | 747,00 | | | | | | 4,00 | | 700,00 | 704,00 | 43,00 |
| 3. Fredericia | 21 | | | | | 212 | 212,00 | | | | | | | | 0,00 | 212,00 | | | 1 | 200,00 | | | | | 200,00 | 12,00 |
| 4. Frederiksværk | 39 | 1 | 1,50 | 1 | 0,50 | 402 | 402,00 | | | | | | | 2,00 | 0,00 | 406,00 | | | | | | | | 406,00 | 406,00 | 0,00 |
| 5. Hillerød | 71 | 3 | 4,50 | 3 | 1,50 | 632 | 632,00 | | | | | | | | 0,00 | 638,00 | | | | | | | | 638,00 | 638,00 | 0,00 |
| 6. Holbæk | 6 | | | | | 77 | 77,00 | | | | | | | | 7,58 | 84,58 | | | | | | 1,00 | | 75,00 | 76,00 | 8,58 |
| 7. Horsens | 8 | 1 | 1,50 | 1 | 0,50 | 80 | 80,00 | | | | | | | | 87,57 | 169,57 | | | | | | 5,00 | | 85,00 | 90,00 | 79,57 |
| 8. Kolding | 2 | | | | | 14 | 14,00 | | | | | | | | 0,00 | 14,00 | 1 | 8,00 | | | | | | 6,00 | 14,00 | 0,00 |
| 9. København | 231 | 43 | 64,50 | 43 | 21,50 | 2172 | 2172,00 | | | | | 13 | 13,00 | | 706,60 | 2977,60 | 1 | 8,00 | 3 | 600,00 | | 4,00 | | 2365,60 | 2977,60 | 0,00 |
| 10. Køge | 5 | | | | | 60 | 60,00 | | | | | | | | 0,00 | 60,00 | | | | | | 1,00 | | 59,00 | 60,00 | 0,00 |
| 11. Nakskov | 14 | | | | | | | | | | | | | | 72,00 | 72,00 | | | | | | | | | | 72,00 |
| 12. Odder | 6 | | | | | 77 | 77,00 | | | | | | | | 8,80 | 85,80 | 1 | 8,00 | | | | 1,20 | | 75,00 | 84,20 | 1,60 |
| 13. Odense | 44 | 6 | 9,00 | 6 | 3,00 | 400 | 400,00 | | | | | | | | 35,75 | 447,75 | 3 | 48,00 | | | | 2,50 | | 350,00 | 400,50 | 47,25 |
| 14. Randers | 17 | | | | | 121 | 121,00 | | | | | | | | 94,80 | 215,80 | | | | | | 2,00 | | 161,80 | 163,80 | 52,00 |
| 15 Roskilde | 18 | 1 | 1,50 | 2 | 1,00 | 192 | 192,00 | | | | | 10 | 10,00 | | 0,00 | 204,50 | | | | | | | | 204,50 | 204,50 | 0,00 |
| 16. Rønne | 28 | | | | | | | | | | | | | | 0,00 | | | | | | | | | | | |
| 17. Silkeborg | 27 | 3 | 4,50 | 3 | 1,50 | 302 | 302,00 | | | | | | | | 0,00 | 308,00 | 1 | 8,00 | | | | 3,60 | | 296,40 | 308,00 | 0,00 |
| 18. Slagelse | 40 | 6 | 9,00 | 6 | 3,00 | 456 | 456,00 | | | 60 | 6,00 | | | | 9,30 | 483,30 | | | | | | 2,60 | | 480,00 | 482,60 | 0,70 |
| 19. Vejle | 47 | 5 | 7,50 | 5 | 2,50 | 486 | 486,00 | | | | | | | | 0,00 | 496,00 | | | | | | 2,85 | | 493,15 | 496,00 | 0,00 |
| 20. Vordingborg | 5 | | | | | 75 | 75,00 | | | | | | | | 0,00 | 75,00 | | | | | | | | 75,00 | 75,00 | 0,00 |
| 21. Hovedkassen | 15 | 1 | 1,50 | 2 | 1,00 | 180 | 180,00 | 3 | 6,00 | | | | | 2,60 | 15,10 | 176,00 | | | | | | 0,92 | | 31,00 | 31,92 | 144,08 |
| | 743 | 76 | 114,00 | 78 | 39,00 | 6922 | 6922,00 | 3 | 6,00 | 660 | 66,00 | 48 | 48,00 | 4,60 | 1035,30 | 8234,90 | 7 | 80,00 | 4 | 800,00 | | 30,67 | | 6863,45 | 7774,12 | 460,78 |

## Afdelingerne i udlandet

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22. Borås, Sverige | 6 | 3 | 4,50 | 4 | 2,00 | 57 | 57,00 | 4 | 8,00 | 20 | 2,00 | | | 5,50 | 72,75 | 151,75 | | | | | | 1,00 | | | 1,00 | 150,75 |
| 23. Göteborg, Sverige | 19 | | | | | 191 | 191,00 | | | | | 5 | 5,75 | | 1575,63 | 1772,38 | | | | | | | | | 0,00 | 1772,38 |
| 24. Helsingborg, Sverige | 4 | 3 | 4,50 | 3 | 1,50 | 20 | 20,00 | | | | | | | 0,75 | 208,95 | 235,70 | 3 | 40,75 | | | | 6,50 | | 175,00 | 222,25 | 13,45 |
| 25. Landskrona, Sverige | | 1 | 1,50 | 1 | 0,50 | 34 | 34,00 | 1 | 2,00 | | | | | 51,75 | 119,60 | 209,35 | | | | | | | 200,00 | 9,35 | 209,35 | 0,00 |
| 26. Stockholm, Sverige | 45 | 3 | 4,50 | 3 | 1,50 | 401 | 401,00 | 2 | 4,00 | | | | | 12,00 | 2788,23 | 3211,23 | 1 | 8,00 | | | 100,00 | 6,00 | | | 114,00 | 3097,23 |
| 27. Oslo, Norge | 8 | | | | | 113 | 113,00 | 1 | 2,00 | | | | | | 618,34 | 733,34 | | | | | | | | | 0,00 | 733,34 |
| 28. Thorshavn, Færøerne | 30 | | | | | | | | | | | | | | 0,00 | | | | | | | | | | | |
| 29. Basel, Schweiz | 4 | 5 | 7,50 | 5 | 2,50 | 58 | 58,00 | 5 | 10,00 | | | | | | 183,15 | 261,15 | | | | | | 1,60 | | | 1,60 | 259,55 |
| 30. Bern, Schweiz | 6 | 2 | 3,00 | 2 | 1,00 | 80 | 80,00 | | | | | | | 12,10 | 510,94 | 607,04 | 1 | 8,00 | | | | 2,30 | | | 10,30 | 596,74 |
| 31. Kreuzlingen, Schweiz | 2 | | | | | 17 | 17,00 | | | | | | | | 127,35 | 144,35 | | | | | | 3,05 | | | 3,05 | 141,30 |
| 32. Zürich, Schweiz | 20 | 8 | 12,00 | 8 | 4,00 | 196 | 196,00 | 7 | 14,00 | 6 | 0,60 | | | | 1008,80 | 1235,40 | 6 | 48,00 | 1 | 200,00 | 50.00 | | | | 298.00 | 937,40 |
| 33. Dredsden, Tyskland | 2 | | | | | 24 | 24,00 | | | | | | | | 182,58 | 206,58 | | | | | | 0,95 | | | 0,95 | 205,63 |
| 34. Düsseldorf, Tyskland | 5 | | | | | 68 | 68,00 | 2 | 4,00 | | | | | | 77,25 | 149,25 | 1 | 8,00 | | | 80,00 | 0,60 | 51,77 | | 140,37 | 8,88 |
| 35. Hamborg, Tyskland | 30 | | | | | 321 | 321,00 | | | | | | | 13,52 | 695,96 | 1030,48 | 9 | 72,00 | 1 | 200,00 | 390,00 | 32,20 | | | 694,20 | 336,28 |
| 36. Kiel, Tyskland | 4 | | | | | 57 | 57,00 | | | | | | | | 160,20 | 217,20 | 2 | 16,00 | | | | 2,00 | | | 18,00 | 199,20 |
| 37. München, Tyskland | 4 | | | | | 49 | 49,00 | 1 | 1,00 | | | | | | 137,18 | 187,18 | 1 | 8,00 | | | 80,00 | 4,00 | | | 92,00 | 95,18 |
| | 189 | 25 | | 26 | | 1686 | | 23 | | 26 | | 5 | | | | | 24 | | 2 | | | | | | | |

København, den 31. marts 1955.

K. Bjerregaard, Hovedkassèrer.

Revideret den 12. maj 1955.

Erik Søegaard, revisor. Laurits Pedersen, revisor.

## Årsregnskab fra hovedkassen 1. april 1954 til 31. marts 1955.

### Indtægter

| | | |
|---|---|---|
| Kassebeholdningen den 1. april 1954 | | 24.469,77 |
| Modtaget fra afdelingerne i Danmark | 7.125,45 | |
| „ „ „ i udlandet | 243,12 | 7.368,57 |
| Solgt: 121 Emblemer à 2,00 | 242,00 | |
| 30 Sangbøger à 2,75 | 82,50 | |
| 45 navertelegrammer à 1,00 | 45,00 | |
| 100 konvolutter | 11,00 | 380,50 |
| Annoncer i „Den farende Svend", div. | 280,00 | |
| „ i „ Gøttler | 140,00 | |
| Aarsabonnement | 12,00 | |
| Clichéer | 37,00 | 469,00 |
| Renter fra obligationslaan | 50,00 | |
| „ „ bank og sparekasse | 923,16 | 973,16 |
| C.U.K. hjælpefond, udlæg i udlandet | | 219,00 |
| | Kr. | 33.880,00 |

### Status pr. 31. marts 1955

| | | | |
|---|---|---|---|
| Kassebeholdningerne i afdelingerne: | | | |
| i Danmark | | 460,78 | |
| i Sverige | sv. kr. 5.033,81 | 6.720,64 | |
| i Norge | n. kr. 733.34 | 711,92 | |
| i Schweiz | Frs. 1,934,99 | 3.062,51 | |
| i Tyskland | DM 845,17 | 1.395,80 | |
| i Sydafrika afr. £ | | 200,15 | 12.551,81 |
| i banken | | 5.132,29 | |
| i sparekassen | | 19.464,25 | |
| i hovedkassen | | 863,76 | 25.460,30 |
| 1 aktie i A/S Dansk Samvirkes Hus | | 200,00 | |
| 1 obligation i Kbhvn.s Telefon A/S | | 1,000,00 | |
| 2 andele i Hillerød Navernes Byggefond | | 200,00 | 1.400,00 |
| Inventar Kr. 516,42 afskr. 10 % | | | |
| Varelager: | | | |
| 1540 sangbøger | | 4.235,00 | |
| 1460 medlemsbøger | | 730,00 | |
| 283 emblemer | | 566,00 | |
| 40 æresemblemer | | 160,00 | |
| 3888 C.U.K. postkort | | 388,80 | |
| 723 navertelegrammer | | 723,00 | 6.802.80 |
| | | Kr. | 46.214,91 |

### Udgifter

| | | |
|---|---|---|
| Udsendelse af „Den farende Svend" | 1,281,56 | |
| Trykning af „ | 110,00 | |
| Clichéer til „ | 224,30 | 1.615,86 |
| Administration | | 1.600,00 |
| Telefoner | 636,98 | |
| Møder og revision | 348,85 | |
| Rejseudgifter | 99,25 | |
| Repræsentationer | 325,00 | |
| Gaver, blomster, telegrammer | 327,45 | |
| Begravelseshjælp, 6 | 1.150,00 | |
| Tryksager, duplikeringer | 445,50 | |
| Portoudgifter | 369,31 | |
| 975 navertelegrammer | 465.00 | |
| 300 emblemer | 600,00 | |
| Skrivematerialer | 46,55 | |
| Forsikringer | 22,45 | |
| Kontingent Dansk Samvirke | 50,00 | |
| Diverse | 317,50 | 5,203,84 |
| | | 8.419,70 |
| Kassebeholdningen den 31. marts 1955 | | 25.460,30 |
| | Kr. | 33.880,00 |

København, den 31. marts 1955.

*K. Bjerregaard*, hovedkasserer.

Revideret og befundet rigtig. Kassebeholdning og bilag forevist.

København, den 12 maj 1955.

*Erik Søegaard*, revisor. *Laurits Pedersen*, revisor.

### Kommentarer til årsregnskabet

I sidste regnskabsår er Landskrona-afdelingen ophævet. Følgende afdelinger har ikke indsendt regnskabet inden afslutningen: Nakskov, Rønne og Thorshavn.

Årsregnskabet viser en pæn fremgang trods dette, at der er udbetalt mere begravelseshjælp i årets løb, og C. U. K.s formue er ligeledes steget.

De for sent indsendte penge til hovedkassen ville yderligere have forbedret hele mit årsregnskab.

Hovedkassereren.

---

**Odder.** Afdelingens 25 års stiftelsesfest og malermester Th. Kruses 25-årige jubilæum i C. U. K. blev en stor og vellykket festdag. Kl. 10,30 nedlagdes kranse på kirkegården, afdelingen var her repræsenteret ved formanden, malermester Th. Kruse, kasserer Per Kristiansen og undertegnede. Herefter foretoges flaghejsning på Skovbakken, Dannebrog på toppen af de store stænger, og vi samledes til middag hos Kruse.

Kl. 15,30 ankom fra Aarhus 13 raske svende med »Spjæt« i spidsen. Vi kørte så med bus til Rude Strand, hvor kaffebordene stod dækket og keglebanen var klar. Vor brave ven, Bendixen fra Horsens, åbnede keglingen. I damerækken sejrede formandinden, fru Ørtenblad fra Aarhus, i manderækken sloges »Fugle-Peter« og undertegnede, og det endte selvfølgelig med et nederlag for fuglekræmmeren. Og så gik det med bus til Skovbakken i Odder, hvor festbordet stod dækket. Talerne gik slag i slag og i H.B.s fraværelse var det overdraget til Aarhus afdelings formand, »Spjæt«, at dekorere 25 års jubilaren, Thorvald Kruse; dette foregik som det sig hør og bør, og derefter blev mangen ende spundet og bægrene blev svunget. Festens klimaks nåedes, da »Pariseren« akkompagneret af formandinden fra Aarhus, sang Berner Oberland og mange gamle naversange — og til sidst »Minderne« — med »Spjæt« som solist. Taler, sang, spøg og skæmt blev altsammen optaget på stålbånd og gengivet til stor moro for hele forsamlingen. Stålbåndet kan fås til låns

Kraftig naverhilsen. For Odder afd.: Viggo.

**Hillerød** afd.s stabile kasserer, købmand Ejvind Henriksen og hans elskværdige hustru Thyra, fejrer sølvbryllup fredag den 3. juni. Hjertelig til lykke.

Hillerød afd.

**Randers.** Hulemøde afholdes i Håndværkerforeningen (keglebanen) lørdag den 4. juni kl. 20. Naverne bedes møde denne aften, da der er vigtige meddelelser ang. naverstævnet den 26. juni.

Med naverhilsen. J. Aaquist, formand.

**Vejle** afdeling har afholdt sin ord. generalforsamling. Efter formandens velkomst valgtes Carl Simonsen til dirigent. Sekretærens protokol godkendtes. Under beretningen omtalte formanden bl. a., at det nye lån på »Hytten« var i orden og var blevet udbetalt den 22. februar. Beretningen godkendtes. — Kassereren oplæste regnskaberne, H.K.s balancerede med 106,00, kassebehold 0, lokalkassen balancerede med 1998,58 kr. og udviste en kassebeholdning på 1813,90 kr. Regnskaberne godkendtes. I tilknytning til regnskabet oplæste kassereren en restanceliste og opfordrede medlemmerne til at holde deres bog i orden.

Valgene var alle genvalg, formand Joh. Kunchel, sekretær Kai Andersen, revisor Chr. Winther. Hyttevært og -udvalg ligeledes, til fanebærer K. Mikkelsen. Under eventuelt drøftedes forskelligt, særligt vedrørende Hytten, og flere medlemmer havde ordet. Til slut erindrede formanden om sommerens naverstævner, og derefter kunne dirigenten slutte mødet, der var sløjt besøgt.

Med naverhilsen. Kai Andersen, sekretær.

— Tirsdag den 7. juni fylder vor gode naverbror, tømrer Andreas Nielsen, 80 år. »Dress«, der stadig er meget aktiv, vil sikkert på dagen lægge mærke til de mange naver, der denne dag vil tænke på ham.

Vi gratulerer på forhånd. Vejle afdeling.

---

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

# Sommerens Udflugter

»JÆGERKROEN«
Greve Strand
Danmarks største Landevejskro
Plads indtil 600 Kuverter
Smaa Selskaber med separate Lokaler indtil 35 Kuverter
Tlf. Hundige 283
KAY SØRENSEN

---

Besøg det smukke Odsherred og aflæg
RESTAURANT »STRANDLYST«
ved Høve (Sejerøbugten) et Besøg, som De sikkert faar Lyst til at gentage. - Her er høflig Betjening, udsøgte Madvarer i rigelig Mængde, god Kaffe og hyggelige Lokaler med Plads til 500—600 Gæster.
Tlf. Vig 88 og 27 (udenfor Sæsonen Tlf. Vig 207)
Venlig Hilsen LUDVIG JENSEN

---

HULERØD KRO
Tag Madkurven med og prøv vor berømte Kaffe.
Hver Onsdag og Lørdag Aften:
Musik — Dansant og Amatøroptræden
Ny »lukket« Keglebane
Herlig Badestrand
Firmaskovture og Foreninger modtages.
Tlf. Dronningemølle 137

---

Benyt
BALLERUP — GANLØSE — HILLERØD RUTEBILER
Nordsjællands kønneste Tur Ballerup — Maaløv — Ganløse — Bastrup — Farum — Vassingrød — Lillerød — Hillerød.
10 Min.s Gang fra Bastrup Sø til Buresø. — 25 Pers. Turistbil udlejes.
E. ANDERSEN
Tlf. Ganløse 67 og Hillerød 1073.

---

Nu er der hyggeligt og rart paa
TAPPERNØJE KRO
Stor Glasveranda
Selskaber indtil 200 modtages.
Hyg Dem med en lækker Middag eller vor Cabaret til Kr. 5.-
**Tlf. Tappernøje 21.**
HOLGER JENSEN

---

Besøg Traktørstedet
»BØGESKOVEN«
pr. St. Hedinge
**Telefon Holtung 25**
Smaa og store Selskaber modtages
Kaffe serveres hver Dag
Smørrebrød og varme Retter bedes bestilt

---

HOTEL BONDEGAARDEN
Hornbæk.
Selskaber og Foreninger indtil 300 Kuverter modtages.
Prøv vor lækre
**Bondegaards Anretning til Kr. 6,50.**
Tlf. Hornbæk 236 — 46
CHR. HANSEN
forhen: Hornbæk Kro.

---

DER ER KØNNERE I JÆGERSPRIS
Lad Udflugten i Aar gaa til Jægerspris ved Skov og Strand. Se de tusindaarige Egetræer. Nyd Naturen i den smukke Slotspark, SLOTSKROEN modtager Selskaber indtil 400 Couverts. Alle Naver og andre er velkommen med medbragt Mad.
**Telefon Jægerspris 5.**

---

LYNGE KRO
Farum—Slangerup—Frederikssund Landevej. God Parkering. — Krohave. Godt Køkken. Moderate Priser. — Turist- og Rejseselskaber indtil 150 Personer.
CHR. CHRISTENSEN
**Telefon Lynge 2 — 123**

---

HOTEL »BIRKEGAARDEN«
**Asserbo Plantage**
Firma-Skovture og Foreninger modtages.
Week-end og Pensionærer
**Tlf. Liseleje 210**

---

Nu tilrettelægges Skovturen til det nyopbyggede
L O L L I K H U S
med den vidunderlige Udsigt over Furesøen. Bus Nr. 185 fra Hans Knudsens Plads lige til Døren.
Aaben hele Aaret.
SIGRID ANDERSEN
**Tlf. Holte 865 — 1989**

---

Etablissement »MUNKEGAARDEN« Store Hedinge
Selskaber indtil 325 modtages.
Musi kog Dans Torsdag, Lørdag og Søndag samt til Selskaber efter Aftale. Stor Parkeringsplads.
Forlang Tilbud.
Store Hedinge 325.
E. F. SANDERHAGE

---

Benyt »BURESØ-RUTEN«
Rute 158. Prøv den naturskønne Rute til den idylliske »Buresø«: Ballerup — Slagslunde — Buresø - Slangerup. Benyt paa Udflugten min 25 Pers. Turistbil.
TH. THERKELSEN, Maaløv 362.

---

Midt i Nordsjælland
HELSINGE HOTEL OG KRO
Hver Dag vor lækre anretning.
Foreninger og Selskaber indtil 200 Personer.
**Telefon Helsinge 6**

---

HOTEL »PRINSEN«
Fredensborg
**Week-end Ophold Kr. 40,00.**
**Søndagens bekendte store kolde Bord Kr. 10,00.**
Lad Udflugten gaa denne Vej.
Tlf. Fredensborg 36

---

S. M. BIEL
Smedemester
Gladsaxe Møllevej 25
Søborg 5173

---

STUKFABRIKEN
»DANMARK«
H. C. Carlsen & Søn
Tingvej 97
Amager 1477

---

POUL JENSEN
Elektroteknisk Etablissement
Svanevej 26 . Hilda 225

---

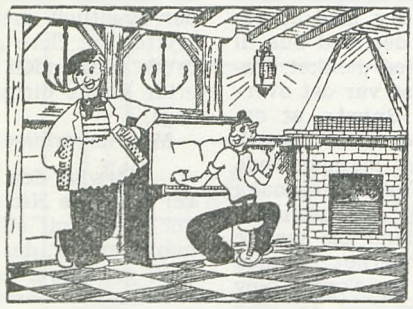
Vogn- og Maskinfabriken
»JAMA«
Brostykkevej 180
Hvidovre 3540

---

Metalvarefabrikken
»EMJO«
Aalekistevej 228
Damsø 6953

---

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

---

ANDERSEN & BRAMMER
Entreprenører
Nybrovej 251
Lyngby 2472

---

SØREN HORN
Snedkermester
Korsgade 66
Nora 3897

---

Etablissement
***»Fjordvilla«***
Telf. Roskilde 151
Foreninger og Selskaber modtages. Forlang Brochure.
Første Kl. Køkken.
Stor, gammel Have.
— Dansant hver Aften. —
C. Aa. Andersen.

---

ALFR. CHRISTENSEN's MASKINSNEDKERI
Englandsvej 272 Kastrup
Telefon 50 21 48

---

DAHLS
TAPETKUNST

---

AD. JENSEN
Murermester
Bredgade 33
Palæ 1147

BECK & MATHIESEN
Blikkenslagermestre
Thyrasvej 12
Taga 1919

K. V. HAMANN I/S
Blikkenslagermestre
Valby Langgade 10-14
Valby 114

VALDEMAR NIELSEN
Blikkenslagermester
Vognmandsmarken 14
Ryvang 5606

SVEND NIELSEN
Blikkenslagermester
Ryesgade 84
Øbro 8358

AUGUST HOLM
Murermester
Nymandsgade 24
Dragør 615

Bjergfelt og Christensen
Tømrermestre
Rødovrevej 252
Rødovre 827

H. NIELSEN
Tapetserermester
Upsalagade 6
Øbro 8214
Møbler omstoppes og betrækkes

NIELS BØRRESEN's
METALVAREFABRIK
Bygmestervej 4
Ægir 6116

C. ØST's AUTO-
VÆRKSTED
H. C. Ørstedsvej 47
Nora 7828

BØRGE OLSEN
Blikkenslagermester
Westend 29
Eva 9442

Tag til
AMAGER RAVELIN
Torvegade 79
Sundby 2602

LEO LARSEN's
AUTOLAKERERI
Amager Landevej 171
Sundby 6275

H. BEENFELDT
Møbelpolstrer og
Dekoratør
Sdr. Boulevard 39-41
Eva 1810
Grundlagt 1908

AXEL BECH & SØN
Anlægsgartnere
Morescovej 8
Ordrup 1996

FRITZ HEIMBÜRGER
Ordener . Medailler
Præmier
Købmagergade 63-65
Central 7730 - 10730

JENS A. HENRIKSEN
Malermester
Stumpedal 8
Yrsa 1611
Aften: Bella 1784

P. J. STORM
Tømrerfirma
Tesdopfsvej 44
Central 5172

HENNING PEDERSEN's
TØMRERFORRETNING
og Maskinsnedkeri A/S
Marievej 4
Holte 139

Snedkerværkstedet
H. E. K. A.
Tøndergade 12
Vester 4762

P. H. DAMGAARD
Anlægsgartner
Holsteinsgade 30
Øbro 6924 u

R. ZACHARIASEN
Malermester
Strandparksvej 3
Helrup 6740 - 8149 y

KNUD IPSEN
Murermester
Skovbakken 1 - Virum
Telefon 84 64 41

BRDR. HANSENS
MØBELFABRIK
Englandsvej 276
Kastrup
Telefon 50 16 68

EINAR KORNERUP
Murerfirma
Blankavej 10
Valby 9200

E. J. R. SØRENSEN
Malermester
Brofogedvej 7
Taga 9762 y

H. A. JØRGENSEN
Malermester
Boserupvej 9
Bella 1333

H. HØJBERG
Malermester
Vesterbrogade 91
Vester 8131

LARS K. JENSEN
Malermester
Hothersplads 19
Ægir 269 x

ROB. JENSEN
Malermester
Overbys Alle 16
Valby 1087

DANSK FORMER-
FORBUND

Gl. Kongevej 6

ANDERSEN's
METALVAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

EIGIL HJORTHUS
Malermester
Fiskebakken 3
Gentofte 3449

C. JØRGENSEN & SØN
Murermestre
Kornskyldsvej 92
Kastrup
Telefon 50 28 71

FRODE MARDOV
Bødkermester
Salamandervej 20
Bagsværd
Telefon 98 16 34

OLSEN & BAHARA
Snedkermestre
Dansborg Alle 18
Hvidovre 2152 - 3211

EJNER NIELSEN
Bogbindermester
Rønnebærvej 12
Holte 182

EJLER BRANDSTRUP
Malermester
Klausdalsbrovej 97
Søborg 7177

MAX AISEN
Snedkermester
Runeberg Alle 10 A
Søborg 2508

AAGE V. JENSEN
Tømrermester
Banegaardsplads 1
Minerva 2075

FR. ZENIUS HANSEN
Malermester
Bakkegaards Alle 7
Vester 7586

ROBERT HASLØV
Malermester
Reersøgade 18
Ryvang 4265

OSCAR HASSELBALCH
Malermester
Odensegade 25
Tria 988

ASGER HEINRICHSON
Malermester
Godthaabsvej 12 B
Fasan 6457

KAI HERMANSEN
Malermester
Plumsvej 1 A
Taga 84 y

CARL IPSEN
Malermester
Gl. Jernbanevej 23
Valby . Telefon 30 08 06

BØRGE JENSEN
Blikkenslagermester
Lindevej 7
Hilda 300

HUGO
CHRISTOFFERSEN
Aut. Elektroinstallatør
Hj. Bergstrømsvej 16
Valby
Telefon 30 05 32

ERL. JENSEN
Murermester
Bagsværdvej 271
Bagsværd
Telefon 98 08 57

BØRGE ANDERSEN
Centralvarmeinstallatør
Amsterdamvej 24
Sundby 4062

NDR. BIRKS TAPET-
OPSÆTNING
v. Alberti Jensen
Lyngby Hovedgade 55 B
Lyngby 2437

POUL VANGHEDE
Malermester
Ægirsgade 46 A
Ægir 2721
Værksted: Tria 2827

VALBY AUTO-
REPARATION
v. Poul Jensen
Valby 1926

PETER JOHANSEN
Tømrermester og
Entreprenør
Runebergalle 22
Søborg 145 - 1729

MASKINFABRIKEN
„HJARNØ"
v. Niels Hjarnø Knudsen
Stationsvej 28
Dragør 493

C. E. HERLØV JENSEN
Malermester
Rolighedsvej 5
Nora 275

M. LINNERT JENSEN
Malermester
Assensgade 14
Øbro 7469 y

HANS MADSEN
Malermester
Daltoftevej 17
Søborg 3480

SVEJSEHJELME MED
HAGETRÆK
Patent-Svejsehjelme m.m.
Hans A. Larsen
Friersvej 10, Charl.
Ordrup 7819

VICTOR M. NØRGAARD
Murermester
Hjortholmsalle 3 A
Bella 7102

O. NIELSENS EFTF.
K O N D I T O R I
Bagsværd Hovedgade 127
Telefon 98 01 37

H. P. INVENTAR
Ndr. Fasanvej 142
Gothaab 8390
Privat: Gothaab 2485

A. FRØKJÆR
CHRISTENSEN
Autolakereri
Rentemestervej 61
Taga 2627

BRDR. A. og E.
BJERREGAARD
Auto- og Motorcykle-
værksted
Gl. Gadelandet 1
Bella 5841

GERHARDT U. NIELSEN
Malermester
Turebyalle 11
Hvidovre 3188

C. STEINMETZ
Blikkenslagermester
Lindegaardsvej 37
Ordrup 704

TH. BØRLING
Blikkenslagermester
Amager Landevej 181
Kastrup
Telefon: 50 32 88

THOR BØGELUND
og GEORG NIELSEN
Malerfirma
Gothersgade 101
Central 3572

VALLENSBÆK
TRÆLASTHANDEL
Broholmvej 4—6
Brøndbyvester 476
Trælast . Bygnings-
artikler . Isenkram

SUNDBY
TØMMERHANDEL
Englandsvej 204
Sundby 48

LARSEN &
CHRISTIANSEN
Maskin og Værktøjs-
fabrik
Øster Voldgade 24 D
Palæ 9700

H. NIELSEN & SØN
Bygningssmedearbejde
Jernkonstruktioner
Aldersrogade 37
Ægir 3303

DAMSØ TRÆLAST-
HANDEL
Slotsherrensvej 123
Damsø 5300

FARVE
Erik Berg
Lygten 37
Ægir 5060

AXEL LYKKETOFTS
EFTF.
v. K. Aagaard
Farve . Tapet
Gl. Kongevej 112
Vester 8508

DYBOSAN
Farve og Tapet
St. Kongensgade 93
Palæ 4066 - 5979

BALSLØWs
FARVEHANDE L
Østerbrogade 109
Ryvang 2045

TAPET
Mandrup-Poulsen
N. A. Dahls Eftf.
H. C. Ørstedsvej 56
Luna 4505

Maandskomageriet
v. E. JENSEN
Frederiksberg Alle 37
Eva 1040

Malerfirmaet
CHR. ISHØY & SØN
Gustav Johannsensvej 10
Damsø 5402

S. MOGENSEN
Murermester
Rebildvej 29
Damsø 1937

MAX HJORT
Murermester
Jyllingevej 265
Rødovre 1809

B. E. NIELSEN
Murermester
Ordrupvej 102 A
Ordrup 8161

VERNER RASMUSSEN
Murermester
Muldager 14
Yrsa 2792

AA. BRUNSØ
Murerfirma
Jagtvej 199
Ryvang 3020

V. ARLY OLSEN
Murermester
Tuelandsvej 6
Sundby 7968

R. Heglund Christensen
& Søn
Tømrermestre
Birkholmsvej 12
Lyngby 4665

CHR. EWALD
Malermester
Asgaardsvej 19
Vester 2360

J. C. HAARLEV
Tømrermester
N. Dahlhoffsvej 10
Gothaab 4647

OLAF OLSEN
Snedkermester
Helgolandsgade 16
Eva 1102

Ludvig Pontoppidan
Snedkermester
Silkegade 5
Palæ 5173

Louis G. Thiersen & Søn
Snedkermestre
Nørrebrogade 106
Nora 955

A. LAURSEN
Entreprenør
Kongshaven 9
Valby 9395

Otto og Hugo Petersen
Tapetserermestre
Roskildevej 80
Damsø 9433
Speciale: Tapetopsætning

„SIMO"
Aut. Ford Forhandler
Finsensvej 50
Central 2604

E. JOHANSEN
Murermester
Aalandsgade 23
Amager 5351

KAJ JOHANSEN
Tapetserermester
Fremtidsvej 68
Søborg 1623 - 1563
Fineste Specialist i
Tapetopsætning

HARALDs
Centralvarme-Service
Langdraget 19
Damsø 595

BRUNO OLSEN
Skrædermester
Bagsværdvej 1
Lyngby 4312

POUL G. JENSEN
Tapetserermester
Ingerslevsgade 136
Eva 7712

H. P. SØRENSEN
Smedefirma
Prags Boulevard 38
Amager 4376 - 8876

EJNAR CHRISTENSEN
Autoværksted
Yderlandsvej 25
Sundby 7978
Opretning og Reparation
af Autofjedre

I. C. HANSENs
Tømmerhandel
Frederikssundsvej 284
Bella 2038 - 3578

KØB
DANSK
ARBEJDE

Jacobsen & Sørensen
Stukkatørmestre
Jydeholmen 16
Damsø 1163

L. SVENDSEN
Snedkermester
Husumgade 18
Taga 7010
Speciale: Skydedørsskabe

Winthers Smede- og
Maskinværksted
Rantzausgade 35
Luna 1457

A. THOMSEN
Tapetserermester
Jagtvej 55
Taga 1225 - 7051
Møbler omstoppes og
betrækkes

P. Morten Jørgensen
Entreprenør
Bakkevej 8, Virum
Holte 1584

V. CHRISTENSEN
Malermester
Valby Langgade 35
Valby 1997 x

Svend E. Kirkebjerg
Malermester
Solitudevej 9
Nora 9620

Wagner Christensen
Malermester
Christianehøj 66
Søborg 2946 u

Ingemann Petersen
Tapetserermester
H. C. Ørstedsvej 47
Luna 3114
Speciale: Gardiner og
Tæppearbejde

CARLO HANSEN
Tømrermester
Rønnebærvej 5
Holte 1738

BØRGE JENSEN
Malermester
Chr. Xs Alle 16
Lyngby 3479

Henning F. Pedersen
Malermester
Nøddehaven 24
Valby 4295

Københavns
Finerings-Central
Willemoesgade 14
Øbro 2573

P. CHR. JENSEN
Cementstøberi
Englandsvej 215
Sundby 2126
Privat: 50 17 96

P. Andersen & Bohm
Møbelsnedkeri
Boligmontering
Rosenørnsalle 42-44
(Hj. af H. C. Ørstedsvej)
Nora 7031 - Nora 9061

KR. NIELSEN & SØN
Snedkermestre
Stockflethsvej 11
Fasan 7205

Einer Freses Enkes Eftf.
v. Ank. Olsen
exam. aut. Gas-, Vand- og
Sanitetsmester
Østerbrogade 49
Øbro 7747

Emil Jensens Eftf.
v. Svend O. Olsen
Gas-, Vand- og Sanitets-
mester
Gl. Kongevej 39
Vester 4532

Brdr. Pedersen & Nielsen
Kleinsmedie og Maskin-
fabrik
Wibrandtsvej 110
Amager 5326

RELIN
BEHOLDERFABRIK
Krimsvej 17
Asta 134

SIGURD JØRGENSEN
Blikkenslagermester
Valdemarsgade 49
Vester 8407

R. JENSEN & SØNNER
Tømrermestre
Trianglen 2
Central 11.558

B. og J. REINHOLDT
NIELSEN
Murermestre
Oldermandsvej 31
Taga 1333

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 7 | Juli 1955 | 53. årgang

## Godt Naverstævne i Roskilde

Roskildeafdelingen havde arrangeret det 22. sjællandske naverstævne på den smukkeste måde. Om det var heldigt eller uheldigt, at arrangere det på en 1. pinsedag, kan der være delte meninger om, det er godt for nogle, mindre godt for andre, men helligdagene gav i hvert fald 4 Gøteborgnaver som deltagere i stævnet

Stævnet indledtedes med frokost ved 10-tiden på Fjordvilla. Formanden, garver Arthur Naumann, åbnede og gav ordet til borgmester Løve Jørgensen, der i en yperlig tale trak minderne fra navernes guldaldertid frem og bød deltagerne hjertelig velkommen til Roskilde. Borgmesteren har selv rejst som ung murersvend og han hyldede C.U.K.s sag. Der var endvidere taler af H.B.s formand, Jens Jørgensen, Kai Fønss Bach Albrecht Hansen, Køge, Laurits Petersen, Frederiksværk, Rob. Jørgensen og Viggo Olsen, Slagelse, og undertegnede.

Efter frokost samledes man til delegeretmøde i hulen på Centralen. Naumann dirigerede og Henry F. Jensen var sekretær. Der var ingen indsendte forslag, men der var alligevel en del at diskutere til C.U.K.s bedste. Næste års stævne vedtoges afholdt i Slagelse og Svend Petersen og Victor Kjellerup, begge Gøteborg, indbød til skandinavisk C.U.K.-stævne i Gøteborg i 1957, og det vedtoges fra alle sider at gå kraftigt ind for denne plan. Delegeretmødet sluttede med naversang og et rungende hurra for C.U.K.

Derefter fulgte interessante besøg i Domkirken og på det adelige Jomfrukloster. Så til kaffe i Byparken, og sluttelig samledes man til fællesspisning og dans på Fjordvilla. Deltagerantallet var 50—60 og humøret højt dagen igennem. Fint klaret, Roskilde.

Waldemar Petersen.

### Om C.U.K.s nye afdeling i Malmø

bragte de stedlige dagblade en smuk omtale, og tidningen »Arbetet« i Malmø har været så venlig at sende os clicheerne af de 3 valgte styrelsesmedlemmer, som blev bragt samtidig med artiklen. Vi bringer den her:

*Oscar Schulze*

*Rudolf Nilsson*

*Carl Brundin*

Starten var jo yderst vellykket — og dagen blev det også. Rudolf Nilsson er en herlig hulefar, og underholdning vil aldrig blive savnet; der findes både fjernsyn, grammofonværk og stålbåndsoptager, så kommer I til Malmø en dag, så hils på Nilsson i restaurant »Bägaren«, Södra Vallgatan nr. 5.

Red.

## Håndværkernes Rejsefond - et samlingspunkt

**Lille orientering før Danmarksstævnet, der afholdes søndag den 14. august i Berejstes Hus i København.**

Medens foreningerne Berejste Tømrere i Danmark, Foreningen for berejste Håndværkere og C.U.K.s mange afdelinger i ind- og udland har virket til deres formåls fremme og fejret adskillige jubilæer, så oprettedes Håndværkernes Rejsefond først i 1937 på Danmarksstævnet i Odense. Stævnet var besøgt af samtlige foreninger inden for navernes kreds — altså som nævnt i indledningen — og formålet var at skabe et fond inden for vore egne rækker, så midlerne til nævnte foreningers formål kunne sikres. Det blev til Fællesudvalget for berejste Håndværkere i Danmark, og til dette valgtes snedkermester Henry Larsen (formand), klejnsmed Viggo E. Gottschalck (kasserer) og tapetserermester Em. Bjerregaard (sekretær).

Fællesudvalget udvidedes senere og har nu fem medlemmer fra forskellige afdelinger inden for berejste håndværkere. Sparefonden blev indarbejdet på over 250 virksomheder som jule- og feriesparefond.

Sparefonden virkede betryggende ved sin centralisation og søgte at dæmme op for de mange svindlerier i spare- og lånekasser rundt i erhvervene. Akkvisitionen gik jævnt og stabilt fremefter indtil de større sparekasser indførte sparemærker à 2 kr. med salg fra kiosk.

Berejste håndværkeres succes var for iøjnefaldende for sparekasserne, og der blev indrykket store annoncer i alle dagblade samt afholdt foredrag med pølser og citronvand i afdelingerne.

Sparekassen afholdt endvidere stor aftenunderholdning med foredrag i Odd Fellow Palæet samt foredrag og ydede tillidspersonerne dividende for mærkesalget.

I 1951 overtog fonden bogtrykker Frithjof og Agnes Gislasons ejendom Blågårds Plads nr. 8—10, og her oprettedes sekretariatet samt udstilling af dansk bohave. Endvidere afholdes der halvårlige bortlodninger blandt medlemmerne og samarbejde vil der være fremefter med håndværkernes studiekredse, således at alt lødigt i form og udførelse af dansk bohave o. l. bringes til medlemmernes kundskab ved udstilling heraf.

Medlemmernes indbetalte opsparingskontingenter opgives ikke til uvedkommende; disse er medlemmernes selveje, der kan anvendes efter behov, nårsomhelst medlemmerne ønsker dette, uden opsigelse af nogen art, blot ved afhentning i åbningstiden fra kl. 10—17, lørdag kl. 14.

Spar til ferie, jul, eget hus, bohave o. l. Ja, til alt, — **men gør det nu ved indmeldelse i Rejse- og sparefonden,** der også yder legater til frekventering af kursus i udlandet o. l.

**Fællesudvalget for berejste Håndværkere i Danmark.**

**Indbrud i Hillerødnavernes hule.** Natten til 1. pinsedag er der forøvet indbrud i Hillerød-navernes hule i Slangerupgade, en tyv har stjålet et af klubbens mest skattede klenodier, nemlig miniature-vintønden, hvori indsamledes penge til hulens inventar. Heldigvis var tønden nylig blevet tømt for dens indhold. Sagen er meldt til kriminalpolitiet.

**Uddrag af H.B.s protokol.**

**16. juni.** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. — Forskellig korrespondance oplæstes, og et par mere interne sager behandledes. Man konstituerede sig efter valgene af H.B.-medlemmerne i Københavns og Hillerød afdelinger, begge steder var det genvalg, og det var det også ved konstitueringen: formand: Jens Jørgensen, næstformand: Kai Fønss Bach, sekretær: Waldemar Petersen, bisiddere: Holger Hansen og Erik Jensen. — Fra Borås meddeltes, at formanden, Bjarne Eriksen, Lilla Tvärgatan 19, Borås, også fungerer som kasserer. — Formanden omtalte det vellykkede naverstævne i Roskilde, og der var endvidere korrespondance med afdelingen i Thorshavn. — Som H.B.s repræsentant ved naverstævnet i Randers valgtes Jens Jørgensen. — Næste møde 4. august.

Waldemar Petersen.

---

**Hjertelig tak.** Dette er desværre den eneste måde, hvorpå jeg kan takke de mange unavngivne naverkammerater for deres deltagelse i Inger Lises sygdom og bisættelse.

»Hollandsminde«, den 20. juni 1955.

Erik Jensen.

**Hjertelig tak** til de mange afdelinger, medlemmer og venner, som sendte mig en hilsen på min 50 års dag.

Waldemar Petersen.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 2. juli:**

Verkehrsaften i Naverkroen, Blegdamsvej 130.

**Lørdag den 6. august:**

Hulemøde i Berejstes Hus, kl. 20

**Lørdag den 20. august er der bustur til Helsingør,** hvor vi skal besøge hulen.

Der er afgang fra Grønttorvet kl. 19 præcis.

Og må vi så se alle naver, gamle og unge, tage med på turen, den koster 6 kr. og 60 øre pr. næse.

Og alle haver at tage en masse godt humør med.

Tilmelding til formanden eller kassereren.

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

**Runde fødselsdage i Københavns afdeling:** Snedker Carl Christensen (Rumæneren), Hedebygade 11 b, 2. sal, V., den 7. juli 70 år. — Murer Ottar Poulsen, Tværvangen 15, Brh., 17. juli 70 år — Blikkenslagermester Chr. Thorsen, Pilestræde 40, K., 27. juli 70 år.

Vi ønsker hjertelig til lykke.

Københavns afdeling.

---

# 200.000 km på bagen

Han er hverken stålfarfar eller stålfar. — Han er ungkarl, men forlovet — med sin cykel, og i går startede han på sin tiende langtur, der skal strække sig over 20.000 kilometer. Den friske cyklist er den 36-årige snedker Erik Berg, skåning fra Vester Thorup, der ligger 70 kilometer fra Helsingborg. I går gik turen via Helsingør til København.

— Alle mennesker har laster, sagde Erik Berg til Helsingør Social-Demokrat ved ankomsten til Helsingør. Nogle ryger og andre drikker brændevin. Min »last« er cyklen, og den har helt besat mig. Allerede før krigen havde jeg lyst til at se mig om, og under krigen cyklede jeg rundt i Sverige. Da kapitulationen kom, og landegrænserne åbnedes, var jeg ikke længe om at komme på cyklen. Siden har jeg besøgt 44 europæiske, asiatiske og afrikanske stater og kørt ialt 200.000 kilometer. Nej, ikke på samme cykel. Jeg har skiftet syv gange, og Gud ved, hvor mange dæk der er gået til — jeg har ikke tallet på dem.

— Hvor går turen så hen denne gang?

— Foreløbig cykler jeg til København, og i morgen tager jeg med »Gullfoss« til Island. Der kunne jeg tænke mig at blive en måned og vil så søge at få skibslejlighed på en lastbåd til Canada. Det er min agt at cykle langture i Canada og rigtig få landet at se, og det kan da gøres billigt.

— Hvad projekterer De turen til?

— Jeg har erfaringer fra tidligere ture, og projektet for denne skal også nok holde. Hjemkomsten finder sted i oktober. Jeg har i vinterens løb sammensparet 700 svenske kroner, og de skal nok strække til turen inclusive skibsrejserne.

— Var det nu ikke lettere at »lifte«?

— Ha-ha, joda, dansken vil gerne »lifte«, men jeg synes ikke, vi får noget oplevet på den måde. Skal man lære natur og mennesker at kende, sker det ikke ved at fare igennem et land med bil, motorcykel eller tog. Man må tage den mere med ro. Jeg har telt med, laver selv min mad — mest er det dog menuen mælk, brød, smør og frugt — og så nyder jeg udsigten.

— Turene må have givet mange oplevelser!

— Jovist, et væld af skønne minder. Jeg har mit fotografiapparat og ca. 40 films med. Man oplever noget hver eneste dag på en sådan tur. Jeg glemmer aldrig mine cykleture i Afrika, turen gennem Sahara og gennem de sydafrikanske stater. Jeg mindes ofte min »krig« med araberne. På de arabiske landeveje er trafiken ofte en sjælden ting. Da jeg engang kørte ud på en sådan, opdagede jeg pludselig forude noget vasketøj, arabiske familier havde lagt til tørring på vejen. Opdagelsen skete på vej ned ad bakke, og jeg kunne ikke nå at bremse. Jeg kørte lige over tøjdyngerne, og så var det ellers med at komme afsted. Jeg trådte til i pedalerne, men forude var en bakke opad. 10—15 skrigende arabere var i hælene på mig. De indhentede mig og rev mig af cyklen. Pludselig kom jeg i tanker om, at jeg havde min dolk. Jeg rev den op af skeden og svingede den som en vild over hovedet, mens jeg gestikulerede det bedste, jeg havde lært. Araberne flygtede.

— Har De aldrig været syg på turene?

— Kun een gang. Det var i Algier i 1951. Jeg ramtes af en tropesygdom og blev næsten blind. En tid lå jeg på hospitalet, og så blev jeg udskrevet. Jeg havde ingen steder at gå hen, kun nogle småpenge tilbage og ingen mad. Ved havnen mødte jeg nogle danske søfolk. Deres skib skulle til København to timer senere. Da de sejlede, var jeg med, og jeg gjorde turen hjem ganske gratis.

— Har De aldrig været i Rusland?

— Endnu ikke. Men det kommer kanske. — Nå hej-hej, jag måsta kör nu, siger den allerede solbrune snedkersvend. Men på gensyn. Jeg tænker, at tilbageturen går over Helsingør, og så er der oplevelser at fortælle om!

# Tommelfingeren er go' nok endnu!

Tre måneders arbejdsløshed og en kold vinter i vente giver vel inspiration til at stikke en tur på landevejen og komme ned, hvor der findes lidt varme.

Dette gjorde vel nok sit til, at jeg den 2. januar i år satte mig op i Nordekspressen med en billet til Rom i lommen.

Mit første ophold var München, men på grund af dårligt vejr varede det ikke mere end to timer, før jeg fortsatte til Innsbruck, en dejlig, hyggelig og billig By, men solen og eventyret lå jo og ventede længere sydpå. — Næste station var Rom, hvortil jeg ankom en morgen i dejligt solskin, det var som at hoppe lige ind i foråret. Opholdet her varede i første omgang ikke mere end en dag, hvor tiden gik med at se de skønne bygningsværker.

Fra Rom gik det videre sydpå pr. tommelfinger, og det gik udmærket; første dag var Neapel nået, herfra blev det afgang næste morgen mod Pompeii, og efter at have beset denne mærkelige og interessante by gik det videre mod Villa S. Giovanna, hvortil jeg ankom næste morgen. — Toget blev her taget til hjælp de sidste tre hundrede kilometer, det var nemlig ikke dyrere, end en overnatning ville komme til at koste.

Efter en dejlig sejltur over Messinastrædet til Sicilien gik det videre mod Taormina — »Middelhavets Perle«, et navn, denne by med rette har fået: mere naturlig skønhed samlet på ét sted finder man vist ikke let magen til. Her blev det til tre dages ophold, hvor tiden gik med at ligge ved det blå Middelhav og nyde det dejlige solskin og ellers studere det store turistliv og det typiske folkeliv.

Fra Taormina gik det videre mod Catania med et par dages ophold. Herfra gik det videre mod Palermo, første stykke af denne tur gik gennem de store frodige appelsinplantager, som her ligger for foden af Etna, her fik jeg lejlighed til at bese den store appelsincentral Paterno, det var meget interessant her at se, hvordan frugten blev sorteret og pakket til forsendelse over hele Europa. Sidste stykke her af turen mod Palermo går igennem de vilde bjerge, — at køre med bil her er næsten som at sidde i Tivolis rutsjebane, men de dygtige chaufførers klarer det hele som en leg, — den, som kan tude højest og mest med sit kraftige signal, er den, som har retten, og kommer først frem. Allerede samme aften var Palermo nået, en tur på 270 km. Det blev til to dages ophold med et lille trip til Monreale, hvor en ualmindelig smuk domkirke og klostergård findes; her var 25 grader i solen, og datoen var 12. januar.

Fra Palermo videre mod Messina, første dag nåedes en lille landsby i nærheden af Cefalu, her fik jeg indtryk af, at en turist var en sjældenhed, hvor jeg end viste mig havde jeg en hale af nysgerrige efter mig. Næste dag blev Messina nået, og samme aften gik det over Messinastrædet til Villa S. Giovonna, hvorfra jeg startede næste morgen. Nu var det på retur mod Neapel igen, hvilket tog mig 4 dage med ophold i Amentea, Sabri og Battipagli. Efter en dags ophold her gik turen videre mod Rom, første dag blev Teracina nået, jeg ankom i en stor stor tankbil, som selve færdselspolitiet havde stoppet til mig — service. Næste formiddag var Rom nået her blev det igen til en dags ophold.

Fra Rom mod Florens, en strækning på 300 km, som jeg nåede på fem timer, men så havde jeg også en tur med en vogn som var oppe på de 180 km i timen, — uha, hvor det gik! I Florens besø jeg de skønne bygningsværker, som denne by er så rig på. Herfra gik det videre til Bologna, hvor der overnattedes. Herfra gik det næste morgen videre til Venedig, som blev nået samme dag, og her tilbragte jeg to dage med at se de skønne seværdigheder og sejle en tur på Canale Grande.

Der findes vel næppe nogen anden by end denne, hvor der, til trods for, at der er 300,000 indbyggere, ikke kendes til trængsel eller jageri, ikke en bil, ikke en cykel ser man, al trafik foregår på vandet.

»De sorte aristokrater« er der »vittige hunde«, der benævner vore skorstensfejere, fordi de og diplomaterne efterhånden er blevet ene om at repræsentere iført den karakteristiske cylinderhat. I disse dage udklækkes der landet over 18 nye skorstensfejere, der samtidig erhverver sig retten til at bære den høje hat. Her har vi en af de nye skorstensfejere, og han er oven i købet motoriseret. Langt de fleste af de ædle »røgingeniører« må ellers tage til takke med gemen trædecykel ....

Fra Venedig gik det nu tværs over landet igennem Posletten, hvor man endnu ser ar efter de store naturkatastrofer, der fandt sted for et par år siden. Målet for denne tur var Parma, den nåede jeg samme aften i øsende regnvejr, — nå, næste dag var tøjet tørt, og det gik videre mod La Specia, hvortil jeg ankom samme aften, her overnattede jeg på vandrehjemmet i den lille hyggelige badeby Lerici. Men allerede næste morgen videre mod Genova, et direkte stop med en amerikansk militærperson, og samme aften nåede jeg den lille rivieraby Finale Ligure. Her på Italiens fineste vandrehjem traf jeg den første landsmand, han havde været på cykletur i Spanien, her blev det til et fem dages ophold med udflugt til Savona og Finale Marino. Fra Finale Ligure gik det videre til den franske Riviera — til Cannes, hvortil jeg ankom samme aften. Det blev til to dages ophold i den dejligste sol, varme og skønne omgivelser, det publikum, som findes her, er ikke alle fattige naver, hvad man tydeligt så på den flotte bilpark og på havnen, hvor store private luksusdampere fra hele verden ligger.

Fra Cannes gik det tilbage til Nizza og videre nordpå til Italien igen. Første dag nåede jeg Cuneo efter at have gjort turen igennem store snedriver over Col de Tinde Passet. Fra Cuneo gik det videre til Torino med en dags ophold og herfra videre til Milano, hvortil jeg ankom efter tre timers bløfferi.

Min ankomst til Milano skal jeg sent glemme; det foregik i en ambulance, og for at gøre det helt godt blev jeg sat af lige uden for domkirken, hvor der hurtigt samledes et større opløb med politi i spidsen, efter at have beset den skønne domkirke gik det videre samme dag mod Como, hvor jeg overnattede, og næste morgen gik det over Ponte Chiasso og ind i Schweiz, og vi nåede samme aften til Göschenen. — Mærkelig kontrast: om formiddagen ved solskin og varmt, og om aftenen travede jeg rundt i en halv meter nyden skønne Luganosø, hvor der var falden sne.

Næste morgen gik det videre mod Zürich, hvortil jeg ankom om eftermiddagen. Efter at have kigget på byen, opsøgte jeg vores gode naverbror, Leo Lassen, hvor jeg blev taget imod med stor gæstfrihed, både med mad og en seng seng for natten. Næste formiddag blev der atter tid til et kik på byen, og om eftermiddagen gik det til Basel, som jeg nåede efter to timers forløb. Her opsøgte jeg vores gode naverbror Magnus Bendtsen, hvor jeg blev taget vel imod og blev inviteret på middag næste aften, hvilken var fredag og huleaften, som på grund af den lille trop på fire mand ikke blev holdt i hulen, men hos Magnus privat, men det forløb trods alt som en naveraften skal med sang og spind.

Næste morgen ind i Tyskland; her nåede jeg første dag til Lahr, her

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.
**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".
**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.
**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.
**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.
**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.
**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.
**„Den farende Svend":**
**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. T f. Valby 983. Giro Nr. 824 10.
**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Bern.** Udbetalingen i juli måned foregår hos Th. Jespersen, Mühlemannsstrasse 35, st. tv.

**Stockholm.** Intet hulemøde i juli og august måneder
Hilsen fra Stockholm afdeling.

**Frederiksværk.** På hulemødet den 11. juni aflagde formanden, Laurits Petersen, beretning om naverstævnet i Roskilde, som havde været særdeles vellykket. Marius Andersen fremlagde regnskabet, som var i den fineste orden. Det var i det hele taget et godt møde med sange og gode historier. Vor fødselar, Georg Mogensen, havde besøg af en gammel soldaterkammerat, så der var gevaldig stemning. I Hillerødnavernes lam på spidaften deltager vi med 3 mand.
Med naverhilsen. Erik Hansen, sekretær.

**Hillerød.** Fødselsdagsfesten i anledning af vor formands 50 årsdag holdtes den 11. juni i hulen og fik et overmåde festligt forløb. 20 svende var mødt op. Formanden lagde for med en runde øl og derefter serveredes kaffe med wienerbrød og æbleskiver, senere silde- og ostemadder. Kai Fønns Bach bragte i smukke ord en hyldest til vor formand.

Lørdagen efter samledes vi hos Peter Jensen, »Landagergaard« i Helsinge til lam på spid, og også denne aften var i topklasse. Foruden vore egne »lemmer« deltog H.B.s formand, Jens Jørgensen, Emanuel Fischer og Wilhelm Lipka, alle Københavns, Laurits Petersen og Erik Hansen, begge Frederiksværk afd., samt Arthur Naumann fra Roskilde

Aftenen bød iøvrigt på kaffebord, ringspil og pilekast og Peter Jensen og undertegnede fik et hurra med på vejen.

Næste møder er lørdagene den 9. og 23. juli.
Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekr.

**København.** Lørdag den 21. maj indviede afdelingen sin nye fane ved et godt besøgt møde i hulen. Vor tidl. formand, E. Spangstrup, afslørede fanen, og vort æresmedlem, Th Jespersen, slog det første søm i, vor formand, Th. Rasmussen, slog det andet og kasserer Rich. Nielsen det tredie søm i. Derefter gik resten af aftenen med naversang og en svingom efter gammel naverskik.

I juli måned afholdes kun et møde: den 1. lørdag, resten af måneden ferie.
Med naverhilsen. P. Boetius, sekretær.

**Odense.** Afdelingen havde også i år en herlig udflugt Kristi Himmelfartsdag. Man samledes ved Sct. Knuds Kirke, hvorfra der kørtes til Sallinge kro, hvor der blev drukket kaffe. Så fortsattes der til Brahetrolleborg slot og senere til Korinth kro, hvor middagen blev indtaget og hvor der derefter blev danset til det var tid at vende hjemad. Det var en dejlig tur, selv om vejret ikke artede sig allerbedst.

Hulemødet den 11. juni var sløjt besøgt. Formanden oplæste skrivelsen fra Randers, og det vedtoges, at formanden repræsenterer ved stævnet.

Husk næste hulemøde den 2. lørdag i juli — og stadigvæk hos »Ras«.
Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekretær.

---

blev det kun til overnatning, næste morgen gik det videre med Frankfurt am Main som mål, hvilket jeg nåede ved middagstid. Her var det meningen, at det skulle have blevet til en dags ophold, men på grund af en kraftig snestorm blev det til hele fire dage, hvilket heller ikke var for meget for at bese denne by.

Nu gik det videre mod Hamburg, og jeg havde heldet med mig, jeg fik med det samme, jeg stillede mig op på autostradaen, en direkte vogn til Hamburg, hvilket tog to dage, første dag nåede vi til den gamle og hyggelige by Einbeck, herfra gik det videre næste morgen mod Hamburg, som vi nåede sent på eftermiddagen — senere end vi havde regnet med, men tre timers ventetid på snerydning og en temmelig lang omvej over Hildesheim var skyld i en længere tids forsinkelse. Her i Hamburg blev det første aften til et kik på Sct. Paulis aftenliv, det foregik lidt passivt. Grunden: Pengekassen tom. — Næste dag blev byen beset og om aftenen besøgte jeg vores naverbror Harald Schneider, hvor pengekassen blev strammet med de obligatoriske 8 mark.

Næste morgen gik det videre mod de hjemlige kyster, hvortil jeg ankom i fygende snestorm og knagende frost, en lille tanke gik ned til det dejlige varme solrige Sicilien.

# Som ung malersvend i Schweiz

Det var redaktør Waldemar Petersen, som gav mig ideen til at tage et kursus på Den internationale Højskole i Helsingør. Vi mødtes en dag på Milnersvej, og han sagde til mig: At du gider gå og slås om den smule arbejde, der er i vintermånederne. Tag op på Den internationale, det vil du aldrig fortryde.« Og lad mig med det samme sige, at det er et af de bedste råd, jeg nogensinde har fået. Her fik jeg udvidet min horisont, og jeg har lært en masse udmærkede mennesker fra snart sagt hele verden at kende, og jeg er stadig i kontakt med dem.

Det var derfor heller ikke svært for samme redaktør at få mig til at søge arbejde i Schweiz. Nu er jeg vel ankommen og vil håbe, at man kan bruge mig.

---

Dette er en meget kort beskrivelse af en tur, hvorom der kunne skrives meget mere, men pladsforholdene tillader nok ikke mere.

Til slut vil jeg benytte lejligheden til at sende de bedste hilsener med tak for sidst til de naver, som jeg traf på min vej.

Med kraftig naverhilsen.
Poul Mark Olsen,
Københavns afd.

Det er begyndt meget lovende. Allerede ombord på færgen Gedser-Grossenbrode stiftede jeg bekendtskaber — med et tysk ægtepar fra Heidelberg (som inviterede mig, når jeg var »færdig« i Schweiz), og med en ung schweizer fra Zürich — Eugen. Han inviterede mig til middag, når vi kom til Zürich, men jeg ville dog hellere straks opsøge min nye mester. Her spiste jeg til middag og vi sludrede nogle timer, og da jeg gik, fik jeg overrakt en paraply til evig arv og eje, for det var nemlig regnvejr, temmelig alvorligt endda. Om eftermiddagen fandt jeg mig et værelse, fin-fin, ca. 4 gange 4 m, en fortrinlig seng med springmadras, et stort skab, to lænestole, to alm. stole, smukke skilderier på væggene og med badeværelse lige uden for døren. Og med køkkenadgang lige så meget jeg vil. Morgenmaden får jeg så at sige serveret på sengen, og hele herligheden koster 80 fr. om måneden. Det er ikke helt galt.

Samme aften besøgte jeg kassereren, Leo Lassen, og blev melt ind i C.U.K. og jeg blev straks inviteret med på en bjergtur, som naverne skulle have i pinsen. Det begyndte lørdag middag og sluttede mandag aften. Det var en udmærket tur, det

regnede desværre det meste af tiden — og jeg havde glemt min paraply. Dagen derpå var vejret fint, og vi besteg det ca. 1200 m høje Frohnalpstock. Her på toppen var der en, om man så må sige, autografbog, hvor alle de, der i tidens løb har besteget toppen, skulle skrive deres navne. Bogen var mange år gammel, og der var en masse navne, men det så ud til, at kun én dansk havde været der før os.

Hidtil var det kun gået opad, nu skulle vi nedad igen, det var storartet, vi vadede 3 timer gennem sne, og ikke alene vadede, somme steder satte vi os ned på vores dertil indrettede og kørte ned på den måde. Humøret var højt, og vel nået på den rette side af snegrænsen fandt vi os en lun og tør plet, hvor vi spiste nogle klemmer og skiftede sokker og fodtøj, og efter endnu et par timers spadseretur nåede vi ned til mere civiliserede egne. Godt trætte nåede vi ud på aftenen hjem.

Det lille selskab bestod af Leo Lassen, Bent Wentzlau, Erh. Hansen, Jørgen Schlosser, finmekanikeren Herluf, fire danske og en østrigsk pige, 3 schweizere, som alle havde været i Danmark, og så jeg.

Bedste hilsener.

Verner Hansen.

**Rheinlieder-potpourri.**

fra Weindorf i Koblenz. Vi kender de fleste og synger med:

Strömt herbei, ihr Völkerscharen,
Zu des deutschen Rheines Strand!
Wollthr echte Lust erfahren,
Oh, so reichet mir die Hand.

Nur am Rheine will ich leben,
Nur am Rhein geboren sein,
:,: Wo die Berge tragen Reben
Und die Reben goldnen Wein. :,:
Dort, wo der alte Rhein mit seinen Wellen
So mancher Burg bemooste Trümmer grüsst,
Dort, wo die blauen Trauben saft'ger schwellen
Und süsser Most des Winzers Müh' versüsst,
Dort möcht' ich sein, dort möcht' ich sein,
Bei dir, du Vater Rhein,
Auf deinen Bergen möcht' ich sein!

Es zogen drei Burschen wohl über den Rhein,
:,: Bei einer Frau Wirtin, da kehrten sie sein. :,:
Soll ich euch ein Liedchen singen
Von der Liebe, von dem Wein?
Soll es froh zum Herzen dringen,
:,: Lasst mich singen nu vom Rhein. :,:
Zwischen seinen goldnen Reben
Auf der Berge steilen Höh'n,
:,: Da erwacht ein neues Leben,
Nur am Rhein, da singt sich's schön! :,:

Ich wand're in die weite Welt,
Auf Strassen und auf Gassen,
Da find' ich alles schön bestellt,
Nur mich find' ich verlassen.
Der Weg wird weit, am rauhen Stein,
Da leg' ich müd' mich nieder.
:,: Grüsst mir das blonde Kind am Rhein
Und sagt, ich käme wieder! :,:

Hast ou geliebt am schönen Rhein
Bei Sang und Wein, bei schönen Frauen,
Dann, Bursche, stell' dein Wandern ein,
Die Welt hat Schön'res nicht zu schauen!
Dann hörtest du beim Becherklang,
Wie dir im Glas die Nixe sang:
:,: Ein rheinisches Mädchen, beim rheinischen Wein,
Das muss ja der Himmel auf Erden sein! :,:

Im tiefen Keller sitz' ich hier
Auf einem Fass voll Reben,
Bin guten Muts und lasse mir
Vom Allerbesten geben.

Der Küfer holt den Heber vor,
Gehorsam meinem Winke,
Füllt mir mein Glas, ich halt's empor
Und trinke, trinke, trinke.
Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin,
Ein Märchen aus uralten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.
Die Luft ist so kühl und es dunkelt,
Und ruhig fliesst der Rhein,
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.


**Besøg Hillerød**

og nyd kaffen eller middagen på

*Hotel Leidersdorff*

vis a vis Frederiksborg slot

**Tlf. 38** (flere ledn.)

Værelser med al komfort.

Selskabslokaler.

Sale til fester, kongresser og lign.

NAVERNE MØDES

1359 WEST 24TH STREET
LOS ANGELES 7. CALIF

hilser alle landsmænd

Sammenkomst 2. og 4. fredag i hver måned

I Malmö mödes naverne i hulen i

**Värdshuset Bägaren,**

Södra Vallgatan 5 Tlf. 23108.

Rudolf Nilsson, medlem af C. U. K.

*William Andersen*

statsautoriseret elektroinstallatør
Hostrupvej 12. Hillerød. Tlf. 1340
Elektrisk lys og kraft. — Medlem af C. U. K.

**RADIO**

bør købes hos fagmanden. Alt i radio. Nordsjællands største fag- og specialforretning. **Telefon 225.**

**Hillerød Radio** - L. P. Hermansen

Slotsgade 20, Hillerød. Mdl. C. U. K.

*Cafe »Det rene Glas«*

Nørrebrogade 64, København N

Byens bedste fadøl

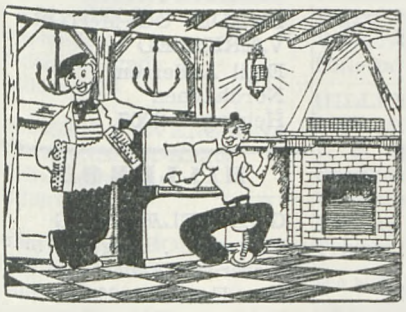
Samlingsted for gamle naver

*Ove Andersen*

**Berejstes Hus**

Emiliegade 7 . København F.
anbefales til
familie- og foreningsfester
Indtil 100 pers.
Telf. Inspekt. C. 4900. Aften C. 4943

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

**Hotel Strandborg**

Strandgade . Frederiksværk
Tlf. 293

Propre værelser . Godt madsted
Have . Hyggelige lokaler . Billard
Her er navernes hule

E. Petersen

**Birkerød Bogtrykkeri**

Telefon Birkerød 458

TRYKSAGER

til ethvert formål

**Kai Fønss Bach**

Medl. af C. U. K.

## HELSINGØR

AUTO COMPAGNIET
v. Tage Martensen
Stengade 5
Helsingør 755 - 1133

AUTOHJØRNET
Autoreparation
Hansen & Brandt
Rolighedsvej 25
Helsingør 2205

VILLY NIELSEN
Murermester
Skjoldsvej 16
Helsingør 840

H. E. PETERSEN
Murermester
Svingelport 2 B
Helsingør 1357

ROB. CHRISTIANSEN
Blikkenslagermester
Gas- og Vandmester
Bjergegade 20
Helsingør 962
Reparationer udføres
Tilbud gives

NIELS BRAHMS
Isoleringsfirma
v. E. Gustafsson
Rostgaardsvej 3
Helsingør 2131

ERIK A. SELANDER
Tømrermester
Ægirsgade 9
Helsingør 1163

HERMAN HANSEN
Tømrermester
Viborgvej 13
Helsingør 2628

HERMAN HANSEN
Tømrermester
Viborgvej 13
Helsingør 2628

AKSEL ERTING
Tømrermester
Belvederevej 9
Helsingør 681

OSA KERAMIK
Hanefløjen Bülowsvej
Helsingør 1928

GEORG BØRGESEN
Tømrermester
Skt. Olaigade 49
Helsingør 1152

HELSINGØR ELEKTRO SERVICE
Willy Ravn
Willemoesvej 6
Helsingør 698

GUNNAR JENSEN
Murermester
Stengade 57
Helsingør 2667

H. BREMS-PEDERSEN
Tømrermester
Rogertsvej 9
Helsingør 1813

E. JUUL ANDERSEN
Elektroinstallatør
Sudergade 24
Helsingør 907

## Helsingør
## Skibsværft- og Maskinbyggeri A/S

**C. Stürup & Co.'s Eftr.**
Tømrer- og Byningsartikler
Munkegade 1 . Helsingør 49 og 95

HELSINGØRs
BRÆNDSELS- OG TRÆLASTHANDEL A/S
Helsingør *77

ERNST HANSEN
Malermester
Gurrevej 61
Helsingør 1119
Værksted:
Gl. Jernbanevej 11

OVE HANSEN & SØN
v. Malermester
Erik Hansen
Marienlyst Alle
Helsingør 754

AUTO-CENTRALEN
»HELSINGØR«
C. Johansen
Trækbanen 11
Helsingør 1040

HELSINGØR AUTO ELEKTRO
W. Krag Hansen
Auto-elektrisk Værksted
Stengade 5
Helsingør 1975

MEINHOLT MOTORS
Elektromotorer og Automobiler
Fiolgade 22
Helsingør 2330

GEORG POULSEN & SØN
Blikkenslagermestre
Sct. Annagade 19
Helsingør 164

BRDR. UHLMANN
Blikkenslagermestre
Sudergade 13
Helsingør 682

HELSINGØR FARVE- OG TAPETHANDEL
Aage Peter
Bjergegade 10
Helsingør 322

WIENERBAGERIET
K. Kræmmer
Bagermester
Stengade 20 . Helsingør
Helsingør 585

E. H. RILUM
Aut. Elektroinstallatør
Stengade 65
Helsingør 661

C. SCHMIEGELOW & CO.
Kleinsmedie- og Karosseriværksted
Skt. Olaigade 49
Helsingør 278

LYSE & JØRGENSEN
Levering og Paalægning af Linoleum og Expanko Kork og Gummigulve ved egne Montører
Forlang Tilbud
Sudergade 16
Helsingør 230

MASKINSNEDKERIET HAMLET
J. Overgaard Christensen og Fini Christensen
Esromvej 98
Helsingør 1818

HELSINGØR VÆRKTØJSMAGASIN
Stengade 11
Helsingør 1211
Værktøj for alle Haandværk, saavel eget Fabrikat som alle kendte Mærker
Egen Import
Billige Priser

DERES MØBEL-POLSTRER
omstopper og betrækker alt
Børge Jørgensen
Møllebakken 5
Helsingør 136

AUTO SHOP
N. Rasmussen
Marienlyst Alle 3
Helsingør *850 - 851
Største Reparationsværksted
Aut. General Motors Forhandler

GUNNAR C. HYLL
Isoleringsmester
Snerlevej 20
Helsingør 2420

S. CHRISTENSEN
Snedkermester
Kampergade 3
Helsingør 2668

JOHS. PETERSEN
Murermester
N. Strandvej 29
Helsingør 204

FR. HANSEN
Snedkeri og Modelsnedkeri
Sct. Annagade 45
Helsingør 1179

A. KATTRUP
Malermester
Kongensgade 4 B
Helsingør 158

JØRN MØLLER
Malermester
Gurrevej 55
Helsingør 2174 x

GEORG CHRISTIANSEN
Murermester
Chr. Rasmussensvej 28
Helsingør 1283

E. MOURITSENs KAROSSERI-VÆRKSTED
Kongevej 52
Helsingør 2720

DRESDNER BAGERIET
v. A. A. Jensen
Rosenkildevej 23
Helsingør 258

KRONBORG GAS- OG VANDMAALERFABRIK
v. Svend Aage Nielsen
Skt. Olaigade 29
Helsingør 1888

EJNAR NIELSEN
Malermester
Pontoppidansvej 18 A
Helsingør 1829 u

J. NIELSEN
Murermester
Allegade 12
Helsingør 1049
Specielt Flisearbejde

CARL A. LARSEN
Skomagermester
Skt. Olaigade 19
Helsingør 2140

STEEN LUNDSGAARD LARSEN
Smedemester
Sudergade 2
Helsingør 2052
Specialsliberi
Maskinværksted

C. A. CHRISTENSEN
Snedkermester
Stengade 78
Helsingør 614

HELSINGØR RAMME-, LISTEFABRIK OG MASKINSNEDKERI
Kongevej 17
Helsingør 286

NORDHAVNENS SMEDE- OG MOTOR-VÆRKSTED
Eigil Andersen
Nordhavnen
Helsingør 2007

## HILLERØD

GULVBELÆGNING
Terrazzo . Fugefri marmorerede Asbest Gulve i alle Farver udføres hurtigt og omhyggeligt
Fa. Johs. Jørgensen
Hillerød 876 - 927 - 1924

BENT CLAUSEN
Sadelmager- og Tapetserermester
Byskriverstræde 2
Hillerød 1617

HANS JØRGENSEN
Pladesmedemester
Frederiksværkgade 112
Hillerød 2011

NORDSJÆLLANDS VULKANISERING
v. Helge Hansen
Markedspladsen
Hillerød 801

SV. JØRGENSEN
Smedemester
Grønnegade 11
Hillerød 2033

ELVIR LARSEN
Malermester
Fredensvej 24
Hillerød 2049

POUL CHRISTIANSEN
Tømmerhandel
Carlsbergvej
Hillerød 59 — 208
Trælast- og Bygnings-artikler

ALB. GØTZE
Glarmester
Frederiksværkgade 11 A
Hillerød 32

ALFRED OLSEN
Gummifabrik
Ndr. Banevej 4
Hillerød 2332
Gummibandager til Baandsav

Malerfirmaet
FR. JØRGENSEN
Roskildevej 19
Hillerød 1968

S. P. CHRISTOFFERSEN & SØN
Bødkermestre
Torvet 9
Hillerød 1694

E. SKOUBOE-SVENDSEN
Malermester
N. Jernbanevej 10
Hillerød 1119

VAGNER JENSEN
Skræddermester
Frederiksværkgade 25
Hillerød 2594 x

CARL HELT's
Bogbinderi
Helsingørsgade 37
Hillerød 70

LARSEN & SVENSSONs MASKINSNEDKERI
Rolighedsvej 1
Hillerød 641

FREDERIKSBORG METALSTØBERI
Møller Andersen & Saabye Christensen
Blytækkervej 10
Hillerød 2647

H. F. JØRGENSEN
Smedemester
Helsingørsgade 48
Hillerød 2229

AA. HANSEN
Glarmester
Hostrupsvej 9
Hillerød 272

POUL HANSEN
Blikkenslagermester
Aut. Gas- og Vandmester
Horsevænget 22
Hillerød 1811

AUG. PETERSEN
Blikkenslagermester
Petersborgvej 22
Hillerød 2070

C. A. ANDERSEN
Malermester
N. Banevej 1
Hillerød 144
Værksted:
Slangerupgade 20

CHR. KIELBERG
Tømrermester
Kirsebærbakken 3
Hillerød 271

VIG. KRISTIANSEN
Tømrermester
Københavnsvej 18
Hillerød 1432

I. C. BUDDE
Bageri . Konditori
Hillerød 109 — 1229

JOHS. OLSEN & O. LARSEN
Malermestre
Hillerødholmsvej 2
Hillerød 698 — 204
Værksted:
Frederiksværkgade 19

CARL CHRISTENSEN
Murermester
Chr. IV's Vej 1
Hillerød 100

ERIK PETERSEN
Aut. Elektroinstallatør
Frederiksgade 4
Hillerød 2230

ALEX CHRISTENSEN & SØN
Statsaut. Elektro-installatør . Torvet 9
Hillerød 371 - 2371

LAUR. LARSENS EFTF.
v. Entreprenør
Viggo Jensen
Vinkelvej 15
Hillerød 865

HILLERØD LIGKISTEMAGASIN
L. P. Rasmussen
Snedkermester
Værksted: Grønnegade 19
Nyhuse. Hillerød 805
Privat: Hillerød 6

HANS JØRGENSEN
Sadelmager- og Tapetserermester
Frederiksværkgade 12
Hillerød 256

RICHARD MORTENSEN
Malermester
Friborgvej 35
Hillerød 2358

CHR. JENSEN
Tømrermester
Helsingørsgade 50
Hillerød 2069

AA. LARSEN
Alb. Andersens Eftf.
Blikkenslagermester
Aut. Gas- og Vandmester
Møllestræde 6
Hillerød 24

H. G. CHRISTIANSEN
Aut. Citroën Forhandler
Fredensborgvej 41
Hillerød 1965 - 2640

DOMI SERVICE
v. Emil Olsen
Slangerupgade 6
Hillerød 96
Autoriseret DOMI-Forhandler

SLOTSKONDITORIET
v. H. Larsen
Slotsgade 36
Hillerød 1109

VALDEMAR CHRISTENSEN's
Bygnings- og Maskin-snedkeri
Aamosevej 7
Hillerød 860

INGVAR NIELSEN og HANS JENSEN
Alt Tømrer- og Bygnings-arbejde
Kontor og Værksted:
Funkevej 38
Hillerød 897

CARL PETERSEN & SØN
Glarmestre
Eget Glassliberi
Slotsgade 10
Hillerød 111

TH. HUSTED
Urmager . Optiker
Slotsgade 59
Hillerød 1259

POULSEN & HANSEN
Folkevognen v W og Hillmann
Københavnsvej 10
Hillerød 1115

HENNING OLSEN
aut. Elektroinstallatør
Frederiksværksgade 11 A
Hillerød 481

VIADUKTBAGERIET
v. Helge Holm
Langesvej 38
Hillerød 868

CARL ANDERSEN
Tømrermester
Birkemosevej 11
Hillerød 814

HILLERØD CEMENTSTØBERI
Præstevænget
Hillerød 197

JAC. HANSEN
Blikkenslagermester
Gas- og Vandmester
Slotsgade 24
Hillerød 216

JAC. OLSEN
Murermester
Solbakken 5
Hillerød 1867 v

VIGGO OLSEN
Tømrermester
Hostrupsvej 6
Hillerød 652

UFFE SØRENSEN
Tømrermester
P. Mogensensvej 51
Hillerød 1343

MOGENS AUGUSTESEN
Gas- og Vandmester
Jespersvej 55
Hillerød 1915 u

EVALD ESKILDSEN
Malermester
Margrethevej 6
Hillerød 1271 v

FARVE OG TAPET
P. M. Petersen
Frederiksgade 8
Hillerød 1470

O. BENGTSSON
Isoleringsmester
Bakkedraget 13
Hillerød 2007
Isolering af Koldt- og Varmtvandsanlæg

HELGE A. RASMUSSEN
Skomagermester
Engsvinget 24
Hillerød 2304 v

ORLA RASMUSSEN
Skotøjsforretning
Helsingørsgade 18
Hillerød 381

C. A. ROLSTED's KØLERVÆRKSTED
N. Jernbanevej 4
Hillerød 2641

S. SCHJUNK's EFTF.
Autoværksted
v. Arthur Sørensen
Frederiksgade 6
Hillerød 751

ULLERØD BAGERI OG KONDITORI
v. M. Speth Hansen
Frederiksværksgade 121
Hillerød 590

BORELLA-HANSEN & CO.
Møbelsnedkeri og Billedskæreri
Torvet 1
Hillerød 598

HILLERØD TRÆLAST-FORRETNING
Viggo C. Lewinsky
Etableret 1880 - 1955
Slotsgade 25
Hillerød 68 — 468

# Sommerens Udflugter

»JÆGERKROEN«
Greve Strand
Danmarks største Landevejskro
Plads indtil 600 Kuverter
Smaa Selskaber med separate Lokaler indtil 35 Kuverter
Tlf. Hundige 283
KAY SØRENSEN

---

Besøg det smukke Odsherred og aflæg
RESTAURANT »STRANDLYST« ved Høve (Sejerøbugten) et Besøg, som De sikkert faar Lyst til at gentage. - Her er høflig Betjening, udsøgte Madvarer i rigelig Mængde, god Kaffe og hyggelige Lokaler med Plads til 500—600 Gæster.
Tlf. Vig 88 og 27 (udenfor Sæsonen Tlf. Vig 207)
Venlig Hilsen LUDVIG JENSEN

---

HULERØD KRO
Tag Madkurven med og prøv vor berømte Kaffe.
Hver Onsdag og Lørdag Aften: Musik — Dansant og Amatøroptræden
Ny »lukket« Keglebane
Herlig Badestrand
Firmaskovture og Foreninger modtages.
Tlf. Dronningemølle 137

---

Benyt
BALLERUP — GANLØSE — HILLERØD RUTEBILER
Nordsjællands kønneste Tur Ballerup — Maaløv — Ganløse — Bastrup — Farum — Vassingrød — Lillerød — Hillerød.
10 Min.s Gang fra Bastrup Sø til Buresø. — 25 Pers. Turistbil udlejes.
E. ANDERSEN
Tlf. Ganløse 67 og Hillerød 1073.

---

Nu er der hyggeligt og rart paa
TAPPERNØJE KRO
Stor Glasveranda
Selskaber indtil 200 modtages.
Hyg Dem med en lækker Middag eller vor Cabaret til Kr. 5.-
**Tlf. Tappernøje 21.**
HOLGER JENSEN

---

Besøg Traktørstedet
»BØGESKOVEN«
pr. St. Hedinge
**Telefon Holtung 25**
Smaa og store Selskaber modtages
Kaffe serveres hver Dag
Smørrebrød og varme Retter bedes bestilt

---

HOTEL BONDEGAARDEN
Hornbæk.
Selskaber og Foreninger indtil 300 Kuverter modtages.
Prøv vor lækre
**Bondegaards Anretning til Kr. 6,50.**
Tlf. Hornbæk 236 — 46
CHR. HANSEN
forhen: Hornbæk Kro.

---

DER ER KØNNERE I JÆGERSPRIS
Lad Udflugten i Aar gaa til Jægerspris ved Skov og Strand. Se de tusindaarige Egetræer. Nyd Naturen i den smukke Slotspark, SLOTSKROEN modtager Selskaber indtil 400 Couverts. Alle Naver og andre er velkommen med medbragt Mad.
**Telefon Jægerspris 5.**

---

LYNGE KRO
Farum—Slangerup—Frederikssund Landevej. God Parkering. — Krohave. Godt Køkken. Moderate Priser. — Turist- og Rejseselskaber indtil 150 Personer.
CHR. CHRISTENSEN
**Telefon Lynge 2 — 123**

---

HOTEL »BIRKEGAARDEN«
**Asserbo Plantage**
Firma-Skovture og Foreninger modtages.
Week-end og Pensionærer
**Tlf. Liseleje 210**

---

Nu tilrettelægges Skovturen til det nyopbyggede
LOLLIKHUS
med den vidunderlige Udsigt over Furesøen. Bus Nr. 185 fra Hans Knudsens Plads lige til Døren.
Aaben hele Aaret.
SIGRID ANDERSEN
**Tlf. Holte 865 — 1989**

---

Etablissement »MUNKEGAARDEN« Store Hedinge
Selskaber indtil 325 modtages.
Musi kog Dans Torsdag, Lørdag og Søndag samt til Selskaber efter Aftale. Stor Parkeringsplads.
Forlang Tilbud.
Store Hedinge 325.
E. F. SANDERHAGE

---

Benyt »BURESØ-RUTEN«
Rute 158. Prøv den naturskønne Rute til den idylliske »Buresø«: Ballerup — Slagslunde — Buresø - Slangerup. Benyt paa Udflugten min 25 Pers. Turistbil.
TH. THERKELSEN, Maaløv 362.

---

Midt i Nordsjælland
HELSINGE HOTEL OG KRO
Hver Dag vor lækre anretning.
Foreninger og Selskaber indtil 200 Personer.
**Telefon Helsinge 6**

---

HOTEL »PRINSEN«
Fredensborg
**Week-end Ophold Kr. 40,00.**
**Søndagens bekendte store kolde Bord Kr. 10,00.**
Lad Udflugten gaa denne Vej.
Tlf. Fredensborg 36

---

D. PLATE PETERSEN
Malermester
Rødkildevej 36
Fasan 2718

---

W. EILSKOW KNUDSEN
Autolakereri
Hans Egedesgade 8
Central 12758

---

SKRÆDERIET
v/ Juul Nielsen
Buddingevej 75
Lyngby 4314

---

KNUD NIELSEN's KONDITORI
C. F. Richsvej 90
Gothaab 9581

---

NØRHOLM OG LEMMING
Dørlukkerfabrik
Skt. Pederstræde 41
Central 3528

---

AMAGER BYGNINGSARTIKLER
Tagpap - Cement - Grus
Ildfaste Sten - LER
m. m.
Kurlandsgade 14
Alex Albrechtsen
Asta 258

---

I/S DANSK LIGKISTEFABRIK
Ellekær 14 - Herlev
Telefon 94 11 66

---

A. NARVØ's EFTF.
v/ Skrædermester
OTTO JENSEN
Svinget 3 . Amager 7090

---

LEIF EMKJÆR
Møbelpolstrer
Hasselvej 16 . Virum
Møbler omstoppes og betrækkes
Telefon 84 71 38

---

K. SEECK
Hattemager
St. Kongensgade 31 C
Byen 3261

---

KAI RASMUSSEN
Bagermester
P. Bangsvej 95
Damsø 910

---

H. MAIBOHM
Karetmagermester
Nørregaardsvej 2 A
Lyngby 287

---

JENS BRUUN
Tapetserermester
Toftevang 30
Lyngby 4008

---

GLARMESTER-SVENDENES FORBUND
Jagtvej 177
Ryvang 877

---

Etablissement
***»Fjordvilla«***
Telf. Roskilde 151
Foreninger og Selskaber modtages. Forlang Brochure.
Første Kl. Køkken.
Stor, gammel Have.
— Dansant hver Aften. —
C. Aa. Andersen.

---

HENRY E. ANDERSEN
Snedkermester
Dronningensgade 36
Sundby 9766

---

MURERKOMPAGNIET
Holger Bøgeskov Nielsen
Bodilsgade 3
Vester 1839 y

---

STUKFABRIKKEN »DANMARK«
H. C. Carlsen & Søn
Tingvej 97 - Amager 147

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

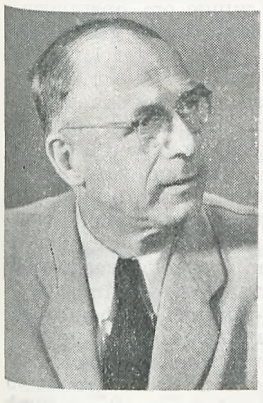
ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 8 | August 1955 | 53. årgang

## Ærestavle

### 40 år i C. U. K.



Fritz Henning Nilsson, München, født den 15. maj 1891 i Stockholm, kunne den 17. juli fejre 40 års dagen for sin indmeldelse i C.U.K.

Nilsson kom sammen med to andre svenskere til München som mekanikere, og han fandt arbejde her og tilmeldte sig afdelingen, — men næppe havde han dengang troet, at München skulle blive hans andet hjemsted. Han er nu forretningsmand og gift med en tysk frue, og han har igennem årene været et trofast og stabilt medlem af vor lille afdeling, hvorfor vi ønsker ham hjertelig til lykke med dagen og takker for godt kammeratskab gennem de mange år.

München afdeling.

Hovedbestyrelsen bringer Fritz Henning Nilsson, München, sin hjerteligste lykønskning med jubilæet og takker ham for god indsats og trofasthed for vor organisation.

For H.B. for C.U.K.:

Jens Jørgensen, formand. Waldemar Petersen, sekretær.

## De udvekslede malersvende og fagforeningen

I anledning af en række forespørgsler fra udvekslede malersvende, der finder det ganske urimeligt, at de skal betale kontingent til Malerforbundet i Danmark, mens svendene arbejder i Schweiz, hvor de betaler kontingent til det schweiziske bygningsarbejderforbund, har H.B.s formand henvendt sig til Malerforbundets hovedledelse for at få klarhed over forholdet.

Svaret fra Malerforbundet lyder således:

København, den 22. juli 55.

Til spørgsmålet i din skrivelse af 16. ds. skal jeg svare, at vi desværre ikke har nogen gensidighedsaftale med Det schweiziske Bygningsarbejderforbund (således som tilfældet ellers er for en række andre lande). Vi er imidlertid i Malerforbundet i Danmark parate til at indgå en sådan aftale og har også indledet forsøg herpå, men det har til dato ikke givet resultat. Så længe en sådan aftale ikke består må vore medlemmer, der tager arbejde i Schweiz, betale kontingent til vort forbund for at bevare sine rettigheder (dog til et nedsat kontingent).

Disse forhold må selvfølgelig ikke medføre, at nogen malersvend unddrager sig sin organisationspligt i Schweiz, og du bedes gennem »Den farende Svend« gøre vore kolleger bekendt med, at den, der kommer hjem fra Schweiz uden at kunne dokumentere, at han i sin arbejdsperiode har stået som medlem af Det schweiziske Bygningsarbejderforbund, vil ved sin hjemkomst blive idømt en bod svarende til det, han skulle have betalt i kontingent til Det schweiziske Bygningsarbejderforbund.

P. F. v.
Med venlig hilsen
**Edv. Olesen.**

— — —

Man skulle jo i grunden synes, at ovennævnte spørgsmål var let at løse, nemlig ved at fritage de danske svende for kontingent til kassen i Danmark, når der kan fremlægges dokumentation for, at ugebidraget er betalt i Schweiz. Eventuelle manglende uger (hvis svenden før og efter sin arbejdsperiode i Schweiz skulle have lyst til at se lidt mere af Schweiz eller andre lande) kunne så pålignes den pågældende ved hjemkomsten.

Red.

## H.B.s næstformand fylder 50

Mandag den 22. august fylder H.B.s næstformand, bogtrykker Kai Fønss Bach, Birkerød Bogtrykkeri, 50 år. »Dagen« festligholdes et sted i Tyskland eller Schweiz.

Kai Fønss Bach, der sammen med undertegnede tog initiativet til oprettelsen af Hillerød afdeling, tilhører den prægtige navertype, man aldrig går forkert af. Jeg traf ham første gang i C.U.K.s foreningshjem i Hamborg, det var i 1926. Han havde på det tidspunkt været »ude« et par år, havde været medlem af Hamburg afdelings styrelse og bl. a. arbejdet ved faget i Lauenburg. Sammen med en fætter skulle han — ligesom jeg — syd på, og han gav gode råd og en kop øl. Vi fulgtes ikke ad, men tilfældet ville, at vi mødtes et par gange, først ved Rhinen og lang tid efter i Altkirch i Elsas Lothringen, hvor jeg havde taget arbejde som tømrerhåndlanger. Kai havde hørt om de mange naver, der skulle arbejde i Altkirch, og drog dertil fra Mulhouse, hvor han havde haft et job på D.M.C.-garn fabrikerne. Det blev dog kun til et kort gensyn, idet jeg og flere rejste til Luxembourg og vi sås først i 1937, da Hillerød afdeling startedes, og K.F.B. gik da for alvor ind i C.U.K.s arbejde, idet han valgtes til sekretær og siden har haft sæde i bestyrelsen.

I 1953 valgtes han i Hillerød ind i C.U.K.s hovedbestyrelse, hvor han nu er næstformand. Men ikke alene inden for Hillerød afdeling og i hovedbestyrelsen har vi lært at værdsætte ham. I en lang årrække har han i Håndværkernes Rejsefond ydet sin solide indsats, og i mange år havde han trykningen af »Den farende Svend«.

Jeg glæder mig til at være med på holdet på 50-årsdagen.

Waldemar Petersen.

†

Vor gode naverbror,
**bagermester Wilhelm Damm,**
f. den 6.-9.-1887, er afgået ved døden. Han var medlem af Hamburg afdelingen siden 1944 og var en solid naverbror, der sjældent udeblev fra afdelingens sammenkomster.
Æret være hans minde.
Hamborg afdeling af C.U.K.

**Fællesudvalget for berejste Håndværkere i Danmark**
indbyder til det

## 19. Danmarks-stævne med årsmøde i HÅNDVÆRKERNES REJSEFOND

**søndag d. 14. august i Berejstes hus, Emiliegade 7.**

Kl. 11 præcis samles deltagerne til frokost, medbragt eller forudbestilt.

Kl. 13 prc. begynder årsmødet i fonden med appel over fremmødte repræsentanter fra klubber og foreninger af berejste håndværkere fra hele landet.

Dirigent vælges, og beretning og regnskab meddeles af fondens formand. — Eventuelle forslag fremføres. — Valg af fællesudvalg. — Fastsættelse af næste års Danmarks-stævne.

Forslag, som ønskes fremsat, må indsendes til fællesudvalget senest den 12. august, adr.: Blaagaards Plads 8—10, København N.

På fællesudvalgets vegne:
**Kai Fønss Bach. Aage Knudsen. Henry Larsen.**
**Hugo Nielsen. Waldemar Petersen.**

## Til alle kasserere og rejsende medlemmer

**Ved afrejse fra en afdeling må medlemsbogen absolut afmeldes. Kassererne må før tilmeldelse sker, eftersee, om bogen er tilbørlig afmeldt — det er garanti for, at der ikke påhviler medlemmet forpligtelser fra sidste afdeling.**

**Rejseunderstøttelse må under ingen omstændigheder udbetales på en uafmeldt bog, og det må nøje efterses, om der er lovmæssig hjemmel for udbetaling af rejseunderstøttelse. H.B.**

**Meddelelse til afdelingskassererne.**

Modtaget kvartalsregnskaber o. l. fra Aarhus, Aalborg, Borås, Fredericia, Hamborg, Helsingborg, Hillerød, Horsens, Køge, Kreuzlingen, München, Nakskov, Randers, Rønne, Slagelse, Vejle og Vordingborg.

**H. K.**

**Motorcykle stjålet og genfundet.** Magnus Bentzen og hans forlovede har holdt ferie i Danmark og ankom hertil på motorcykle med sidevogn. Samme nat, parret logerede i København, blev maskinen stjålet, men blev heldigvis fundet et par dage efter i Valby.

**Hilsen fra Staterne.**

Tampa, 25.-6.-55.

Hallo. En lille hilsen til alle svendene her fra Florida. Masser af solskin og dejlige piger, åh. Skal nu på biltur, har lejet et dollargrin, skal se lidt af Florida i helligdagene. Alt vel her. Min bror er rejst til arbejde i Sverige og bliver medlem i Göteborg. Masser af naverhilsener fra elektriker Knud Lønstrup, Göteborg afdeling.

**Alt stof til »Den farende Svend«s september nr. må, på grund af ferie, være redaktøren i hænde senest den 10. august.**

**Den danske Koloni i Schweiz** afholder sit årlige stævne søndag den 16. oktober i Zürich. Stævnets højdepunkt bliver en koncert søndag eftermiddag med nordisk musik under medvirken af Esbjerg bys skoleorkester og kor. 70 unge kommer ira Esbjerg for at gøre dagen til en festlig oplevelse for alle danske.

**Hjertelig tak** for al opmærksomhed på min 70-årsdag. Carl Christensen (»Rumæneren«).

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 6. august kl. 20: Hulemøde i Berejstes hus.**

**Lørdag d. 20. august: Bustur til hulen i Helsingør.**

Afgang fra Grønttorvet kl. 19 prc., pris 6,60 kr. pr. person. Tag nu med allesammen, det blir en glimrende tur, men husk, at tilmeldelse må ske senest den 15. august til formand eller kasserer.

**Lørdag d. 2. september kl. 19,30 i Berejstes hus:**
**Stor høstfest til fordel for byggefonden.**

Tag også her din kære pige med, og det ville glæde os, om naverbrødre med naboafdelingerne gæstede os denne aften.

Med kraftig naverhilsen.
Bestyrelsen for Københavns afdeling.

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Hamburg** afdelingen holdt i år sin sommerudflugt i stedet for huleaften fredag den 17. juni, denne dag fejres her som betalt helligdag til minde om opstanden i den russisk besatte del af Tyskland. Turen gik nordpå til en lille flække, Wohldorf, der ikke ligger langt fra Alsterens kilde. De fleste naver kender sikkert kun Alsteren som de to søer i nærheden af hovedbanegården, medens den dog har sit udspring ca. 35 km nord for byen — begynder som en lille bæk og bliver efterhånden bredere, indtil den munder ud i den ydre Alster. På indbydelsen var der lovet overraskelser, og alle blev opfordret til at medbringe godt humør, madpakke og et snapsglas. Efter en times kørsel med højbanen og sporvognen tog vi kvarter i en hyggelig restaurant, hvor vi nød de medbragte klemmer, og formanden kom frem med en flaske Hamburger-kümmel, og begejstringen blev ikke mindre, da formandens hustru tog papiret af en hel flaske rød Aalborg, som hun havde erhvervet sig. Efter frokosten tog vi ud i det grønne og fik overraskelserne, der bestod af — gratis fodture. Derved samlede vi appetit til den senere middag, der indtoges i samme restaurant og var billig, 3 DM pr. person. Det var en vellykket tur, som man enedes om snarest at gentage.

Med naverhilsen. Carl Metzdorff, sekr.

**Frederiksværk.** Vor afdelings sekretær, maskinarbejder Erik Hansen, fylder den 9. august 50 år. E. H. møder trofast hver gang vi har møde eller når afdelingen kalder på sine medlemmer. Vi ønsker ham hjertelig til lykke på dagen og alt godt i tiden, som kommer, og vi sender de bedste hilsener til hjemmet Nøddestien 29.

På Fr.værk afdelings vegne:
Laurits Pedersen.

**Hillerød.** Huleaftenen den 9. juli blev særlig vellykket, hvilket ikke mindst skyldtes vore mange gæster, der var var formand og kasserer Magnus Bentzen og hans forlovede Louise fra Basel, H.B.s formand, Jens Jørgensen, samt 3 tidligere Basel-naver, frk. Alice Petersen, en ung maler fra Aalborg og mekaniker Max fra København. Sidstnævnte rejser i midten af august på ny til Schweiz — til arbejde i Bern.

Man forstår, at gensynsglæden var stor hos de Basler-naver, og at det blev en god huleaften med sang, klang og spind.

Næste møder er lørdagene den 13. og 27. august.

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekretær.

**Aarhus.** Generalforsamlingen den 1. juli: Formanden åbnede mødet og bød velkommen og mindedes de i kvartalets løb afdøde naverbrødre. Til dirigent valgtes Jens Madsen. Protokol, formandens beretning samt regnskabet godkendtes enstemmigt. Fugleskydning afholdes søndag den 7. august på Rude Strandhotel, og det henstilles til svendene at møde fuldtalligt op.

Ved valgene genvalgtes Elikofer som næstformand, Viggo Simonsen som kasserer og Jens Madsen som suppleant. Under evt. ønskede ingen ordet, og dirigenten sluttede derpå med »Fra Arilds tid«.

Med naverhilsen. Niels Jensen, sekretær.

*En del af naverne fotograferet med deres damer i Hornbæk*

## Herligt naverstævne i Randers

Det jydsk-fynske naverstævne i Randers blev meget vellykket, ja, måske det bedste af alle endnu afholdte stævner. Begunstiget af fint vejr var successen allerede fra lørdagen slået fast med det ekstraordinære hulemøde, hvori der deltog 20 svende og svendinder. Humøret var højt, afdelingen gav skænken, og sange vekslede med muntre minder fra tiden, der svandt, og det blev jo ud på de små timer, inden det fik ende med et »på gensyn«.

Allerede søndag kl. 7,30 hejstes de nordiske flag som en hilsen fra byen til de tilrejsende svende. Det foregik på Rådhuspladsen og fremmødt var »Johan på Snippen« med Göteborgs stander, og ved hans side Viggo (mureren fra Bornholm), frisk ankommen på knallert med blyhjelm og et stort C.U.K.-emblem på køretøjet, en stund efter så man Randers-naverne myldre frem og fremmede svende og svendinder indtog nu Rådhuspladsen, og snart var vi klar til gåsegang om Niels Ebbesen, og formanden for Københavns afdeling havde straks sit kamera parat til et godt billede, derefter tog man ud på banegården for at hente flere svende, og et par stykker tog til et hotel for at få vor gæve landsformand Jens Jørgensen og en enlig fynbo rejst på højkant. Efter vandring i den smukke by tog man ud til kroen, hvor stævnefrokosten skulle indtages, her var i mellemtiden mødt repræsentanter fra de fleste afdelinger — der var »Valse-Fredrik« (m. barnepige), skosmeden Jens Madsen fra Aarhus, vor trofaste hjulmager »Ras« fra Silkeborg og mange, mange flere. Man gik derefter til frokostbordet og lod den gode mad vederkvæge de slunkne maver i følge med en »lille en«. Der var indløbet hilsener fra Odder og Göteborg afdelinger, og Vejle afdeling havde også ladet sig repræsentere med fane, som blev plantet ved frokostbordet. Her ved bordet lød der mange gode ønsker om et godt stævne, og hilsener blev her bragt fra så at sige alle afdelinger.

Efter frokosten samledes man i de tilstødende lokaler til delegeretmøde, anført af formanden for Randers afd., da der ikke var mødt nogen fra kontroludvalget. På mødet gav Jens Jørgensen et rids af C.U.K.s virke i det forløbne år og omtalte de forskellige sager, som har været til behandling i H.B. Der var iøvrigt god diskussion og stor talelyst, men tiden var kort, vi skulle være klar til at tage med busser på udflugt til Fladbro, hvor der var kaffebord i det fri, og her udfoldede sig et muntert leben takket være skyllevandet fra frokosten. Oscar Schultze fra Malmø og Vendeltorp fra Odense var som sædvanlig på tæerne, uden dem ville der ikke være noget stævne, men der var mange flere, som satte præg på dette stævne, mest opsigt vakte jo nok murer Løve fra Vejle, som mødte i fuld krigsmaling, rigtig naverdress med en lille »lærke«, der stak op af lommen (dog sørgelig tom), men vi måtte tilbage til Hornbæk kro til festmiddag. Her var fremmødt en pressefotograf, som skulle forevige os til et af byens blade (skam, at vi ikke vidste det, for vi kom ikke alle med).

Festmiddagen, hvori 45 svende med damer deltog, var et vellykket punktum for dette stævne. Der var underholdning af tryllekunstneren »Fidusika«, tale af formanden Jens Jørgensen, og en sang for dagen gjorde lykke. Efter spisningen var der lejlighed til at få en dans, og fru Wittorff fra Horsens gav sangen »Bombardine«, så man forstår, at det var vellykket.

Alt i alt var det et godt stævne, hvor man gav hinanden håndslag på, at man næste år mødes i Horsens, som skal arrangere stævnet 1956.

Med naverhilsener.

Viggo Kristensen (primitiv knallertkører og sekretær) og J. A a q.

## Den mangesprogede nation: Schweiz

Frederiksborg Amts Avis bragte den 19. juli en udmærket artikel af Hugo Heinberg om sprogforskelligheder i Schweiz og mindretalsproblemerne. Ikke færre end 3,4 millioner schweizere har tysk som modersmål og dagligt omgangssprog, medens kun 900,000 har fransk, 200.000 italiensk og 40,000 Rhætoromansk.

Hver kanton ordner sine skoleforhold, uden at Fællesregeringen har mindste mulighed for at give den direktiver, hedder det videre i artiklen.

Men sproglige problemer — og stridigheder! — er der selvsagt alligevel, og dette beror på følgende to forhold: Der findes for det første sprogblandede kantoner, hvor en skarp sproggrænse går tværs gennem det pågældende område. Dette er således tilfældet i kantonerne Bern, Fribourg, Wallis og Graubünden. Vidtgående indrømmelser til det kommunale selvstyre har taget brodden af de vanskeligheder, som selvsagt må opstå i disse egne. Men et andet — og langt vanskeligere problem — har man tilsyneladende i det forhold, at tysk-schweizere i mange tilfælde søger erhverv — og tager fast ophold — i Fransk-Schweiz. — Vandringer i modsat retning finder selvfølgelig også sted — om end i langt mindre grad, men hvad sådanne bevægelser betyder, har man et eksempel på i Geneve. Denne by, som for den almindelige bevidsthed står som fransk sprog og kulturs mest fremtrædende repræsentant udenfor Frankrigs grænser, har efterhånden fået et tysktalende mindretal på 10,1 pct. Praktisk taget alle disse mennesker er tilflyttere fra Tysk-Schweiz. Og i mange andre af Schweiz's byer gør tilsvarende forhold sig gældende, om end i mindre udpræget grad.

Hugo Heinberg behandler derefter problemerne, når der flyttes fra de forskelligtalende kantoner og skriver dernæst:

Fremmede, som kommer til Schweiz, får meget ofte den opfattelse, at schweizerne så at sige er født med at kunne tale både tysk, fransk og engelsk — samt formentlig også italiensk! At en sådan opfattelse hviler på, at de pågældende under deres ophold i Schweiz udelukkende er kommet i forbindelse med folk, til hvis erhverv det hører at kunne gøre sig forståelige overfor fremmede, er lige så utvivlsomt. Den almindelige schweizer adskiller sig, hvad kendskab til fremmede sprog angår, ikke meget fra andre mellem- og nordeuropæiske folk. Tiltaler man en fransk-schweizer på tysk, vil han ryste uforstående på hovedet, og tilsvarende forhold — dog måske mindre udprægede — møder man inden for det tysksprogede Schweiz. Folkeskolen i de forskellige kantoner giver kun undervisning i »fremmedsprog« i så begrænset omfang — og kun i de ældste klasser — at der slet ikke kan være tale om på dette grundlag at skabe nogen talefærdighed af virkelig betydning. Det overvældende flertal af Schweiz's befolkning er ude af stand til at gøre sig forståelig over for landsmænd, som taler et andet af de fire landssprog end den pågældende selv! En forbløffende kendsgerning, som man har taget til efterretning, blandt andet ved, at de værnepligtige kun tildeles afdelinger, hvor kommandosproget er den pågældendes modersmål.

Hvordan ser så den menige schweizer på det fælles fædreland? Omfatter hans følelser også de områder, hvis befolkning taler et for ham uforståeligt sprog?

Hertil er i første række at sige, at det, man vil kalde schweizernes fædrelandsfølelse, først og fremmest er »kantonalt«. Langt mere end jyder, sjællændere og fynboer tænker for deres særlige del af deres fælles fædreland, er schweizerens tanker rettet mod den hjemlige kanton — den lille »stat«, hvor han er født, hvis særlige dialekt — alene Tysk-Schweiz regner med 13 særprægede dialekter! — han klynger sig til, og hvis velfærd ligger ham på sinde. Man må jo ikke glemme, at det ikke er mere end et godt hundrede år siden, at Schweiz var at betragte som et forbund af fuldt suveræne stater, ofte med egne gesandter i udlandet, med eget toldvæsen, hærvæsen etc. Først efter 1843 er Schweiz blevet, hvad man kan kalde en virkelig forbundsstat med fælles udenrigspolitik. Men mindet om de gamle »stater« lever i alle schweizeres sind. Trods alt, hvad der binder schweizerne sammen, hviler der dog for den enkelte et skær af »udland« over de landsmænd, som har hjemme i de andre kantoner!

Men selvsagt betyder de sproglige skel også, at tanker og følelser baner sig vej, som ville være utænkelige i et land af en ensartet sproglig og kulturel struktur. »Fransk-schweizerne« forstår altid at sikre sig! Under krigen fik de alt det hvide brød (franskbrødet!), medens vi måtte nøjes med det sorte brød!« En sådan bemærkning er det meget almindeligt at høre i Tysk-Schweiz! — Og på tilsvarende måde omtaler Fransk-Schweizeren sine tysktalende landsmænd. Samtidig ser han — det vil man kunne bekræfte på begge sider sproggrænsen! — på folkene fra Zürich og Basel med en let overbærenhed — lidt »fra oven og ned!« Og unægtelig kommer Tysk-Schweizeren ham her i møde ved den måde, hvorpå han koketterer med fransk. Man ville forgæves søge med lup gennem hele hele Fransk-Schweiz efter et hotel, en forretning eller en virksomhed af nogen som helst art — som bar et tysk navn. I Tysk-Schweiz vrimler det med »Hotel du Lac«, »Magasin Suisse« og lignende. Man modtages ofte i en forretning eller på et hotel med et muntert: »bonjour«. Alene tanken om, at man i Genève eller Lausanne skulle blive mødt med et »Guten Tag« ville fyde enhver schweizer — uden hensyn til modersmål! — med forfærdelse.

Det er ikke for intet, at fransk-schweizerne føler, at det er dem, som trods deres sproggruppes fåtallighed giver tonen an i det lille Alpe-land!

Men hvis man ud af disse kendsgerninger vil drage den slutning, at Schweiz er en mindre fasttømret statsdannelse end de eensprogede lande, vil man gøre sig skyldig i en meget alvorlig fejltagelse. Man kan så diskutere, hvad det er, som binder de forskellige sproggrupper sammen med et ubrydeligt bånd. Er det alene den hundredårige tradition? — Eller er det bevidstheden om, at her er skabt en stat, som i umindelige tider har budt sine borgere gode materielle kår — og frihed på alle områder?

Hvorledes man end vil besvare et sådant spørgsmål: Udlandet må regne med, at Schweiz virkelig er eet land — een nation.

Uden mindretalsproblemer.

---

## Klokken? Dut?

Hver dag år ud og år ind var der en mand i den lille købstad, der ringede til centralen og bad om at få det nøjagtige klokkeslet. Til slut blev centraldamen nysgerrig og spurgte, hvem han egentlig var, og hvorfor han ringede.

— Jo, svarede manden, jeg skal sige Dem, jeg er ansat på fabrikken, og det er mig, der passer fløjten, som forkynder, at nu er det middag og fyraften — og det skal jo være på klokkeslet.

— Det var da morsomt, sagde centraldamen, for det er den fløjte, vi stiller uret efter.

**Moderne forretningsbygning på en af Kiels hovedgader**

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., Københavns.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

### SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. „zum Pfauen", St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer Paul Hansen, Weissensteinstrasse 18. Udbetaling fra 12,30—13,30. — Formand: Emil Sørensen, Kirchbergerstrasse 48.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 2, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

## Foreningsmeddelelser

**København.** Lørdag den 20. august indbydes afdelingens medlemmer til at deltage i en bustur til Helsingør. Der køres fra Grønttorvet kl. 19 præc. Der bliver kaffebord i Helsingør-navernes pragtfulde hule til en pris af 50—75 øre, men tag selv kopper med, da de ikke har så mange deroppe. Selve busturen koster 6,60 kr. pr. person.

Lad os nu se alle naver, gamle og unge, troppe op med naverpigerne og godt humør. Muligvis vil en bus køre omkring Fiskebæk—Farum for at optage evt. deltagere fra det gamle naverlaugs jubilæumstur. Tilmelding til turen må ske til formand eller kasserer senest den 15. august.

Og sæt så et stort kryds på kalenderen ud for den 2. september. Denne dag har afdelingen stor høstfest i Berejstes hus kl. 19,30 til fordel for byggefonden.

Med naverhilsen. Poul Boetius, sekretær.

**Odense.** På mødet den 15. juli havde vi den glæde at have besøg af snedker E. Boesgaard fra København, som fik en særlig velkomst. Kasserer Vendeltorp gav en kort beretning om det vellykkede stævne i Randers, og ellers gik aftenen med sang og spind.

Næste hulemøde — den anden lørdag i august — afholdes hos »Ras« privat, og det er Østergaards Alle nr. 4, og så er det med at møde op alle mand.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekretær.

**Husk nu,** at alt manuskript, også evt. ændringer i adressefortegnelsen, må være redaktøren i hænde senest den 10. august.

---

**Kiel må kæmpe hårdt for sin eksistens.**

Social-Demokratens udsendte medarbejder (Hby) har i en glimrende artikel skildret den nu afholdte Kieler-uges forløb, og vi tillader os at bringe nogle brudstykker:

Et prægtigt festfyrværkeri satte punktum for Kieler-ugen, der i år af sine arrangører betegnedes som kronen på 10 års sejgt genopbygningsarbejde.

I sin oprindelige form var »Die Kieler Woche« et internationalt sejlsportsstævne, men selvom bådenes sejlads på fjorden stadig indtager en central plads på programmet, lægges vægten nu lige så meget på de kulturelle foranstaltninger. Fremtrædende tyske og udenlandske personligheder stod på foredragslisten, byens to scener bød på et udmærket repertoire og en svensk kunstudstilling trak fulde huse. Udviklingen fra sportsstævne til internationalt kulturmøde blev efter krigen udkastet af Kiels overborgmester Andreas Gayk, hvis alt for tidlige død i fjor ramte byen som et hårdt slag.

— — —

Gamle Kiel-rejsende kan lige så godt først som sidst affinde sig med udgiften til et nyt kort over byen, thi af det gamle Kiels struktur er ikke meget bevaret. Brede forretningsgader, grønne bælter og parkanlæg er vokset op på ruintomterne, hvor en byplanlægning på langt sigt skal råde bod på tidligere tiders forsyndelser mod bymenneskets naturlige krav på lys og luft. Det er altsammen meget imponerende, ikke mindst på baggrund af byens egentlige økonomiske stilling, som »Kieler Woche«s glimrende facade næppe lader de udenlandske gæster ane, men som til syvende og sidst er den virkelige baggrund for den megen festivitas.

— — —

Endnu en landsmand rykkede — omend post mortem — frem som et skoleeksempel på europæisk tankegang. Det var salig Jens Baggesen, hvis jordiske levninger ved en højtidelighed i ugens løb blev overflyttet fra den ødelagte kirkegård ved hovedbanegården til kirkegården Eichhof i Kiels udkant. Ved graven holdtes en lille højtidelighed, der overværedes af officielle repræsentanter og slægtninge til digteren. Efter tidens skik havde digteren ladet sig begrave sammen med sin ven professor Reinhold, og da også begges hustruer hvilede i samme grav, indeholder denne fire mennesker af fire nationaliteter: en dansker, en tysker, en østriger og en schweizer. Med rette kunne den tyske provst Asmussen og den danske vicekonsul mindes digteren som en sand kosmopolit og en forløber for det europæiske fællesskab.

**Kiels nye universitet er indrettet i en tidligere fabriksbygning, som det lykkedes at redde fra demontage**

---

**Kunsthåndværkerskolen i København** kan til september fejre 25 års jubilæum.

De mange afdelinger, som er samlet under kunsthåndværkerskolen: keramikskolen, guldsmedehøjskolen, modeskolen, møbelskolen, reklametegnerskolen, textilskolen og croquisskolen har ialt været besøgt af 347 elever i 1954—55. I aftenskolen er der blevet undervist 310 lærlinge.

I anledning af jubilæet skal skolens klasser iøvrigt nymonteres, og skolens festsal skal sættes istand.

MURERSVENDENES
FAGFORENING
Murergade 12
Nora 3900

Hilsen fra
SADELMAGER- OG
TAPETSERER-
FORBUNDET
i Danmark

J. HØEGH's
Lakrids- og Sukkervare-
fabriker A/S

Hilsen fra
GØRTLERLAUGET
i København

Hilsen fra
BUNTMAGER-
LAUGET

HUSTØMRERNES
FAGLIGE AFDELING
Alhambravej 9

Malerfirma
ROBERT RASMUSSEN
A/S
Skt. Gertrudsstræde 6
Central 202 - 11.302

Blomsterforretningen
»ROCOCO«
Jernbane Alle 89
Damsø 52b6
Telefonordrer ekspederes
omhyggeligt
Altid friske Varer
Leverandør til Naverne

E. THOMSEN
Tapetserermester
Gl. Kongevej 4
Byen 6139 x

PETERSEN og JENSEN
Snedkermestre
Brynhildegade 10
Taga 4293

O. FREDERIKSEN
Smedemester
Rosengaarden 5
Byen 2203

H. LUNDBACH
SHRISTENSEN
Telefon 98 12 22
Tømrermester
Gladsaxe Møllevej 135
Bagsværd

Poul HOLMBÆCK
Smedemester
Kvintusalle 74
Sundby 9009

M. ANDREASEN
Smedemester
Teglgaardsstræde 13
Byen 2692 y

A/S H. SINDBY & CO.
Reventlowsgade 12
Eva 9595

CARL PECHÜLE's
Autosadelmageri
Roskildevej 91
Valby 458

S. M. BIEL
Smedemester
Venusvej 9
Søborg 5496

PETER SØRENSEN
Farve- og Tapethandel
Frederiksborgvej 199
Søborg 1611

A. E. PETERSEN & SØN
Smede- og Maskin-
værksted
v. Eigil Petersen
Frederiksværksgade 29
Hillerød 746

EGON OLSEN
Tømrermester
Egegaardsvej 4
Rødovre 2609

SKT. HANSGADES
MASKINSNEDKERI
Inventar- og Bygnings-
arbejde
Hovedvejen 189
Glostrup 2231

GLOSTRUP
MØBELFABRIK
v. E. F. Andersen
Industrivej 60
Glostrup 1855

CHR. LAURIDSEN
Malermester
Thyrasgade 12
Taga 767

HILSEN FRA
H. C.

Tømrerfirmaet
JOHS. HANSEN
Hyltebjerg Alle 67
Damsø 5628

FREDERIKSBORG
SAVVÆRK OG
TØMMERHANDEL
H. Lewinsky &
P. Staffeldt
Petersborgvej 36—38
Hillerød 721 — 1221

ANDERSEN's
METALVAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

SØNDERGAARDPARK
KONDITORIET
v/ G. Juel-Andersen
Bagsværd Hovedg. 43 A
Telefon 98 13 95

PETERSEN & OLESEN
A/S
(Dansk Rør- og
Fittingsfabrik)
Drejervej 11
Taga 2588

B. QVIST JESSEN
Tapetserermester
St. Kongensgade 55
Central 9124

LYNGBY
MØBELMAGASIN
v. Snedkermester
Hans Nielsen
Lyngby Hovedgade 26 A
Lyngby 105

SØLLERØD
STENHUGGERI
v. G. Bentegani
Søllerødvej 3
Holte 1223

SUPERCHROM
Lyngby Hovedgade 76
Lyngby 5717

SASS & LARSEN
Smedemestre
Vadstrupvej 35
Bagsværd 2478

DET DAGLIGE BRØD
„Rutana" det mørke
„Vitana" det lyse
leverer
FÆLLESBAGERIET

MALERNES
AKTIESELSKAB
Gothersgade 37
Palæ 3144

P. RASMUSSEN
& SØNNER
Peder Skramsgade 7
Minerva 2260
Grundlagt 1896
Linoleum . Parket

G. LAURING
Terrazzomester
Herlevhøj
Herlev Hovedgade 199
Yrsa 248

Vi mødes i
„JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

HILSEN fra
Murermesterforeningen
for Lyngby og Omegn
Viggo Stuckenbergsvej 1
Lyngby 4182

TAGE OLSEN
Slagtermester
Enghave Plads 7
Central 1530

C. L. CHRISTIANSEN
& SØNNER
Glarmestre
Adelgade 31
Central 4123

NØRREBROS
KAROSSERIFABRIK
Gormsgade 21
Taga 7788

LUDVIG PETERSEN
& SØN
Karetmagermestre
Godthaabsvej 22
Gothaab 5584

E. CHRISTENSEN
Murermester
Frederiksdalsvej 10 D
Virum . Telefon 84 54 53

MASKINFABRIKEN
„MICROMAX"
Knapholmen 7
Yrsa 2400

GENTOFTE
BOLIGMONTØR
Holger Petersen
Plantagevej 29
Gentofte 1005

DANSK SMEDE
INDUSTRI
Alleen 14
Telefon 50 04 08

VALFRI WAHLGREN
Entreprenør
Reberbanevej 43
Sundby 4573
Speciale: Nedgravning af
Olie- og Benzintanke
20 Aars Erfaring

SV. JUNCKER
Murermester
Stengaards Alle 113
Bagsværd . Tlf. 98 18 64

VILLY ANDERSEN
Malermester
Tonemestervej 10
Ægir 738 x

TAGE CHRISTENSEN
Murermester
Anlægsvej 33
Søborg 6591

HEGNSMALEREN
A. T. Sørensen
Taarnvej 7
Alt Traadhegn males
Rødovre 241

STEN HOLST
Terrazzomester
Hasselvej 14, Virum
Telefon 84 54 09

ARNOLD NIELSEN
Anlægsgartner
Brabrandtsvej 39
Islebro 327

FRANTZ LARSEN
Guldsmed
Sværtegade 5
Byen 7374 x

EIGIL FORNÆS
Bogbindermester
Korsgade 16
Luna 292

C. A. BLICHFELDT
& SØN
Billedskæreri
Grundlagt 1846
Brolæggerstræde 3
Byen 7048

P. THØGERSENs
BOGTRYKKERI
Købmagergade 62-64
Byen 2496

CHR. PETERSENS EFT.
v. Malermester J. Sieverts
Blytækkervej 4
Taga 119
Ducolakering

MIKAEL ORBESEN
Snedkermester
Knuthenborgvej 8
Valby 4353

A. HEIN
Malermester
Sundevedsgade 18
Eva 2418 x

OLUF ANDERSEN
Tømrermester
Gl. Køge Landevej 728
Brøndbyvester 330

AUTOLAKERERIET
„MINOR"
v. Arne Christensen
Nørre Alle 13 G
Nora 6914

LEOS KONDITORI
— kun det bedste
Virum Stationsvej 151
Virum . Tlf. 84 83 44

SØRENSEN &
JOHANSSON
Murermestre
Gladsaxevej 107
Hyrdevangen 100
Søborg 4536

K. UTH NIELSEN
Snedkermester
Hyldegaardsvej 16
Ordrup 225
Garderobeskabe . Reoler
Bygningsarbejde

VILLABYERNES
AUTO-SERVICE
v. Frode Kristensen
Hyldegaardsvej 61
Ordrup 1945

LAKA
Mekanisk Etablissement
v. Aa. Larsen
Hamletsgade 4
Ægir 4778

A. HANSEN
Bygmester
Nordluudsvej 2
Avedøre 58

OSVALD OTTE
Murermester
Glaciet 45
Lyngby 4032

PILVARD's MOTOR-
CYKLEVÆRKSTED
Motorcykler . Tilbehør
Vestervej 3
Glostrup 1424


1/S Inventa
ADELGADE 82 B4
PALÆ. 825 - GIRO 66328

Empera Sko

*Nyhavns Færgekro*

Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.


C. JACOBSEN
Kobbersmedie
Dannebrogsgade 24 B
Central 13 563

BRDR. VENTRUP
Bagermestre
Gammelmosevej 257
pr. Lyngby
Bagsværd 429

HANS P. RASMUSSEN
Blikkenslagermester
Øverødvej 85
Holte 1762

AXEL HANSEN
Malermester
Thurøvej 7
Gothaab 506 x

RICHARD STENBECK's
BOGTRYKKERI
Gothersgade 95
Central 10 879

GLADSAXE MASKIN-
SNEDKERI OG
LISTEFABRIK A/S
Vandtaarnsvej 114
Søborg 1314

TAGDÆKNINGS-
KOMPAGNIET „TÆT"
v. J. O. Hansen
Kongelundsvej 298
Kastrup . Tlf. 50 22 06

JENSEN &
REINHOLDT
Skæremetalværktøj
Gl. Køge Landevej 463
Avedøre 76
Kontor: Glimvej 20 D
Hvidovre 1582

TAGE CASPERSEN
Optiske og videnskabelige
Instrumenter
Lyngby Hovedgade 54
Lyngby 5219

EINAR JENSEN
Muremester
Pile Alle 7
Vester 6027

HERLUF NIELSEN
Snedkermester
Aabenraa 19
Byen 3128

AAGE BRUUN & SØN
Trævarefabrik
Sct. Pederstræde 10
Byen 2079

H. CLIFFORD's
BOGBINDERI
Værkstedsvej 30-32
Haandværkerbyen
Valby 1272

FRITS OLSEN
Entreprenør - Vognmand
Frederikssundsvej 335
Bella 5535

ANDERSENs
METALVAREFABRIK
Hvidovrevej 354
Hvidovre 1474

POUL KNUDSEN
Malermester
Eddagaarden 7
Ægir 2846 v

JOHS. A. HANSEN
Malermester
Kramsvad 17
Bagsværd . Tlf. 98 25 33

B. CHRISTENSEN
Blikkenslagermester
Sanitets-, Gas- og Vand-
mester
Karlshøjvej 42
Lyngby 5316

BONITAS GULV-
SERVICE
v. E. Køppen
Agnetevej 12
Lyngby 1014

ALF R. NIERICH A/S
Overgaden n. Vandet 33 B
Sundby 6772
Pianodele og Fjedertraad

PIETRO FRANZ
Terrazzomester
Sundevedsgade 9 A
Eva 9160

Tobaksforretningen
»TOVINO«
Rud. Larsen
Købmagergade 57
Central 5705

HENRY HANSEN
Blikkenslagermester
aut. Gas- og Vandmester
Rønnevej 5
Holte 1573 — 1572

EIVIND BARDRAM
Raadg. Civilingeniør
Bygningsinstallationer
Industrielle Ovne
Hauser Plads 12
Central 12.750

CARL BERING & CO.
Tapetserermestre
Johnstrups Alle 9
Nora 1239 y

INGEMAN PEDERSEN
Tapetserermester
H. C. Ørstedsvej 47
Luna 3114
Speciale: Gardin- og
Tæppearbejde

BJERGFELT &
CHRISTENSEN
Tømrermestre
Rødovrevej 252
Rødovre 827

LYNGBY
FARVE-CENTRAL
W. Olsen
Hovedgaden 44
Lyngby 2922

JOTEX
VÆRKTØJSFABRIK
Banegaardsvej 17
Glostrup 1614

BRDR. HANSEN's
MØBELFABRIK
Englandsvej 276, Kastrup
Telefon 50 16 68

H. KARLIN
Tapetserermester
Kapelvej 5
Nora 533 x

NORDISK
KONDITORVARE-
FORRETNING A/S
Stoltenbergsgade 3
Central 6806

# Sommerens Udflugter

»JÆGERKROEN«
Greve Strand
Danmarks største Landevejskro
Plads indtil 600 Kuverter
Smaa Selskaber med separate Lokaler indtil 35 Kuverter
Tlf. Hundige 283
KAY SØRENSEN

---

Besøg det smukke Odsherred og aflæg
RESTAURANT »STRANDLYST« ved Høve (Sejerøbugten) et Besøg, som De sikkert faar Lyst til at gentage. - Her er høflig Betjening, udsøgte Madvarer i rigelig Mængde, god Kaffe og hyggelige Lokaler med Plads til 500—600 Gæster.
Tlf. Vig 88 og 27 (udenfor Sæsonen Tlf. Vig 207)
Venlig Hilsen LUDVIG JENSEN

---

HULERØD KRO
Tag Madkurven med og prøv vor berømte Kaffe.
Hver Onsdag og Lørdag Aften:
Musik — Dansant og Amatøroptræden
Ny »lukket« Keglebane
Herlig Badestrand
Firmaskovture og Foreninger modtages.
Tlf. Dronningemølle 137

---

Benyt
BALLERUP — GANLØSE — HILLERØD RUTEBILER
Nordsjællands kønneste Tur Ballerup — Maaløv — Ganløse — Bastrup — Farum — Vassingrød — Lillerød — Hillerød.
10 Min.s Gang fra Bastrup Sø til Buresø. — 25 Pers. Turistbil udlejes.
E. ANDERSEN
Tlf. Ganløse 67 og Hillerød 1073.

---

Nu er der hyggeligt og rart paa
TAPPERNØJE KRO
Stor Glasveranda
Selskaber indtil 200 modtages.
Hyg Dem med en lækker Middag eller vor Cabaret til Kr. 5.-
**Tlf. Tappernøje 21.**
HOLGER JENSEN

---

Besøg Traktørstedet
»BØGESKOVEN«
pr. St. Hedinge
**Telefon Holtung 25**
Smaa og store Selskaber modtages
Kaffe serveres hver Dag
Smørrebrød og varme Retter bedes bestilt

---

HOTEL BONDEGAARDEN
Hornbæk.
Selskaber og Foreninger indtil 300 Kuverter modtages.
Prøv vor lækre
**Bondegaards Anretning til Kr. 6,50.**
Tlf. Hornbæk 236 — 46
CHR. HANSEN
forhen: Hornbæk Kro.

---

DER ER KØNNERE I JÆGERSPRIS
Lad Udflugten i Aar gaa til Jægerspris ved Skov og Strand. Se de tusindaarige Egetræer. Nyd Naturen i den smukke Slotspark, SLOTSKROEN modtager Selskaber indtil 400 Couverts. Alle Naver og andre er velkommen med medbragt Mad.
**Telefon Jægerspris 5.**

---

LYNGE KRO
Farum—Slangerup—Frederikssund Landevej. God Parkering. — Krohave. Godt Køkken. Moderate Priser. — Turist- og Rejseselskaber indtil 150 Personer.
CHR. CHRISTENSEN
**Telefon Lynge 2 — 123**

---

HOTEL »BIRKEGAARDEN«
**Asserbo Plantage**
Firma-Skovture og Foreninger modtages.
Week-end og Pensionærer
**Tlf. Liseleje 210**

---

Nu tilrettelægges Skovturen til det nyopbyggede
L O L L I K H U S
med den vidunderlige Udsigt over Furesøen. Bus Nr. 185 fra Hans Knudsens Plads lige til Døren. Aaben hele Aaret.
SIGRID ANDERSEN
**Tlf. Holte 865 — 1989**

---

Etablissement »MUNKEGAARDEN« Store Hedinge
Selskaber indtil 325 modtages.
Musi kog Dans Torsdag, Lørdag og Søndag samt til Selskaber efter Aftale. Stor Parkeringsplads.
Forlang Tilbud.
Store Hedinge 325.
E. F. SANDERHAGE

---

Benyt »BURESØ-RUTEN«
Rute 158. Prøv den naturskønne Rute til den idylliske »Buresø«: Ballerup — Slagslunde — Buresø - Slangerup. Benyt paa Udflugten min 25 Pers. Turistbil.
TH. THERKELSEN, Maaløv 362.

---

Midt i Nordsjælland
HELSINGE HOTEL OG KRO
Hver Dag vor lækre anretning.
Foreninger og Selskaber indtil 200 Personer.
**Telefon Helsinge 6**

---

HOTEL »PRINSEN«
Fredensborg
**Week-end Ophold Kr. 40,00.**
**Søndagens bekendte store kolde Bord Kr. 10,00.**
Lad Udflugten gaa denne Vej.
Tlf. Fredensborg 36

---

POUL OLSEN
Aut. Elektroinstallatør
Lunddalsvej 11
Glostrup 411

---

R. ZACHARIASEN
Malermester
Hellerupvej 1
Helrup 6740 - 8149 y

---

S. SØRENSEN
Snedkermester
Rolfsvej 22
Godthaab 8739

---

RICH. HANSEN's AUTOVÆRKSTED
Strandlodsvej 67
Asta 3368

---

JACOBSEN & SØRENSEN
Stukkaturmestre
Jydeholmen 16
Damsø 1163

---

GOTTLIEB BERG
Gl. Køge Landevej 384
Hvidovre 1770
Køber alt gammelt Jern og Metal

---

VICTOR M. NØRGAARD
Murermester
Hirsevej 7
Bella 7102

---

HARRY MIKKELSEN
Murermester
Koreavej 12
Sundby 6925

---

JOHAN SNOER
Glarmester
Frederikssundsvej 49
Taga 335

---

K. V. HAMANN I/S
Blikkenslagermestre
Valby Langgade 10-14
Valby 114

---

VALDEMAR NIELSEN
Blikkenslagermester
Vognmandsmarken 14
Ryvang 5606

---

P. J. STORM
Tømrerfirma
Tesdorpfsvej 44
Central 5172

---

Vogn- og Maskinfabriken »JAMA«
Brostykkevej 180
Hvidovre 3540

---

JACOB BADEN
Bogbinder-Etablissement
Indehaver: Mogens Wille
Aabenraa 31
Central 4517

---

KØBENHAVNS SANDBLÆSERI
Pilestræde 40
Byen 6942

---

Etablissement
***»Fjordvilla«***
Telf. Roskilde 151
Foreninger og Selskaber modtages. Forlang Brochure.
Første Kl. Køkken.
Stor, gammel Have.
— Dansant hver Aften. —
C. Aa. Andersen.

---

CHR. OTTESEN
Murermester
Østervej 11
Glostrup 1962

---

A. LAURSEN
Entreprenør
Kongshaven 9
Valby 9395

---

DANSK LITOGRFISK FORBUND
Gothersgade 37

UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 9 | September 1955 | 53. årgang

## Stor mangel på faglært arbejdskraft i Vest-Tyskland

Vesttyskland oplever økonomiske højkonjunkturer som ingen sinde før, men kæmper samtidig med en katastrofal mangel på kvalificeret arbejdskraft, specielt inden for den stadigt voksende industri.

Ledende mænd i den vesttyske industri nærer alvorlig frygt for, at manglen på arbejdskraft inden længe vil komme til at virke som en bremse på produktionen. Imedens stiger både eksportens og hjemmemarkedets krav til en øget produktion.

Der er fuld beskæftigelse i Vesttyskland og ingen udsigt til at skaffe yderligere arbejdskraft. Den million faglærte arbejdere, der er flygtet fra Østzonen i løbet af de sidste fem år, er forlængst alle i arbejde i Vesttyskland.

Krisen afspejles i avisernes annoncesider, hvor udbudet af arbejdskraft er sunket til nul, medens arbejdsgiverne fylder spalterne med tilbud. Alle midler tages i brug. De forskellige industrigrene søger at lokke hinandens arbejdere til sig ved at tilbyde højere lønninger og bedre arbejdsforhold. Krigen står imellem metalindustrien og tekstilindustrien.

Manglen på arbejdskraft har blandt andet medført delvis byggestop for beboelseshuse. Forbundsbanken »Bank Deutscher Länder« anbefaler, at opførelsen af nye bygninger indskrænkes mest muligt. — For tiden mangler byggefagene mindst 16.000 faglærte arbejdere.

— Det er mange år siden, der har lydt så gode tidender fra vort gamle naverland, og såfremt nogen af naverne benytter sig af chancen, bedes de holde D. f. S. à jour med forholdene. Red.

## Malerne og udvekslingen

I anledning af de forespørgsler fra udvekslede malersvende og det svar, Edv. Olesen giver i D. f. S. for august, tillader jeg mig at skrive et par ord, da jeg selv i længere tid og stadigvæk opholder mig i Schweiz, og i den tid har betalt kontingent til vor fagforening i Danmark — da der stadig ingen gensidighedsaftale er med det schweiziske bygningsarbejderforbnd.

Vil Edv. Olesen nu true de unge svende med at blive idømt en bod, svarende til det, han skulle have betalt i kontingent til forbundet hernede, hvis de ikke, når de kommer hjem, kan dokumentere at have stået som medlem af det schweiziske forbund — den tror jeg ikke er holdbar, da vi har nok med vor organisationspligt inden for landets grænse — schweizerne slutter jo ikke ikke engang alle op om deres forbund, da de ikke mener, at det har megen værdi. Nå, det må blive deres sag. Men at der fra vor organisations side (Malerforbundet i Danmark) burde udvises lidt mere smidighed, er så ganske indlysende. F. eks. hvilende medlemsret. Vil vore egne kolleger i Danmark virkelig være bekendt at tappe os unge for kontingent to gange, medens dem, der arbejder i Danmark og har alle hjemlige fordele, kan nøjes med det normale kontingent? Nej, hjælp hellere de unge, som rejser ud for at søge yderligere dygtiggørelse, og svar på de forespørgsler, de stiller forbundet. Jeg har endnu ikke fået svar på det brev, jeg sendte forbundet for ca. 9 måneder siden.

Med venlig hilsen. Axel Sørensen, Geneve.

— — —

Nå, naverbror, det gav luft, men jeg vil iøvrigt mene, at en fortsat diskussion om dette emne hører hjemme i jeres eget fagblad. Red.

## Bogværket »Den farende Svend«

Hefte nr. 2 er nu — endelig — udkommet, i hvert fald til nogle af abonnenterne. Lidt mere tempo og præcision fra forlaget var ønskelig, de gamle naver skulle gerne nyde det inden de dør.

I hefte 2 fortsætter beretningen om den afart af zünften, som vedrører de fremmedskrevne tømreres liv og virke, det er ypperligt skildret af Vogt Andersen og Fr. Boesgård, fra foreningen Berejste danske Tømrere. Beretningen sandsynliggøres med en masse ypperlige billeder af svendene i udlandet, som vi kender dem med de karakteristiske gamle dragter, — høje hatte — brede hatte — susebukser — og store perlemorsknapper i vesten o. s. v. Billederne er alle med den uundgåelige øltønde, med paragraf 11 påmalet, det ser festligt ud og bidrager til at gøre gamle minder levende påny.

Globetrotteren, forfatteren Hakon Mielche fortæller muntert om, da han og tegneren Arne Ungermann tegnede og skrev navernes juleavis i Paris, Mielche er dog ikke klar over, hvor længe det er siden, det er tilgiveligt, da han har fartet jorden rundt og haft større oplevelser siden, — men jeg kan dog oplyse ham om, at det var 1924.

Vilh. Hansen, Berejste Håndværkere, påbegynder en stort anlagt skildring om foreningens herkomst og de forskellige skandinaviske foreninger i udlandet, som i 80-erne og 90-erne var lokale håndværkerklubber, men dannede grundlaget for oprettelsen af Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse (C.U.K.), som stiftedes i 1899.

Heftet er pragtfuldt, både typografisk og journalistisk, det tegner godt til at blive det værk om navernes historie, som det er på tide at få stadfæstet som et vigtigt led i håndværkernes rejseliv.

Jens Jørgensen.

### Uddrag af H. B.s protokol

**4. august:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. — Protokollen godkendtes. — Formanden aflagde beretning fra det vellykkede naverstævne i Randers og oplæste iøvrigt forskellige korrespondance fra afdelinger og medlemmer, bl. a. efterlyste flere svende andet hefte af værket »Den farende Svend«. — Et medlem i København søgte om hjælp fra C.U.K.s hjælpefond. — Et mindre beløb bevilgedes. — Hovedkasserer Kurt Bjerregaard havde meddelelse fra Gunnar Leth, Helsingborg, at man havde besluttet at ophæve afdelingen i Helsingborg og tilmelde sig Malmø afdeling. — Los Angeles-naverne havde sendt 85 kr. til C.U.K.s hjælpefond, hvorfor hjerteligst takkes. — Fra vor tidl. kasserer i Tromsø forelå korrespondance. — Garver Fritz W. Gluud, København, var afgået ved døden den 17.-7.-55, og man ærede hans minde. — Iøvrigt forskellige sager af mere intern karakter. — Næste møde 8. september.

Waldemar Petersen.

†

Vor gode naverbror,
**læderhandler Fritz W. Gluud,**
er den 17. juli afgået ved døden efter længere tids sygdom. Bisættelsen fandt sted den 22. juli fra Søndermarkens kapel.

Fritz W. Gluud var en god og trofast naverbror, han havde været tilsluttet C.U.K. i mere end 30 år, men de sidste år har han på grund af sygdom måttet svigte den sag, som lå ham så stærkt på sinde.

Æret være hans minde.

København s afdeling.

## Til alle kasserere og rejsende medlemmer

**Ved afrejse fra en afdeling må medlemsbogen absolut afmeldes. Kassererne må før tilmeldelse sker, eftersee, om bogen er tilbørligt afmeldt — det er garanti for, at der ikke påhviler medlemmet forpligtelser fra sidste afdeling.**

**Rejseunderstøttelse må under ingen omstændigheder udbetales på en uafmeldt bog, og det må nøje efterses, om der er lovmæssig hjemmel for udbetaling af rejseunderstøttelse. H.B.**

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag den 3. september kl. 19,30:**
**Stor høstfest i Berejstes Hus.**
**Lørdag den 17. september kl. 20:**
**Hulemøde i Berejstes Hus.**
**Lørdag den 1. oktober kl. 19,30:**
**Filmsaften i Berejstes Hus. Entre: 1 kr.**

Med kraftig naverhilsen
Bestyrelsen for Københavns afdeling.

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

**Rund fødselsdag i Københavns afdeling:**

Stukkatør H. Andreasen, Gammelgang 24, Sundby, fylder 80 år den 12. september. Vi ønsker hjertelig til lykke og alt godt fremover.

København s afdeling.

## Livet i en grænseby

Atter et lille hiv her fra syden, hvor jeg nu har indlevet mig i forholdene, som er særdeles interessante, da Geneve er en international by, hvor mange nationaliteter mødes.

Med inspiration fra den fortræffelige artikel i august-sveden »Den mangesprogede nation Schweiz« kan jeg fortælle, at selv alle de tysk-schweizere, som kommer hertil for at lære sproget, bliver faktisk betragtet som fremmede, fordi man her mener, at har man taget arbejde, må man også kunne sproget. Jeg har selv været udsat for, at nogle af mine kolleger har rystet på hovedet og sagt: Du er ikke til at forstå, tal dog fransk. Dog er der da heldigvis andre kolleger, som har forsøgt at gøre alt for at vi kune forstå hinanden.

Når vi har arbejdet i nærheden af grænsen, har kollegerne ofte inviteret mig til et glas vin i Frankrig til vor frokost. Vi gik så lige over grænsen i arbejdstøj og uden pas, der blev bare sagt til gendarmerne, at vi skulle bare over og have os en drink, så var den i orden.

Nu kan jeg gøre mig forståelig, og det er et stort gode, men jeg vil alligevel sige til svendene: Vær ikke bange for sproget, og derfor kun tage til den tyske del, det kommer altsammen efterhånden.

Danskere har jeg ikke mødt mange af her, men foruden de danske familier, der er på de internationale kontorer, har jeg truffet en håndskomager fra Vejle, monsieur Visler — han har været her de sidste 50 år, han er kun 82, men er så rask og livlig som en på tyve, han er ungkarl — det er måske derfor? Han har vist os den ganske by og omegn.

Min mester her er flink, han inviterede mig for nogen tid siden på en biltur til den franske riviera, og vi havde en dejlig tur. Hvormange mestre gør det?

Med naverhilsen.

Axel Sørensen, Geneve.

## På udveksling i Schweiz

Zürich, 7.-8.-55.

Her er nogle linjer fra Zürich, hvor jeg efterhånden er ved at faldt godt til — også rent arbejdsmæssigt. Vi 8—9 malersvende, der hver morgen tørner ud til dagens gerning, — 7 schweizere, 1 østriger og jeg. Arbejdet er og skal være prima, lønnen ret god. Minimumslønnen her i Zürich er vist 3,10 fr. i timen plus et timetillæg på 25 rappen. Jeg har dog 3,30 plus 25, men nogle har 3,40 plus 25. Så snart man kommer uden for bygrænsen, bliver det straks lidt billigere, de ligger omkring 3 fr. i timen.

Sidste week-end var vi også på bjergtur, desværre var vi ikke mere **end 9 — vor sekretær** med frue, han er schweizer, hun er dansk, en anden schweizer uden frue, en nydelig ung dansk smørrebrødsjomfru, finmekaniker Herluf Furgaard og som rosinen i pølseenden (!) fire danske malersvende: Jørgen la Cour, Jørgen Schlosser, lillebror Erhard Hansen og undertegnede. Vi startede fra Zürich lørdag kl. 13,30 i een bil og to scooere, og efter flere uheld med de sølle scootere nåede vi til Wilderswil, en lille stationsby nogle km på den anden side Interlaken, lidt før klokken otte. Det var meningen, at vi derfra skulle have gået op til hotellet, hvor vi skulle overnatte, men det er en spadseretur på fire timer, så vi valgte at tage med tandhjulsbanen op — og den nåede vi i sidste øjeblik! Nogle minutter senere ankomst, og vi havde en nydelig lille nattevandring for os. Nu nåede vi op på en time, og efter at have spist gik vi til køjs for at være friske til næste dags strabadser. Vi stod allerede op kl. fem for at nyde solopgangen — det var pragtfuldt at se — men selvfølgelig var der et par sløve padder imellem, som ikke kunne få lettet sig, før der var serveret morgenkaffe, — der er vist ingen grund til at nævne navne, eller hvad mener du, la Cour, eller du, Albis?

Efter en pragtfuld spdaseretur, afbrudt af madpauser, nåede vi sidst på eftermiddagen igen til civiliserede egne, hvor vi benyttede lejligheden til at stifte bekendtskab med det første værtshus, vi så. Allerede ved 22-tiden var vi igen i Zürich.

Dagen efter, 1. august, er som bekendt nationalfestdag. Mester kom i dagens anledning og sagde, at vi kunne holde op 1 time før og skrive fuld tid på. Om aftenen var jeg med 3 danske kolleger ude og kigge lidt på festlighederne, som vi deltog i. Der var taler, sang, boder, illumination, fyrværkeri, og en mængde af de smukke bygninger var oplyst af projektører. Og selvfølgelig masser af mennesker, så der næsten ikke var til at komme frem eller tilbage.

Med naverhilsen.

Verner Hansen.

## Jugoslavien var en oplevelse

Maskinarbejder Theodor Ansgar Knudsen, København, der efter mange besværligheder fik arbejde i Düsseldorf og indmeldte sig i afdelingen, der, har været ude på en længere tur, og vi gengiver hans interessante brev:

Efter en dejlig tur i Jugoslavien, talien og Schweiz, får jeg lyst til at skrive til »Den farende Svend« — og ikke mindst for at påvise, at man atter kan rejse rundt i Europa og tage arbejde her og der. — Jeg har gjort det, som naverne i de »gode, gamle dage«, jeg tog arbejde, når pungen var tom, og når jeg atter havde lidt skillinger, rejste jeg videre — pr. tog, fodsvedsmotor eller tommelfinger.

Jeg startede fra Düsseldorf, tog ned gennem Tyskland til München, hvor jeg fik arbejde på »den 7. deutsche Handwerksmesse« — tog videre til Salzburg — vidunderlig by —, ud til Hellbrunn med det enestående vandspil, videre til Linz a. Donau, hvor jeg gjorde nogle dages ophold, inden jeg rejste videre med skib ned ad Donau til Wien — en herlig oplevelse (300 km ned ad Donau for kun 7 DM). Wien er en dejlig by — kom herned, svende! — først ud til »Grinzing« i en rigtig »Heurigen«, så ud til »Prater«, ud til »Kahlenberg«, hvor man har en vidunderlig udsigt ud over Wien — i klart vejr er det muligt at se til Ungarn.

Efter ca. 14 dage i Wien er jeg heldig og får et visum til Jugoslavien, og turen går til Zagreb, og det hele begynder at se ret orientalsk ud. Efter 3 dage i Zagreb tager jeg videre til Ljubljana, som også er en meget skøn by. Jugoslavien var i det hele taget den helt store oplevelse. Man klarer sig helt godt med tysk, og priserne på de ganske almindelige livsfornødenheder er ikke tårnhøje, — i hvert fald var tre ting billige, nemlig øl, vin og cigaretter — og det er jo sådanne sager, der sætter kulør på tilværelsen. Jeg fik indtrykket af, at befolkningen er glad og tilfreds, og de var uhyre tjenstvillige, når man spurgte dem om et og andet.

Men man er heller ikke længe om at opdage, at landet er langt bagud på en masse områder, bl. a. boliger, klæder, levefoden; men retfærdigvis må nævnes, at naturligvis er ikke alt gammelt, der er også her store, flotte bygninger og mange store arbejder i gang, og som sagt er øl, vin og cigaretter her til fornuftige priser, og det bevirker, at mange går på restauration og for en billig penge får nogle fornøjelige stunder.

Min tur gik videre over Rijeka (eller Fiume) til Trieste, som er en pragtfuld oplevelse — med sporvognen op til Ostello, ca. 200 m opad, sporvognen bliver trukket op med en speciel bygget tovbane. Heroppe fra har man en storslået udsigt ud over Adriaterhavet, som virkelig er blåt. Man kan se Jugoslavien til venstre, Italien til højre . . .

Efter 3 dage i Triest går det videre sydpå til Venedig — »Europas perle«. Venedig skal ses, ikke beskrives — Marcusplads, am Lido o. s. v., det skal man altsammen se — alene de små »gyder« er en oplevelse for

Ljubljana virker helt storstadsagtig. Den høje bygning i midten er på 12 etager og har tagrestaurant, hvorfra der er en pragtfuld udsigt. Byen har også en enestående park, der snarere må betegnes som en botanisk have, samt en borg fra romertiden.

Der kaldes til fest i Prateren

sig. Nå, Venedig er dejlig, men det går videre over Padova, Verona, Vicenza og til Milano med den smukke Dom. Efter et 3 dages ophold i Milano går det op mod Schweiz over Como, Lugano, Bellinzona til St. Gotthard, op over de 2,114 m, derefter ned til den lille by Andermatt, hvor der gøres holdt. Næste dag videre over Altdorf, og vi er ved at være nede igen — nu går det igennem de dejlige kurbyer Brunnen, Gersau, Küssnacht til Luzern. I Küssnacht er mindekapel og mindetavle for dronning Astrid af Belgien.

Efter at have tilbagelagt en dejlig fodtur langs Vierwaldstättersee når jeg til Luzern med Piatus (vel en af de skønneste byer i Schweiz) og efter nogle dages ophold her går det videre til Zürich, hvor jeg aflægger naverbrødrene et besøg i hulen, og vi har en rigtig hyggelig huleaften — der er altid god stemning hos naverne i Zürich. Men jeg må videre. Turen går over St. Margrethe tilbage til Østrig over Bludenz, Innst, op over Arlberg når jeg frem til Innsbruck, en dejlig by — de gamle gader med »Goldenen Dack«, Maria Theresienstrasse o. s. v. er altsammen seværdigheder, men nu er jeg efterhånden blevet slidt slap i lommen, og jeg tager et job i Innsbruck. — Iøvrigt kan jeg sige til naverkammerater, som skulle tænke på at gå til Østrig: arbejdsmuligheder er for hånden for den, som vil arbejde, og levestandarden er ret god.

Efter igen at have fået lidt penge på lommen går det videre »hjem« mod Wien, en dejlig og billig rundtur er til ende. Og mens jeg skriver, tænker jeg på, at en sådan tur var at ønske for alle naverkammerater — i stedet for at gå derhjemme i trædemøllen . . .

Jeg er heldig: da jeg kommer til Wien, er de ved at foretage udeoptagelser til en film, og det sker netop hvor jeg bor, og jeg får et job som statist. — Nå alting skal jo have en ende, og det fik også mit filmsjob, og dermed vil jeg slutte mit brev fra Wien og ønske alle naverkammerater nær ogfjern alt godt. I aften går jeg i »Prater«, her er jeg altid sikker på at komme i dejligt internationalt seslkab!

Med mange naverhilsener.

T h e o.

# Hilsen fra Nord-Norge

Polarcirklen går syd for Bodø, og landet nord for denne linie ser ikke solen i tre af årets måneder. Til gengæld kan man i Bodø se midnatssolen omkring Sct. Hans, og i Finmark står midnatssolen så højt på himmelhvælvet i denne tid, at der næppe er forskel på dag og nat.

På H.B.-mødet den 4. august oplæste hovedkasserer Kur t Bjerregaard en hilsen fra ingeniør Linnet, Tromsø, der var afdelingens sidste kasserer inden afdelingen gik ind på grund af svendenes afrejse.

Der har ellers været livligt i Tromsø denne sommer, der kommer jo her masser af udenlandske turister for at se midnatssolen — og drive fiskeri. Hele Nordnorge er iøvrigt i genopbgygningens og fremgangens tegn. Selve Tromsø er en by på ca. 14,000 indbyggere, og den er udgangspunktet for al trafik til indlandet, Hammarfest, Honningsvåg, Kirkenæs med flere.

Nordnorge er ikke mere en udmark, hvor det 18. århundredes retssystem sendte forbrydere hen for at hjælpe til med fiskeriet og andet arbejde. Landet mod Europas nordligste punkt er erhvervsmæssigt og økonomisk på højde med mulighederne i sydligere og mildere zoner. Den udvikling, der er foregået her i de sidste 10 år, er faktisk eventyrlig.

Dersom nogen af naverne skulle tage et job i Nordnorge, håber jeg, at nogle linjer finder vej til »Den farende Svend«.

R e d.

Endnu i juni måned lå fjeldene ved Svolvær, hjemstedet for det store Lofot-fiskeri, dækket af sneen.

# C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 390 x og 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen). Kbhvn. K.

### SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Markgräflerstrasse 5. Hule i rest. »zum Pfauen«, St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer: Paul Hansen, Weissensteinstrasse 18. Udbetaling fra 12,30—13,30. — Formand: Emil Sørensen, Kirchbergerstrasse 48.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 2, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.

### TYSKLAND

**Dresden:** Kasserer: Thomas Winther, Freibergerstrasse 103, 2., (10 a), Dresden A 28.

**Düsseldorf:** Møde 2. lørdag i hver måned i „Pumpernickel", Flingerstrasse 37-39. Formand: Otto Krøll, Eisenstrasse 35. Al korrespondance til formanden.

**Hamborg:** Møde 3. lørdag i hver måned i hulen, „Sänger Heim", Stresemannstr. 60, Altona. Formand: Andreas Theisen, Heimhuderstr. 75, Hamborg 13. Kasserer: Harald Schneider, Stresemannstr. 71, 1., Altona. Sekretær: Harri Jensen, Steindamm 3[1], Hamburg 1.

**Kiel:** Formand: Gustav Frederiksen, Muhliusstrasse 72 (24 B). Kasserer: Emil Frederiksen, malerm., Möllingsstrasse 17 (24 b). Træffes efter kl. 18. Møde 2. lørdag i hver md. i hulen, restaurant „Kuckuckshalle", Knooperweg, hj. af Fleethörn.

**München:** Kasserer: Montør Franz Schinharl, Sendlinger Kirchplatz 1, 4. sal, München.

### SVERIGE

**Borås:** Formand: Bjarne Eriksen, Lilla Tvärgatan 19.

**Göteborg:** Formand: Per Petterson, Ävlsborggatan 30. Kasserer: Bent Pedersen, Södrakustbanegatan 11. Hule: Idrottsgården, Heden, 1. og 3. onsdag.

**Malmö:** Hule i restaurant »Bägaren«, Södra Vallgatan 5, Kasserer: restauratør Rudolf Nilsson, samme steds. — Formand: Oscar Schultze.

**Stockholm:** Hule i Kafe »Gillet«, Trangsund 4. Møde hver fredag. Kasserer: Leif Staunstrup Pedersen, Finnboda 6, Stockholm.

## FORENINGSMEDDELELSER

**København.** Afdelingen holdt lørdag den 6.-8. sit første møde efter ferien. Der var godt besøg og et par gæster, formand Naumann fra Roskilde, der skænkede afd. en sølvplade til vor nye fane, som en tak for Københavns afdelings besøg i Roskilde den 29. maj. Tak for den, Naumann. Ligeledes havde vi besøg af formand Schultze fra Malmø afdeling.

Afdelingen har den 3. september høstfest i hulen i Berejstes Hus, og medlemmer, som har haver, opfordres il at skænke afdelingen lidt blomster og frugt til festen. Lørdag den 1. oktober har vi filmsaften i hulen, det bliver en interessant aften, så reservér endelige disse to aftener.

Med naverhilsen. P. Boetius, sekretær.

**Roskilde.** Vor gode naverbror, murer Karl Madsen, fylder den 24. september 70 år. Karl Madsen indmeldte sig i Roskilde afd. den 12. aug. 27 og siden stået her som et trofast og interesseret medlem. Vi ønsker ham hjertelig til lykke og håber på hans tilstedeværelse i mange, mange år endnu.

Afdelingen måtte desværre aflyse sin fugleskydning grundet på for lille tilslutning, og de købte billetter vil blive refunderet igennem afdelingerne, men vi takker for den velvillige støtte, ligeledes takker vi alle, der var med til at gøre vort naverstævne så vellykket.

Alle restanter bedes indbetale kontingentet inden den 1. oktober, da derefter alle, som er mere end 1 år i restance, vil blive slettet uden videre varsel og D. f. S. afmeldes til vedkommende.

Husk generalforsamlingen i oktober.

Med naverhilsen. J. A. Naumann, formand.

**Vejle.** Afdelingen har afholdt ord. generalforsamling. Formanden bød velkommen, og efter sang valgtes Carl Lindskjold til dirigent. Protokollen oplæstes og godkendtes. I sin beretning omtalte formanden kvartalets begivenheder, hvoraf særlig naverstævnet i Randers blev omtalt. De månedlige møder havde været godt besøgt. Efter nogle bemærkninger godkendtes beretningen. Regnskaberne oplæstes, hovedkassen balancerede med 105,00 kr., kassebeholdning 00, lokalkassens regnskab var meget fint, det balancerede med 2458 kr. og udviste en kassebeholdning på 1684 kr. Regnskabet blev selvfølgelig godkendt.

Som sædvanlig afholdes der ålegilde på »Hytten« som afslutning på sommersæsonen. Gildet er fastsat til søndag den 25. september kl. 14, og medlemmerne kan melde sig til hytteudvalget, men meld jer i god tid, så der snarest kan blive et overblik over deltagerantallet.

Under eventuelt drøftedes forskelligt, og efter et par sange kunne dirigenten slutte mødet.

Med naverhilsen.

Kai Andersen, sekretær.

**Hillerød.** På huleaftenen den 23. juli kunne vi atter glæde os over at have naver fra andre afdelinger på besøg, disse var »Johan på Snippen« fra Göteborg, Slagelsenavernes herlige kasserer, Viggo Olsen, og Carl Christensen (»Rumæneren«) fra København. Endvidere gav »Drejeren« et godt bidrag til aftenens underholdning ved at fortælle om sin nylig overståede rejse til Rom.

Næste møder er lørdagene den 10. og 24. september.

Med naverhilsener. Chr. Stentoft, sekr.

**Hamburg.** Lørdag den 16. juli afholdtes kvartårlig generalforsamling. Ved valgene afgik sekretær Carl Metzdorff, der ikke ønskede genvalg. I hans sted valgtes Harri Jensen, Steindam 3, 1., Hamburg 1.

Med naverhilsen.

Carl Metzdorff, fhv. sekretær.

---

**For filatelister.** Vesteuropæisk frimærkedstilling afholdes i Düsseldorf fra 14. til 18. september.

**Smuk tanke.** Vore gode naverbrødre i Los Angeles har sendt 85 kr. til C.U.K.s hjælpefond, hvorfor vi bringer vor hjerteligste tak. Et smukt eksempel til efterfølgelse.

**Højskolerne forbereder vintersæsonen,** alle begynder de den 3. november, og kurset varer til slutningen af april 1956. Udgiften til opholdet er alt iberegnet ca. 210 kr. pr. måned for undervisning, kost, værelse, sengetøj, rengøring o. s. v., og man kan som regel regne med, at halvdelen af udgifterne dækkes ved statstilskud. For navernes vedkommende vil jeg ganske særlig anbefale Den internationale Højskole i Helsingør, her kommer du i selskab med unge af begge køn fra praktisk talt hele kloden. Gør alvor af at melde dig til. Som en ung nav sagde til mig efter opholdet på den internationale: Det er det bedste råd, der nogensinde er givet mig, den tid glemmer jeg aldrig.

HILSEN FRA
H. C.

AAGE BRUUN & SØN
Trævarefabrik
Sct. Pederstræde 10
Byen 2079

EINAR JENSEN
Muremester
Pile Alle 7
Vester 6027

Vi mødes i
„JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

H. LUNDBACH CHRISTENSEN
Tømrermester
Gladsaxe Møllevej 135
Bagsværd
Telefon 98 12 22

SKANDINAVISK PENSEL- OG BØRSTE-FABRIK
v. Børge Andersen
Menuetvej 1, Herlev
Telefon 94 33 55
Specialpensler
og Børster fremstilles til alle Haandværk

WAGNER CHRISTENSEN
Malermester
Christianehøj 66
Søborg 2946 u

KNUD IPSEN
Murermester
Skovbakken 1, Virum
Telefon 84 64 41

PETERSEN OG JEPPESEN
Murermestre
Planteheldvej 32, Valby
Telefon 75 17 37

FOLMER HANSEN
Malermester
Njalsgade 37
Sundby 3241

ARNE SØHALD
Tømrermester
Kærdals Alle 3
Rødovre 1740

HENRY E. ANDERSEN
Snedkermester
Dronningensgade 36
Sundby 9766

LARSEN OG CHRISTIANSEN
Maskin- og Værktøjs-fabrik
Øster Voldgade 24 D
Palæ 9700

FRITZ HEIMBÜRGER
Ordner . Medailler
Præmier
Købmagergade 63-65
Central 7730 - 10.730

BRDR. PEDERSEN OG NIELSEN
Kleinsmedie og Maskin-fabrik
Wibrandtsvej 110
Amager 5326

CARL PETERSEN's EFTF.
Roskildevej 320
Rødovre 352
Fabrik for Taarn- og Bygningsure

AA. BRUNSØ
Murerfirma
Jagtvej 199
Ryvang 3020

J. C. HAARLEV
Tømrermester
N. Dahlhoffsvej 10
Gothaab 4647

**1/5 Inventa**
ADELGADE 82 B⁴
PALÆ 825 - GIRO 66328

**Besøg Hillerød**
og nyd kaffen eller middagen på
*Hotel Leidersdorff*
vis a vis Frederiksborg slot
**Tlf. 38** (flere ledn.)
Værelser med al komfort.
Selskabslokaler.
Sale til fester, kongresser og lign.

**NAVERNE MØDES**
1359 WEST 24TH STREET
LOS ANGELES 7. CALIF
hilser alle landsmænd
Sammenkomst 2. og 4. fredag i hver måned

I Malmö mödes naverne i hulen i
**Värdshuset Bägaren,**
Södra Vallgatan 5. Tlf. 23108.
Rudolf Nilsson, medlem af C. U. K.

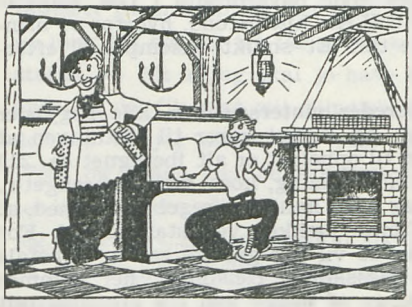
*William Andersen*
statsautoriseret elektroinstallatør
Hostrupvej 12. Hillerød. Tlf. 1340
Elektrisk lys og kraft. — Medlem af C. U. K.

**RADIO**
bør købes hos fagmanden. Alt i radio. Nordsjællands største fag- og specialforretning. **Telefon 225.**
**Hillerød Radio** - L. P. Hermansen
Slotsgade 20, Hillerød. Mdl. C. U. K.

*Cafe »Det rene Glas«*
Nørrebrogade 64, København N
Byens bedste fadøl
Samlingsted for gamle naver
*Ove Andersen*

**Berejstes Hus**
Emiliegade 7 . København F.
anbefales til
familie- og foreningsfester
Indtil 100 pers.
Telf. Inspekt. C. 4900. Aften C. 4943

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

**Hotel Strandborg**
Strandgade . Frederiksværk
Tlf. 293
Propre værelser . Godt madsted
Have . Hyggelige lokaler . Billard
Her er navernes hule
E. Petersen

**Birkerød Bogtrykkeri**
Telefon Birkerød 458
TRYKSAGER
til ethvert formål
**Kai Fønss Bach**
Medl. af C. U. K.

J. C. HANSEN's
TØMMERHANDEL
Frederikssundsvej 284
Bella 2038 - 3578

H. MAY HANSEN
Snedkermester
Roskildevej 71
Valby 8356

Inventar- og Bygningsarbejde
BØRGE JENSEN
Blikkenslagermester
Lindevej 7
Hilda 300

KRYDSFINER
Trælast . Lister
Isoleringsplader
Rundstokke . Døre
Skabsdøre
Chr. P. Dreiager,
Holger Danskesvej 87
Gothaab 1386

KØB DANSK
ARBEJDE

LYNGBY
MØBELMAGASIN
v. Snedkermester
Hans Nielsen
Lyngby Hovedgade 26 A
Lyngby 105

VASK HÆNDER UDEN VAND!
Brug rensepastaen
»Den med Hvalen«
Kr. 2.-.
Eneforhandler:
K. E. ANDERSEN
Aarhusgade 88. Øbro 985
(Repræsentanter søges

W. JACOBSEN
Tapetserermester
Jac. Erlandsensgade 13
Øbro 8992

C. A. PETERSEN
Snedkermester
Landerslevvej 53
pr. Søborg
Telefon 98 05 22

MARIUS HANSEN
Murermester
Usserød Kongevej 33
Hørsholm 438

KAI RASMUSSEN og
MAX KJELDGAARD
Tømrermestre

NIELS BØRRESEN's
METALVAREFABRIK
Bygmestervej 4
Ægir 6116

»SIMO«
Aut. Ford Forhandler
Finsensvej 50
Central 2604

EMIL JENSENS EFTF.
v. Svend O. Olsen
Gas-, Vand- og Sanitetsmester
Gl. Kongevej 39
Vester 4532

**Københavns ny**
**Tømmerhandel A/S**

**Lygten 10 — Central 7091**

Lausten's Tapeter

Nørregade 2 (Hjørnet af Gl. Torv) C. 7908

**MALEREN KOMMER**
**Vinter og Sommer**
Malernes Fagforening

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12, Nora 2250.

Dahls Tapetkunst

**ER DE MEDLEM AF DERES LAUG**

**bør De ogsaa være medlem af**

**HAANDVÆRKERFORENINGEN**
**i**
**KØBENHAVN**

**FORENINGEN**
**har 5.300 mestre som medlemmer**

Foreningen arbejder for:

**Ungdommens uddannelse**
(Tekniske skoler, kollegium, rejselegater)

**Manddommens faglige og almene interesser**
(Foredrag, udstillinger,
forhold til off. myndigheder m. m.)

**Alderdommens betryggelse**
(300-400 friboliger, mange legater, særlig understøttelsesfond og begravelseskasse)

**Godt kammeratskab** og **kolegial samfølelse** udvikles gennem **underholdning** og **selskabelige sammenkomster, skovture** og **rejser** samt i vore klubber, der dyrker **billard, bridge, sang, skak** og **skydning**

**Daglig restauration**
(særlige priser) med 4 billarder og spillesal samt mange dag- og fagblade

**3 laugssale til faglige møder**

100.000 gæster kommer årlig i vore selskabslokaler, der hører til byens eleganteste, hyggeligste og bedst betjente lokaler

V. A. BUCH
Blikkenslagermester
Aalekistevej 218
Damsø 2291

E. PIHL MORTENSEN
Tømrermester
Marsalavej 15
Amager 6811

H. PONTOPPIDAN PETERSEN
Murermester
Høvedstensvej 10
Hvidovre 3157

KNUD NIELSEN's
KONDITORI
C. F. Richsvej 90
Gothaab 9581

LEIF EMKJÆR
Møbelpolstrer
Hasselvej 16, Virum
Møbler omstoppes og betrækkes
Telefon 84 71 38

C. STEINMETZ
Blikkenslagermester
Lindegaardsvej 37
Ordrup 704

FRANK B. SCHÄCHTER
Tømrermester
V. Voldgade 102
Palæ 8201

EJNER DUUS
Møbel- og Dekorationsværksted
Kronprinsensgade 8
Palæ 2902

O. NIELSENS EFTF.
KONDITORI
Hovedgaden 127,
Bagsværd
Telefon 98 01 37

H. P. INVENTAR
Ndr. Fasanvej 142
Gothaab 8390
Privat: Gothaab 2485

CHR. ANDERSEN
Snedkermester
Husumgade 20
Ægir 574 y

S. JACOBSEN
Snedkermester
Enghavevej 16
Eva 6449 y

HARALDS CENTRAL-VARME SERVICE
v. Harald Jensen
Langdraget 19, 3.
Damsø 595

A. ARP HANSEN
Murermester
Schäffergaardsvej 8
Gentofte 5308

Malerfirmaet
JOHAN N. SCHRØDER
Griffenfeldsgade 13
Central 974

AXEL LYKKETOFT's EFTF.
v. K. Aagaard
Gl. Kongevej 112
Vester 8508

H. MAIBOHM
Karetmagermester
Nørregaardsvej 2 A
Lyngby 287

A. NARVØS EFTF.
v. Skræddermester
Otto Jensen
Svinget 3
Amager 7090

Et Cerena Produkt

er bedre økonomi.

normal pakke
225 gr. ca. 0,90 kr.

stor pakke
450 gr. ca. 1,75 kr.

Deres købmand har - eller skaffer den!

## Vinterens brændende Spørgsmaal:

**NEM VARME**
**med Stue-Oliekaminer**
**nye Modeller.**

F. Eks. denne Model: **Type 300**
til en 3 Vær.s Lejl.: **Kr. 595,00**

Nutidens Fyringsmetode! - Lugtfri! - Ingen Aske! - Intet Støv! - Økonomisk! - Ingen Udrensning! - Regulerbar! - Dansk Arbejde!

**Størrelser fra 80 til 500 m³**
**Priser fra 435,00**
**Forlang Brochure!**

**N. E. M. I. AGENTURET**
en gros en detail
**SORTEDAMS DOSSERINGEN 9**
LUna 648 - 1456 - Aften: NOra 2410
Ollen leveres i Dunke direkte til Deres Dør.
Klip Annoncen ud! - Den har Interesse!

## Man venter, De serverer noget godt -- men sådan en dessert vil alligevel imponere!

Den ny, fromageagtige ØTKER Flang Dessert er en fornem og lækker festdessert — og har samtidig den sjældne egenskab, at den er billig ! De kan uden skrupler bruge den som et festligt punktum på en ganske almindelig hverdagsmiddag — og hvor vil man blive imponeret — og hvor vil børnene blive henrykt! Aldrig før har De serveret — eller smagt — noget dejligere end denne fine og herlige ØTKER Flang Dessert! Deres købmand har den og anbefaler den !

*– en dejlig nyhed*

**ØTKER Flang DESSERT**

MANDEL . VANILLE . KARAMEL . CHOKOLADE

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 10 | Oktober 1955 | 53. årgang

# Europatur på »valsen« pr. bus

Måden på at rejse ud for at dygtiggøre sig og opleve noget nyt bliver mere og mere dramatisk. Det allernyeste er altså, at en snes håndværkere har sluttet sig sammen og pr. bus kører ud for at finde arbejde og opleve eventyret. Og ikke nok med det, der er i bussen installeret wirecorder, så svendene får undervisning i sprog undervejs.

Ideens ophavsmand er rørlægger Erik Jensen, Gentofte, der også er ejer af en bus til 24 personer, en Ford V 8, årgang 39. Gennem annoncer og artikler i jyske og sjællandske dagblade har han fået samlet 22 unge, rejselystne håndværkere, repræsenterende alle mulige fag og fra mange forskellige byer — Randers, Horsens, Korsør, København osv.

Det er højkonjunkturerne i Tyskland, som har fået Erik Jensen til at forsøge dette eksperiment, for et eksperiment er det i høj grad for os at se. For det første er årstiden ikke den bedste, fo rdet andet vil det blive vanskeligt at få alle 22 svende i arbejde i een by.

Der er et par naver med blandt disse unge håndværkere, og det var Københavns afdelings formand, Thorkild Rasmussen, der havde fået nys om denne usædvanlige Europatur. Han indbød omgående arrangøren og hans svende til huleaftenen i København den 17. september, men da dette ikke lod sig gennemføre, fastsattes et møde til søndag den 18. september i Berejstes Hus. Foruden turens arrangør var dog kun 4 svende mødt op, de øvrige, størsteparten fra Jylland, støder til i Kolding. Tilstede var også H.B.s formand Jens Jørgensen, næstformand Kai Fønss Bach, undertegnede red. og flere af Københavns afd.s medlemmer.

Efter at Thorkild Rasmussen havde budt velkommen og hilst det friske initiativ, forklarede turens arrangør, hvad det egentlig er, der skal ske. Turen startes tirsdag den 20. september fra København og der køres over Hamburg—Frankfurt til Stuttgart, hvor der skulle være store muligheder for arbejde. Det er hensigten, at dette arbejde kun skulle vare i 2 måneder. Derefter køres til Lyon og Marseille. Begge steder skulle der være muligheder for arbejde. Derefter til Spanien og turen slutter i Gibraltar. Der er taget forholdsregler, om ikke alle svende finder beskæftigelse. Alle, der kommer i arbejde, forpligter sig til at indbetale 5 kr. ugentlig til en fælles hjælpekasse, som administreres af et af svendene valgt 3 mands udvalg, og man går frem efter devisen: en for alle, alle for en.

Når turen er i gang og sang og klang er forstummet, tages der fat på sprogundervisningen, det sker pr. stålbånd, der undervises i tysk, engelsk, fransk og spansk.

Ønsker deltagerne at prøve nye chancer efter at Gibraltar er nået, nuvel, så sejles over strædet til Tanger — evt. køres helt til Liberia.

Ja, det lyder noget fantastisk, og det vil være interessant a tse, hvormeget af programmet, der bliver gennemført. Turen er foreløbig ansat til at skulle vare 6 måneder.

Der blev naturligvis ønsket de unge svende al held og lykke på denne noget usædvanlige rejse og der blev lovet os en fuldstændig beretning til »Den farende Svend«. Den første beretning når vi måske at få med inden bladet går i tryk.

Red.

## Malernes kontingent i Schweiz

Hovedbestyrelsens henvendelse til malerforbundets ledelse om dette vigtige spørgsmål har bevirket, at det nu tages op til alvorlig behandling.

Malerforbundet i Danmark har netop lige afholdt kongres, og fra medlemmer, som var delegeret på kongressen, har vi fået oplyst, at sagen er under behandling med udsigt til snarlig løsen.

Forhåbentlig bliver det med gensidig overflytningsret, med anciennitet i behold, som alle faglige brancher havde i »gamle« dage.

UDDRAG AF H.B.s PROTOKOL

**8. september:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. — Forskellige breve fra afd. oplæstes. — Undertegnede og Kai Fønss Bach overbragte hilsener fra Basel, Bern og Zürich samt fra Otto Krøll, Düsseldorf. — I Basel var vedtaget en resolution ang. malernes dobbeltkontingent. — Formanden oplyste:, at et af vore medlemmer som delegeret på malerkongressen netop havde bragt dette emne på bane, og der er nu udsigt til en snarlig løsning. — Elektriker H. Fjordbak Larsen, Fr.værk afd., vor tidl. kasserer i Berlin, var død efter et motoruheld; man ærede hans minde. — Begravelseshjælp udbetalt. — Endvidere forskellige sager af mere intern karakter. — Næste møde 6. oktober.

Waldemar Petersen.

**En resolution:** Basel afdeling har på ekstraordinært møde den 24. august 1955 vedtaget at opfordre C. U. K.s hovedbestyrelse til at henlede Dansk Malerforbunds opmærksomhed på uretfærdigheden med dobbeltkontingentet. Vi mener, at der må kunne findes en løsning af dette spørgsmål, f. eks. ved, at svendene her betaler halvt kontingent til såvel Dansk Malerforbund som til Schweizisk Bygningsarbejderforbund.

For afdelingen i Basel:

Magnus Bentzen, formand.

**Det fortræffelige ugemagasin** »SE og HØR« for 16. september bragte på side 24 en serie billeder af vore kendte naverbrødre i Zürich — H. A. Hansen, Jørgen Schlosser og formanden for afdelingen, Hans Rasmussen og hustru.

**Håndværkernes Rejsefonds Danmarks-stævne** d. 15. august fik som sædvanlig et udmærket forløb. Efter valg af Jens Jørgensen som dirigent og undertegnede som sekretær aflagde formanden, snedkermester Henry Larsen, en ypperlig beretning om fondens arbejde. Der var i år uddelt kr 3200 i stipendier, overskudet var på 843 kr., og aktiver og passiver balancerede med 245,000 kr. De afgående styrelsesmedlemmer genvalgtes med akklamation, det var Kai Fønss Bach, Hugo Nielsen og Aage Knudsen. Henry Larsen var genstand for megen hyldest for sin store indsats for fonden.

†

Vort trofaste medlem, elektriker
**H. Fjordbak Larsen,**
er efter et ulykkestilfælde afgået ved døden lørdag den 20. august og blev bisat fra Ballerup kirke den 25. august.

Fjordbak Larsen var et interesseret medlem af vor afdeling, og vi vil savne ham i vor midte. Han havde tidl. været kasserer i Berlin.

Æret være dit minde.

Frederiksværk afdeling.

**Blandt efterårets rejseskildringer** vil svenskeren Olle Strandbergs bog »Tigerland og Sydhav« (Gyldendal) sikkert være en af de mest fremragende. Jeg sidder ærlig talt og misunder ham hans oplevelser fra Indien, Kina, Siam, Indokina — og ikke mindst Sydhavet, for han har levendegjort sine beretninger, så man drømmer om at få mere del i disse end netop læsningen. Rart er det at konstatere, at man deler de fleste af denne verdensskribents synspunkter om dette og hint. Red.

**Litteraturudvalget** har fra tegneren Jens Peter Bie modtaget en glimrende rejsebeskrivelse fra hans rejse i Tyskland og Italien og fra hans rejse i 1910 i Spanien. Det er den slags vi skal have frem, til oplysning for efterslægten om hvorledes en vandrende svend før i tiden kunne rejse ud for at lære og dygtiggøre sig.

**Vi henleder opmærksomheden på** C.U.K.s smukke firefarvede postkort, de koster kun 10 øre pr. stk, og indtægten går til C.U.K.s hjælpefond. Tag dog og rekvirer 50 eller 100, postkort bruger da enhver af og til. Bestilles hos formanden, Jens Jørgensen, eller hos hovedkasserer Kurt Bjerregård.

**»Kan dårligt undværes, men en beskeden tak«.** Kunsthåndværkerskolen i København modtog d. 3. september et brev fra en gammel elev i keramikafdelingen. »Jeg sender her 100 kr.«, skrev eleven. »Jeg kan dårligt undvære dem, men det er min beskedne tak for en dejlig tid på skolen. Brug pengene til en elev i keramik afdelingen, som De vil«. Kunsthåndværkerskolen markerede iøvrigt jubilæet ved en modtagelse i den nyrestaurerede festsal. Direktør Vigga Steen Møller modtog her et utal af gaver og hilsener i anledning af 25 års dagen.

**Naverbror Konstantin Petersen,** Roskilde, sender fra Dresden de bedste naverhilsener. Han har besøgt gamle Thomas Winther, der beder ham hilse alle gode naverbrødre.

**Malmø afdelings kasserer**, restauratør Rudolf Nilsson, er atter en tur i Spanien og sender derfra en kraftig naverhilsen.

**Ur, der trækkes op ved lyset.** Urmagerlauget i København fejrede sit 200 års jubilæum med at åbne en udstilling i Officersforeningen i København. Fødselsdagen fejredes med to måneders forsinkelse, idet det den 18. juli var 200 år siden urmagerne blev anerkendt som selstændigt laug. Udstillingsarrangementet er en jubilæumsgave fra det schweiziske urkammer og viser de nyeste modeller af alle slags schweiziske ure. De repræsenterer en værdi af ca. en million kroner. Efter udstillingen sendes de tilbage til Schweiz. Der vises bl. a. et bordur, der trækker sig selv op ved lysets påvirkning af en fotocelle, armbåndsure med vækkemekanisme eller spilleværk, automatiske ure med kalender, ur med regnestok, verdens tyndeste ur og andre mærkværdigheder.

**Sommeren er til ende med al sin herlighed,** og efteråret har holdt sit indtog. I større tal end ellers samles naverne nu i hulen og opfrisker gamle og nye minder. Næste gang du går til hulemøde, så tag en eller flere af dine berejste kammerater med, gør i det hele taget nu i efteråret en indsats for vor gamle og dog evigunge C. U. K.

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Lørdag d. 15. oktober kl. 20:**
**Hulemøde i Berejstes Hus.**

**Fredag d. 11. november (bemærk dagen) kl. 19 præc. i Berejstes Hus:**

## Ordinær halvårlig generalforsamling

Dagsorden: 1. Protokol og herunder formandens beretning. 2. Regnskab ved Rich. Nielsen. 3. Indkomne forslag (sidste frist for indsendelse er 1. nov.). 4. Valg af bestyrelse, a. næstformand (Chr. Bach), b. kasserer (Rich. Nielsen), c. Bestyrelsessuppleant, d. revisor, e. revisorsuppleant, f. reservefanebærer. 5. Valg til H.B. (afg. Holger Hansen og Erik Jensen), a. revisor og en revisorsuppleant

Bestyrelsen.

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf Taga 8231.

**Rund fødselsdag i Københavns afdeling:**

Torsdag d. 13. oktober fylder et af vore få kvindelige medlemmer, fru Hildegard Strøander Hansen, Svends Alle 80, Søborg, 50 år. Vi ønsker hjertelig til lykke.

Københavns afdeling.

---

**På sommertogt.** Fire Hillerød-naver, bogtrykker Kai Fønss Bach, urmager Carl Nielsen, Birkerød, murer Karl Ferdinandsen, Gilleleje, og undertegnede redaktør, startede med Fønss Bach ved rattet på en herlig biltur i Tyskland og Schweiz. Vi havde lejlighed til at besøge afdelingerne i Basel, Zürich (her fejredes Fønss Bachs 50 årsdag) og Bern — i Basel ovenikøbet to gange, og ved begge lejligheder blev det til gevaldige huleaftener. I Tyskland var Mosel den store oplevelse og ikke mindst da vi i Mesenik fandt frem til Otto Krøll og hustru fra Düsseldorf, som camperede her. Det blev selvfølgelig også til en gevaldig huleaften med besøg i vinkælder osv.

Efter os kom et andet hold Hillerødnaver til Schweiz og i Basel blev det igen til en stor huleaften, det var vejassistent N. C. Nielsen og vognmanden, der var gæster. Humplen var bestilt i forvejen. — William Andersen har gæstet Heidelberg, Chr. Diderichsen var i Norge, »Drejeren« i Italien og L. P. Hermansen ved Rhinen.

**Elektriker Knud Lønstrup** sender en hilsen fra Canada. Han skriver, at han sejler imellem Cuba, Mexico og Staterne, og at de vistnok skal blive »herude« til maj næste år.

**Hjertelig tak** for opmærksomheden på min 50 årsdag.

Kai Fønss Bach.

## Rettelse til adressefortegnelsen:

**Borås:** Formand: Svend Aage Møllgaard, Gustav Adolfsgatan 71, Borås, tlf. 21980. Kasserer: Hans Bischoff Hansen, Torstenssonsgatan 48, Borås, tlf. 28895. Møder efter indkaldelse.

---

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.
**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".
**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.
**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.
**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.
**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.
**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 3384.
**„Den farende Svend":**
**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.
**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen), Kbhvn. K.

# På knallert ad Tysklands landeveje

Vor 71-årige meget kendte og afholdt naverbror, vort 49-årige medlem, sadelmager Laurits Pedersen, København, har ikke tabt rejselysten. I sommer har han på knallert haft en usædvanlig fin tur ad Tysklands landeveje. Han fortæller herom:

Min knallert og jeg startede kl. 14.30 fra Brønshøj — 6 timer efter var jeg i Gedser. Færgen afgik 0.40 og var i Grossenbrode kl. ca. 4. Efter aflevering af 3 DM til den tyske told var alt klar. Tyskland bød mig velkommen i regn, men kort efter kom solen og det fine vejr.

Forskellen mellem de gode, danske landeveje og de tyske do. mærkes særligt på en knallert. Fra Grossenbrode til Lybæk kører jeg igennem de gamle små byer med rigtig toppede brosten, og farten er på en knallert ikke stærkere end jeg får set mig godt om. Der er ikke sket store forandringer her, alt ser ud som for 50 — måske for 100 år siden.

Lybæk, Hansestædernes dronning, bærer ar af krigen, men alt står i opbygningens tegn, der hersker travlhed overalt og efter en times rundkørsel i den smukke by går det videre til Lauenburg. Her møder jeg Elben og det raske liv på floden, beundrer de gamle skønne bindingsværker og kører videre til Lüneburg, hvor kurhuset og parken er seværdigheder. 10 km før Uelzen søger jeg natkvarter, og da værten hører hvad landsmand jeg er, stiller han Dannebrog på bordet, og snart går diskussionen om hvordan det er hos jer og hvad priserne er på varerne, det er jo barometret. Krofar fortalte, at en tysk arbejder i dag har fra 90 til 100 DM på 48 timer, altså ca. 2 DM i timen, ½ kg smør koster 3,60 DM, ½ kg kaffe 9—12 DM, ½ kg pølse 3—4,50 DM, så efter lønnen er det betydeligt dyrere end efter danske forhold.

Jeg boede altid i kroer og betalte 3—4 DM for logiet, 70 pf. for ½ liter, frokost 2—2,50, med eller uden æg, med pølse eller skinke, men der er det ved det, at her betaler man for, hvad der kommer på bordet, og kan tage med, hvad der bliver tilovers — og de giver gerne et stykke papir til indpakning. Smør var der rigeligt af.

Næste dag går det videre gennem Uelzen til Braunschweig, den er 60 pct. skadet og har 240.000 indbyggere. Store bygningsværker er i arbejde, en stor og fin by. Herfra til Goslar begynder industrien, ved Salzgitter ligger et stort Reichwerk — jern, som præger hele egnen, med rygende skorstene og stedse brændende affaldsbunker. Goslar, den 1000-årige Kejserstad med Kaiserpfalz, rådhus og de mange middelalderlige bygninger og mindesmærker, ligger ualmindeligt smukt og er meget besøgt.

Det går videre til Clausthal-Wildemann, op over bjerget til Northeim og til den gamle universitetsby Göttingen, som er særlig karakteristisk med sine gavle ud mod gaderne. Videre gik det nu — snart oppe, snart nede — gennem en skovrig egn til Hann-Münden, hvor jeg møder floden Weser og langs Fulda til Kassel, en yderst moderne stad, derefter Fritzlar-Marburg-Geissen til Frankfurt am Main, der stod som målet for min tur.

I Frankfurt, hvor jeg i mine unge år arbejdede, blev jeg i 9 dage. Byen er meget forandret, de smalle gader var blevet gjort bredere osv. I Offenbach havde jeg den oplevelse at besøge mine gamle arbejdskolleger og vi opfriskede naturligvis gamle minder og mangt og meget blev omtalt — og een ting var såvel de ældre som de yngre enige om, at militæret ville de ikke have igen.

Offenbach havde også forandret sig betydeligt, men huset hvor den kendte lædervarefabrikant Wilhelm Christensen havde boet — Bettinastrasse 23 og tilsidst 68 — stod endnu urørte, ligesom nr. 55 i samme gade, hvor jeg havde boet, men ellers var det meste rundt om krigsskadet. Jeg ville være taknemlig, om nogen skulle kunne give mig oplysninger om, hvad der er blevet af Wilhelm Christensen, min gamle mester.

Tre dage var jeg hos en familie i Tanus, var på biltur, spiste Eisbein und Sauerkraut, smagte deres æblevin, kort sagt oplevede ungdommens dage i de kendte omgivelser.

Men Rhinen skulle også opleves pæny, så jeg kørte videre til Bingen, og en tur ad Ahredalen kunne jeg ikke undlade. Returnerede til Bonn, Köln og Düsseldorf, hvor jeg hos Otto Krøll fik en meget hjertelig modtagelse, og det blev både til logi, mad, vin, øl og en meget hyggelig passiar, så det blev sent, inden vi kom til ro.

Efter at have beset Düsseldorf gik turen til Duisburg-Essen-Dortmund, over Bielefeld til Minden og videre til Hamburg. Herfra tog jeg så toget til Gedser, og så gik det hurtigt hjemad efter at have tilbagelagt ca. 1000 km på 19 dage.

En dejlig tur, som jeg havde ønsket mig længe, var slut, og jeg var en masse oplevelser rigere.

Med naverhilsen.

Laurits Pedersen,
København.

USAs landbrugsminister, Ezra Taft Benson gæstede i begyndelsen af september sammen med sin hustru Danmark, og parret besøgte en dag Køge for at søge at finde frem til mrs. Bensons danske slægtninge. Nogle nulevende fandt man dog ikke, men mrs. Bensons fars barndomshjem ved Køge havn fik man dog set. Og så fik man, som billedet viser, lejlighed til at hilse på vor gamle naverbror Chr. Ross Faurschou i Danmarks ældste beboede hus, der er 428 år gammelt. Faurschou boede, inden han tog ophold i Køge, i Lillerød, og han var næstformand i Hillerød afdeling ved starten.

# På de gamle naverveje efter 45 års forløb

Fire gamle håndværkere i alderen 70—75 år har i sommer været på en tur langs Rhinen med deres koner. Det er en maskinarbejder, en tømrer, en murer og en gartner. De ville ud og se de samme steder, hvor de i ungdommens gyldne år havde vandret som naver — og de tog konerne med, for at de også kunne kigge på sagerne.

Således indleder Social-Demokraten et interview med den ene af rejsedeltagerne, den 75-årige maskinarbejder Herman Svendsen, København, der forlængst har passeret sit 40 års medlemsskab i C.U.K.

**»Webergasse 38's venner«**

— Det begyndte i 1948, indleder Herman Svendsen, hvor vi mødtes med gamle kammerater og naver, der havde boet og arbejdet sammen i Schaffhausen i Schweiz i 1908. Vi sludrede om, at det kunne være interessant at komme derned igen og se, hvorledes sagerne nu så ud, og tage vores koner med, vi havde jo alle fortalt dem op og ned ad døre om vore oplevelser i de unge år på valsen. Samtalen blev heldigvis andet end en sludder. Vi fik fat i andre, der havde arbejdet og boet sammen med os, og vi blev enige om, at vi ville spare sammen, så vi 1953 — altså 45 år efter — kunne rejse derned. Og vi sparede. Vi dannede en forening, der hed »Webergasse 38's venner« — vi havde alle boet i Webergasse 38, selvfølgelig på et værtshus. Vi blev 17 par, der kom derned, i alderen 65 til 82 år.

— Og hvorledes var det så at gense ungdommens steder

— Ærlig talt, jeg tudede sgu mange gange. Nu f. eks, da vi kom til Webergasse 38. Der var restauration endnu. Vi boede dengang 8 sammen i et stort værelse på 1. sal. Der var nu barlokale, og alle vi 8, der boede sammen dengang, var med. Og så sad vi der 45 år efter og mindedes.

»Ka du huske, der lå du og der lå jeg,« og stadigvæk: »Ka' du huske.« Værtshusholderen kaldte vi for »fatter«, og dengang da vi kom, havde vi ingen mønt i lommen og levede på kredit, til vi fik vor første ugeløn. Og da vi altså ingen penge havde, købe vi alt i værtshuset, og skulle vi ha' noget i byen, lånte vi af »fatter«.

— Var der ingen, der benyttede sig af det og stak af uden at betale det skyldige?

— Tja, en enkelt gang kunne det ske, men sådan en dårlig kammerat kom på den sorte liste, og han fik sig også en røvfuld nu og da . . . han ødelagde jo for dem, der kom efter. Selv om naverne kunne være nogle urolige fyre, var der et godt kammeratskab og en god disciplin. Det skal siges.

— Var I andre steder end i Schaffhausen?

— Ja, vi var rundt i Schweiz og kiggede på andre steder, hvor vi havde boet og arbejdet eller vandret.

— Var I på valsen langs landevejene også i 1953?

— Nej-nej, det var vi blevet for gamle til. Vi tog busser, men fik dog en del af luften fra fortidens vandreår.

— De siger, at alle havde taget koner med, for at de også skulle se stederne og høre om oplevelserne. Var I nu helt ærlige i jeres fortællinger til konen om de gamle dage?

Herman Svendsen kigger lidt og smiler lunt.

— De mener, om vi også fortalte om piger og øl?

— Mæske?

— Jeg gjorde det. Jeg havde en pige i Schaffhausen — men det havde jeg fortalt min kone om for mange år siden.

**På udenlandstur igen**

— Og turen efter de 45 års forløb til Schweiz førte altså også til en tur langs Rhinen i år?

— Ja, men i år var vi kun 4 par med. Vandreturen langs Rhinen var jo den klassiske for alle farende svende, og nu kom vi altså også gennem den tur igen og fik minderne frem. De husker vel den gamle naversang om »Åh, disse minder, det er dem, der gi'r livet kulør«. Da vi var på den Rhintur for mange år siden, arbejdede vi ikke, så var der ingen gamle arbejdspladser, vi kunne kigge ind til.

— Hvorfor arbejdede I ikke dengang?

— Vi var nærmest en form for kapitalister. Vi havde arbejdet sammen i Hamborg og var blevet enige om at tage sydpå og langs Rhinen. Så sparede vi sammen til turen. Vi tjente godt, danske håndværkere var godt anskrevne, det er ikke pral. Og i nogen tid lod vi øllet stå og levede af pølser, og havde sparet 500 mark sammen pr. mand. Det var jo penge dengang. Først da vi kom til Stuttgart, var mønterne brugt op, og så tog vi arbejde igen . . . Som der var mange minder at hente i 1953 i Schweiz, var der også mange at genopfriske i år langs Rhinen.

**På et fragtbrev gennem Italien**

— Man kunne jo komme omkring dengang, fortsætter Herman Svendsen. Vi er gået frem på mange områder i de år, der er gået, men hvad det angår med at komme ud at rejse og arbejde, så er der kommet en masse kruseduller og indviklede ting til. Jeg kan huske, da jeg dengang arbejdede i Genf og ville til Italien, men ikke kunne få mine papirer. Der var vrøvl med noget skat, som jeg ikke mente jeg behøvede at betale, men så beholdt de mine papirer. Men selvfølgelig kom jeg til Italien. Af en gammel nav fik jeg et nordisk fragtbrev. Det rejste jeg på i trekvart år i Italien. Når vi kom til en by, skulle vi henvende os til politiet og vise vore papirer. Det italienske politi var uendeligt tilfredse med mit fragtbrev. — Der var jo stempler på, og politiet vidste, at der skulle være stempler på papirer, så var alt i den skønneste orden. De kunne jo ikke læse et ord af, hvad der stod på fragtbrevet. Når vi havde været hos politiet, kunne vi også få gratis natteherberg, men det tog vi meget sjældent, for der var som oftest overfyldt med væggelus i herbergerne. Engang i Italien lå jeg i 9 uger i grøfter, høstakke, i

# Skal det blive alvor med naverlandet Tyskland?

Vi læste i nr. 9 af »D. f. S.« redaktørens artikel om mangel på faglært arbejdskraft i Vesttyskland, og vi berejste håndværkere kan ikke andet end tænke på gode muligheder for de unge, som har lyst til at prøve at tage et trip sydpå. Det er helt åbenlyst, at der er stor mangel på kvalificeret arbejdskraft hernede i Vesttyskland, og ikke alene i byggefaget mærkes det, men også indenfor industrien.

Den store tyske radio-, fjernsyns- og fotoudstilling, som varede 10 dage og lukkede porten den 4. sept., blev besøgt af over 450.000 mennesker fra næsten alle europæiske lande (bl. a. de skandinaviske) og oversøiske stater. På sidste udstillingsdag blev der udgivet en afslutningsberetning, hvori det blev meddelt, at den tyske radioindustri eksporterer i år 1,2 millioner modtagere, det er 35 pct. af hele produktionen. En del firmaer har på udstillingen solgt hele deres produktion til ud over det nye år. Så det er jo nemt at regne ud, at industrien indenfor dette område hellere end gerne vil samle på fagfolk, og sådan ser det ud alle vegne.

Men så kommer der et men i vore betragtninger: foreløbig gives nogle strømninger, som er mod den udenlandske arbejdskraft, og deriblandt er også de vesttyske fagforeninger, som mener, at de udenlandske arbejdere i det hele taget vil trykke lønningerne. Antagelig går konjunkturerne foreløbig ikke i stå, så dagen er sikkert ikke fjern, da Vesttyskland åbner grænsen for udenlandske faglærte.

For den, der vil ud og rejse med det samme, vil jeg gerne sige: Vent til foråret, og er forholdene de samme som nu, så prøv en tur mod syd; gør det på samme måde som maskinarbejder Th. A. Knudsen, som vi læste om i sidste nr. I et brev, som jeg lige fik af ham, og som kom til min ferie-campinglejr ved Mosel (hvor jeg også fik besøg af Kai Fønss Bach's fødselsdagsfølge, men derom senere), skrev han fra München, at han har begyndt at arbejde i et tysk cirkus for at stabilisere sin pengepung, ja han er altså ikke angst for at tage fat på hvilket som helst arbejde — en rigtig nav med krummer i.

Otto Krøll, Düsseldorf.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Aalborg.** Maler Anthon Andreasen og hustru, Aagade 18, Aalborg, kan den 4. oktober fejre sølvbryllup. Andreasen er medlem af bestyrelsen for C.U.K. i Aalborg. Vi gratulerer. Aalborg afdeling.

**Borås.** På hulemødet den 14.-9. valgtes Svend Aage Møllgaard, Gustaf Adolfsgatan 71, Borås, til formand, da undertegnede er flyttet til Ambjörnarp. Som kasserer valgtes Hans Bischoff Hansen, Torstenssonsgatan 48, Borås. Hulemøderne vedtoges afholdt efter indkaldelse i D. f. S. Det vedtoges at afholde en lille fest lørdag den 15. oktober kl. 19 på City Lunchrestaurang, Allegatan 32, Borås, og at invitere Göteborgnaverne, som forhåbentlig ankommer med fuld musik. Det bliver rart, at vi efter 1. oktober kan få en rigtig bajer.

Med kraftig naverhilsen.

Bjarne Eriksen, tidl. fmd.

**Göteborg.** Lørdag den 3.-9. afholdtes fest i Toltorpsdalen, hvor stemningen var god og dansen gik til de små timer.

Lørdag den 15. oktober er vi inviteret til fest i Borås, og det er at håbe, at mange tager med, så vi kan få en mægtig festaften.

Med naverhilsen. Victor, sekr.

**Stockholm.** Fredag den 26.-8. var vi samlet til det første hulemøde efter sommerferien, og samme aften fejrede vi Max Frederiksens og Simons 50 års fødselsdag. Det blev en gemytlig aften, og blandt gæsterne var naverbror Kjeldgaard fra Aalborg. Der blev sunget og spundet en god ende, Nilsson brillerede på plattysk, Björnholt gav »13 øre« — og Kjeldgaard var slet ikke til at stoppe.

Ingarö har været vældig godt besøgt i sommer, også gæster fra udlandet, bl. a. Karl Eriks »Tante Karen« fra Durban, Svend Finnboda og Poul Mark Olsen. Det er herligt at se, at de gamle ikke har glemt Ingarö.

Hulemøde har vi gl. staden den 7. og 21. oktober og den 4. og 18. november. Den 21. oktober har vi halvårsmøde, og her møder vi særlig talrigt op.

Med bedste naverhilsener.

C. U. K. i Stockholm.

**Hillerød.** På huleaftenen lørdag den 10. september overbragte Formanden og Fønss Bach hilsener fra naverne i Basel, Zürich og Bern og berettede iøvrigt om deres begivenhedsrige tur, om mødet med Otto Krøll ved Mosel osv. Fønss Bach takkede for opmærksomheden på hans 50 års dag —blære.

Vi åbner sæsonen i hulen lørdag den 8. oktober (Mr. Max serverer smørrebrød) og næste møde er derefter lørdag den 22. oktober.

Med naverhilsen Chr. Stentoft, sekr.

**København.** Afdelingen foretog lørdag den 20. august en aftentur med busser til Helsingør. Der havde tegnet sig 75 til turen, men inden vi kom afsted var der kommet 83. Det blev en god og fornøjelig tur med højt humør og som sædvanlig fik vi en strålende modtagelse af Helsingør-naverne, og det blev sent inden vi kom hjem.

Lørdag den 2. september holdt afdelingen høstfest, desværre var tilslutningen ikke stor, men det var måske på grund af rundskuedagen, der var mødt 40 deltagere. Vi havde besøg af Oslonaveren Øjsten Mathiasen. Hen på aftenen hentede vor naverbror Carl Jensen sin harmonika og så kan det nok være, at der blev liv i dansen. Tak for det, Carl.

Med naverhilsen. P. Boetius, sekretær.

**Odense.** Odensenaverne har haft en huleaften, som sent vil glemmes, den foregik hos hulefar privat og vi havde en herlig aften. »Ras« havde pyntet i haven med kulørte lamper og, sammen med et dejligt sommervejr samt madpakker og diverse, satte en god start på aftenen. Efter spisningen blev der sunget og spundet og hulemor inviterede på kaffe med hjemmebagt. Da vejret blev køligere, fortrak vi til »Ras«s gemakker og det gik løs med musik, sang og klang.

Septembermødet havde ikke så stor tilslutning som ønskeligt, vi sang velkomstsang for bager Hans Petersen, og også en anden fik en sang, men det var »Blæren« for en omgang kaffepunse.

Næste møde er oktober-generalforsamlingen, og denne aften må mødeprocenten sættes gevaldigt op. Det er som sædvanlig anden lørdag i måneden hos »Ras«.

Med naverhilsen. Aksel Ryet, sekr.

**Roskilde.** Generalforsamling afholdes lørdag den 8. oktober kl. 19.30 i hulen med dagsorden ifølge lovene. Da der er vigtige ting at behandle, er det absolut nødvendigt at alle møder op.

Med naverhilsen. Bestyrelsen.

**Rønne.** Efter indbydelse besøgte de fleste af klubbens medlemmer med damer i week-enden naverbror Carlsen og frue i Klemensker, hvor vi fik en hjertelig modtagelse og et glimrende traktement. En af deltagerne benyttede lejligheden til at hale store gedder op af Carlsens mose og en anden tog et gratis (ufrivilligt?) fodbad samme sted. En høstak øvede en så stor tiltrækning på vor kasserer, at han forsøgte at smugle den med hjem, men den gik altså ikke. Kort sagt: det var en dejlig tur.

Med naverhilsen. E. Mogensen, sekretær.

**Slagelse.** Lørdag den 10.-9. samledes svendene i hulen kl. ca. 15, og vi startede herfra til fods ud til vor gode naverbror Knud Jensen og frue. Vi blev hjerteligt modtaget i den smukke have, og efter et par »genstande« fortsattes vandringen ud til gartner Fr. Jensens maleriske hus på Ringvejen 90. Vi nød den smukke sensommer-aften i hans have og spiste vore klemmer og diverse; senere samledes vi i stuen, hvor Frederik serverede kaffe, og hvor det gik løs med sang og skæmt. Der var mange lovord for det gode arrangement. Formanden sluttede den gode aften med Berner Oberland og Minderne. Vi siger vore to naverbrødre tak for den gode dag.

Med kraftig naverhilsen. Sekretæren.

---

jernbanevogne — jeg har også sovet på en kirkegård i en åben grav. Det gik fint med det.

**8 år ude i verden for 2 kroner**

Herman Svendsen fortæller igen om de mange minder, han nu har samlet sammen, ved efter 45 års forløb at have gæstet nogle af de gamle steder. Da jeg spørger om, hvornår han »stak af«, bliver også det en lille morsom historie.

— Jeg havde, siger han, arbejdet lidt i Sverige og havde der mødt nogle tyskere, der fortalte mig, at det var godt med arbejde i Tyskland, og det var kommet ind i mine tanker, at jeg ville stikke derned. Da jeg kom hjem til København, deltog jeg i grundlovstoget til Søndermarken i 1902, men da toget marcherede ind i haven, gik jeg pludselig udenom og ud ad Roskilde landevej — og nåede først hjem 8 år efter. Jeg fik set mig om og lært noget. Jeg kom til Tyskland, Schweiz, Italien, Østrig, Spanien, England, Rusland og Frankrig — ikke sandt? En pæn tur. Da jeg »drejede af« grundlovsdagen 1902 ved Søndermarken og begyndte at »valse«, havde jeg 2 kr. i lommen. Da jeg kom hjem efter de 8 års forløb, havde jeg ikke een øre på lommen — men jeg kan altså, hvis man vil se sagen fra den side, sige, at jeg var i udlandet i 8 år for en daler ...

Oskar.

**— De skulle meget hellere bruge Deres ben.**

**— Jamen, det ser da tosset ud at stå og gi' tegn med stortåen!**

*(Fra Social-Demokraten.)*

SMEDE- OG MASKIN-
ARBEJDERNES
FAGFORENING
Helsingør Afdeling

Hilsen fra
SMEDE- OG MASKIN-
ARBEJDERNES
FAGFORENING
Hillerød Afdeling

MURERSVENDENES
ANDELSSELSKAB
A.m.b.A.
Hedegade 31
Roskilde 3608

Hilsen fra
MALERNES
FAGFORENING
Hillerød Afdeling

Hilsen fra
HUSTØMRER-
FORENINGEN
I NÆSTVED

SMEDE- OG MASKIN-
ARBEJDERNES
FAGFORENING
Næstved Afdeling

Tømrer- og Snedker-
foreningen
Ballerup Afdeling

HILSEN fra
Hustømrernes faglige
Afdeling
Alhambravej 9

Hilsen fra
KØBENHAVNS
SLAGTERLAUG

TAPET
Mandrup-Poulsen
N. A. Dahls Eftf.
H. C. Ørsteds Vej 56
Luna 4505

Hilsen fra
**Københavns Tømmerlaug**

Hilsen fra
**GULD- og SØLVARBEJDERNES**
**Forbund i Danmark**

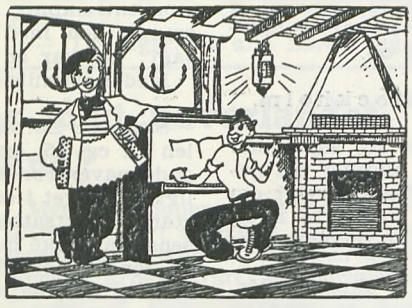
**C. F. RIEDEL & LINDEGAARD**
Jernstøberi — Maskinfabrik
**Kingosgade 11 — C. 2648**

**Ringsted Jernstøberi**
**og Maskinfabrik A/S**
**Næstvedvej 5 . Næstved 48***

**Bogbinderi- og**
**Kartonagearbejdernes Forbund**
**Gothersgade 48**

HILSEN FRA
**Dansk Skrædderforbund**

*Nyhavns Færgekro*



Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12, Nora 2250.

NIELSEN & EICHEN
Tømrer- og Snedker-
mestre
Gerdasvej 27
Glostrup 309

ANDERSEN OG
BRAMMER
Nybrovej 251
Entreprenører
Lyngby 2472

EDOUARD HANSEN
Entreprenør
Søborg 5416
Carl Møllers Alle 8

JENS BRUUN
Tapetserermester
Toftevang 30
Lyngby 4008

OLE OLSEN
Murermester
Herlev Hovedgade 142
Tlf. 94 09 34

SUPERCHROM
Lyngby Hovedgade 76
Lyngby 5717

BOGBINDERNES
FAGFORENING
af 1873
Gothersgade 37

TAPETSERERNES
FAGFORENING
Rathsacksvej 8

SNEDKERNES
FAGFORENING
Helsingør Afdeling

FR. AVERHOFF
Blikkenslagermester
C. L. Ibsensvej 7
Gentofte 5793

Smedefirmaet
N. HANSEN
Tietgensgade 73
C. 13 802

JOHANNES HANSEN
Snedkermester
Bredgade 65
C. 13.940

AXEL NIELSEN
Smedemester
Valby Tingsted 2-4
Valby 854

A. LAURSEN
Entreprenør
Kongshaven 9
Valby 9395

C. AGNBAK
Stukkatørmester
Ndr. Fasanvej 182-184
Ved Hillerødgade
Taga 3930

DANSK ELEKTRIKER
FORBUND
Hillerød Afdeling

HILSEN fra
Formernes Fagforening
Frederiksværk Afd.

MURERNES
FAGFORENING
Hillerød Afdeling

AAGE FISCHER
Malerfirma
Viggo Rothesvej 23
Helrup 2609

INGEMANN PEDERSEN
Tapetserermester
H. C. Ørsteds Vej 47
Luna 3114 — Luna 3182
Speciale: Gardin- og Tæppearbejde

G. ANDERSEN
Smedemester
Landvindingsgade 6
Palæ 9681

ARNOLD JUUEL NIELSEN
Murermester
Tværbommen 33
Gentofte 5562

RUBEN CARLSEN
Malermester
Ryparken 154
Ryvang 403

BØRGE JENSEN
Malermester
Chr. X's Alle 16
Lyngby 3479

RUDOLF NEDERGAARD
Murermester
Mosebakken 7
Virum pr. Holte
Telefon 84 70 88

FRODE CHRISTENSEN
Murermester
Foldbyvej 32
Kastruj
Telefon 50 18 21

SUNDBY TØMMERHANDEL
Englandsvej 204
Sundby 48

K. MICHELSEN & SØN
Godthaabsvej 195
Fasan 456
Centralvarme-Dampanlæg

ORDRUP BYGNINGS-SNEDKERI
Wm. Nielsen
Hyldegaardsvej 18
Ordrup 8401

JACOBSEN OG SØRENSEN
Stukkatørmestre
Jydeholmen 16
Damsø 1163

THOR BØGELUND og GEORG NIELSEN
Malerfirma
Gothersgade 101
Central 3572

MISSIONS-TRYKKERIET
v. O. Siebuhr
Bernstorffsgade 21
Minerva 2543

CARL BERING & CO.
Tapetserermestre
Johnstrup Alle 9
Nora 1239 y

AMAGER FINERINGSCENTRAL
v. Charly Jensen
Kaalagervej 40
Sundby 8561

I/S DANSK LIGKISTEFABRIK
Ellekær 14, Herlev
Telefon 94 11 66

E. STEUDEL
Tømrermester
Kalundborgvej 13
Slagelse
Tlf. Slagelse 1285

Autoværkstedet »ALADDIN«
Frits A. Hansen
Dannebrogsgade 39
Central 6238

»STILCO«
Skilte- og Inventarfabrik
Holtegade 5-7
Central 4249

OSVALD JENSEN
Maskinfabrik
Vesterbrogade 112
Vester 4141

VALBY MASKINSNEDKERI
Valby Langgade 76
Valby 3583

ANKER CHRISTOFFERSEN
Autoværksted
Hejrevej 10
Taga 5782

C. V. PEDERSEN
Cigarbaandfabrik
Rundforbivej 160
Nærum 121

E. W. STAWITZKY
Blikkenslagermester
Gas . Vand . Sanitet
Bernhard Olsensvej 9
Virum
Telefon 85 07 45

BØRGE ANDERSEN
Centralvarmeinstallatør
Amsterdamvej 24
Sundby 4062

JOTEX
Værktøjsfabrik
Banegaardsvej 17
Glostrup 1614

MAX AISEN
Snedkermester
Runeberg Alle 10 A
Søborg 2508

BRUNO OLSEN
Skræddermester
Bagsværdvej 1
Lyngby 4312

GUSTAV PETERSEN
Tapet- og Farvehandel
Englandsvej 197
Alt i Tapet- og Malervarer
Asta 1364

SKANDINAVISK PENSEL- OG BØRSTEFABRIK
v. Børge Andersen
Menuetvej 1, Herlev
Telefon 94 33 55
Specialpensler og Børster fremstilles til alle Haandværk

*Den engelske Kro*
Blaagaardsgade 3
Central 3169

BRDR. HANSENs MØBELFABRIK
Englandsvej 276
Kastrup
Telefon 50 16 68

ISLEBRO TØMMERHANDEL
G. Borchorst
Islebrovej 47
Islebro 47

ERIK TOP
Skræddermester
Linnésgade 20
Byen 3397

KJELD CHRISTENSEN
aut. Gas- og Vandmester
Blikkenslagermester
C. F. Richsvej 99 B
Gothaab 6778

A. JENSENs AUTOVÆRKSTED
Ndr. Frihavnsgade 47
Øbro 9698

K. SEECK
Hattemager
St. Kongensgade 31 C
Byen 3261

CHR. KASTRUP-NIELSEN
Tømrermester
Forchhammersvej 2
Central 15 480

SIGURD JØRGENSEN
Blikkenslagermester
Valdemarsgade 49
Vester 8407

Blomsterforretningen »ROCOCO«
Jernbane Alle 89
Damsø 5266
Telefonordrer ekspederes omhyggeligt
Altid friske Varer
Leverandør til Naverne

PETER JOHANSEN
Tømrermester og Entreprenør
Runeberg Alle 22
Søborg 145 - 1729

AUTHORSEN
Østerbrogade 155
Central 12 120
Isenkram . Værktøj

A. O. BOLIG-MONTERING
Krystalgade 19
Byen 4618

DANSBORG MASKINSNEDKERI
Dansborg Alle 18
Hvidovre 2152 - 3211

VALBY AUTO-REPARATION
v. Poul Jensen
Sdr. Fasanvej 92-94
Valby 1926

BEYER & JENSEN
Elektriske Anlæg
Frederikkevej 12
Helrup 1819

BACKERS ARBEJDSTØJ
Torvegade 22

P. H. ARBEJDSTØJ
Frederikssundsvej 54
Taga 7070
Arbejdstøj for alle Fag

A/S H. SINDBY & CO.
Reventlowsgade 12
Eva 9595

FREDERIKSBERG MASKINSNEDKERI
Falkoneralle 20
Vester 3218

AA. BRUNSØ
Murerfirma
Jagtvej 199
Ryvang 3020

Husk at aflægge Besøg i »NAVERKROEN«
R. N. Callesen
Blegdamsvej 130
Tria 35 180

»KROSTUEN«
Fru Friis Silander
Blaagaards Plads 10
Nora 35 247

VALDEMAR NIELSEN
Blikkenslagermester
Vognmandsmarken 14
Ryvang 5606

H. FISCHMANN
Blikkenslagermester
Rugmarken 31
Søborg 7036

OLAF POULSEN
Blikkenslagermester
Værksted: Rentemestervej 50 . Ægir 1910
Kontor: Torvegade 23
Sundby 118

ADOLPH ANDERSENs
Modelsnedkeri
Ahornsgade 15
Nora 6708
Modeller til Jern- og Metalstøberier

H. BEENFELDT
Møbelpolstrer og Dekoratør
Sdr. Boulevard 39-41
Eva 1810

Grundlagt 1908
METALVARE-FABRIKEN A.F.A.
Wartburggggade 3
Sundby 5645

K. V. HAMANN I/S
Blikkenslagermestre
Valby Langgade 10-14
Valby 114

Vi mødes i „JERNBANECAFEEN"
Ndr. Fasanvej 252
Taga 764

# Regnemaskiner - Skrivemaskiner
# Kalkulationsmaskiner - Bogholderimaskiner

Den »lille« Maskine
med de store Fordele

Skriv paa **Rheinmetall**

En smuk og moderne lille Kontormaskine med alle de nyeste tekniske Finesser, bl. a. aftagelig vogn og udskiftelige typearme, leveres med alle skriftarter.

**Pris 625 Kr.**

*Vi demonstrerer gerne uden forbindende.*

Generalagentur

**A/S OLE BENTZEN**
**Kontormaskineimport**
**Vestersøgade 4 - København V**

**Minerva 39 eller 304** Leveres gerne gennem Deres Boghandler Model Page

# Når desserten kommer ind, stiger Deres anseelse som husmoder!

Man venter et festligt punktum på middagen... venter, at De viser Deres opfindsomhed og dygtighed... og De skal ikke gøre forventningerne til skamme: Servér en ØTKER Flang dessert!
Den ny, fromageagtige ØTKER dessert smager aldeles dejlig... og har den for festdesserter sjældne egenskab, at den er så billig, at De sagtens kan tillade Dem at sætte den på bordet på en ganske almindelig hverdag. Ikke mindst børnene bliver henrykte!
Deres købmand har ØTKER Flang Dessert — og anbefaler den!

UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 11 | November 1955 | 53. årgang

## Ærestavle

### 50 år i C. U. K.

Møbelpolstrer og tapetserermester M. J. Møller kunne den 7. oktober se tilbage på 50 års uafbrudt medlemsskab i C.U.K.

Desværre ligger Møller alvorligt syg for tiden, og af den grund er omtalen af jubilæet post festum efter privat familieønske.

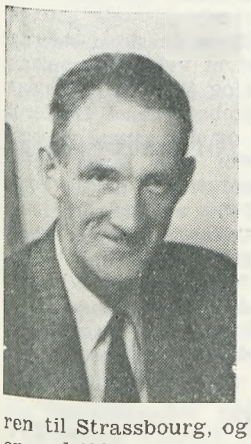
I navernes guldaldertid var Møller meget virksom i udlandet for C.U.K.s interesser. I Geigergasse nr. 5 i Zürich sad han en aften sammen med en del andre håndværkssvende omkring det berømte runde bord og spandt om rejselivets glæder og lyse forhåbninger, — talen faldt da på Budapest, — — »der har jeg aldrig været,« sa' Møller, »men nu valser jeg afsted i morgen, og så træffes vi der.« En bestemt dato blev aftalt, og 7 naver mødtes og stiftede Budapester naverklub, som dog ikke overlevede den første verdenskrig.

»Klub for berejste Skandinaver« tilsluttede sig i 1913 C.U.K. som den første i Danmark, dér var M. J. Møller primus motor, i flere år var han således forretningsfører for den store naverklub i København. Hans egen forretning tog dog efterhånden hans tid og arbejdskraft, og i mange år har vi desværre kun haft fornøjelsen af Møllers nærværelse få gange.

Vi håber i nær fremtid at være sammen med Møller under festlig form.

Jens Jørgensen.

### 25 år i C. U. K.



Tømrermester Paul Jensen, Koldtsvej, Aabyhøj, kunne den 17.-5.-55 fejre sit 25-årige medlemsskab i C.U.K.

P. J. er født 2.-1.-1907 i Gylling, udlærte som tømrer i Aarhus 1927. Rejste i 1930 til Tyskland, herfra gik turen til Zürich, hvor der var smått med arbejde for tømrere, i Zug blev det til en mægtig naveraften, men heller ikke her fandt han arbejde. Han hørte er, at der i Altkirch skulle bygges en cementfabrik og han valsede afsted, men i nærheden af byen fik han at vide, at den var bygget for to år siden. Så gik turen til Strassbourg, og her fandt han arbejde og havde en god tid.

Efter sin hjemkomst har han været et godt medlem af Aarhus afdeling. Hans forretning og flere tillidshverv lægger megen beslag på hans tid, men han er stadig lige interesseret i naversagen.

Vi takker jubilaren for mange års godt medlemsskab og kammeratskab og fejrer ham ved vor stiftelsesfest lørdag den 19. november i Stjernekroen.

Aarhus afdeling af C. U. K.

Hovedbestyrelsen bringer såvel M. J. Møller, København, som Paul Jensen, Aabyhøj, sin hjerteligste hilsen og lykønskning og takker for deres indsats for vor organisation.

Jens Jørgensen, formand. Waldemar Petersen, sekretær.

### UDDRAG AF H. B.s PROTOKOL

**6. oktober:** Formanden, Jens Jørgensen, åbnede. Protokollen godkendtes. Brev fra Anton Sørensen, Paris, der meddelte, at arbejdsmulighederne desværre i. t. ikke var de bedste. — Hilsener fra Rudolf Nilsson, Malmø, fra Spanien, og fra Konstantin Petersen, Roskilde, der var i Dresden. — Et medlem i udlandet forespørger om plader til andespil og svares, at pladerne udlånes ikke til udlandet, men kan købes for 55 kr. — Møbelpolstrer M. J. Møller, København, har 50 års medlemsskab i C.U.K. den 7.-10.-55. Da Møller er syg, beder fruen undlade omtale forud for dagen. — De 22 unge håndværkere, der er rejst ud pr. bus, har alle fået arbejde i Stuttgart. — Bestyrelsen for Københavns afd. foreslår afholdt et fællesmøde med H.B. ang. agitation for C.U.K. — Tiltrædes og en dag fastsættes. — Den berømte naver-grammofonplade fra »Columbia«-selskabet er det lykkedes at få fremstillet i et lille antal, pris kr. 6,50, er forbeholdt C.U.K.s medlemmer den første måned efter bladets udsendelse. — Hovedkasserer Kurt Bjerregaard gav regnskabsmæssige oplysninger og oplyste endvidere, at M. J. Madsen, Aarhus, var afgået ved døden, 80 år gammel. — Endvidere forskellige interne sager.

Waldemar Petersen.

### C. U. K.s naverpostkort

Støt vort hjælpefond og rekvirér omg. et antal af vore ualmindelig smukke postkort til kun 10 øre stykket, som ubeskåret går til C.U.K.s hjælpefond! Disse egner sig glimrende til naverkorrespondance og som julekort! Ingen kasserer må undlade at have altid et oplag af disse med til hver huleaften og naverfest! Vort hjælpefond støtter mange af vore langvarigt syge og nødstedte kammerater i en nødssituation. Har du en beholdning af naverpostkortene, ellers bestil straks hos formanden, Jens Jørgensen, eller hos mig.

Hovedkassereren.

**Håndværkerkollegiet,** der er beliggende på Bispebjerg Parkalle, gæstedes efter indbydelse den 28.-9. af en række interesserede, ikke mindst fra berejste kredse. Efter en rundgang i den store bygning samledes man i festsalen, hvor forstanderen redegjorde for kollegiets tilblivelse og takkede alle de mænd og institutioner, som havde skabt dette hjem for unge studerende fagfolk. Ind imellem øvrige talere lød naversangen, ligesom der spandtes mangen en ende.

**Til afdelingskassererne.**

Modtaget kvartals- og halvårsregnskaber af følgende afdelinger: Aalborg, Basel, Borås, Gøteborg, Hamborg, Odder, Silkeborg, Stockholm og Vejle.

Hovedkassereren.

†

Vort mangeårige medlem,
**arrestbetjent M. J. Madsen,**
f. 1.-7.-75 i Aarhus, er afgået ved døden og blev stedt til hvile på Vestre kirkegård.

Vort mangeårige medlem,
**murer N. P. Petersen (»Parisermureren«),**
f. 12.-9.-93 i Blegind, er pludselig afgået ved døden og blev bisat den 5.-10. på Nordre kirkegård.
Aarhus afdeling takker dem begge for godt kammeratskab og udtaler et: Æret være deres minde! Aarhus afdeling.

## Chr. Steensgaard, New York, død

En af vore kære gamle naverbrødre, karetmager Christian Steensgaard, 80-20, Astoria Blvd., Jackson Heights, New York, zone 70, USA, er den 13. oktober afgået ved døden, 80 år gl. Steensgaard var æresmedlem af Silkeborg afdeling, og en naverbror der, som i flere artikler i D.f.S. har vist, var meget interesseret i C.U.K.s arbejde.

Meddelelsen om dødsfaldet er sendt os fra hans hustru, Augusta, der skriver, at han døde på hosspitalet som følge af lamhed. Han havde de sidste 24 år lidt af sukkersyge, og de sidste 10 år af en nervesvaghed (han kunne ikke gå alene, uden at jeg støttede ham), men han klagede aldrig, skriver fru Steensgaard, der slutter: Jeg føler mig så alene, nu min bedste ven er borte . . . .

Steensgaard var udlært som karetmager i Nykøbing Mors, og rejste som nav over hele Europa, hvorefter han i 1903 drog til Amerika, som han sammen med sin hustru berejste på kryds og tværs. Den 2. januar i år fyldte han 80 år og var da genstand for megen opmærksomhed fra naver allevegne fra.

Chr. Steensgaard var en ypperlig skribent, og hans rejseskildringer befinder sig dels i C.U.K.s arkiv, dels i Udvandrerarkivet i København.

Æret være hans minde.

Waldemar Petersen.

---

**Indsats af udenlandske arbejdere i Tyskland nødvendig.** Otto Kröll, Düsseldorf, sender mig Neue Rhein Zeitung for 20. oktober, og det fremgår heraf bl. a., at Tyskland for at kunne dække sin store eksport og hjemmemarkedet alvorligt må overveje at lukke grænsen op for udenlandsk arbejdskraft i praktisk taget alle faggrupper; — — Kröll har haft besøg af en af de svende, der for 2 år siden var i Nordafrika og Spanien. Han var på valsen og fik rejseunderstøttelse . . .

**Oscar Lembke død.** Snedkermester Oscar Lembke, København, er den 14. oktober afgået ved døden. Han var kendt viden om for sine historier, der alle havde et humoristisk islæt, hvem husker bl. a. ikke den med Paven! Pragtfuld navertype var Oscar! Æret være dit minde. Wald. Petersen.

**Kielernaverne** har skiftet hule. Se adressefortegnelsen.

**Hillerødnaverne** har stort gåse- og andespil onsdag den 2. november i restaurant »Sjælland«.

**Snedker-studierejse.** Formidlet gennem UNESCO har 16 danske snedkere i eftersommeren foretaget en 10-dages studierejse i Tyskland og Schweiz. Af beretningen, som kassereren for snedkernes fagforening i Hillerød, Gunnar Enevoldsen, viser os, ses det, at der har været aflagt besøg på en række virksomheder, bl. a. i Herford, Andernach og Stuttgart. Lønnen for snedkere i Tyskland lå omkring 2,07 DM i timen. I Schweiz besøgtes byerne Basel, Zürich, Zofingen, Rheinfelden, Luzern og Biel. Fra Zürich rejste de med tog og senere med tandhjulsbane til Rigi-Kulm og videre til det schweiziske bygningsarbejder-forbunds feriehjem i Gersau ved Vierwaldstättersøen, og rejsen blev en kolossal oplevelse for os alle, siger Enevoldsen, og en ekstra oplevelse for en halv snes af deltagerne var det den 16.—9. at være gæster i naverhulen i Basel, hvor Magnus Bentzen og hans svende var mødt op. Humplen kom på bordet, og det gik med sang og klang . . . .

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Bemærk huleflytningen til Nørrevold 90**

**Fredag den 11. november kl. 19 præc., Nørrevold 90:**
**GENERALFORSAMLING**
Husk, at gyldig medlemsbog skal forevises.
Dagsorden: 1. Protokol og herunder formandens beretning. 2. Regnskab ved Rich. Nielsen. 3. Indkomne forslag (sidste frist for indsendelse er 8. nov.). 4. Valg af bestyrelse, a. næstformand (Chr. Bach), b. kasserer (Rich. Nielsen), c. Bestyrelsessuppleant, d. revisor. e. revisorsuppleant, f. reservefanebærer. 5. Valg til H.B. (afg. Holger Hansen og Erik Jensen), a. revisor og en revisorsuppleant. Bestyrelsen.

**Fredag den 25. november kl. 19 præc.:**
**Stort ANDESPIL i Nørrevold 90.**
Mød talstærkt frem. — Højttaleranlæg.

**Fredag den 9. december kl. 19,30, Nørrevold 90:**
Hulemøde med sang og klang.

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

**Rund fødselsdag i Københavns afdeling:**
Murermester Kynde Christensen, Henrik Ibsensvej 10, fylder 50 år den 16. november. Vi ønsker hjertelig til lykke. Københavns afdeling af C.U.K.

**NAVERNES SANGKOR**
**Søndag den 13. november kl. 19,30** afholder Navernes Sangkor afskedsfest for vor mangeårige dirigent, hr. O. Klitgaard, på Nørrevold 90. Der bliver film, fælles kaffebord, sang og dans. Tag venner og bekendte med. Festtegn 2 kr. F. f. v.: C. Gøtze, formand.

---

I beretningen finder vi iøvrigt følgende rosende omtale: »I Zürich fik vi bekræftet, at schweizernes byggeri er noget af det bedste i Europa, ja, vel i hele verden. Kvalitet, stil og smag var så fremragende, at man blev ganske stum. Vi så en skole for realklasser og gymnasier, der var noget af det bedste og kønneste, vi har set, materialer, farver, beslag og arbejde var helt i topklassen«.

**Ca. 300 danske arbejdere** fra »Danish Arctic Contractors«, som i det sidste år har arbejdet forskellige steder i Grønland, skal i løbet af december måned flyves ned til København fra Søndre Strømfjord. En stor part af disse er naver. En del kan komme med Polarruten, men for at kunne transportere dem alle, har SAS måttet omdirigere en hel række New York-maskiner, der på tilbagevejen fra USA vil gå via Søndre Strømfjord for at optage DAC-folkene, der skal hjem til jul.

**Grammofonplade-reprice.** For flere år siden blev der optaget en grammofonplade med et vekslende indhold af naver-spind, -historier, -sange og sligt og den slags. Den var ikke kedelig. Reportagechef Aksel Dahlerup var den ledende ved optagelsen, og det kunne vi være tjent med. Der var naver-solister som Murer-Peter, Axel Boolsen, Max Francke, Halvorsen (de er alle borte nu), ja, der var mange flere gæve svende, der medvirkede. Pladen er nu forlængst udsolgt, men på mange opfordringer og stadig efterspørgsel har selskabet »Columbia« fremstillet et meget begrænset antal, som sælges til naver gennem formand Thorkild Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Prisen er kr. 6,50, og den er alle pengene værd. Det tilrådes at sikre sig dette klenodie i tide. J. J.

**Dansk Håndværker-ungdom** var repræsenteret ved Håndværkerkollegiets gæsteaften (omtalt andetsteds). Det er en forening af unge håndværkere mellem 16—40, mestre og svende, som ved sammenkomster, med foredrag og besøg på virksomheder virker for yderligere faglig dygtiggørelse. Den er stiftet af tidl. Brandbjerghøjskoleelever, og formand er i København Egon H. Olsson, A. D. Jørgensens Vej 16, F.

**Ny svend til Schweiz:** Kemigraf Jan Reimer, København, er afrejst til arbejde i Zofingen.

# De 22 danske håndværkere fandt arbejde i Stuttgart

Som meddelt i sidste nr. af »Den farende Svend« startede 22 unge danske håndværkere tirsdag den 20. september på valsen i Europa pr. bus. Det er rørlægger Erik Jensen, Gentofte, der er ophavsmand til dette initiativ — højkonjunkturerne i Tyskland for tiden udnyttes, og gennem annoncer og artikler fik han samlet ikke færre end 22 unge svende, der, formedelst 500 kr., fik stillet både arbejde og en interessant rejse i udsigt.

Det ser ud til, at det friske initiativ er kronet med held, samtlige 22 svende er kommet i arbejde i Stuttgart, dog ikke alle ved faget i første omgang. De 22 svende er følgende: Malere: Willy Bach, Thyborøn, Bent Hansen, København, Evald A. Jacobsen, København. Tømrere: Robert Christensen, Horsens, Erik Frandsen, Busted, Suldrup ved Aalborg, Niels Almar Jensen, Løgstør, Mads J. Nielsen, Besser, Samsø, Karl Vestbjerg, Løgstør. Snedkere: Svend Aage Enemark, Augustenborg, Richard Nielsen, Slagelse, Ole Oxenbøll, Slagelse, Willy Sørensen, Slagelse, Andreas Thomsen, Askov, Hans Wrang, Asserballe pr. Augustenborg. Smede og maskinarbejdere: Niels Jensen, Skovby pr. Hornslet, Jørgen Johansen, Odense, Chr. Piilgaard Nielsen, Randers, Aage Pedersen, Klovborg st., Niels Pedersen, Aalborg. Møbelpolstrere: Poul Anders Hansen, Skanderborg, og Niels Jørgensen, Hjørring.

De fleste svende arbejder ca. 5 km udenfor Stuttgart ved bygning af en bro og et sluseanlæg, og lønnen er ca. 100 DM om ugen. Af den modtagne beretning fremgår det iøvrigt, at humøret er højt hos svendene, de vil nu tjene lidt penge før de »hugger sæk« og drager videre til Lyon, Nizza, Marseille, Barcelona, Valencia til endestationen Gibraltar, der er dog blandt deltagerne stor stemning for at komme i arbejde i Schweiz også, men jeg tror næppe, at der er chancer for andre end smede og maskinarbejderne — på denne årstid. Efter sigende har der meldt sig så mange unge håndværkssvende, at en Europatur nr. 2 skulle være en kendsgerning.

**Nogle af deltagerne fotograferet ved turistbilen, som skal føre de 22 unge danske håndværkere rundt i Europa. Lederen af turen, Erik Jensen, ses som nr. 3 fra venstre. Klicheen er venligst tilsendt os fra Holbæk Amts Venstreblad.**

Stuttgart er en by på 600.000 indbyggere, den blev 70 % skadet under krigen. men er gevaldig under opbygning. Alene i Stuttgart beskæftiger Mercedesfabrikerne 65,000 metalarbejdere og Bosch-fabrikerne ca. 30,000 arbejdere.

Red.

---

# Foreningen for berejste danske tømrere fylder 90

I året 1865 blev en halv snes svende, der arbejdede på et gartneri i Lyngby, enige om at søge oprettet en forening for berejste danske tømrere.

De pågældende svende havde alle været medlemmer af Zünften, da de i det fremmede gik på valsen. I deres vandringstid havde de været ude for oplevelser, som havde givet dem blivende værdier, og disse i forbindelse med kammeratskabet fra den tid ville de gerne værne om.

Foreningen for berejste danske tømrere blev derfor startet, og som navnet siger, var og er det kun tømrere, der kan optages. På daværende tid fandtes ingen sociale love, så dens formål var at hjælpe hinanden, navnlig i sygdomstilfælde, hvilket stadig finder sted. Som naturligt var overtog foreningen alle Zünftens traditioner, mange af dem holdes stadig i hævd.

Rejselivet har sikkert været til uvurderlig nytte for dansk håndværk, mon ikke netop dets høje stade skyldes datidens form for samkvem. Det var derfor nærmest en katastrofe, da den første verdenskrig satte bom for denne rige udvikling landene imellem — og det samme gjaldt vor forening, der gennem 41 år har måttet undvære denne nødvendige fornyelse. — Vort største ønske er da også, at det gamle rejseliv for alvor må træde i kraft. Det er derfor ikke uden en vis stolthed, vi går dette jubilæum i møde. —

Foreningen, der er Danmarks ældste indenfor de berejstes kredse, stiftedes som nævnt i 1865, og stifterne var følgende: Frederik Bald, Valdemar Lund, F. Allefeldt, Peter Gravesen, Carl Hansen, O. Rolin, Lauritz Mollerup, Niels Petersen, L. Andersen, Vilhelm Olsen, Ferdinand Rasmussen og I. Trommer.

Et enkelt trofast medlem, Peter Larsen, skal særlig nævnes. Han var bogsvend (dvs. kasserer) gennem 35 år. I 1951 satte døden punktum for denne sjældne og retskafne kammerats virke, han blev næsten 80 år. I 1940 blev han som hædersbevisning udnævnt til æresmedlem og overraktes foreningens emblem i guld.

Den nuværende bestyrelse ser således ud: Frederik Boesgaard, formand (altgesell), E. Kellermann, kasserer (buchgesell), Kai Nielsen, sekretær, Chr. Vogt Andersen, næstformand, Niels Jørgensen, medbestyrer.

## FORENINGSMEDDELELSER

**Aarhus.** Generalforsamling d. 8. okt. 1955. Formanden åbnede og bød velkommen, mindedes de i det forløbne kvartal afdøde naverbrødre, udtalte et æret være deres minde. — Til dirigent valgtes Fugle Peter. — Forhandlingsbog og regnskabet godkendtes. — Formanden beklagede den ringe tilslutning, der var til vore fester, ligeledes at man intet havde hørt fra de unge, som havde påtænkt at tage på valsen. Elikofer omtalte de urolige hoveder, som ofte ødelagde vore fester. Kassereren meddelte, at han havde fået overladt Murer-Peters udenlandske mønter. Der afholdes stiftelsesfest i forbindelse med Poul Jensens jubilæum den 19. november; lotterispil den 16. december.

Ved valgene genvalgtes formand, sekretær, skramleri og suppleant, H. Schougaard som revisor. — Under eventuelt drøftedes forskellige lokale emner. — Fugle Peter udtalte smukke mindeord om afdelingens to naverbrødre. — Da dagsordenen dermed var udtømt, sluttede dirigenten med nr. 48.

Med naverhilsen. Niels Jensen, sekretær.

**Aarhus.** Snedker Chr. Rohde kunne den 6. oktober fejre sin 70 års fødselsdag. Vi ønsker dig hjertelig til lykke. Aarhusnaverne.

**Aalborg.** Generalforsamling den 14.-10. Formandens og kassererens beretninger godkendtes. Med forventet tilslutning afholdes stiftelsesfest lørdag den 3. dec. Udkast til lokallove blev drøftet og vil blive endeligt behandlet på januar-generalforsamlingen. Ludvig Qvist Hansen genvalgtes som formand; til bestyrelsesmedlem valgtes Peter Lemb, revisionen overlodes til Einar Eriksen og Nicolaj Jensen, og fanebærer som sædvanlig Svend Aage Thomsen.

Med naverhilsen. Peter Jensen.

**Frederiksværk.** Ordinær generalforsamling afholdes lørdag den 5. november kl. 19,30 med dagsorden efter lovene, og torskegildet drøftes.

Med naverhilsen. Erik Hansen, sekr.

**Hillerød.** Hulemødet og sæsonåbningen lørdag den 8. oktober fik et særdeles vellykket forløb. — 21 svende var mødt op, og vi havde den glæde at have Anton Lindblad fra Kreuzlingen som gæst. Han overbragte hilsener fra C.U.K.s stifter, vor 82-årige Peter Jørgensen, der stadig svinger malerpenselen. Vi sendte ham en hilsen. Så bød ostehandler Max på smørrebrødsbord, og der var nok for de sultne ganer. At han fik blæren, er der ikke noget at sige til. Et nyt medlem optoges, og velkomstsangen lød. »Drejeren« deklamerede mesterligt og sang og klang lød. En rigtig hyggeaften.

Næste møder er lørdagene den 12. og 26. november.

Med naverhilsen. Chr. Stentoft, sekr.

**København.** Lørdag den 1.-10. havde afdelingen en udmærket filmsaften i hulen. Der var mødt ca. 65 svende med pigerne, og alle fik en god aften. Der vistes en pragtfuld film fra Østrig, og man så både hvad krigen havde ødelagt og hvilke smukke byer og landskaber der findes i Østrig. Adskillige svende oplevede deres gamle valseture. Der var stor begejstring for filmen. Derefter gik det med sang og naverspind og en svingom. Vi havde en gæst fra Hamborg: Louis Pedersen (»Professoren«), som sammen med Naumann, Roskilde, slog en sølvplade på vor nye fane. Pladen havde Naumann skænket.

Husk generalforsamlingen den 11. november kl. 19,30 på Nørrevold 90.

Med naverhilsen. Poul Boetius, sekr.

**Odense.** Generalforsamling den 8.-10. Efter at vi havde spist vor medbragte mad samt diverse, kunne formanden byde velkommen til en veloplagt forsamling på nogle og tyve raske naver. Et særligt velkommen rettede han til et nyt medlem og udtalte, at det var godt, at nye medlemmer kom til, for Vendeltorp havde desværre måttet slette nogle for gæld. Og så åbnedes generalforsamlingen, der foregik uden særlige genvordigheder. Alle valg var genvalg, på nær sekretærposten. Der blev samlet 100 kr. ind til vor fane, så det varer ikke så længe, før vi har en sådan. Der var enighed om at afholde pølsegilde lørdag den 12. november kl. 18, det bliver den ordinære huleaften, og så medbringer vi et godt humør og konen samt evt. husholdningspengene. Tilmeldingen sker til formand eller kasserer senest den 5. nov. — Menuen koster ca. 7 kr.

Med naverhilsen. Aksel Ryet.

**Roskilde.** På generalforsamlingen genvalgtes garver J. Arthur Naumann som formand, iøvrigt var alle genvalg med undtagelse af sekretær Henry Jensen, der nægtede genvalg, idet han var stærkt optaget i en sportsforening. Formanden havde været i København for at tilbagebetale de indbetalte beløb til fugleskydningen, som blev aflyst, men københavnerne nægtede at modtage pengene, men skænkede dem til et fanefond for C.U.K., Roskilde afdeling — det hilstes med håndklap. Vi havde iøvrigt båndoptageren i funktion og fik en gemytlig aften.

Mødet den 12. november bortfalder, vi tager i stedet til mortensfest samme dag i Køge, og i vinterens løb besøger vi Holbæknaverne.

Med naverhilsen. Formanden.

**Silkeborg Naverklub** holdt generalforsamling lørdag den 8.-10. i hulen i »Den folkelige forsamlingsbygning«. Efter at formanden, malermester Simonsen, havde budt velkommen, aflagdes beretning, som godkendtes, og kassererens regnskab, der viste en beholdning på 243 kr., godkendtes ligeledes. — Kasserer Rasmussen og de to bestyreslesmedlemmer, Vald. Hansen og Niels Munk og revisoren, bogb. Jørgensen, blev alle genvalgt.

Under evt. bragte man spørgsmålet om fastelavnsfesten på bane, og efter nogle sange sluttede formanden generalforsamlingen med tak for god ro og orden. Da sekretæren var fraværende, sørgede Vald. Hansen for referatet.

Med venligste naverhilsener.

Hans Jørgensen.

**Slagelse.** Hulemøde 1.-10. Næstformanden bød velkommen. »Bageren« overrakte hulen et stort eksemplar af en væggelus« og fortalte muntre historier fra Adriaterhavet. Vedeby og fotografen fortalte om tur til Tyskland i bil, vi fik alle en drink af det varme vand — lige friskt hjemkommet fra kilden i Wiesbaden, — og Frederik gjorde sit til, at det blev en god aften.

Med naverhilsen. Rob. Jørgensen, sekr.

---

**Tak.** For al opmærksomheden på min 50 årsdag bringer jeg min bedste tak.

Med naverhilsen. H. W. Larsen, København.

---

Jubilæet fejres med reception tirsdag den 29. november, Alhambravej 9, mellem kl. 11 og 13. Endvidere ved en fest lørdag den 10. december kl. 18 i Serapionsordenens lokaler, Skt. Knudsvej 26.

Frederik Boesgaard.

— Af pladshensyn har vi måttet stryge den lange formandsliste, men det fremgår af denne, at Valdemar Lund var foreningens første formand — dog kun et år. I 1936 valgtes F. Boesgaard til formand, og han har ved jubilæet beklædt dette hverv i 19 år. Frederik Boesgaard, der er mangeårigt medlem af C.U.K., er velkendt af enhver hjemlig nav for sine pragtfulde deklamationer, og han har altså tillige haft den evne at holde sammen på Foreningen for berejste Tømrere i de mange krise-år, hvor tilgangen har været minimal i forhold til afgangen.

Hjertelig tillykke med jubilæet.

Red.

**90 år — trods alt!**

Trods spærrede grænser,
trods lukkede lande,
trods meget, man ikke forstår,
går vi — trods alt — i det 90. år.

Trods spådomme, der ofte til os lød,
at vi skulle dø en visnedød,
lever vi trods alle de trængsler,
kun besjælet af naturlige længsler
efter at se rejselivet pæny,
vi håber atter at se det gry.

F. Boesgaard.

**Den dybe Königssee, omgivet af høje og stejle bjerge og med det idylliske kapel, St. Bartholoma, lige ved søbredden, ejer en forunderlig skønhed, som både griber og kan virke knugende.**

Gemt mellem høje bjerge ligger Tysklands dybeste og skønneste beliggende sø, den sagnomspundne og næsten to hundrede meter dybe Königssee. En kæmpemæssig parkeringsplads til mange hndrede biler ligger ved vejen ned til søen. Det er iøvrigt en vej, som med hensyn til souvenirboder sikkert sætter verdensrekord.

Når man står ved bredden af Königssee, giver man gerne tilgivelse for al turist-tingeltangel. Alting glemmes simpelthen for det helt betagende syn, der ligger foran én. Søens farve i grønt er ubestemmelig. Hele vejen rundt hæver vældige bjerge sig lodret fra vandet, bl. a. den berømte Watzmann, hvorom der fortælles forunderlige sagn. Her brydes sollyset af bjergene på en ejendommelig måde, så strålerne kastes i særlige vinkler ned over den blikstille vandflade. Det er, som om lyde giver ekko mellem stenvæggene, og når de mange store motorbåde, som sejler passagerer rundt til bosteder langs søen, lader deres signalhorn lyde, står tonen ligesom stille i luften. Man har indtryk af at befinde sig i en kæmpemæssig gryde.

# C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen), Kbhvn. K.

## SCHWEIZ

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Mülheimerstrasse 153, stuen. Hule i restaur. »zum Pflauen«, St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Bern:** Møde hver torsdag i restaurant Monbijou, Mühlemattstrasse 48. — Kasserer Paul Hansen, Weissensteinstrasse 18. Udbetaling fra 12,30—13,30. — Formand: Emil Sørensen, Kirchbergerstrasse 48.

**Zürich:** Møde hver lørdag kl. 20 i restaurant Hottingerplatz. Kasserer: Leo Lassen, Im Bergdörfli 2, Zürich 2, udb. dgl. 18,30—19,30. Formand: Hans Rasmussen, Agnesstr. 45, Zürich 4.

**Kreuzlingen:** Møde hver torsdag i „Colossæum". Udb.: P. Jørgensen, villa „Cimbria", Sonnenstrasse 16.

## TYSKLAND

**Dresden:** Kasserer: Thomas Winther, Freibergerstrasse 103, 2., (10 a), Dresden A 28.

**Düsseldorf:** Møde 2. lørdag i hver måned i „Pumpernickel", Flingerstrasse 37-39. Formand: Otto Krøll, Eisenstrasse 35. Al korrespondance til formanden.

**Hamborg:** Møde 3. lørdag i hver måned i hulen, „Sänger Heim", Stresemannstr. 60, Altona. Formand: Andreas Theisen, Heimhuderstr. 75, Hamborg 13. Kasserer: Harald Schneider, Stresemannstr. 71, 1., Altona. Sekretær: Harri Jensen, Steindamm 31, Hamburg 1.

**Kiel:** Formand: Gustav Frederiksen, Muhliusstrasse 72 (24 B). Kasserer: Emil Frederiksen, malerm., Möllingsstrasse 17 (24 b). Træffes efter kl. 18. Møde 2. fredag i måneden i restaurant »Zur neuen Welt«, Lutherstrasse 24,

**München:** Kasserer: Montør Franz Schinharl, Sendlinger Kirchplatz 1, 4. sal, München.

## SVERIGE

**Borås:** Formand: Svend Aage Møllgaard, Gustav Adolfsgatan 71, Borås, tlf. 21980. Kasserer: Hans Bischoff Hansen, Torstenssonsgatan 48, Borås, tlf. 28895. Møder efter indkaldelse.

**Göteborg:** Formand: Per Petterson, Älvsborggatan 30. Kasserer: Bent Pedersen, Södrakustbanegatan 11. Hule: Idrottsgården, Heden, 1. og 3. onsdag.

**Malmø:** Hulemøde 1. lørdag i hver måned i restaurant »Bägaren«, Södra Vallgatan 5. Kasserer: restauratør Rudolf Nilsson, sammesteds. — Formand: Oscar Schultze.

**Stockholm:** Hule i Kafe »Gillet«, Trangsund 4. Møde hver fredag. Kasserer: Leif Staunstrup Pedersen, Finnboda 6, Stockholm.

## FÆRØERNE

**Thorshavn:** Møde 1. og 3. lørdag i hver md. Formand: Joen Rasmussen, Tvörgöta 23. Kasserer: Jesper Midjord, Kampsax.

## NORGE

**Oslo:** Udb.: R. Rasmussen, Totensgata 2, 2., fra 5,30—6,30. Al korrespondance til kassereren.

## DANMARK

**Aarhus:** Møde 1. og 3. fredag i „Stjernekroeen", Jægergårdsgade 42. Formand: Emil Ørtenblad, Thunøgade 42. Kasserer: V. Simonsen, Ringkøbingvej 21, 1. sal.

**Aalborg:** Formand: Ludvig Qvist Hansen, Vestre Allé 84. Kasserer: Peter Jensen, Absalonsgade 1. Mødeaften den sidste fredag i hver måned på Turisthotellet, Prinsensgade.

**Frederiksværk:** Møde på „Strandborg" 2. torsdag i hver måned. Kasserer: Marius Andersen, Tømmerpladsvej 6. Formand: Snedker Lauritz Petersen, Thors bakke.

**Fredericia:** Restaurant Steffensen, Torvet. Kasserer: Aage Kragh, Dronningensgade 27, 2., fra 12—13.

**Hillerød:** Møde 2. og 4. lørdag i hver måned i hulen, Slangerupgade 38. Formand: Typograf Waldemar Petersen, Milnersvej 21. Tlf. 416. Kasserer: Købmand Eyvind Henriksen,

**Holbæk:** Kasserer: Max Nielsen, Godthaabsvej 19, fra 5—6. Formand: Malermester K. Henning Olsen, Orøvej 15.

**Horsens:** Møde 1. og 3. lørdag i måneden i Håndværker- og Industriforeningen, Allégade. Formand: Montør A. Peick, Smidsvej 89 B. Kasserer: P. Møller Bendixen, Lollandsgade 29.

**Kolding:** Ind- og udbet.: Kasserer Olaf J. Røndbjerg, Mazantigade 22.

**København:** Hule i Nørrevold 90. Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

**Køge:** Møde 1. lørdag i måneden kl. 18,30 i restaurant Børsen, Jernbanegade. Formand: Snedkermester Albrecht Hansen, Robenheje 16. — Kasserer: Mejerist Otto Wisler, Gl. Egøje skole, Køge.

**Nakskov:** Møde 1. lørdag i hver md. i hulen i Hotel du Nord, Nygade. Formand: Smedemester Laur. W. Jensen, Vejlegade 11. Kasserer: Valther Jensen, samme adresse.

**Odense:** Møde 2. lørdag i hver måned i Billardcafeen, Pantheonsgade 7. Kasserer: E. Vendeltorp, Kochsgade 7 B. Tlf. 10.449. Formand: Carl Mortensen, Sorgenfri Allé 34, Fruens Bøge. Tlf. Dalum 575.

**Odder:** Formand: Malermester Th. Kruse, Rosengade 76.

**Randers:** Huleaften 1. lørdag i hver måned i Håndværkerforeningen, værelse nr. 17. Formand: J. Aaquist, Nørrebrogade 180. Kasserer: Bogbindermester M. Hald, Vestergrave 11.

**Roskilde:** Hule på Centralcafeen, Skomagergade. Møde 2. lørdag i hver måned. Formand: Garver Arthur Naumann, Himmelev. Tlf. 503 y. Kasserer: Maler Aksel Jensen, Københavnsvej 74.

**Rønne:** Formand: Chr. Hansen, Rendegade 1, Rønne. Kasserer: Ch. Olsen, Malmøvej 23, hvor hulemøde afholdes den 1. lørdag i hver måned.

**Silkeborg:** Møde 2. lørdag i hver md. i Den folkelige Forsamlingsbygning. Form.: Malerm. Simonsen, Glentevej 15. Kasserer: Karetmager R. H. Rasmussen, Markedsgade 14. Sekretær: Bogbinderm. H. Jørgensen, Søndergade 2 C.

**Slagelse:** Møde 1. lørdag kl. 19,30 i hulen, Jernbanegade 3. Form.: Snedker Aage Andersen, Rolighedsvej 21. Kasserer: Snedkerm. Viggo Olsen, Jernbanegade 3.

**Vejle:** Møde 2. fredag i hver måned kl. 20 i hulen „Café Wedelsborg". Udb.: Niels Händel, Aagade 67.

**Vordingborg:** Møde 1. fredag i hver måned på „Landbocaféen". Formand: Portner Hans Rosenstrøm, Masnedøværket, Vordingborg. Kasserer: Maskinarbejder Carl Meyer, Masnedø.

# Berejste Tømrere ønskes hjertelig til Lykke i Anledning af 90 Aars Jubilæet

J. J. JENSEN & SØN
Tømrermestre
Kabbelejevej 14
Bella 242

ARNE SØHALD
Tømrermester
Kærdals Alle 3
Rødovre 1740

VAGN OVERGAARD
Tømmerhandel
Alt i Trælast og
Bygningsartikler
Banegaardsvej 6
Glostrup 1314 - 1464

MASKINSNEDKERIET
v. Frode W. Jensen
Ny Toftegaard
Skovlundevej, Herlev
Telefon 94 06 05

KRYDSFINER
Trælast . Lister . Isoleringsplader . Rundstokke
Døre . Skabsdøre
Chr. P. Dreiager,
Holger Danskesvej 87
Gothaab 1386

FRANK B.
SCHÄCHTER
Tømrermester
V. Voldgade 102
Palæ 8201

Tømrerfirmaet
JOHS. HANSEN
Hyltebjerg Alle 67
Damsø 5628

P. J. STORM
Tømrerfirma
Tesdorpfsvej 44
C. 5172

KØBENHAVNS
FINERINGS-
CENTRAL
Willemoesgade 14
Øbro 2573

LAUR. PETERSSON
Tømrermester
Harrestrupvang 9 C
Valby
Telefon 30 08 39

A. J. LAURSEN
Tømrermester
Bredahlsvej 8
Valby 1322

SVEND CLEMMENSEN
Tømrermester
Bispebjerg Parkalle 15
Taga 1352

H. THRUE JENSEN
Tømrermester
Bjørnsonsvej 94
Valby 724
Specialist i Parketgulve

MOGENS MICHELSEN
Tømrermester
Stenstykkevej 6
Hvidovre 121

## Københavns ny Tømmerhandel A/S

Lygten 10 — Ægir 7091

## Walter Jessen & Co. A/S

Danasvej 26—30 — C. 15725 (7 Ledninger)

*Trælast og Tømmer*

## P. Julius Hansen

Tømrerfirma

Solsortvej 49 — Gothaab 1280 - 1380 - 1680

## Tømrernes Fagforening

Hillerød Afdeling

## H. Langhoff & Søn

Tømrermestre

Hoffmeyersvej 18 — Damsø 2710

## Hilsen fra DANSK TØMRERFORBUND

H. CLASEN & SØN
Tømrermestre
Ravnekærsvej 12
Søborg 1110 - 1105

TH. P. STILLINGE
Tømrermester
Sejrøgade 11
Ryvang 1225

R. HEGLUND
CHRISTENSEN & SØN
Tømrermestre
Birkeholmsvej 12
Lyngby 4665

J. C. HAARLEV
Tømrermester
N. Dalhoffs Vej 10
Gothaab 4647

JØRN KROG
Tømrermester
Valby Langgade 217
Valby 2704

A. HEDEAGER
PEDERSEN
Tømrermester
Tybjergvej 61
Damsø 7087

HARRY JACOBSEN
Tømrermester
Nørrebrogade 182
Taga 3156

AA. STORSKOV
Tømrermester
Valby Langgade 203
Valby 2850

LYNGGAARD-
PETERSEN & SØN
Tømrermestre
Moltkesvej 51
Gothaab 9701

POVL DOBEL
Tømrermester
Tølløsevej 17
Bella 4408

G. PETERSEN
Tømrermester
Bramslykkevej 43
Valby 8274 u

CHR. S. PETERSEN
Tømrermester
Aalekistevej 78
Damsø 5218

S. TRYGVE PAULSEN
Tømrermester
Hvidstensvej 6
Kastrup
Telefon 50 36 29

A. STEFFENSEN
Tømrermester
Rungsted Plads 12
Ægir 1040

N. A. NIELSEN
Tømrermester
Vestergaardsvej 2
Taga 1971

AUG. AABERG & SØN
Tømrermestre
Hostrupsvej 10
Nora 7476

VALLENSBÆK
TRÆLASTHANDEL
Broholmvej 4-6
Brøndbyvester 476
Trælast - Brygnings-
artikler - Isenkram

HELGE CHRISTENSEN
Tømrermester
Søhøj Alle 8, Kastrup
Telefon 50 37 62
Værksted: Maglebylille

ELVIND K.
CHRISTIANSEN
Tømrermester
Ryesgade 109 A
Øbro 3139 u

E. WILLER-JACOBSEN
Tømrermester
Brøndbyøstervej 77
Glostrup
Telefon 75 07 73

FREDDY SØRENSEN
Tømrermester
Enggaardsvej 13
Vanløse
Telefon 70 09 86

OLUF ANDERSEN
Tømrermester
Gl. Køge Landevej 728
Brøndbyøster 330

A. BARTHOLDY & SØN
Tømrermestre
Junggreensvej 8
Damsø 1809
Damsø 8385

N. CHR. JACOBSEN
Tømrermester
Blytsvej 5
Gothaab 596 x

ALB. JENSEN
Tømrermester
Holger Danskesvej 51
Gothaab 2669

VALDEMAR LEBECH
Tømrermester
Gl. Kongevej 86 A
Eva 114

S. P. MADSEN
Tømrermester
Ryparken 210
Ryvang 6678

CHR. PETERSEN
Tømrermester
Rødkløvervej 18
Søborg 4235

KARL HASAGER
PETERSEN
Tømrermester
Rhodesiavej 100
Magle 254

K. UTH-NIELSEN
Tømrermester
Skovgaardsvej 16
Ordrup 225
Raftehegn
Dyrehavehegn

C. G. LARSEN
Tømrermester
Toftegaards Plads 5
Valby 5341 y

ERIK S. LARSEN
Tømrermester
Elmely, Klausdalsbrovej, Herlev
Telefon 94 27 13
Værksted: 94 00 77

HARALDS CENTRALVARME-SERVICE
v. Harald Jensen
Langdraget 19, 3. Sal
Damsø 595

BLIKKENSLAGERNES FAGFORENING
Næstved Afdeling

TH. HANSENS EFTF.
v. H. Pedersen
Blikkenslager-, Gas- og Vandmester
Holsteinsgade 11
Øbro 411

VIBENS SERVICE UDLEJNING
Udlejning af Borde . Stole . Service
Taga 8516

BECK & MATHIESEN
Blikkenslagermestre
Thyrasgade 12
Taga 1919

EMIL JENSENS EFTF.
v. Svend O. Olsen
Gas-, Vand- og Sanitetsmester
Gl. Kongevej 39
Vester 4532

I/S METALVARE-FABRIKEN A.F.A.
Wartburggade 2
Sundby 5822

GUNNAR JØRGENSEN
Malermester
Rovsingsgade 19
Ryvang 7123

B. & J. REINHOLDT NIELSEN
Murermestre
Oldermandsvej 31
Taga 1333

MAX HJORT
Murermester
Jyllingevej 265
Rødovre 1809

POUL OLSEN
Aut. Elektroinstallatør
Lunddalsvej 11
Glostrup 411

C. STEINMETZ
Blikkenslagermester
Lindegaardsvej 37
Ordrup 704

HANS LOUW
Maskinsnedkeri
Oberst Kocks Alle 11
Kastrup
Telefon 50 02 52

**Ringsted Jernstøberi og Maskinfabrik A/S**
**Næstvedvej 5 . Ringsted 48***

**Handel- & Landbrugsbanken**
Gl. Torv — Slagelse
Slagelse 1700

**Taastrup Trælasthandel**
Sv. Overgaard
Køgevej 77, Taastrup — Taastrup 451

**POUL OLSEN**
Valbygaardsvej 25, Slagelse — Tlf. Slagelse 3301
*Haardt Træ og Finér*

**Vordingborg Jernstøberi og Maskinfabrik A/S**
Algade 93 — Tlf. Vordingborg 16 - 17

**Tal med os om LIM**
NORDISK TRADING
Hellerupvej 18 — Helrup 37 37

**Hilsen fra**
**Sadelmager- og Tapetsererlauget**

**I/S Inventa**
ADELGADE 82 B⁴
PALÆ 825 - GIRO 66328

Klatter den?
Sprutter den?
Svigter den?
Fyldepenne repareres,
medens De venter.
DUX FYLDEPENNEVÆRKSTED,
Niels Hemmingsensgade 22,
Palæ 7072, Filial:
Nørrebrogade 12. Nora 2250.

KØB DANSK ARBEJDE

KAJ JOHANSEN
Tapetserermester
Fremtidsvej 68
Søborg 1623 - 1563
Fineste Specialist i Tapetopsætning

HELMUTH HANSEN
Tapetserermester
Harsdorffsvej 10 B
Eva 4810
Specialitet:
Tapetopsætning

MOGENS JOHANSEN's AUTOLAKERERI
Ourøgade 24
Ryvang 3063

AAGE SCHØLLER
Metalvarefabrik
Rosenkæret 43
Søborg 48 - 4832

BECH & PETERSEN
Autoværksted
Omøgade 24
Ryvang 7477

EJNAR NORDHEDE
Boligmontering
Eget Værksted for polstrede Møbler
Silkegade 7
Palæ 4425

OSVALD JENSEN
Maskinfabrik
Vesterbrogade 112
Vester 4141

M. J. MØLLER
Tapetserermester
Nørrebrogade 92
Nora 5864

O. S. MASKINER
Aktieselskab
Roskildevej 371
Telefon 75 01 44

THANNING-HANSEN
Buntmagermester
Exclusivt Buntmager-arbejde
Lyngby Torv 10
Lyngby 581

H. LANGHOFF & SØN
Tømrermestre
Hoffmeyersvej 18
Damsø 2710

HENRY PEDERSEN
Murermeste
Aastrupgaadsvej 3
Telefon 75 07 40

C. V. PEDERSEN
Cigarbaandsfabrik
Rundforbivej 160
Nærum 121

H. CLIFFORD's BOGBINDERI
Værkstedsvej 30-32
Haandværkerbyen
Valby 1272

HILSEN fra Murermesterforeningen for Lyngby og Omegn
Viggo Stuckenbergsvej 1
Lyngby 4182

S. JACOBSEN
Snedkermester
Enghavevej 16
Eva 6449 y

C. M. SØRENSEN
Murermester
Brostykkevej 117
Hvidovre 202

GASVÆRKSVEJENS MASKINSNEDKERI
F. K. Strube
Gasværksvej 8
Vester 4435

▼ UDGIVET AF DE CENTRALISEREDE SKANDINAVISKE FORENINGER ▼

# Den farende Svend

ORGAN FOR SKANDINAVER I C.U.K.

NAVERNE

Nr. 12 | December 1955 | 53. årgang

# Stadig masser af arbejde for faglærte i Tyskland!

## Mange naver tager chancen.

Tirsdag den 1. november afrejste der pány et hold danske håndværkere pr. bus til arbejde i Tyskland. Der havde meldt sig 10 mand denne gang, og de er alle i fuldt sving på Stuttgart Bahnhof. De 22 svende, som afrejste til Stuttgart for et par måneder siden, har rykket teltpælene op og kørte den 13. november til München, — et kort meddeler, at de er vel ankommet, men at det kneb med at få værelser, så nogle måtte tage på hotel. Nå, det problem løses jo nok, når de får sludret med deres tyske kolleger. De var ellers alle yderst tilfredse med arbejdet i Stuttgart, men de var også enige om, at de ville se noget mere.

Formanden for Københavns afdeling, Thorkild Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, der står i kontakt med nogle af deltagerne, oplyser, at de tyske myndigheder har været overordentlig flinke overfor de danske svende og har fritaget dem for at betale lønskat, der ellers andrager ca. 20 DM ugentlig.

Iøvrigt skrives, at to af svendene er taget på tur til Schweiz for at undersøge hvordan forholdene er arbejdsmæssigt der, de støder senere til holdet igen, og i deres fritid samles svendene ellers ved bussen, og så køres der ud i omegnen for at se på de seværdigheder, som Tyskland er så rig på. For mange af svendene har det ellers været smat med fritid, nogle af dem har haft overarbejde, så de har måttet arbejde op til 80—90 timer om ugen, det er noget, der har skæppet godt i kassen.

— Svende, lad mig få nogle rejsebreve fra jer, gerne fra jer alle. I oplever jo ikke alle det samme, hverken arbejdsmæssigt eller i fritiden, lad pennen nu fortælle om de skuffelser og glæder, I har været ude for. Husk, redaktionen sultter den 15. i hver måned.

**Red.**

## *Nu svinger jeg murskeen i Kiel*

Kassereren for Horsens afdeling, murer P. Møller Bendixen, der jo nu ikke er nogen helt årsunge, han er oppe i tredserne, føler sig absolut ikke for gammel til pány at drage ud og opleve noget andet. Han er nu havnet i Kiel og skriver derfra:

Kiel-Holtenau, den 16.—11.—55.

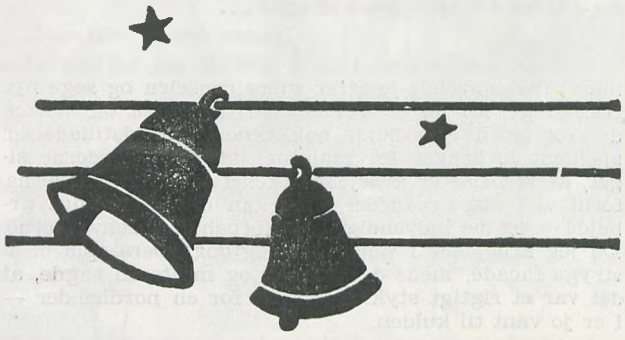
»Skal naverlivet igen blomstre op i det gamle naverland Tyskland«, skriver Otto Krøll, Düsseldorf, — ja, det ser i hvert fald ud til det, der er meget arbejde nu — og hvordan vil det ikke blive til foråret med den store mangel på bygningshåndværkere, særlig murere.

Da jeg for mere end 40 år tilbage, omkring 1910, som farende svend satte kursen mod syd med Hamborg som første station på vejen, anede jeg ikke, at jeg senere som ældre svend, først i 1942—45 og nu i året 1955, atter skulle svinge murskeen her i Tyskland. Vi var to svende som i juli og august i sommer arbejdede for et firma i Åbenrå, men efter en annonce i »Jyllandsposten« satte vi kursen mod Kiel, hvor vi straks fik arbejde på en stor nybygning. Vi traf 3 andre danske murere, som også var i arbejde i Kiel, og efterhånden kom der flere svende fra Danmark, men de kunne ikke alle tilpasse sig forholdene og flere af dem var gifte og havde børn, så de kunne ikke klare det økonomiske med at skulle klare husholdning og bolig to steder, vi har været 18 danske murere hos dette firma i Kiel, men nu er vi kun 4 tilbage.

I tre uger var jeg ene danske murer på stilladset, men for 14 dage siden kom der 3 unge danske murere hertil, de var fra Randers, Vejle og Herning — og efterhånden som der bliver ledige i Danmark, kommer der jo nok flere. Lønnen her i Kiel er 2 DM og 13 pf. i timen, men vi får kun udbetalt 2,09, de 4 pf. bliver stående hos mesteren, der skal indbetale dem i en bank, så der under visse forhold, f. eks. i frostperioder, kan udbetales fuld ugeløn selvom der ikke arbejdes. Men så kommer der en anden ting, og det er socialforsikringen, den må vi betale til, det afkortes i ugelønnen, og da jeg nu har været her i 3 måneder, har jeg regnet ud, at det bliver til 20 pf. pr. time, altså for 48 timer ca. 10 DM. Ugelønnen, der da udbetales, ligger omkring ved 90 DM for os danskere, men vore tyske kolleger må desuden betale lønskat, **som vi ikke bliver krævet for.** Jeg så fornylig en afregning for en af mine tyske kolleger, den viste, at han med skat og forsikring betalte ca. 30 DM om ugen, hvor den gennemsnitlige løn var på 110 DM, det bliver altså ca. 60 pfennig i timen.

Med venlig naverhilsen.

**P. Møller-Bendixen,** Kastanieallé 35,
Kiel-Holtenau, Tyskland.



**GLÆDELIG JUL — GODT NYTÅR**

Vi ønsker alle medlemmer af C. U. K. en god og glædelig jul samt et godt nytår med tak for godt samarbejde i det forløbne år. Særlig tak til bestyrelsesmedlemmerne i de forskellige afdelinger for godt udført arbejde i C. U. K.s interesse.

På hovedbestyrelsens vegne:

**Kurt Bjerregaard,** hovedkasserer. **Jens Jørgensen,** formand.

— — —

Glædelig jul og et godt nytår ønskes alle »Den farende Svend«s læsere og annoncører, idet jeg takker for godt samarbejde i årets løb med afdelinger og medlemmer ude og hjemme.

**Waldemar Petersen.**

**UDDRAG AF H. B.s PROTOKOL**

**27. oktober:** Fællesmøde med Københavns afd.s bestyrelse. Formanden for Københavns afdeling, Th. Rasmussen, bød som indbyder velkommen og udtalte, at afdelingen i den seneste tid havde haft en snes nyindmeldelser, ikke alene af unge, men også af ældre, og dette opmuntrede til yderligere agitation for C. U. K. og han mente, at H. B. bedre kunne lede en sådan agitation. H. B.s formand, Jens Jørgensen, der ledede mødet, kunne fuldtud tilslutte sig dette, og han glædede sig over ethvert initiativ, der blev taget i den retning, og hovedkasserer Kurt Bjerregaard kunne oplyse, at det så ud til, at C. U. K. var i fremgang i næsten alle afdelinger — det var et glædeligt tidens tegn, og højkonjunkturerne i Tyskland har ikke mindst givet et godt plus til rejselivets fremme. — Den udmærkede og saglige diskussion vil sikkert udvise gode resultater for C. U. K. fremover. **Waldemar Petersen.**

---

**Så gælder det opholdsbevillingen ...**

Geneve, den 13.—11.—55.

Når sommeren er til ende med al sin herlighed så må vi raske svende jo atter snøre ranselen og søge nye græsgange, for nu er sæsonen ved at slutte, og selvom der for tiden er arbejde nok, bliver opholdstilladelsen sjældent forlænget for malerne, da myndighederne siger, at vi belaster arbejdsmarkedet i vintermånederne, fordi vi i disse måneder ikke kan lave udvendigt arbejde — og det indvendige skal forbeholdes schweizerne. Da jeg arbejdede i Wien, har jeg dog ellers oplevet at stryge facade, mens det sneede, og mesteren sagde, at det var et rigtigt stykke arbejde for en nordlænder — I er jo vant til kulden.

Jeg har nu søgt om forlængelse, da jeg og min søde kone er glad for at være her, så jeg er spændt på, hvad myndighederne siger. Hvis det nægtes, tager jeg sikkert en tur til Danmark i år, da det er længe siden, at jeg har fejret en dansk jul. Men det har i hvert fald været en dejlig og oplevelsesrig sæson, og Geneve er en pragtfuld by. Jeg har ingen andre unge skandinaviske svende mødt hernede, det er nu en skam, at ikke flere malere eller andre håndværkere har taget en sæson her, for det er virkelig en oplevelse, og vi ser jo meget mere end turisterne, der ofrer mange penge for blot få dages ophold. Jeg (og de øvrige i Geneve) har haft besøg af de »fire store« — Eden, Eisenhower, Bulganin og Faure, der har sludret lidt sammen om verdensfreden, jeg var også heldig at få et glimt af dem alle.

Sommeren er ellers gået med pragtfulde udflugter og med naverbesøg, bl. a. har min gamle ven, baron Wentzlau fra naverklubben i Zürich, besøgt mig. Vi besøgte bl. a. spillecasinoet, og baronen var aldeles overbevist om, at hans mange tricks skulle give bonus til et par flasker vin — det lykkedes ikke, så vi måtte hen om hjørnet, ned i kælderen og opfriske vore naveroplevelser.

Jeg læser med interesse i D. f. S. om de håndværkere, der er draget ud pr. bus, ja, måden at komme ud på kan være ligegyldig, hovedsagen er, at de kommer ud og bliver bekendt med lidt mere af deres fag og af verden end netop det de hjemlige græsgange byder på, og trods alle besværligheder finder man stadigvæk det gamle håndværkerhumør, når naver mødes og opfrisker minderne.

Med kraftig naverhilsen. **Axel Sørensen.**

---

**DEN GAMLE DIRIGENT HYLDEDES**

Den aldrende dirigent, organist O. Klitgaard, var genstand for megen hyldest ved Navernes Sangkors afskedsfest for ham den 13. november, og han modtog flere smukke gaver og hans frue blomster fra koret. Chr. Jensen, Kurt Bjerregaard og formanden C. Gøtze takkede hjerteligt for de mange års virke, og det må være Klitgaard en glæde, at koret nu stadig er i god fremgang.

Forud for det festlige kaffebord med de smukke hyldesttaler havde koret, der nu tæller 15 mand, givet en række herlige numre under den nye dirigent, herr Melgaards ledelse, og Rich. Nielsen havde vist en film fra Norge samt et par farcer. Den vellykkede festaften sluttede med en svingom. **Waldemar Petersen.**

## Til medlemmerne i Københavns afdeling

**Bemærk huleflytningen til Nørrevold 90**

**Fredag den 9. december kl. 20:**
**Hulemøde på Nørrevold 90.**

**Fredag den 16. december kl. 20:**
**Juletræ og dameaften, Nørrevold 90.**

Formand: Th. Rasmussen, Pilekrogen 17, Herlev, tlf. FUlda 94 40 02. Kasserer: Rich. Nielsen, Svanevej 24 c, København NV, tlf. Taga 8231.

---

## C. U. K.s Hjælpefond

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Kassebeholdning 12. juni 1952 ..... | | | | | 1.803,57 |
| 100 | C. U. K. kort | | Odense | à 15 øre | 15,00 |
| 319 | — | — | København | — | 47,85 |
| 200 | — | — | Hillerød | — | 30—, |
| 100 | — | — | Roskilde | — | 15,— |
| 150 | — | — | Slagelse | — | 22,50 |
| 150 | — | — | Göteborg | — | 22,50 |
| 59 | — | — | Cape Town | — | 12,55 |
| 50 | — | — | Basel | — | 7,50 |
| 36 | — | — | Thorshavn | — | 5,40 |
| 200 | — | — | Jens Jørgensen | — | 30,— |
| 100 | — | — | Silkeborg | à 10 øre | 10,— |
| 300 | — | — | Hillerød | — | 30,— |
| 200 | — | — | Aarhus | — | 20,— |
| 581 | — | — | København | — | 58,10 |
| 600 | — | — | Aalborg | — | 60,— |
| 100 | — | — | Frederiksværk | — | 10,— |
| 100 | — | — | Malmø | — | 10,— |
| 100 | — | — | Roskilde | — | 10,— |
| 110 | — | — | Slagelse | — | 11,— |
| 50 | — | — | Düsseldorf | — | 5,— |
| 20 | — | — | Borås | — | 2,— |
| 6 | — | — | Zürich | — | 0,60 |
| 100 | — | — | Wald. Petersen | — | 10,— |
| 65 | — | — | K. Bjerregaard | — | 6,50 |
| | | | | | 451,50 |
| | Gave F. Grut, København ..... | | | 10,— | |
| | Gave Grünsberg, København ... | | | 10,— | |
| 1954 | Gave Los Angeles Naver ..... | | | 85,— | |
| 1955 | Gave Los Angeles Naver ..... | | | 85,— | |
| | | | | | 190,— |
| Renter 31. marts 1953 ..... | | | | 52,30 | |
| Renter 31. marts 1954 ..... | | | | 49,04 | |
| Renter 31. marts 1955 ..... | | | | 49,67 | |
| | | | | | 151,01 |
| | | | | | Kr. 2.596,08 |
| Udbetalt hjælp i 1952 ..... | | | | kr. 225,— | |
| Udbetalt hjælp i 1953 ..... | | | | kr. 205,— | |
| Udbetalt hjælp i 1954 ..... | | | | kr. 125,— | |
| Udbetalt hjælp i 1955 ..... | | | | kr. 294,— | |
| | | | | | 849,— |
| | | | | Kassebeholdning kr. | 1.747,08 |

København, den 17. november 1955.

**K. Bjerregaard,**
hovedkasserer.

Revideret og befundet rigtig. Kassebeholdning og bilag forevist.

København, den 17. november 1955.

**Laurits Pedersen,** revisor. **Erik Søegaard,** revisor.

---

**Fællesudvalget for berejste håndværkere i Danmark.**
**Præmieliste den 1. november 1955.**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 66687 | 66624 | 66077 | 66629 | 66771 | 66557 | 66022 |
| 67960 | 67049 | 67440 | 67082 | 67489 | 67636 | 67947 |
| 68364 | 68122 | 68247 | 68757 | 68918 | 68375 | 68007 |
| 69830 | 69453 | 69156 | 69911 | 69543 | 69685 | 69370 |
| 70856 | 70333 | 70316 | 70927 | 70177 | 70098 | 70730 |
| 71400 | 71290 | 71526 | 71199 | 71010 | 71509 | 71024 |
| 72389 | 72708 | 72107 | 72053 | 72662 | 72296 | 72880 |

over gevinster til indkøb af dansk bohave.

Udlevering finder daglig sted indtil 15. december.

**— Næste trækning den 1. maj 1956. Fællesudvalget.**

## Oscar aus Kopenhagen

Som kort meddelt i novembersvenden, er snedkermester Oscar Lembke død. En meget særpræget navertype er dermed gået bort, der kunne sikkert skrives en tyk bog om ham og hans meriter, om hans fantasifulde, lunefyldte historier og vitser, hvoraf størstedelen selvfølgelig hade deres rod i navernes liv og færden, den beretning om ham kommer måske fra anden side.

Her vil jeg blot berette en lille episode, som kan belyse en side af hans karakter og form for humor.

Det begav sig sådan for en ca. halv snes år siden at vi skulle ha en naverunderholdning for kemigraf-litografisk lærlingeforening, det foregik i Rømersgade 22, Borgbjergsalen. Jeg havde fået Oscar med, idet jeg vidste vi — og de unge —kunne være tjent dermed.

Et dusin naver var vi, der skulle fortælle de unge fremtidsnaver? ? om vores liv og færden, — blandet med alvor og skæmt — der var Fr. Boesgård, Axel Boolsen, brandmester »Krølle« — Carl Olsen — Max Francke, — »Jesper« — Em. Fischer, — murersangeren Søderberg osse kaldet gamle Jass, og flere. Undertegnede var arrangør og — med et fint ord — konferencier, — det kan somme tider være et let hverv, men osse det modsatte, — det gælder om at få publikum »med« straks, — en lille bemærkning kan være nok, — f. eks. annonceres en fællessang sålunde, — teksten til denne sang er Zacha Friis og melodien af, — ... — ... man hakker i det, og endelig kommer det »befriende« — melodien er af Crome og Goldschmidt, — den sidder som regel midt i øjet.

Nå — Oscar var placeret som nr. 3 eller 4 på programmet, vi fik en øl — eller to—? bag kulisserne, så kom Oscar spontant farende og ville ha ordet straks, — hov hov sa'e jeg du må vente til din tur, vi må ha' orden i rækkefølgen, — men Oscar var værre at styre, som en sæk lopper, han gik frem på scenen, — og vi var spændt hvad han pønsede på, — så råbte han med sin hæse og gjaldende røst, — OVERTJENER — server en drink til alle de unge mennesker dernede i salen, — det skete, der var vel ca. hundrede, som råbte hurra for Oscar, — sådan ku han osse være.

**Jens J.**

**Helligtrekongers-marked.** I Skandinavien vanker der julegaver allerede juleaften, men i England og USA bringer julemanden — »Santa Claus« — først børnene gaver til 1. juledags morgen. I Italien får børnene deres gaver Helligtrekongers dag — bragt af Befana, en heks, som rider på kosteskaft og til uartige børn kun har en håndfuld aske. Billedet er fra et traditionel Helligtrekongers-marked for legetøj på Piazza Navona i Rom, hvor hyrder, som er kommet fra Abruzzerne 100 miles fra Rom i den specielle anledning, vækker stor opmærksomhed med deres musik, bl.a. på sækkepibe.

## En mortensaften på »Ingarö«

Det er — for Stockholms naver i alle fald — heldigt at det her er så viseligt indrettet, at alle helgeners dag falder på en lørdag, i år den 5. nov., så har de nemlig tid til at forberede deres gåsemiddag.

Hans bager og fru Herdis var de første derude fredag aften, og de trak vist nok, uden at forklejne andre, det største læs med tilberedningen af gæssene.

Nå, men vi andre arriverede — 17 i tallet — sådan pø om pø i løbet af fredag aften og lørdagen. Søren Høvding havde mas med at få os til at bestille noget, vi var jo ikke opsatte på arbejde, men på fest. Men iøvrigt blev haven gravet om lørdagen, d.v.s. Søren »grov« det meste selv, det var hurtigere end at overtale andre til det, sagde han.

Men hvordan det gik til, blev salen da ryddet og pyntet — Kai, vores nye formand — indlagde sig her, flittigt assisteret af Ruth, stor hæder og fortjeneste, han måtte jo vise sig sin nye plads voksen. Kl. 18 prc. kunne vi sætte os til bords for at lade gæssene, 3 stykker, plus alt tilbehør, vederfares al retfærdighed.

For uindviede skal lige anføres, at »godset« består af 3 bygninger af ulige størrelse. I den største af dem har naverne heroppe de sidste 9 år fejret deres gåsefest. Der er jo så — ganske naturligt — opstået en masse traditioner, som overholdes strengt.

Mange af jer, som læser dette, vil sikkert mindes en eller flere af de glade aftener, som I har haft heroppe, og denne aften var ingen undtagelse. Inden vi satte os til bords fik undertegnede, da det var første og sandsynligvis sidste gang (udvandrer, red.) jeg deltager i mortensfesten her, æren af at tilføje årstallet 55 på den plakat, som vist nok Erland tegnede i 1947, og hvor der siden, hvert år, på mortensaften er tilføjet et nyt årstal og en mængde navne og gode råd. Forøvrigt trænger bemeldte plakat snart til at restaureres, den er jo ved at blive et klenodie.

Festaftenen forløb som det sig hør og bør blandt naver, fint og nobelt. Søren foregik os med et godt eksempel på hvordan en mortensaften bør fejres, så der var intet at klage på i nogen retning. I løbet af aftenen blev mange morsomme episoder fra de forløbne ni års fester draget frem og der blev leet hjerteligt endnu en gang.

Mærk jer dette, gamle naver her fra staden, — bliver I ikke husket for andet, så i hvert fald for jeres — nå ja... — Men aftenen gik, som hver især havde lyst, der var nogle, som bryggede kaffe, andre bagte pandekager og somme drak sildenatsmad og snaps. Midnatsbaren var lukket, på grund af dårligt vejr.

Den første gik i seng kl. 0,01, hvornår den sidste krøb i soveposen ved jeg ikke, da sov jeg, — oppe i høet — det var det eneste sted, der var fred og ro, det var derfor — altså.

Høvdingen havde bestemt at vi om søndagen skulle samle brænde i skoven, men heldigvis var det regnvejr. Festen fortsætter næste søndag.

— Når morgenduggen falder osv.

Til slut en hilsen til alle venner derhjemme, alt vel her, jeg har det godt.

**Erik Jensen.**

# FORENINGSMEDDELELSER

**Basel.** Traditionen tro afholdt Baselnaverne lørdag den 12. nov. mortensaften med »gås i sprit«. Det var et stort problem hvor festen skulle afholdes, indtil en nav foreslog, at det kunne jo foregå hos ham — han ville alligevel gerne flytte til den 15. — han kunne jo ikke vide, at festen forårsagede en ændring af tidspunktet, men bortset fra det, var festen i alle henseender særdeles vellykket. Naverne fik ved samme lejlighed vist deres færdighed i madlavning, — en tog sig af den opbagte sauce, en anden fik efter forsøg held med de brunede kartofler — men gåsen overlod vi til Louise. Selvom der siges: mange kokke fordærver maden, var dette ikke tilfældet her, den smagte fortrinligt. Til gåsen fik vi naturligvis rødvin og som afslutning på middagen: ostemad og rød Aalborg. Men dermed var festen langt fra forbi, idet vi bagefter gik til »Freinacht« — de mest tørstige naver kom først hjem søndag formiddag kl. 10.

Iøvrigt kan meddeles, at der er god fremgang, idet vi sidste fredag indmeldte 2 svenskere og 2 danskere, det blev naturligvis fejret med »humpelen« på bordet.

En kraftig naverhilsen fra naverne i Basel.

John Olsen, sekr.

**Stockholm.** Afdelingen holdt ordinært halvårsmøde den 27. oktober. Nilsson valgtes enstemmigt som dirigent. I stedet for Willy, som ikke ønskede at fortsætte som formand, valgte vi Kai Hansen. Øvrige valg var genvalg. Regnskabet, som var usædvanlig fint, fremlagdes og blev godkendt uden diskussion. Det vedtoges at afholde Luciafest med dans den 17. decbr. i Enskedesportsstuga. Ligeledes oplystes, at vi fra 1. januar 1956 har fast hulemøde i café »Gillet« den 2. og 4. fredag i hver måned. Ingen møder i december. Og så kunne Nilsson slutte mødet med tak for god ro og orden. Til slut fremviste Søren en serie fine farvelysbilleder fra Ingarö.

De bedste ønsker om en glædelig jul og et godt nytår til alle naver fra

Stockholmsnaverne.

**Gøteborg.** Gøteborgnaverne havde en dejlig tur til Borås den 15. oktober. 32 stykker var mødt og formanden for Borås afd., Svend Aage Møllgaard, strålede da også som en nyslået toskilling, da han så os, så stemningen var straks i højden.

Den 22. oktober afholdt vi andespil i Toltorpsdalen med 20 dejlige ænder — og for første gang kunne vi købe **rigtige** øller, men de var så hurtig slut — tørsten var for stor.

Vi afholder fest igen lørdag den 10. december, nemlig Luciafest i Toltorpsdalen.

Med naverhilsen. **Victor.**

**Kiel.** Fredag den 11. november afholdt vi vort første møde i den nye hule. På dagsordenen var der ikke noget af betydning, men vi kunne synge velkomstsangen for 4 — fire — nye medlemmer, det var noget, vi ikke har oplevet i mange år. Vi håber, at der snart kommer flere. I dagens anledning spenderede lokalkassen en omgang våde varer. Kl. 23 var mødet til ende for de nye naver, der bor i Holtenau.

Med naverhilsen. **Emil Jensen,** sekr.

**Frederiksværk.** Generalforsamling afholdtes 5. november i hulen. Efter formandens velkomst valgtes vor gæst, red. Waldemar Petersen, Hillerød, til dirigent. Formanden indledte med at udtale smukke mindeord over vort afdøde medlem, elektriker Fjordbak Larsen, der døde efter et kørselsuheld. Han var en nav af den rigtige støbning, og vi vil savne ham. Æret være hans minde. Videre gav formanden et rids over sommerens foreteelser, vi har deltaget i det vellykkede naverstævne i Roskilde, deltaget i Hillerødnavernes fest i Helsinge, og vi har haft en række udmærkede hulemøder, dog også en del, der var tyndt besøgt, og han opfordrede medlemmerne til mere stabilitet. — Kasserer Marius Andersen fremlagde bankbog og kassebeholdning, og det sås heraf, at afdelingen økonomisk står godt, medlemstallet er 40. Marius Andersen er midlertidig fraflyttet byen (arbejder i Birkerød), men gav tilsagn om fortsat at passe kassererjobbet. —

Valg: Efter tur afgik næstformand Wallin, kasserer Marius Andersen og revisor N. M. Petersen. De genvalgtes alle.

Derefter drøftedes torskegildet, som vedtoges afholdt lørdag den 3. december på »Strandborg«. Det vedtoges at indrykke en annonce i den lokale avis om, at tilmeldingen sker direkte til »Strandborg«. Under evt. drøftedes vinterens møder, som er 1. lørdag i hver måned. Det vedtoges at søge arrangeret filmsfremvisning og en sammenkomst med damer. Endvidere at agitere for tilgang, for, som formanden sagde, der er sikkert adskillige flere berejste på disse kanter.

Lørdag den 7. januar er næste mødeaften, og her forventes det, at medlemmerne møder talrigt op og ønsker godt nytår.

Med naverhilsen. **Erik Hansen,** sekr.

**Hillerød.** På huleaftenen lørdag den 12. november overraskede urmager Carl Nielsen os med fremvisning af farvelysbilleder fra sommerens tur i Tyskland og Schweiz. Glimrende optagelser, der belønnedes med klap. Senere stod den på lækkert smørrebrød med diverse.

I december bliver kun een mødeaften, nemlig lørdag den 10. december. Vi håber at se rigtig mange.

Med naverhilsen. **Chr. Stentoft,** sekr.

**København.** Afdelingen holdt fredag den 11. november sin halvårlige ordinære generalforsamling i Nørrevold 90. Der var kun kommet ca. 50 medlemmer til generalforsamlingen, der fik et dejligt roligt forløb med god saglig debat under J. O. Roslevs ledelse. Det blev til genvalg af bestyrelsen. Til H. B. genvalgtes Holger Hansen og nyvalgtes J. O. Roslev, i stedet for Erik Jensen, der er afrejst til Stockholm. Det vedtoges videre kun at afholde et møde om måneden, idet det så påregnes, at der samles flere medlemmer.

Med naverhilsen. **Poul Boetius,** sekr.

**Odense.** Med medbragte naverpiger og godt humør mødtes vi den 12. november i hulen til vort berammede pølsegilde — og det blev overmåde vellykket — og jeg bringer her en tak til samtlige fremmødte for deres bidrag til festens gode forløb. En særlig tak til hulefars »huskors«, som beredte os et festligt møde med »revlsben« og pølse, og det kan siges, at dersom alle fester blev så vellykkede, ville de, som ikke var med, komme næste gang, der blev kaldt. Mød selv op og oplev det næste gang, der bliver kaldt.

Med naverhilsen. **Hans Pedersen,** sekr.

**Roskilde.** På grund af pladsmangel på Centralcafeen flyttede vi lørdag den 19. november hulen til café »Roarslund« og afholder vort først møde der lørdag den 3. december kl. 19.

Lørdag den 12. november var vi en del Roskildenaver til mortensfest i Køge, det blev en virkelig god naveraften med sang og klang. Først på de små timer nåede vi igen de hjemlige egne.

Roskilde afdeling ønsker alle naver glædelig jul og et godt nytår.

Med naverhilsen. **J. Arthur Naumann.**

**Vejle.** Ordinær generalforsamling afholdes d. 14.-10. hvor næstformanden bød velkommen og Vilh. Jensen valgtes til dirigent. Protokollen blev oplæst og godkendt. Grundet formandens fravær blev der ingen beretning. Kassereren oplæste regnskaberne, for hovedkassens vedkommende balancerede dette med 142 kr., beholdning 00, godkendtes. Lokalkassens regnskab balancerede med kr. 2.460,33, og udviste en kassebeholdning på 2.442,42 kr. Regnskabet blev selvfølgelig godkendt. Til kasserer genvalgtes Niels Händel, og næstform. Carl Lindskjold og lokalinspektøren Hjalmar Davidsen genvalgtes ligeledes. Ang. nytårsfesten foreslog Carl Lindskjold at denne afholdes samme sted som sidste år, og det vedtoges at afholde nytårsfesten lørdag den 14. januar 1956 på »Rutebilcafeen«, og et nedsat udvalg vil arbejde videre med sagen, det blev vedtaget at spisningen ved festen er gratis for medlemmer.

Da nytårsfesten således vil kolidere med vor ordinære generalforsamling, vedtoges det at afholde denne fredag d. 6.-1. 1956.

Under eventuelt drøftedes mange sager, det oplystes bl. a. at vor gamle forhandlingsprotokol var kommet til veje, andre ting vedr. »Hytten« drøftedes ret indgående, og til slut blev der enighed om, at de gældende love for »Hytten« skulle revideres, og det overlodes til hytteudvalget og bestyrelsen at omredigere disse og forelægge dem på generalforsamlingen d. 6.-1. 1956.

Herefter kunne dirigenten slutte den livlige generalforsamling.

Vejle afd. har afholdt sit årlige ålegilde på »Hytten«, og der var god stemning og tilslutning, selv fra Odense havde et par gæve naver »forvildet« sig til Vejle, de var vist glade for den gode mad, og vi siger tak for besøget, gør det om en anden gang igen, der er altid plads til gæster i Vejle afd.s populære »Naverhytte«.

Med naverhilsen **Kai Andersen**, sekr.

## *NYT FRA MEXICO*

Det er ikke denne gang fra vor gode naverbror, schweizeren Alois Roth, der for et årstid siden rejste til Mexico og virker som fabrikationschef i Nestlé-fabrikerne, men fra den glimrende rejsebogsforfatter Karl Eskelund, der på Gyldendals forlag har udgivet »Kærlighedens kaktus«, en bog på 141 sider.

Karl Eskelund og hans kinesisk fødte hustru har i ½ år berejst Mexico, dette solrige og mærkelige land, hvor kun 7 % af jorden er opdyrket, og hvor halvdelen af landets indbyggere den dag i dag er analfabeter. Han oplever Mexico som de store modsætningers land og fortæller om livet i hovedstaden Mexico City, der er så moderne som nogen storby kan være og om landsbyerne, hvor man føler sig sat 100 år tilbage i tiden. Og han fortæller om Olaf Lumbye, der er født i Horsens 1889 og efter at have været viden om, nu — vel for bestandig — har slået sig ned i Chachalacas, et lille fiskerleje på Mexicos østkyst med 122 beboere.

**Waldemar Petersen.**

## C.U.K.s adresser

**Skandinavisk Central Understøttelses-Kasse.** C. U. K., København.

**C. U. K.s bankkonto.** „Arbejdernes Landsbanks postkonto nr. 110 for regning C. U. K., konto nr. 5105".

**Hovedbestyrelsen.** Formand: Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, 4., København F. Tlf. Gothåb 4158.

**Hovedkasserer:** Kurt Bjerregaard, Kobbelvænget 55, 1. sal, Brønshøj. Tlf. Bella 6804 x.

**Kontroludvalget.** Formand: H. P. Hansen, Thunøgade 21, 3. sal, Aarhus.

**Redaktør** af D. f. S.: Waldemar Petersen, Milnersvej 21, Hillerød. Tlf. Hillerød 416.

**C. U. K.s litteraturudvalg:** Formand: Jacob Monrad, Strandvejen 141, Hellerup. Tlf. Helrup 3384.

**„Den farende Svend":**

**Annoncer og abonnement:** Nakskovvej 19, Valby, København. Tlf. Valby 983. Giro Nr. 824 10.

**Tryk:** Palæ-Trykkeriet (L. Koch-Hansen), Kbhvn. K.

**Bestil i god tid: C. U. K.s pragtfulde 4-farvede postkort,** kun 10 øre pr. stk. Endvidere haves endnu få eksemplarer af den meget smukke radering med det runde naverbord i Geigergasse, pris 10 kr. pr. stk. Begge dele kan bestilles hos H. B.s formand, Jens Jørgensen, Dr. Olgasvej 1, København F.

**Rettelse til adressefortegnelsen:**

**Basel:** Formand og kasserer: Tømrer Magnus Bentzen, Müllheimerstrasse 153, stuen. Hule i restaur. »zum Pfauen«, St. Johann-Vorstadt. Møde hver fredag.

**Frederiksværk:** Møde på »Strandborg« 1. lørdag i hver måned. Kasserer: Marius Andersen, Tømmerpladsvej 6. Formand: Snedker Lauritz Petersen, Thors bakke.

**Roskilde:** Hule på »Roarslund«, Jernbanegade. Møde 2. lørdag hver måned. Formand: Garver Arthur Naumann, Himmelev. Tlf. 503 y. Kasserer: Maler Aksel Jensen, Københavnsvej 74.


NAVERNE MØDES
1359 WEST 24TH STREET
LOS ANGELES 7. CALIF
hilser alle landsmænd
Sammenkomst 2. og 4. fredag i hver måned

I Malmö mödes naverne i hulen i
**Värdshuset Bägaren,**
Södra Vallgatan 5. Tlf. 23108.
Rudolf Nilsson, medlem af C. U. K.

*William Andersen*
statsautoriseret elektroinstallatør
Hostrupvej 12. Hillerød. Tlf. 1340
Elektrisk lys og kraft. — Medlem af C. U. K.

**RADIO**
bør købes hos fagmanden. Alt i radio. Nordsjællands største fag- og specialforretning. **Telefon 225.**
**Hillerød Radio** - L. P. Hermansen
Slotsgade 20, Hillerød. Mdl. C. U. K.

*Cafe »Det rene Glas«*
Nørrebrogade 64, København N
Byens bedste fadøl
Samlingsted for gamle naver
*Ove Andersen*

**Berejstes Hus**
Emiliegade 7 . København F.
anbefales til
familie- og foreningsfester
Indtil 100 pers.
Telf. Inspekt. C. 4900. Aften C. 4943

*Nyhavns Færgekro*

Nyhavn 5. Telefon Palæ 6250
1. kl's køkken og betjening
Holger Jensen. Medlem af C.U.K.

**Hotel Strandborg**
Strandgade . Frederiksværk
Tlf. 293
Propre værelser . Godt madsted
Have . Hyggelige lokaler . Billard
Her er navernes hule
E. Petersen

**Besøg Hillerød**
og nyd kaffen eller middagen på
*Hotel Leidersdorff*
vis a vis Frederiksborg slot
**Tlf. 38** (flere ledn.)
Værelser med al komfort.
Selskabslokaler.
Sale til fester, kongresser og lign.

**Birkerød Bogtrykkeri**
Telefon Birkerød 458
TRYKSAGER
til ethvert formål
**Kai Fønss Bach**
Medl. af C. U. K.

**Agitér for C. U. K.**

KONGOVEJENS
KAROSSERIFABRIK
v. Axel Olsen
Kongovej 20
Sundby 2386

ØHLENSCHLÆGER
& CO.
aut. Elektroinstallatør
Grundtvigsvej 15
Central 13.387

»SIMO«
Aut. Ford Forhandler
Finsensvej 50
Central 2604

DAMSØ
TRÆLASTHANDEL
Slotsherrensvej 123
Damsø 5300

KNUD NIELSENs
KONDITORI
C. F. Richsvej 90
Gothaab 9581

S. JACOBSEN
Snedkermester
Enghavevej 16
Eva 6449 y

LYNGBY FARVE-
CENTRAL
W. Olsen
Hovedgaden 44
Lyngby 2922

H. MAIBOHM
Karetmagermester
Nørregaardsvej 2 A
Lyngby 287

JOHAN CHRISTENSEN
& SØN
Maskinsnedkeri
Tobaksvej 19—21
Søborg 7113

HENRY HANSEN
Blikkenslagermester
aut. Gas- og Vandmester
Rønnebærvej 5
Holte 1573 - 1572

KNUD IPSEN
Murermester
Skovbakken 1
Virum
Telefon 84 64 41

HENNING F.
PEDERSEN
Malermester
Nøddehaven 24
Valby 4295

SVEND AAGE NIELSEN
Murermester
Hjortekærvej 160
pr. Klampenborg
Hjortekær 774

D. PLATE PETERSEN
Malermester
Rødkildevej 36
Fasan 2718

V. CHRISTENSEN
Malermester
Valby Langgade 35
Valby 1997 x

SØREN HORN
Snedkermester
Korsgade 66
Nora 3897

BENT MORTENSEN
Blikkenslagermester
Gas . Vand . Sanitet
Lyngbygaardsvej 122
Lyngby 6073

S. G. RASMUSSEN
Snedkermester
Lindenovsgade 4
Tria 1287

A. NILSSON
Bageri . Konditori
Kirkebjerg Torv
Parkalle 15
Glostrup 203

SASS og LARSEN
Smedemestre
Vadstrupvej 35
Bagsværd
Telefon 98 24 78

FRANKS
AUTOINDTRÆK
Skumgummisæder
Kongevejen 122 B, Holte
Telefon 85 06 72

KNUD AAGESENs
AUTOVÆRKSTED
Kongevejen 7
Virum
Telefon 84 77 61

LYNGBY MOTOR- OG
MEKANISKE
VÆRKSTED
C. Fr. Jensen
Lyngby Hovedgade 80
Lyngby 233

ERNST JENSEN
Auto-Sprøjtelakering
Roskildevej 160
Glostrup 2894

EJNAR WAGNER
Glarmester
Eget Glassliberi
Bagsværdvej 22
Lyngby 1357

EGONs AUTO-
VÆRKSTED
E. P. Hansen og
K. Larsen
Nørgaardsvej 11
Lyngby 4391

FOLMER HANSEN
Malermester
Njalsgade 37
Sundby 3241

EJNAR POST
Malermester
Frederiksdalsvej 10 F
pr. Lyngby
Telefon 84 83 04

S. MOGENSEN
Murermester
Rebildvej 29
Damsø 1937

KØLERFABRIKEN
»DANMARK«
Vesterbrogade 27
Central 11.625

BAGSVÆRD
AUTO SERVICE
Hovedgaden 89
Bagsværd
Telefon 9819 50

EJNAR
CHRISTENSENs
Autoværksted
Yderlandsvej 25
Sundby 7978
Opretning og Reparation
af Autofjedre

H NIELSEN
Tapetserermester
Upsalagade 6
Øbro 8214
Møbler omstoppes og
betrækkes

WAGNER
CHRISTENSEN
Malermester
Christianehøj 66
Søborg 2946 u

H. A. JØRGENSEN
Malermester
Roserupvej 9
Bella 1333

E. JOHANSEN
Murermester
Aalandsgade 23
Amager 5351

E. J. P. SØRENSEN
Malermester
Brofogedvej 7
Taga 9762 y

C. WENDEL
Skorstensfejermester
Lundsfrydsvej 14
Valby 2780

POUL HOLMBÆCK
Smedemester
Kvintus alle 3
Sundby 9009

ALFRED BODHOLDT
Karetmagermester
Geslersgade 3
Sundby 5076

C. OLSENs
METALSTØBERI
v. O. Larsen
Amagerbrogade 201
Amager 2478

M. POLLACK & SØN
Bogbindermestre
Aaboulevarden 32
Central 4485

HARRY FLINCK
Bogbindermester
Baggesensgade 5 A
Nora 597 u

F V. BUCHHOLST
Bogbindermester
Wildersgade 46
Amager 6241

A. SCHACK ERIKSEN
Glarmester
Studiestræde 48
Byen 8344

O. HOLM LAURIDSEN
Tømrermester
Højstrupvej 102
Bella 3150

SVEND K. HANSEN
Malermester
Sundholmsvej 56
Amager 6004

Malerfirmaet
RASMUSSEN og
NIELSEN
Willemoesgade 18
Øbro 8404

REINH. KIÆRULFF
Malermester
Haspekrogen 25
Bagsværd
Telefon 98 17 54

P. A. PEDERSEN
Murerfirma
Tuborgvej 123
Helrup 8906

C. ZIEGLER PETERSEN
Murermester
Digevej 123
Amager 4883

EDVIN JENSEN
Murermester
Nybrovej 153
Lyngby 3615

CARL V.
CHRISTIANSEN
Malermester
Runeberg Alle 6
Søborg 2780

NIC. LIBNAU
Malermester
Aldershvilevej 19
Bagsværd
Telefon 98 10 42

C. VESTERGAARD
Murermester
Søtofte 11
Gentofte 171

LÜTZHØFT
CHRISTIANSEN
Rygaards Alle 5
Snedkermester
Helrup 1882

RENÉ JACOBSEN
Snedkermester
Sdr. Boulevard 64 B
Vester 698

CHR. RAVN
Blikkenslagermester
Højgaards Alle
Bagsværd
Telefon 98 02 01

CHR. & PAUL NIELSEN
Snedkermestre
C. J. Frandsensvej 9
Søborg 1186

E. JØRGEN NIELSEN
Malermester
Skt. Thomas Alle 19
Eva 4873

TH. THORGERSEN
Malermester
Hvidovrevej 124
Valby
Telefon 75 03 70

H. OVERGAARD
Malermester
Rolfs Plads 29
Gothaab 3361 x

G. NICOLAISEN
Malermester
Borups Alle 4
Ægir 5854

HILSEN fra

Buntmagerlauget

DANSK LITOGRAFISK FORBUND

Gothersgade 37

GLARMESTER-SVENDENES FORBUND
Jagtvej 177
Ryvang 877

MALERNES AKTIESELSKAB
Gothersgade 37
Palæ 3144

SNEDKERNES FAGFORENING

Roskilde Afdeling

VIKING

METALSAVBLADE

ROBERT RASMUSSEN
Malerfirma
Sct. Gertrudsstræde 6
C. 202 - 11.302

NØRHOLM og LEMMING
Dørlukkerfabrik
Skt. Pederstræde 41
Central 3528

DAHLS

TAPETKUNST

A. THRANE RASMUSSEN
Smedemester
Virum Stationsvej 142
Virum
Telefon 84 83 95

VILLY SVANEMOSE
Værktøjs- og Maskinfabrik
Gammelmosevej 28
Gentofte 5432
Gentofte 5475

POUL HEIDEN
Buntmagermester
Nørregade 33
Byen 433

A. ARP HANSEN
Murermester
Schäffergaardsvej 8
Gentofte 5308

CARL PECHULEs
Autosadelmageri
Roskildevej 91
Valby 458

**J. Høegh's**
**Lakrids- og Sukkervarefabrik A/S**

Hilsen fra
Gørtlerlauget i København

DANSK
TØMRER
FORBUND

Hilsen fra
Københavns Blikkenslager-, Gas-, Vand- og Sanitetslaug

HANSEN og JØRGENSEN
Smedemestre
Vandtaarnsvej 81
Søborg 3045

FINERINGS-CENTRALEN
Vilh. Bergsøesalle 5
Søborg 5714

SNEDKER-VÆRKSTEDET H.E.K.A.
Tøndergade 12
Vester 4762

EJLER BRANDSTRUP
Malermester
Klausdalsbrovej 97
Søborg 7177

J. J. BACK
Malermester
Stærevej 53
Taga 8364 y

ANTON GUHLE & SØN
Glarmestre
Strandvej 335
Ordrup 243

HYLLESTED og FOSKJÆR
Metalvarefabrik
Helgesensgade 3
Luna 1165

GERHARDT H. NIELSEN
Malermester
Turebyalle 11
Hvidovre 3188

GUNNAR JØRGENSEN
Tapetserermester
Kretavej 27
Sundby 8946

HENRY E. ANDERSEN
Snedkermester
Dronningensgade 36
Sundby 9766

BØRGE JENSEN
Blikkenslagermester
Lindevej 7
Hilda 300

H. P. INVENTAR
Ndr. Fasanvej 142
Gothaab 8390
Privat: Gothaab 2485

W. LYNGGAARD-PEDERSEN
Murermester
Hanebred 5 o. Gaarden
Damsø 6522 - 6523

EMIL C. MOTTLAU
Tømmer og Trælast
Korsgade 15
Central 2994

PETERSEN & OLSEN A/S
(Dansk Rør- og Fittingsfabrik)
Drejervej 11
Taga 2588

AAGE V. JENSEN
Tømrermester
Banegaardsvej 1
Minerva 2075

BJERGFELT & CHRISTENSEN
Tømrermestre
Rødovrevej 252
Rødovre 827

A. NARVØs EFTF.
v. Skræddermester
Otto Jensen
Svinget 3
Amager 7090

J. C. HANSENs TØMMERHANDEL
Frederikssundsvej 284
Bella 2038 - 3578

JUL. SØRENSEN & SØN
Haandskomageri
Niels Juelsgade 4
Byen 4498
Haandsyet Fodtøj efter Maal

LARSEN & CHRISTIANSEN
Maskin- og Værktøjsfabrik
Øster Voldgade 24 D
Palæ 9700

DU BEHØVER IKKE AT SKIFTE KONE — Send hende til »Diabella« — hun bliver som ny!
N. P. Andreasen
Richshuset,
Raadhuspladsen

SKT. HANSGADES MASKINSNEDKERI
Inventar- og Bygningsarbejde
Hovedvejen 189
Glostrup 2231

AGIR
Elektromaskin-Etablissement
Industrihuset
Borgergade 14 A
Palæ 5281 - 8152
AGIR Ventilatorer bruges overalt

C. ØSTSs
Autoværksted
H. C. Ørstedsvej 47
Nora 7828

SKRÆDERIET
v. Juul Nielsen
Lyngby 4314

HILSEN FRA
H. C.

GLADSAXE MASKIN-SNEDKERI OG LISTEFABRIK A/S
Vandtaarnsvej 114
Søborg 1314

SØLLERØD STENHUGGERI
v. G. Bentegani
Søllerødvej 3
Holte 1223

E. WILLER-JACOBSEN
Tømrermester
Brøndbyøster Torv 77
Glostrup
Telefon 750773

Autoværkstedet »KVIK«
Landvindingsgade 6
Byen 8929

P. H. DAMGAARD
Anlægsgartner
Holsteinsgade 30
Øbro 6924 u

KAGERNE kommer fra
WINTHERS BAGERI
Kærmindevej 11
Glostrup 938

FREDERIKSBERG AUTOSADELMAGERI
H. Storgaard Christensen
Danmarksgade 7
Vester 21 y

AAGE JENSENs
Møbel- og Inventar-snedkeri
Henrik Ibsensvej 54-56
Eva 4356

N. V. LARSEN
Blikkenslagermester
Blaagaardsgade 37
Nora 7718

TH. HANSENS EFTF.
v. H. Pedersen
Gas- og Vandmester
Blikkenslagermester
Holsteinsgade 11
Øbro 411

MART. ANDREASEN
Smedemester
Teglgaardsstræde 13
Byen 2692 y

W. MATHISENs
Karosseriværksted
Tagensvej 61
Taga 1961

Smedefirmaet »LARIK«
Chr. Lautrup Frederiksen
I. E. Ohlsensgade 13
Øbro 9099 y

KNUD CHRISTENSENs
Haandforgyldning
Skt. Pederstræde 31
Byen 3724 x

G. PERSSONs BOGBINDERI
Roskildevej 276
Rødovre 1794

PAULI HANSEN
Malermester
Flakholmen 30
Damsø 6284 y

RICH. ORBEs BOGBINDERI
Grenaagade 11
Tria 996

OLAF OLSEN
Snedkermester
Helgolandsgade 16
Eva 1102

KAJ RUFF
Gas- og Vandmester
Hasselvej 2 pr. Lyngby
Telefon 84 74 53

Vogn- og Maskinfabriken »JAMA«
Brostykkevej 180
Hvidovre 3540

EJNAR MØLLER
Murermester
Bjarkesvej 7
Gothaab 6375

MURERKOMPAGNIET
Holger Bøgeskov Nielsen
Bodilsgade 3
Vester 1839 y

JACOBSEN & BEYER
Kobbersmedemestre
Dannebrogsgade 24 B
Central 13.563

AAGE SMIDT
Murermester
Abildgaardsgade 25
Tria 3406

EDMUND LINDSTRØM & SØN
Bogbindermestre
St. Kongensgade 93
Byen 9543

SØNDERPARK KONDITORIET
G. Juel-Andersen
Hovedgaden 43 A
Bagsværd . Tlf. 98 13 95

Hilsen fra
BØRGE FAGERBERG
Murer
Asminderødvej 10
Taga 4626

S. SØRENSEN
Snedkermester
Rolfsvej 22
Gothaab 8739

H. P. SØRENSEN & SØN
Murermestre
Bechsvej 1
Bellevue 147

BØRGE STEFFENSEN
Malermester
Frederiksdalsvej 222,
Virum
Telefon 85 00 56

G GLIFBERG
Smedemester
Medelbyvej 69
Rødovre 2179

KØBENHAVNS SKILTEFABRIK
Knabrostræde 9
Central 693


# Regnemaskiner - Skrivemaskiner
## Kalkulationsmaskiner

Den »lille« Maskine
med de store Fordele

Skriv paa Rheinmetall

En smuk og moderne lille Kontormaskine med alle de nyeste tekniske Finesser, bl. a. aftagelig Vogn og udskiftelige Type-arme, leveres med alle Skriftarter.

**Pris 595 Kr.**

*Leveres gerne paa Afbetaling eller Lejebasis.*

Model Page

**AXEL SCHMIDT & CO.**

**St. Regnegade 3 - København K.**

**Central 12222**

I Provinsen leveres Maskinen gerne gennem Deres Boghandler